

ЎЗБЕК
ХАЛҚ
МУЗИКАСИ

II

УЗБЕКСКАЯ НАРОДНАЯ МУЗЫКА



Собрал и записал
ЮНУС РАДЖАБИ
Под редакцией
И. А. АКБАРОВА



ТОМ

*Государственное издательство
художественной литературы Узбекской ССР*

ТАШКЕНТ

1 9 5 7

ЎЗБЕК ХАЛҚ МУЗИКАСИ



Шўпловчи ва нотага олугчи

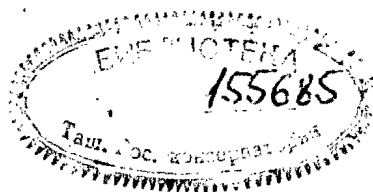
ЮНУС РАЖАБИЙ

И. А. АКБАРОВ

тахрири остида



ТОМ



Ўзбекистон ~~Давлат~~ Давлат
Ҳадиий Адабиёт Нашриёти
ТОШКЕНТ
1957

В целях облегчения пользования песенными материалами сборника для читателей, не владеющих узбекским языком, текст песен дается в подстрочном русском переводе.

Подстрочный перевод *М. Салье*
Музыкальный редактор *Ильяс Акбаров*
Редактор узбекских текстов *Тураб Тула*
Редактор русских текстов *Н. Гербеева*
Художественное оформление *И. Икрамова*
Технический редактор *Я. Пинхасов*
Корректоры *М. Рустамов, Н. Курилова*

* * *
Подписано в печать 23/1 1957 г. Формат 70×108¹/₁₆.
Печатн. л. 37,5 + 5 вклеек. Тираж 10000. Р 00307.
Индекс: музо. Договор № 100—55. Государственное издательство художественной литературы УзССР. Ташкент.
Полиграфическая, 74.

* * *
Типография № 3 Узглавиздата Министерства культуры
УзССР. Ташкент, Ленинградская, 15. 1957. Заказ № 352
Цена 35 р.

ЎЗБЕК ХАЛҚ МУЗИКАСИ



Ўзбек музика бойликларини тўплаш, ўрганиш муҳим вазифалардан биридир. Бу музика бойликларидан ижодий фойдаланиш учун уларни ҳар томонлама чуқур ўрганиш талаб қилинади. Ўзбек музика бойликларини тўплаш, уларни илмий ўрганиш, ижодий фойдаланиш ишлари асосан, Улуғ Октябрь социалистик революциясидан кейин бошланди. Шунинг учун ҳам ўзбек халқ музика бойликларини ўрганиш соҳасида ҳали жуда кўп ишлар қилиниши керак.

Тарихий ёдгорликлар, ёзма асарлар ўзбек халқ музикасининг қадимийлигидан далолат беради. Археологик қазилмалар ўзбек маданиятининг, шу жумладан ўзбек музикасининг ҳам узоқ ўтмишга эга эканлигини кўрсатади. 1933 йили Айртан¹ шаҳарчасида археологик қазилмалар орасида топилган созанда ҳайкаллари бунинг ёрқин исботи бўла олади.

Ўрта Осиё халқларининг турли чет эл босқинчилари томонидан толон-торож қилиниши унинг маданиятига, шу жумладан музикасининг ривожига салбий таъсир кўрсатди. Лекин бу хил тўсиқлар халқ ижодиятини, шу жумладан музика тараққиётини тўхтага олмади. Ўрта Осиё олимлари қолдирган ва бизгача етиб келган музика ҳақидаги турли асарлар бунинг жонли гувоҳидир. Бу асарлар ўзбек музика маданияти тарихини ўрганишда асосий манба ҳисобланади.

X асрда яшаган машҳур файласуф, энциклопедист олим — Муҳаммад Форобий ўзбек музика назариясини жуда яхши билар эди. Унинг музика назариясига оид асарлари келгусида музика назариясини текширувчилар учун қимматли бир қўлланма бўлди.

Абу Али Ибн Сино (980—1037), Абдураҳмон Жомий (1414—1492) бу назарияни янада ривожлантирдилар.

Қадимий музика рисолаларида ёзилишига кўра, ашула ва мақомларнинг жуда узоқ даврлардан бери мавжуд деган хулосага келамиз. Бу ашула ва мақомлар халқ томонидан унисон (якка овозда) ижро этилиб келинди. Ашулаларга жўр қилиб чалинган ўзбек халқ чолғу асбоблари ҳам унисон ҳолида ишлатилади. Бу чолғу асбобларидан танбур, рубоб ва дуторда икки овоз элементлари учрасада, булар сезилмас даражададир.

Совет музикашуноси, профессор В. М. Беляев, музика бойликларимизни профессионал ва профессионал бўлмаган музикалар деб икки қисмга бўлади. Профессионал музика ашулачи, ҳофиз, созандалар томонидан яратилиб, кўпроқ шулар ижросида айтилиб келинган мақомлар, профессионал бўлмаган музика — халқ томонидан яратилган ва халқ орасида жуда кенг тарқалган турли жанр ва формадаги ашулалардир. Музика бойликлари узоқ даврлардан бери халқ орасида ишланиб, силлиқланиб, бадийлашиб ва мукаммаллашиб келган.

Халқ ашулаларининг яшаши замона талабларига жавоб бера оладиган даражада бўлишига боғлиқ. Ўтган асрларда халқ оммаси ўртасида кенг тарқалган «Липамиш», «Яллама ёрим», «Бегижон укам, ёр-ёр», «Маллахон», «Ҳой, менинг ёримсан», «Бодом

¹ Айртан — Термиз шаҳри яқинида бўлган бир шаҳар.

қовоқ», «Алла алёр, алла» ва бошқа кўпгина шунга ўхшаган ашулалар ҳозирги социалистик ҳаётимиз талабларига жавоб бера олмаганлиги сабабли ўз-ўзидан айтилмай қолиб кетди. Лекин бундай ашулалардан айримларининг мелодиялари янги сўзлар билан алмаштирилиб ҳозирги кунда ҳам айтилиб келинади. Юнус Ражабий томонидан тўпланган «Ўзбек халқ музикаси»нинг биринчи томига киритилган «Овозим» ашуласи илгарилари «Самандарингман» номи билан халқ ўртасида кенг тарқалган эди. Худди шунингдек эскича «Чаманингда гулзор» ашуласи — «Пахтакор қизлар» деган шеър билан, «Олмача анор» — «Ҳайронинг бўлай», «Отманг мени тошлар билан» — «Завқ» деган шеърлар билан алмаштирилди. Бундай шеърлари ўзгартирилган ашулаларни ушбу тўпламда ҳам учратиш мумкин. Масалан: «Намоён қил» номи билан халқ орасида кенг тарқалган ашулага сўзи эскириб қолгани учун, биринчи ўзбек Совет композитори Ҳамза Ҳақимзода Ниёзий «Ўзбек хотин-қизларига» деган янги шеър ёзиб шу шеър билан айтишни расм қилди.

Улуғ Октябрь социалистик революциясига қадар айтилиб келинган халқ ашулаларини қуйидагича бўлиш мумкин:

1. Манший ашулалар.

2. Эпик ашулалар.

3. Революцион ашулалар.

Булардан турмушга оид ашулаларнинг хиллари кўп. Булар асосан қуйидагича:

А. Лирик ва ишқий характердаги ашулалар.

Б. Турли маросимга оид ашулалар.

В. Меҳнатга оид ашулалар.

Г. Лапарлар.

Д. Болалар ашуласи.

Юқоридаги ашула жанрлари ичида энг кўп тарқалгани — лирик характердаги ашулалардир. Лирик ашулаларнинг музика формаси мураккаблашган, ритми бой. Ўзбек ашулалари учун характерли бўлган синкопа бу ашулаларда кўп учрайди. Бу корода «Мавриги хони» номи билан кенг тарқалган ашулаларнинг ҳаммаси деярлик лирик характердадир. Бу турдаги ашулаларнинг кўпчилиги рақс ритмида келади.

Тошкент ва Фарғонада лирик ашулаларнинг хиллари кўпдир. Булар ичида «ялла»лар жуда кўп тарқалган. Ялла — куплетли формада ёзилган халқ ашуласидир. Одатда яллани уч-тўрт ашулачи («яллачи») ижро қилади. Ялланинг «даромад» деб юритиладиган бошланғич қисмини ҳамма ашулачилар баравар ижро қилади. «Ўрта авж» деб аталадиган юқори қисмини айрим ашулачилар ижро қиладилар. Ниҳоят «катта авж» деб аталадиган энг юқориги қисмини бир ашулачи бошлаб, унинг ўрта қисмида бошқа ашулачилар қўшиладилар. Бундай халқ яллалари хусусан XIX асрнинг иккинчи ярми ва XX асрнинг бошларида яшаган демократ шоир Муқимий, Фурқат ва бошқа шоирларнинг (Завқий, Оразий, Ҳислат) шеърлари билан айтилди. Тўпланинг биринчи томида Муқимий шеърлари билан босилган — «Эй, нозанин», «Ул париваш», «Улқун жонон», «Нингоҳ айлай», «Ер васли», «Айладинг» ва бошқа кўп ашулалар шулар жумласидандир. Тўпланинг иккинчи томига киритилган — «Андижон самоси», «Чаман ялла», «Чаман ичра», «Бўлмаса», «Аввалда кўрмасам» ва бошқа кўп ашулаларни ҳам шулар қаторига киритиш мумкин.

Тўй ва турли маросимларда, хотин-қизлар ўртасида ашула айтиб, ўйинга тушувчиларни ҳам «яллачи» деб аталарди. Бундай «яллачи»ларга жўр бўлувчи чолғу асбоби кўпроқ доира бўлган. Айрим вақтларда доира билан бирликда дутор ёки ёлғиз дуторнинг ўзи ҳам қўлланилар эди.

Кўп сўзлари лирик ва ишқий характерда бўлган ашула формаларидан яна бири — катта ашуладир.

Катта ашула Фарғона водисидида, қисман Тошкентда айтилиб, унга ҳеч қандай чолғу асбоби жўр қилинмайди. Катта ашулани ижро этувчи ҳофизнинг қўлида кичик бир патнис ёки тарелка бўлади. Патнис товушининг маълум даражада тарангроқ чиқиши ва усулни йўқотмай чертиб туриш учун хизмат қилади¹. Катта ашула ижро


¹ Шунинг учун катта ашула баъзан «патнис ашуласи» деб ҳам аталади.

этувчининг овози баланд ва нафаси узун бўлиши керак. Шунинг учун ҳам бу ашулачи кўпроқ профессионал ашулачилар («Қатта ашула»чилар) ижро қиладилар. Одатда катта ашулани икки киши, баъзан уч-тўрт киши, бир киши ҳам ижро этади.

Қатта ашула тўй ва турли маросимларда халқ йиғилган жойларда (кўпроқ очиқ ҳавода) ижро қилинади. Катта ашула ўтириб эмас, тикка туриб ижро қилинади. Ашуланинг бошланғич қисмини биринчи ашулачи бошлайди, у тўхтаб, иккинчи ашулачи давом этдиради. Ашуланинг авж қисмини эса учинчи ашулачи (агар икки киши бўлса биринчиси) бошлайди. Ашуланинг кульминацион қисмида ёки тушириш қисмида бошқа бир ашулачи унга ҳамроҳ бўлиб, тамомланиш қисмини ҳамма ашулачилар баравар айтиб тамомлайдилар. Кўпроқ речитатив ва декламацион характерда бўлган бу ашула жанрининг сўзлари тингловчига аниқ, дон-дона эшитилади.

Қатта ашулаларда кўпроқ Навоий, Муқимий, Фурқат, Завқий, Хазиний ва Мискинларнинг лирик—ишқий шеърлари айtilган бўлса, сўнгги йилларда совет шоирларининг айрим шеърлари ҳам айtilмоқда.

Қатта ашулачилар хусусан «Бир келсин», «Кўп эрди», «Адашганман», «Шафоат», «Бир келиб кетсун» каби ашулаларни жуда ҳам севиб айтадилар. Қуйидаги Навоий ғазалига Муқимий муҳаммаси билан ижро қилинадиган «Нома ёзмадинг» ашуласи ҳам ана шу ашулалар жумласидандир. Эски шеърига кўра «Шафоат» номи билан юритилган бу ашула катта ашулачилар тилдан қўймайдиган ва тингловчиларга ниҳоятда маъқул бўлган ашулалардандир. Бу ашула «Фригий» пардасида бошланиб, шу пардада тугайди. Ашуланинг умумий диапазони ундецимага тенгдир. Ашуланинг дастлабки қисмини (А—В оралигидаги қисмини) бир ашулачи ижро этади. Кварта оралигида «Фригий» ладининг биринчи пастки тетракордида кенгайиб боради ва яна

асосий товуш биринчи октавадаги МИ га қайтади.  Бу мелодия

иккинчи ҳофиз томонидан янги мисрада қайтарилади (Б—В оралиги). Ҳофизнинг импровизациясига кўра, айрим тактларда баъзи бир ритмик ўзгаришлар юз беради ва айрим товушларнинг чўзилиши ҳисобига такт ортади. Ашуланинг давомида (В—Г оралиги) октава юқорида — иккинчи октавадаги МИ товушида бошланади. Бу қисмини учинчи ашулачи (агар ижро этувчи икки ҳофиз бўлса биринчиси) ижро этади. Бу ерда мелодия иккинчи октавада «Фригий» ладининг яна пастки тетракордида давом этади. Иккинчи октавадаги МИ дан пастки ДО — РЕ товушларини иккинчи октавадаги МИ нинг пастки ёрдамчи товушлари ўрнида қабул қилиш мумкин.

Ниҳоят охириги қисмини (Д—Е оралиги) ҳамма ҳофизлар бир овозда ижро қиладилар. Бунда ашула иккинчи октавадаги ЛЯ га қадар кўтарилади. Бу ЛЯ товушини СОЛЪ нинг юқоридаги ёрдамчи товуши ўрнида қабул қилиш мумкин. Сўнг ашула юқориги товушлардан секвенция ёрдамида бирин-кетин босқичлар билан пас-лашади.

Турли маросимларда айtilадиган лирик ашулалар халқ орасида кенг тарқалгандир. Улардан энг кўп тарқалгани «Ер-ёр» бўлиб, у кўпинча тўйларда, келин келаётган пайтда «яллачи» хотинлар томонидан ижро қилинади.

«Ер-ёр»нинг бир неча тури бор. Тошкент билан Наманган «Ер-ёр»и мелодик жиҳатдан бир-бировидан фарқ қилади. Лекин уларнинг тексти бир хил. «Ер-ёр» мелодияси янги текст билан ҳозирги кунда ҳам ижро қилинмоқда (бу тўпламга кирган «Ер-ёр» ашулаларининг сўзлари ҳозирги, замонавий сўзлар билан берилган). Бу янги сўзда куёв ва келиннинг ҳозирги озод ҳаёти тараннум қилинади.

Наврўз вақтида — халқ сайилларида айtilадиган «Қизил гул», «Лола» номли махсус ашулалар ҳам борки, бундай ашулаларнинг умумий мазмуни лирик ва баъзан ҳажвий характерда бўлган. Уларнинг ҳажми кичик бўлиб, ритми кўпчилик айтиш учун қулайдир. «Алла» ҳам шу жанрга киради.

Маросимларда айtilадиган ашулалар хилига йнги марсиялари киради. Оила аъзоларидан биронтаси вафот қилганда айtilадиган йнги ноласи ким айтишидан, эркакми, хотин киши айтишидан қатъи назар, сўзлари бошқа-бошқа бўлишига қарамай мелодияси бир хилдир.

Буй_ла_ри у_зи_га я_раш_кан(о)
 бе_ма_хал жу_жа_ла_ри_дин(о) а_даш_кан,
 бе_да_во дард_лар_га уч_ра_ган (о)
 ши_рин сўз_ги_нам вой_жи_га_рим(о)

Меҳнат шодлигини куйлайдиган ашулалар жуда оз бўлган. Бундай ашулалар мелодик ва ритмик жиҳатдан содда бўлиши билан бирга уларнинг диапозони ҳам кичикдир. Бухоро атрофида айтиладиган «Хашар» билан Тошкент — Фарғоналарда айтиладиган «Чарх» шулар жумласидандир. «Хашар» ўз номи билан хашарларда айтиладиган ашула. «Чарх» эса хотин-қизларнинг чарх йиғириб айтадиган ашулаларидир. Бундан ташқари бўзчи, косиб ва деҳқонларнинг меҳнат жараёнида айтадиган ашулалари ҳам бўлиб, бундай ашулаларнинг ритми ва мелодияси жуда оддий бўлган. Кичик диапозонда ва оддий ритм билан айтиладиган халқ ашула жанрларидан яна бири — лапардир.

Лапар — одатда икки киши томонидан навбат билан, гоҳ баробар ижро қилинади. Лапар кўпроқ ҳажвий, танқидий, турмушдаги айрим воқияларни характерловчи мазмунда бўлади ва рақс билан ижро қилинади.

Бу жанр ҳозир ҳам кенг тарқалган. Лапарда асосан колхоз турмуши куйланади, ишەкмас даңгасалар танқид қилинади.

Кундалик турмушга хос бўлган ашулалардан яна бири—болалар ашуласидир. Болаларнинг бир овозда бир-бирларига жўр бўлиб айтадиган ашулалари мелодик жиҳатдан жуда ҳам содда, ритми оддийдир. Болалар ашуласи кўпроқ йилнинг турли фаслларига, ўсимлик ва қушларга бағишланган бўлади. Қиш кунлари ҳаво очилиб, офтоб чиқиши билан болалар севинганларидан «Офтоб чиқди оламга» деган ашулани айтадилар. Эрта баҳор келиб, бойчечак кўкариши билан «Бойчечак» ашуласини айтадилар. Ез бошланиши ва лайлак келиши билан томларга чиқиб «Лайлак келди» ашуласини айтадилар. Булардан ташқари, ўйин билан айтадиган «Читти гул», «Оқ теракми-кўк терак» каби жуда кўп ашулалар бордирки, бу ашулаларнинг диапозони прима, секунда, терция ва кварта оралигидадир. «Бойчечак» ашуласи асосан терция оралигида бўлиб, айрим товушлар билан номанълум миқдорда паст ё юқорида бақириб ёки секин айтилади.

Бой_че_ча_гим бой_ла_в_ди. қозон_ту_ла ай_рон_дир
 ай_ро_нинг_дан_бер_ма_санг қозон_лар_нинг_вой_рон_дир.

Булардан ташқари, халқ орасида «Кўғирчоқ» ва «Дорбоз» ўйинлари вақтида чалинадиган куй ва ашулалар ҳам машҳурдир. Бундай вақтларда чалинадиган ёки жўр бўладиган чолғу ансамбли одатдагидек торли ва қилли чолғу асбобларидан тузилмай, аксинча, духовой асбоблардан тузилади. Дорбозлик ўйинида ансамбл сур-

най, дўл¹, рез ноғаралардан иборат бўлади. Баъзан булар ёнига карнай ҳам қўшилади. Дорбозчининг арқонда юриб юқорига кўтарилишига чалинадиган махсус куйлар бор. Бундай куйлардан бири «Дорбози» куйи бўлиб, бу куй дорбоз ердан дорнинг киндагига кўтарилгунича чалиниб туради.



Бу куй 1931 йилда Марғилон шаҳрида В. А. Успенский томонидан ёзилиб олинган.

Эпикашулар. Ўзбек халқ ашулалари қаторида эпик характеридаги халқ дostonлари ҳам узоқ даврларни ўз ичига олади. Уларда хон ва бекларнинг халққа қилган зулми, уларга қарши айрим қаҳрамонларнинг курашлари, уларнинг ватанга бўлган астойдил муҳаббатлари куйланади. «Гўр ўғли», «Алпомиш», «Шайбонихон», «Ширин ва Шакар», «Равшанхон», «Рустамхон», «Баҳром ва Дилорам», «Орзигул», «Шоҳсанам ва Ғариб», «Қунтуғмиш» ана шундайлардандир. Булар орасида лирик дostonлар асосий ўринни ишғол қилади. Бу дostonларда ватанга муҳаббат, ишқ ва муҳаббатда садоқат, одиллик ва адолат учун курашлар акс этдирилади.

Бу халқ дostonларини ижро этувчи бахшилар дostonнинг айрим воқиаларини, янада бадийлаштириб бериш мақсадида турли характеридаги ашулалар билан айтадилар.

Дoston ашулалари халқ ашулаларидан ўзларининг интонацион тузилишлари, речитатив характерга эга бўлишлари билан ажраладилар. Дostonда ҳар бир бўғин учун алоҳида бир товуш тўғри келади. Фақат авж қисмида айрим бўғиннинг бир неча товушга чўзилганини кўрамиз. Дostonда айтиладиган ашулаларнинг умумий диапазонни халқ ашулаларидек катта эмас. Булар кўпроқ секста, октава оралигида бўлиб, айрим вақтларда нона ва децима интервалларига етиб боради. Бу ашулаларнинг диапазонни кичик бўлишига қарамай мелодик жиҳатдан чиройлидир.

«Шоҳсанам ва Ғариб» дostonи Хоразмда кенг тарқалган дostonлардандир. Бу дostonда шоҳ ўз қизи Шоҳсанамни вазирнинг ўғли Ғарибга бериш учун ваъда қилганлигига қарамай, буни бажармайди. Ғарибни, шаҳардан чиқиб кетишга буюради. Ғариб узоқ вақт бошқа шаҳарларда юриб, ниҳоят бир кун махфий ҳолда қайтиб

¹ Дўл — доира шаклида бўлиб, икки томонига от терисидан қопланган музика асбобидир. Гардишнинг ичакдан қилинган қулоғидан ушлаб кичик таёқча билан чалинади.

келади. Шоҳнинг гулчиси уни ўз тарбиясига олади. Кунлардан бирида Ғариб бир даста гулни Шоҳсанамга киргизади. Шоҳсанам гулнинг нозик ва гўзал боғланишига томоша қилар экан, бу гулнинг дилдоридан эканлигини сезади. Шунда Шоҳсанам:

Ақча, сенга сирим баён айлайин,
 Ернинг гули галди, ўзи галмади;
 Бошимдин ўтганин баён айлайин,
 Ернинг гули галди, ўзи галмади...

деган ашуласини айтади:



Ашуланинг тўртинчи тактида «айлайин» сўзининг такрорланиши, куйнинг тугалланмаган товушда тўхташи кишига гўё савол аломатидек сезилса, сўнгги тўрт такт бунга жавоб бўлади.

Достон мелодиялари у қадар кўп эмас. Хоразм достонларида ўнга яқин мелодия бўлиб, булар ҳамма достонларда ҳам деярли бир хилда қайтарилади.

* * *

Золимларга қарши айтилган ашулалар халқнинг норозиюлигини, чексиз ғазабини ғоят қаттиқ нафрат билан ифодалайди. Айниқса хон ва бекларга қарши бахшилар тўқиган кичик-кичик қўшиқлар халқ орасида кенг ёйилган. «Хон зулми», «Хондан дод» ашулалари шулар жумласидандир. Уларда асосан халқнинг хон ва бекларнинг зулмига қарши нафрати баён қилинади. Золимлар зулмини, уларнинг чиркин ҳаётларини халқ ашуланинг турли жанрларида фош этади. Мана уларнинг золимлар устидан кулиб айтган ашулаларидан бир парча:

Ошқовоқни қайнатиб
 Егини олган хўжайин,
 Меҳнаткашни ишлатиб,
 Хонини олган хўжайин.

«Николай қон жаллоб», «Поезингни юргизган», «Минг лаънат» каби ашулалар ҳам шулар жумласидандир.

Хоразмнинг сўнгги хонларидан Афандиёрхон зулмига қарши халқ томонидан айтилган:

«Афандиёр хон бўлди,
 Бағримиз қора қон бўлди,
 Еганимиз чигит нон бўлди,
 Улар бўлди бу хонларнинг дастидан»,—

деб бошланувчи ашула ҳам хон, бекларга, эксплуататорларга қарши ғоят зўр нафрат билан айтилган революцион ашулаларнинг намуналаридандир.

Чолғу асбоблари ашулага ашулачи билан бир овозда ёки октава куйида жўр бўлади. Бу ҳолда инструменталь музыка вокаль мелодик чизигига итоат қилиб боради. Ашула ўрталарида ижро қилинадиган инструменталь музыка баъзан вокаль мелодик қисмидан маълум бир парчасининг қайтарилишидан иборат бўлса, кўпроқ бу ашулани янада бўртдириб, баднийлаштириб беришда алоҳида аҳамиятга эга бўлган янги бир парча чалинади. Баъзан ашуланинг бошланғич қисмида ижро этиладиган чолғу қисми вокаль қисмига кўра бошқа бир ладда келади. Бошланғич чолғу қисми «дорий» ладида келиб, асосий ашула «миксолидий» ладида келадиган мелодияларни Хоразм ашулаларида учратиш мумкин.

Баъзан ашула ўрталарида созандаларнинг ўзлари томонидан ижро қилинадиган чолғу қисми мелодия жиҳатидангина бошқача бўлиб қолмай, ритмик ўзгаришларга ҳам эга бўлади. Масалан: шу тўпламга кирган «Жонон бўламан деб» номли ашула $\frac{3}{4}$ ўлчовида ёзилган бўлиб, бош ва ўрта пардаларида учрайдиган чолғу қисми эса $\frac{7}{8}$ ўлчовидадир.

Айрим вақтларда жўр бўлаётган чолғу асбобларининг мелодик чизиги, вокаль мелодик чизигининг маълум қисмларидан фарқ қилиб қолади. Бунинг натижасида икки овозли музыка парчаларни вужудга келади. Бундан икки ва кўп овозли музыка илдиэларини излаш ноўриндир. Чунки бу парча созанданинг импровизациясидан келиб чиққан, холос! Агар ана шу икки овоз ҳосил қилган мелодик парчани бошқа бир созанда ижро қилса, бунинг бутунлай бўлмаслиги муқаррар.

Ўзбек инструменталь халқ музикаси анча бой ва мураккаб, ҳар бир чолғу асбобининг ўзига хос ва шу чолғу асбобининг имкониятига кўра тараққий қилган музикалар ритмик ва мелодик жиҳатдан бир-бировларидан фарқ қиладилар.

Йирик формадаги инструменталь музыка кенг тарқалгандир. Тўпламнинг биринчи томига кирган — «Ажам», «Наво», «Мискин», «Сарбозча», «Мирза давлат», «Муножот», «Ражабий»; иккинчи томидаги «Рок». «Чўли ироқ», «Илғор», «Бек султон» ва бошқалар йирик формадаги инструменталь музиканинг намуналаридир. Улардан ташқари вокаль музикалардан — «Дугоҳ ҳусайн», «Чоргоҳ», «Насрулло», «Эшвой», «Курд», «Гиря», «Илғор» ва бошқа йирик формадаги ашулаларнинг инструменталь вариантлари ҳам ансамблда ижро қилинади.

* * *

Ўзбек халқ музикасининг асосий характерлари билан танишганда баъзи бир умумий масалаларга ҳам тўхташга тўғри келади. Ўзбекистоннинг географик тузилиш жиҳатдан водийларга бўлиниши музикада ҳам акс этган. Масалан, Тошкент ва Фарғона водисида айтилиб юрилган ашула ва куйлар Хоразм областидаги куй ва ашулаларнинг характерига, ритм тузилишига сира ўхшамайди. Бухоро ва Самарқанд куйлари эса, уларнинг икковидан ҳам ажралиб туради. Бундан ташқари Ўзбекистоннинг бир водисида айтиладиган музыка жанрини иккинчи водисида бутунлай учратмаслик ҳам мумкин. Тошкентда, айниқса Фарғона водисида кенг тарқалган «Катта ашула» жанри Ўзбекистоннинг бошқа водиларида айтилмайди.

Ўзбек халқ ашулалари мелодик жиҳатдан ҳам жуда бойдир. Хоразм ва Тошкент — Фарғона ашулаларининг кўп қисми ўрта диапазонда бўлиб, Бухоро халқ ашулаларининг кўпи кенг диапазонда бўлади. Бундан, Хоразм ва Тошкент — Фарғонада кенг диапазонли ашулалар йўқ, деган хулоса чиқмайди, албатта.

Ўзбек халқ ашулаларининг мелодияси аста-секин юқорилашиб ё пастлашиб бериш хусусиятига эга. Ўзбек музикаси учун турли скачкалар у қадар характерли эмас. Кўпроқ учрайдиган скачкалар юқори томон ҳаракат қилувчи — кварта, квинта ва октава интервалларидир. Шунга кўра бу юқори томон бўлган скачкалар секин-секин босқичлар бўйича қуйи томон пардаларни тўлдириб боради.

Ҳар бир ашуланинг ўзига хос катта ё кичик миқёсдаги авжи борки, бу кўпроқ ашуланинг кульминацион қисмига тўғри келади. Ашуланинг юқори авжларида айрим сўз бўғинларида узоқ тўхташдек ҳодисалар кўп учрайди. Айниқса бундай ҳолларни Бухоро халқ ашулаларида кўп учратиш мумкин. Шунинг учун ҳам Бухоро халқ ашулаларидаги юқори авжлар алоҳида номга эга. Булар — «Турк», «Зебопар» номлари билан юритилади. Бунда бир ашуланинг авжи иккинчи ашулада ҳам қайтарилди.

Ашулалардаги бу авжлар ўз навбатида босқичлар бўйича қуйи товушларга¹ (кўпроқ ашуланинг бош пардасига) қараб кульминациял нуқтасидан секвенция йўли билан қуйи томон пасайиб бориш ҳолатларини чолғу музикаларида кўпроқ учратиш мумкин.

«Рок уфори» мелодиясининг авжида келадиган бу оҳанг музиканинг авж қисмидан ўрта пардасига қадар ва куйнинг тугалланиш қисмида эса асосий бошланғич даромад пардаларига қадар тушириш учун бир неча бор секвенция ҳолида қайтарилади. Халқ ашулаларининг ритми кўпроқ ашуланинг сўзига боғлиқ бўлади. Одий ритмда содда оҳангли ашулалардан бири болаларнинг ўйнаб туриб айтадиган «Офтоб чиқди» ашуласи бўлиб, унинг ҳар бир товуши учун бир бўғин сўз тўғри келади.



Бундай ҳолларни тузилиши жиҳатидан мураккаб бўлмаган ашула, лапар ва достон йўлларида ҳам учратиш мумкин.

Халқ ашулалари шеър формаси билан мустақкам боғлангандир. Ўзбек классик поэзиясида мураббаъ шакли жуда ашулабоп формадир. Ундаги биринчи, иккинчи ва тўртинчи мисралар бир-бирига қофиядош бўлиб, учинчи мисра беқофия келади (а а б а) Шу қофиядош бўлмай келган учинчи мисра (б) га одатда ашуланинг авж қисми тўғри келадиги, бу — кўпроқ ашуланинг кульминацияси билан боғлангандир.



Ўзбек классик поэзиясида жуда кўп учрайдиган шеърий шакллардан яна бири — ғазалдир. Дастлабки икки мисра ўзаро бир-бирига қофиядош бўлиб, сўнггидан келадиган ҳар бир байтнинг иккинчи мисраи дастлабки байт билан қофиядош бўлиб келади. Бу хилдаги шеърлар йирик формадаги халқ ашулалари ва мақомларда жуда кўп учрайди.

Ўзбек адабиётида қўлланиладиган шеърий шакллардан яна бири муҳаммас (бешлик)дир. Бунда биринчи банднинг ҳамма беш мисраи ўзаро бир-бирига қофиядош бўлиб, кейинги бандларнинг тўрт йўли ўзаро қофиядош ва бешинчи мисраи биринчи банд қофияларига қофиядош бўлади. Муҳаммасда айтиладиган ашулалар, ғазал ва мураббалардагидек кўп бўлмасада, йирик ва кичик формадаги ўзбек халқ ашулаларида учраб туради. Масалан: тўпламнинг биринчи томидаги «Фарғонача жонон» (Муқимий шеъри), «Гулзори» (Навой шеъри), «Баёт III» (Муқимий шеъри), «Оромжон» (Завқий шеъри), «Нигорим» ва «Гиря» (Навой ғазалига Муқимий муҳаммаси) муҳаммасда айтилади. Иккинчи томдаги «Фигон» (Фурқат шеъри), «Найларам» (Ҳислат шеъри), «Асрий» (Завқий шеъри), «Сувора» ва «Чаман ялла» (Навой ғазалига Муқимий муҳаммаси) ҳам шулар жумласидандир.

Адабиётда кам қўлланиладиган шеърий шакллардан бири—мусаддас (олтилик)дир. Бу шеър формаси муҳаммас формасидек биринчи банднинг ҳамма олти мисраи бир-бирига қофиядош бўлиб келади. Кейинчалик ҳамма банднинг беш мисраи бир-бирига қофиядош бўлиб, олтинчи мисраси биринчи банд қофияларига қофиядош келади. Мусаддас формаси адабиётда кам қўлланилганидек, ашулада ҳам жуда кам учрайди.

Халқ ашулалари одий ўлчовдан мураккаб метр ўлчовига қадар юксалиб боради.

¹ Ўзбек созанда ва ҳофизлари пастки ва юқориги товушларни тескари атайдилар, яъни юқориги «авж» товушларини «паст» ва пастки, даромаддаги товушларни «юқори» деб юритадилар. Бу ўзбек чолғу асбобларидан — дутор, танбур, ғижжак пардаларида қўлнинг юқори ё қуйи юришига қарата қўйилган номдир.

Рақс музыкалари ва рақс характеридаги вокаль музыкалари кўпроқ олти ҳиссали ўлчовларда келади  ва уч ҳиссали ўлчовларда —  йирик ва кичик формадаги ашулалар, мақомлар, оддий ўлчовлар билан бир қаторда, мураккаб, ҳатто аралаш мураккаб ўлчовларини ҳам ўз ичига олади. Масалан:

$\frac{5}{4}$ ўлчовида — «Мўғилчаи дугоҳ», «Мўғилчаи сеғоҳ»ларни;

Тактлараро алмашилиб турувчи икки ўлчовли ашулалардан:

$\frac{3}{4}$ — $\frac{4}{4}$ ўлчовида — «Мискин»;

$\frac{3}{8}$ — $\frac{2}{4}$ ўлчовида — «Нигор ва Замон» дostonида айтиладиган ашулаларни;

$\frac{3}{8}$ — $\frac{3}{4}$ ўлчовида — «Талқини баёт», «Адои», «Асири», «Чапандози баёт», «Қошки», «Бўлмаса», «Бири», ёки аксинча —

$\frac{3}{4}$ — $\frac{3}{8}$ ўлчовида — «Илғор» ва бошқа ашулаларни учратиш мумкин.

Ритмик ўлчовлар инструменталь музыкаларда, айниқса урилиб чалинадиган чолғу асбобларида жуда мураккаблашгандир.

Ўзбек халқ ашулаларидаги характерли ритмлардан яна бири тез-тез учраб турадиган — синкопадир. Халқ ашулаларида синкопанинг кўп тури учрайди.



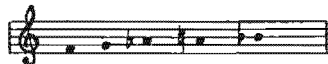
Баъзан бир ашулада синкопанинг икки, ҳатто уч тури келишидек ҳоллар ҳам учрайди.

Ўзбек халқ музыкасидаги парда тузилишлари билан танишишдан илгари, унинг диатоник асосда эканлигини ҳамда товуш қатори бутун ва ярим тонлардан иборат эканлигини таъкидлаб ўтиш керак. Баъзан Хоразм халқ ашулаларида учрайдиган ортдирилган секунда Ўзбекистоннинг бошқа областлари учун характерли эмас. Шунингдек бу хусусида Хоразм ашулалари учун ҳам характерли эмас.

Баъзан халқ ашулаларида хроматик парда тузилишлари учраб қолади. Масалан: «Чилвир соч» ашуласини олайлик:



Ашуланинг биринчи беш такти биринчи октавадаги ФА—СИ оралигида бўлиб, бу — юқориги тетракордни ташкил қилади. Иккинчи беш такти эса (6-дан 10-тактгача) пастки тетракордни ташкил қилади.



Юқориги иккинчи тетракордда бир босқичда учраётган хроматик товушлар биринкетин келмай, улар бўлигани ҳолда турли тактларда келмоқда. Бу хроматик товуш, ўзбек халқ ашулалари учун асло характерли эмас. Бу хроматик товушлар айрим нейтраль интервалларнинг биринкетин келиши орқали ҳосил бўлиши мумкин. Асосан хроматик ўзгаришлар ҳамма вақт ўрнашмаган босқичларда учрайди.

Мақомларни характерлашдан илгари, унинг йирик формадаги инструменталь—вокаль асари эканлигини кўрсатиш керак. «Шашмақом» (олти мақом) номи билан Бухоро ва Хоразмда айтилиб келинган бу йирик музика асарига:

- 1 — Бузрук,
- 2 — Рост,
- 3 — Наво,
- 4 — Дугоҳ,
- 5 — Сегоҳ ва
- 6 — Ироқ мақомлари киради.

Бу мақомларнинг ҳар бири уч қисмдан: Мушкулот (Хоразмда «Мансур» деб аталади), Наср (Хоразмда — «манзум») ва Уфордан иборат.

Мушкулот — мақомнинг инструменталь — чолғу қисми бўлиб, бунга тасниф, таржи, гардун, муҳаммас, сақиллар киради.

Наср — мақомнинг ашула қисми бўлиб, сараҳбор, талқин, насрларни ўз ичига олади.

Уфор — мақомнинг рақс қисми бўлиб, ансамбль жўрлигида умумий хор билан ижро қилинади. Мақом шу қисм билан тамомланади.

Мақомнинг бу уч қисмидаги номлар олти мақомнинг ҳаммасида ҳам учрайди. Шунинг учун ҳам уларнинг доира усуллари бир хилдадир¹. Масалан: «Муҳаммас» усули доирада қуйидагича чертилади:



Бу ритм мақомлардаги ҳамма муҳаммаслар учун ишлатилади. Шунинг учун буларни «Муҳаммас усули», «Гардун усули», «Сараҳбор усули» деган номлар билан юритилади. Баъзан бу мақомлардаги шохобчалар ёнига янги қўшимча номлар ҳам киради. Масалан: «Бузрук» мақомининг мушкулот қисмига «Муҳаммаси Насрулло», «Сақил Ислими», «Сақил Султони», Наср қисмига «Талқини уззол», «Насруллоҳи», «Насри уззол»лар кирадики, булар асосан муҳаммас, сақил, наср, талқин усулларидаги доира зарблари билан чалинади.

Ҳар бир мақомнинг мушкулот қисми «Тасниф» билан бошланиб, «Сақил» билан тамомланади. Наср қисми эса, «Сараҳбор» билан бошланиб, «Сипориш» билан тугайди. (Сипориш — топшириш маъносида бўлиб, мақом қайси пардадан бошланган бўлса, ўша парда билан тугайди. Сипориш — ҳар бир мақомдаги сараҳборнинг бир парчасидир. Шунинг учун ҳам сипориш сараҳбор усулида чалинади). Мақомнинг наср қисмида кўп тароналар айтилади. Масалан: Наво мақомининг наср қисмидаги Сараҳбор, Талқини баёт, Насри ораз, Насри Хусайини сингари асосий куйларнинг ҳар бири алоҳида-алоҳида бир ҳофиз томонидан айтилиб, улар орасида учрайдиган тароналар эса кўпчилик ҳофизлар томонидан хор қилиб ижро этилади. Демак, Тарона мақомда бир куйдан иккинчисига ўтиш учун «боғловчи қисм» ҳисобланади. Ниҳоят мақомнинг охириги қисми «Уфор» бошланади. Уфор чолғу ансамблининг жўрлигида ашула ва рақс билан ижро қилинади. Баъзан мақомнинг мушкулот ва наср қисмидаги айрим бўлаклари уфор ритмида ижро қилинади.

Асрлар давомида оғиздан-оғизга ўтиб келган Шашмақомнинг наср қисмида ай-тиладиган шеърлар асосан ишқий-лирик шеърлардир. Бу шеърлар XIV—XVII аср-

¹ Одатда шашмақом йўллари доирасиз ижро қилинмайди. Мақом ва унинг шохобчалари доира зарблари билан бир текис ижро қилинади. Мақом ижро этувчи ҳофизлар доирани усталик билан чертиб, ўзларининг ашулаларига доирани жўр қилиб борадилар.

ларда яшаган, ижсд этган Саъдий, Ҳофиз, Лутфий, Навоий, Фузулий, Жомий, Бобир, Бедил, Ҳилолий сингари ўзбек, тожик ва форс шоирлари томонидан ёзилган. Мақомлардаги бу лирик шеърларнинг айримлари вақти билан бошқа янги лирик шеърлар билан алмаштирилган.

Ҳар бир мақом уч-тўрт соатлаб ижро этилади.

Шашмақом Бухоро ва Хоразмда кенг тарқалган бўлиб, Тошкент ва Фарғона водисида кам ижро этилар эди. Тошкент билан Фарғонада кўпроқ Чормақом номи билан юритилган куйлар ижро этиларди. Бунга Дугоҳ Ҳусайн, Чоргоҳ, Баёт ва Гулёри Шаҳнозлар киради. Чормақом деб юритилган бу куйлар Шашмақомга нисбатан қисқа бўлиб, унда Шашмақомнинг биринчи мушкулоти, яъни инструменталь қисми йўқдир. Шашмақомнинг иккинчи наصري, яъни вокаль қисми кўп йирик ашула ва тароналардан иборат бўлгани ҳолда, Чормақом фақат тўрт ёки беш бўлақдан иборат холос. Булардан «Гулёри Шаҳноз» беш қисмдан иборат бўлиб, қуйидаги номлар билан юритилади.

- 1 — Гулёр,
- 2 — Шаҳноз,
- 3 — Чапандоз,
- 4 — Ушшоқ
- 5 — Уфор.

«Дугоҳ Ҳусайн», «Чоргоҳ» ва «Баёт»ларнинг иккинчи қисми «Савти» деб юритилиб, қолганларининг номлари йўқдир. Улар мақомнинг асосий қисмига (бир, икки, уч... рақамлари) қўшилиб юритилади. (Масалан: «Чоргоҳ — I, Чоргоҳ — II, Чоргоҳ — III» ва ҳоказо).

Чормақомни Тошкент ва Фарғонада фақат профессионал ашулачиларгина эмас, ҳаваскор ашулачилар ҳам ижро этадилар.

* * *

Ўзбек халқ музыкаси ҳақидаги обзормизнинг охирида, бу бойликларни авайлаб сақлаб келган созанда ва ҳофизларнинг қисқача таржimaiи ҳоли ва ижоди билан таништирамиз. Ана шундай моҳир халқ ҳофизларидан бири Домла Ҳалим Ибодов эди. У айниқса Шашмақом тароналарини, Бухоро халқ ашулаларини зўр моҳирлик билан ижро этарди.

Домла Ҳалим Ибодов — 1878 йилда Бухоро шаҳрида олача тўқувчи қосиб оиласида туғилди. 12 — 13 ёшларидаёқ музыка ва ашулага қизиқа бошлади. Турли маросимларда айтилган ашулаларни қунт билан тинглар, улардан айримларини ўзича куйлаб юрарди. 19 яшар Домла Ҳалим овозининг ўткир ва ёқимлилиги, айниқса куйлаш усули билан ҳаммаининг ҳурматига сазовор бўлди ва «Домла Ҳалим савти» деган ном билан бутун Бухорога танилди. Чунки у, Шашмақомдаги талқин йўллари ниҳоятда нафис ижро қилиб, тингловчиларни ўзига мафтун этарди. Бухоро халқ куйларига хос ашула айтиш санъатини яхши ўрганган Домла Ҳалим ашуладаги шеър мазмунини ҳам тингловчиларга очиқ ва равшан етказиб беришга ҳаракат қилар эди.

Домла Ҳалимнинг ашула айтишдаги маҳорати республиканинг ҳамма шаҳар ва областларига ҳам ёйила бошлади.

1920 йилда Бухорода музыка мактаби ташкил қилинади. Бу мактабга Бухородаги энг моҳир созанда ва ашулачилардан — Шашмақомнинг «Наср» (вокаль) қисмини ва унинг усулларини тўла ижро этувчи ҳофиз — Ота Жалол Насир ўғли, «Мушкулот» (инструменталь) қисминни танбур билан моҳирона ижро этувчи — Ота Ғиёс Наби ўғли ва бошқалар жалб қилинади. Улардан ташқари бу мактабга Домла Ҳалим Ибодов ҳам таклиф қилинган эди. У ёшларни ўзининг ашула айтишдаги санъати билан таништиради. 1928 йилда эса Домла Ҳалим Самарқандда ташкил қилинган музыка ва хореография илмий-текшириш институтида ўқитувчи бўлиб ишлайди. Кейинчалик бухороли машҳур танбурчи Абдураҳмон Умаров билан Ўзбекистон радио информация комитетида ишлайди. 1937 йил Москвада ўтказилган Ўзбек адабиёти ва санъати декадасида қатнашиб, овоз диапазонининг кенглиги билан Москва тамошабинларини, айниқса Москвадаги отоқли ашулачиларни ҳайратда қолдиради.

Моҳир санъаткор Домла Ҳалим Ибодов умрининг охириг кунларига қадар ҳам (1940 йил 10 майда вафот этди) катта авжли ашулаларни ҳеч қийналмай бемалол ижро этди.

Домла Ҳалим Ибодов жуда кўп шогирдлар тайёрлади. Булар орасида Ўзбекистон ССР ва Тожикистон ССР да хизмат кўрсатган санъат арбоби, талантли ашулачи Шоназар Соҳибов, Тожикистон ССР да хизмат кўрсатган санъат арбоби Фазлиддин Шохобовлар ўзларининг ижрочилик талантлари билан алоҳида ажралиб турадилар.

* * *

Тошкентлик ҳофиз Мулла Тўйчи Тошмуҳаммедов ҳам ўзининг ашула айтишдаги моҳирлиги билан халқнинг муҳаббатига сазовор бўлган эди.

Мулла Тўйчи Тошмуҳаммедов 1866 йилда қашшоқ бўзчи оиласида туғилди. У ёшлигидан она тебратишда отасига яқиндан ёрдам берарди. Тўйчи 15 ёшидаёқ музикага ғоят қизиқди, турли тўй ва маросимларда ижро этиладиган куй ҳамда ашулаларни завқ билан тинглади, уларни аста-секин ўрганиб, ҳофизларга қўшилиб айта бошлади ҳам. 30 ёшга кирганида ўша даврнинг машҳур ҳофизлари — Муҳаммад Умар, Абдуқаҳҳор ва Назархонлардан ашула айтиш йўлларини ўрганади. Айниқса Муҳаммад Умар ва Абдуқаҳҳорларга жўр бўлиб айтган ашулалари билан халқ орасида танилиб қолади.

Кўп ўтмай Тўйчи машҳур ҳофизларнинг ҳам диққатини ўзига жалб қила бошлади, у ашула санъатида ўзига хос йўл топди ва Мулла Тўйчи ҳофиз номи билан бутун Ўзбекистонга танилди.

1904—1907 йиллари ўзбек халқининг куй, ашула ва мақомлари машҳур санъаткорлар ижросида биринчи марта грамафон пластинкасига ёзилади.

Тўйчи ҳофиз ижросида грамафон пластинкасига ёзиб олинган «Дугоҳ Ҳусайн», «Чоргоҳ» ва «Баёт»нинг ҳамма қисмлари, «Ушшоқ», «Гиря», «Дилхирож», «Шаҳноз», «Сувора», «Кўча боғи», «Эшвой», «Курт» ва кўпгина бошқа ашулалар тингловчиларда чуқур таъсир қолдириши билан ҳофизнинг ашулачилик талантига гувоҳлик беради.

Тўйчи ҳофиз санъати фақат Ўзбекистон ва Ўрта Осиё республикаларигагина эмас, ҳатто чет мамлакатларга ҳам маълум бўла бошлади.

Тўйчи ҳофиз 1924 йили Ўзбекистон санъаткорлари билан Москвада очилган Бутуниттифоқ Қишлоқ хўжалик виставкасига иштирок этади. 1926 йилда, туғилганига 60 йил, ашулачилик фаолиятига 35 йил тўлиши муносабати билан Ўзбекистон маданият жамоатчилиги катта юбилейини ўтказди.

1937 йилда эса, 71 ёшга кирган Тўйчи ҳофиз Москвада ўтказилган Ўзбекистон санъат ва адабиёти декадасида қатнашиб, ўзининг ашула санъатидаги ғоят зўр маҳоратини яна бир марта намойиш қилди. Халқ ҳофизининг ўзбек совет санъати соҳасидаги жуда катта хизматлари учун Ўзбекистон ҳукумати унга Ўзбекистон ССР халқ артисти унвони берди. У, 1929 йилдан то умрининг охиригача радио комитетида ашулачи бўлиб ишлади.

Моҳир санъаткор Тошкентда 1945 йили 79 ёшида вафот этди.

Тўйчи ҳофиз машҳур санъаткоргина бўлиб қолмай, бир қанча шогирд етиштирган устоз ҳамдир. Шораҳим Шоумаров, Нурмуҳаммад Тошмуҳаммедов, Абдуқодир Назаров ва Ўзбекистон ССР халқ ҳофизлари Акбар Ҳайдаров, Ортиқхўжа Имомхўжаев, Турғун Каримовлар Тўйчи ҳофиз тарбиясида етишиб чиққан ҳассос ҳофизлардир.

* * *

Йирик ва кичик формадаги ўзбек халқ ашулалари ва Шашмақомнинг айрим бўлакларини ижро қилишда самарқандлик Ҳожи Абдулазиз Абдурасулов алоҳида ўрин тутди.

Ҳожи Абдулазиз 1854 йилда Самарқанднинг Кўкмасжид маҳалласида қосиб оиласида туғилди. Отаси Қоратигин тожиқларидан эди. 13 ёшида ота-онасидан ажралиб етим қолган Ҳожи Абдулазиз тоғаси қўлида тарбияланади. У мактабдан ташқари вақтларида кўпинча дутор чалишни ўрганади. У, 16 ёшидаёқ яхши дуторчи бўлиб танилди. Ҳожи Абдулазиз бу билан қаноатланмай, танбурга ҳавас қўйди,

ўша вақтда танбур чертишда тенги йўқ самарқандлик Ҳожи Раҳимқулдан танбур чалишни ўрганади. Устози Ҳожи Раҳимқул орқали Шашмақом куйлари билан танишади ва буларни дуторда ҳам, танбурда ҳам мукаммал чертишга ўрганади.

Шашмақом куйларини дуторда усталик билан чалишга ўрганган Ҳожи Абдулазиз кейин уларнинг ашуласини ҳам ўрганади. У, халқ ашулаларини ижро қилганида унинг янгилик ва нафис товуши эшитувчиларни тамомила мафтун этиб қўярди. Санъаткор дуторчи Ҳожи Абдулазиз мақом йўлларини ижро қилганида дуторни қўймади, у билан бемалол куйлайверди.

Ҳожи Абдулазиз чет давлатларда: Бомбай, Ҳижоз, Миср ва Юнонистоннинг бир мунча шаҳарларида бўлди. У, борган шаҳарларида ўз санъатини кўрсатди. Қартайиб қолган вақтларида ҳам янги-янги ашулалар ўрганишдан ва буларни чиройли қилиб ижро қилишдан тинмади. 60—70 ёшларида Самарқанддаги ўқув юртлари қошида очилган музика тўгаракларига раҳбарлик қилди, ёшларга дутор чертиш ва ашула айтиш санъатини ўргатди. Қўлингиздаги шу тўпلامнинг автори Юнус Ражабий ҳам Самарқанд йўлларини Ҳожи Абдулазиздан ўрганди.

Ўзбек халқ музика бойликларини сақлаш ва буларни моҳирона ижро қилишдаги хизматлари учун Ҳожи Абдулазизга 1926 йилда халқ ҳофизининг унвони берилди.

Ўз умрининг 66 йилини ўзбек музика санъатида ўтказган Ҳожи Абдулазиз Абдурашулов 1936 йили 9 январда 82 ёшида вафот этди.

• • •

XIX асрнинг иккинчи ярмида ва ундан кейин ҳам ўзбек халқ санъатининг ажойиб намояндалари етишди. Тошкентда Тўйчи ҳофиз, Шораҳим Шоумаров, Шожалил ҳофиз, Набихўжа, Илҳом ҳофиз, Шобарат танбурчи, Абдусоат дуторчи, Солихон дуторчи, Мирқосим танбурчи, Қаримбек дуторчи; Андижонда — Усмонхўжа, Муҳаммаджон ҳожи, Беркинбой, Муҳиддин ҳожи, Мўминжон, Тўрасайфихон, Еқубжон, Рустам митар, Ашўр Али; Қўқонда — Зебо пари, Рустамхон, Содирхон, Муҳаммадумар (Мадумар), Едгорхўжа, Абдуқаҳҳор, Ашурали маҳрам, Акбаралибек, Абдуқодир найчи, Аҳмаджон қўшна; Наманганда — Абдулла тароқ, Рўзиматхон, Эшонхон тўра; Марғилонда — Муҳаммад Умархон ҳожи, Ҳожи Маъруф, Муҳаммад Шариф уста Масаид, Уста Олим чанги (ва машҳур доирачи), Юсуф қизиқ (ашулчи, ўйинчи), Ортиқ ҳофиз, Отаҳўжа, Оппоқхўжа; Чимкентда — Қурбон гижжакчи, Султонхон танбурчи, Имом найчи, Ҳошим дутор; Бешарикда — Ҳамроқул қори ва бошқалар майдонга келдики, буларнинг ҳар бири ўз ҳолича бир санъаткор, ўз стилига — йўлига эга бўлган, халқ томонидан танилган ҳофиз ва машҳор дуторлар.

Бу санъаткорлар ўзбек халқ музика бойликларини сақлашда, бу хазинани бойиштиришда катта хизмат қилдилар. Булар жуда кўп ёшларга таълим бердилар. Бу соҳада айниқса тошкентлик Шораҳим Шоумаровнинг хизмати каттадир.

Шораҳим Шоумаров 1876 йилда Тошкентда сирчи оиласида туғилди. Оиланинг ночорлиги ёш ҳаваскорнинг ўқишига, саводли бўлишига имкон бермади. У ёш бўлишига қарамай, отасига ёрдам берарди. У отаси билан бирга бошқа шаҳарларга, айниқса Фарғона томонларга тез-тез бориб турар эди. Фарғонанинг енгил ва шўх ашулалари ёш санъаткорнинг қалбини банд этди ва у бу сеҳиргар куйларни ўргана бошлади.

Шораҳим 16 ёшга кирганида отасидан ёғоч ўймакорлиги ҳунарини ўрганди. У оз вақт ичида бу ҳунарнинг моҳир устаси бўлиб танилади ва унинг ўймакорлик санъати тез фурсатда Тошкент ва Фарғона водисига тарқалади. Шу ҳунарни туфайли шаҳарма-шаҳар юрар экан, Фарғонада танилган Мадумар, Абдуқаҳҳор, Раҳмат ва Маҳзум ҳофизлардан янги-янги ашулалар эшитади, улар билан танишади ва секин-секин уларга қўшилиб ашула айта бошлайди.

Шораҳим 18 ёшида биринчи мартаба Мадумар ва Абдуқаҳҳор ҳофизлар билан, кейинроқ эса Маҳзум ва Раҳмат ҳофизлар билан тўй ва турли йиғинларга юра бошлайди. Бора-бора ўймакорлик ҳунари билан жуда кам шуғулланадиган бўлади, бунинг ўрнига янги-янги ашулалар ўрганади.

Шораҳим Шоумаровнинг ашула айтишдаги санъати Ўзбекистоннинг энг чекка жойларигача тарқалади. Халқ уни ҳурмат билан тинглайди ва «Шораҳим ҳофиз» деб атай бошлайди.

1918 йили Тошкентда санъат ходимларининг профсоюзи ташкил қилинади. Шораҳим ҳофиз созанда ва ҳофизлар орасида биринчи бўлиб бу союзга киради. 1919 йилда Тошкентда музика техникуми очилади, Шораҳим ҳофиз бу ўқув юртидаги ёшларга ашула ва чолғу асбобларидан дарс беради. У, бу педагогика ишида 1940 йилгача ишлаб, жуда кўп созанда ва ашулачилар тайёрлайди. Шораҳим Шоумаров Ўзбекистон ССР халқ артистлари: Юнус Ражабий, Имомжон Икромов, Ўзбекистон ССРда хизмат кўрсатган артист Пўлатжон Раҳимов, Мутал Абдуллаев, Зокирхон Содиқов, Аҳмаджон Мақсудов каби талантили шоғирдлари билан фахрланади.

Игирманчи йилларнинг бошларида Шораҳим Шоумаров ўша вақтдаги Тошкент ҳаваскорлари труппасининг илтимоси билан «Фарҳод ва Ширин» музыкали драма-сига халқ куйлари тўплайди.

Машҳур этнограф — композитор, Ўзбекистон ССР ва Туркменистон ССР халқ артисти, профессор В. А. Успенский 22—24 йиллари Бухорэда Шашмақомни ногага олиб бўлганидан сўнг Тошкентга қайтади. В. А. Успенский Тошкент ҳофизлари билан танишади ва улар ижросида музыкалар тинглайди.

Шораҳим ҳофизнинг ашула айтишдаги усталиги, сўзларни дона-дона қилиб аниқ айтиши, ритмининг равшанлиги ва ниҳоят ашулани ҳамма вақт бир маромда, бир хил, ҳеч қандай ўзгаришсиз ижро қилиши В. А. Успенскийга жуда маъқул тушади. Шунинг учун ҳам В. А. Успенский, Тошкент — Фарғона ашулаларини ногага ёзиб олишни Шораҳим ҳофиздан бошлайди.

Шораҳим Шоумаров бир мунча халқ ашулалари билан бир қаторда ногага йирик куйлардан «Дугоҳ Хусайн», «Чоргоҳ»нинг ҳамма қисмларини айгиб беради. 1930 йилдан бошлаб «Баёт», «Гулёри Шаҳноз», «Гиря», «Кўча боғи», «Дилхирож», «Сувор» ва яна бир қанча ашулаларни ёздиради.

Шораҳим Шоумаров ўзи бир неча янги ашулалар басталаганидан ташқари анча-мунча халқ ашулаларига янги авжлар ҳам қўшади. Масалан: «Гиря I ва II»нинг, «Гулёри Шаҳноз»нинг уфур қисми авжига мелодик парчалар қўшиб уларни кенгайтиради.

Моҳир санъаткор Шораҳим Шоумаров ҳозир 80 ёшга кирди.

* * *

Тўпламга 203 куй киритилди. Биринчи бўлимга 87 та йирик ва кичик формадаги ашула ва мақом парчалари, иккинчи бўлимга 53 та инструменталь музика, учинчи бўлимга 21 та катта ашула ва тўртинчи бўлимга профессиональ созанда ва ашулачиларнинг 42 та ашуласи кирган.

Булардан биринчи ва учинчи бўлимга кирган қўшиқларнинг кўп қисми ишқий лирик қўшиқлардир.

Ўзбекистонда кенг тарқалган уйғур халқ ашулаларидан айримлари, чунончи: «Тўйсанам», «Жон Андижон», «Оҳ лайли», «Содир полвон», «Уйнамду яхши» ва бошқалар киритилди.

Юқоридагилардан ташқари тўпламнинг биринчи ва иккинчи бўлимида «Бузрук», «Рост», «Наво», «Дугоҳ» ва «Ироқ» мақомларининг мушкулот ва наср қисмидаги айрим куйлар берилган. Китобнинг учинчи бўлимида Катта ашулалар («Патнос ашуласи») берилди. Ногага олишда энг оғир ва нозик бўлган бу жанр биринчи нашр қилинмоқда.

Тўпламнинг охириги тўртинчи бўлими профессиональ музикачи ва ашулачилар томонидан яратилган куйларни ўз ичига олади. Бу ашулалар халқ орасида бир неча йиллардан бери айтилиб, маълум даража оммалашгандир. «Кўзларинг» (Наби Ҳасанов музикаси), «Диёримсан» (Комилжон Жабборов музикаси), «Қошки», «Қадаҳ», «Уйин баёти» (Юнус Ражабий музикаси), «Жонон», «Шодлик» (Мирзаев музикаси)

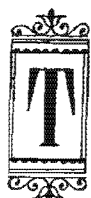
каби куйлар шулар жумласидандир. Бу ашулаларнинг кўпчилиги йирик ёки кичик формадаги ўзбек халқ ашулалари асосида яратилган.

Бу тўплам «Ўзбек халқ музикаси» номи билан босилиб чиққан биринчи томнинг давоми бўлиб, музика маданиятимизнинг ривожланиши учун; хусусан композитор, музикашунос ва музикачиларга катта ёрдамчи материал ўрнида хизмат қилғусидир.

И. Акбаров



УЗБЕКСКАЯ НАРОДНАЯ МУЗЫКА



ворческое использование богатств фольклора может быть успешным лишь на основе его глубокого и всестороннего изучения, поэтому собирание и исследование народной музыки является одной из важнейших задач узбекского музыкознания. Систематическая научная работа в этом направлении в основном началась лишь после Великой Октябрьской социалистической революции, и естественно поэтому, что для полноты освещения предмета нужно сделать еще очень много.

Исторические памятники, сохранившиеся письменные свидетельства говорят о глубокой древности традиций узбекской народной музыки. Археологические данные, найденные в 1933 г. при раскопках городища Айртам¹ (фигурки музыкантов) доказывают, что история узбекской музыки начинается в далеком прошлом.

Разрушительные нашествия на Среднюю Азию различных иностранных поработителей, отрицательно отражаясь на развитии культуры и музыкального искусства народов Средней Азии, не смогли остановить развития народного творчества. Свидетельством этому служат многочисленные сохранившиеся трактаты о музыке среднеазиатских ученых. Эти труды являются важным источником к изучению истории узбекской музыкальной культуры.

Живший в X веке знаменитый ученый-энциклопедист Мухаммед Фарабий был одним из крупнейших знатоков теории музыки. Его труды в этой области явились пособием для ряда последующих исследователей, среди которых можно встретить имена гениального Абу Али ибн-Сино (Авиценны), жившего в 980—1037 гг., и поэта Абдурахмана Джами (1414—1492 гг.).

На основе старинных трактатов можно заключить, что песни различных форм и макамы известны с давних времен. Практика народного музицирования знала в прошлом (вплоть до наших дней) лишь одnogодосие. Музыкальные инструменты, используемые для сопровождения, удваивают мелодию, не нарушая одnogодосного изложения музыкальной мысли, хотя при игре на танбуре², рубаб³ и дутаре⁴ возникают элементы двузвучий.

¹ *Айртам* — город, находившийся недалеко от Термеза.

² *Танбур* — четырехструнный музыкальный инструмент, игра на котором производится при помощи плектра (нохуна). Из струн его 1-я, 2-я и 4-я настраиваются в унисон, 3-я настраивается в кварту или квинту вниз. Ладов у танбура около двадцати, образующих диатонический звукоряд, хотя отдельные лады позволяют извлекать и хроматизмы.

³ *Рубаб* — пятиструнный музыкальный инструмент, на котором играют при помощи плектра. Настройка рубаба кварто-квинтовая.

⁴ *Дутар* — двухструнный музыкальный инструмент. Звук извлекается ударами пальцев по струнам, изготовленным из шелка. Настраивается дутар в квинту, кварту или унисон. Дутар имеет 14—16 ладов, образующих сильно хроматизированный звукоряд. При одновременной игре на обеих струнах дутара образуются кварты, квинты, а при игре в открытом положении второй струны «зиль» встречаются интер-

Видный советский исследователь проф. В. М. Беляев делит узбекскую музыку на две группы, различая непрофессиональные и профессиональные произведения народного творчества, относя к последним созданные певцами (ашулачи, хафизами) и музыкантами-инструменталистами исполняемые преимущественно ими макомы. К непрофессиональной музыке проф. В. М. Беляев относит созданные народом и широко распространенные песни различных жанров и форм.

Музыкальные богатства, бытующие в народной среде в течение длительного времени, в художественном отношении неперестанно совершенствуются, шлифуются.

Жизнь народной песни определяется ее созвучностью требованиям времени. Широко распространенные среди народных масс в прошлом веке «Липамыш», «Яллама ёрим», «Бегиджан укам ёр-ёр», «Маллахон», «Хой менинг ёримсан», «Бодом ковок», «Алла, альёр алла» и другие подобные им, не отвечающие запросам нашей социалистической действительности, потеряли действенность. Тем не менее, мелодии отдельных таких песен, с новыми текстами, исполняются и в настоящее время. Так, например, песня «Овозим», помещенная в первом томе «Узбекской народной музыки», составленном Юнусом Раджаби, раньше была известна как «Самандарингман». Точно так же и в старой песне «Чаманинга гулзор» прежний текст заменен стихотворением «Пахтакоркизлар», в песне «Олмача анор» — текстом «Хайронинг булай», в песне «Отманг мени тошлар билан» — стихами «Завк». Такие песни с новыми словами можно встретить и в этом сборнике. Например, вследствие того, что литературное содержание популярной песни «Намоён кил» устарело, известный узбекский писатель-революционер Хамза Хаким-заде Ниязи к этой мелодии сочинил текст под названием «Узбек хотинкизларига».

Народные песни, бытовавшие до Великой Октябрьской социалистической революции, можно классифицировать следующим образом:

1. Бытовые песни.
2. Эпические песни.
3. Революционные песни.

Из них бытовые подразделяются на ряд видов, а именно:

- А. Лирические (преимущественно любовного характера).
- Б. Обрядовые.
- В. Трудовые.
- Г. Лапары (игровые).
- Д. Детские.

Из бытовых песен наиболее распространенными являются лирические. Их форма достигает значительной сложности, ритм отличается разнообразием. Характерная для узбекской музыки синкопа часто встречается в произведениях этого жанра. В Бухаре известны песни под названием «Мавриги хони», которые также относятся к лирическим, несмотря на то, что большинству из них свойственны танцевальные ритмы.

В Ташкенте и Фергане существует много видов лирической песни, среди которых наибольшее распространение имеют песни «ялла» — народные песни куплетного строения. Обычно ялла исполняют три-четыре певца (яллачи). Начальную часть песни, называемую «даромад» (поступательной), они исполняют совместно. Первый кульминационный раздел ее, называемый «урта аудж» исполняют отдельные певцы. Наконец, наиболее интенсивную, кульминационную часть, называемую катта аудж, начинает один певец и лишь к концу ее к нему присоединяются остальные.

Текстами ялла часто служат стихи живших во второй половине XIX и в начале XX века поэтов-демократов: Мукими, Фурката и других (Завки, Орози, Хислат). Из напечатанных в первом томе собрания «Узбекская народная музыка» песни со стихами Мукими «Эй, нозаним», «Ул париваш», «Улкун джонон», «Нигор айлай», «Ер васли», «Айладинг» и многие другие относятся к этому жанру. Из внесенных во второй том

валы октавы, секунды, терции. Однако низкий регистр и неяркая звучность дутара не позволяют слушателю ясно воспринимать двухголосие. Дутар — широко распространенный бытовой инструмент.

сборника «Андижан самоси», «Чаман ялла», «Чаман ичра», «Булмаса», «Аввалда кор-масам» и многие другие песни можно отнести к числу ялла.

Словом яллачи обозначаются также певицы-танцовщицы, выступающие на различных обрядах, полях, среди собравшихся женщин. Для сопровождения исполнения таких яллачи чаще всего применялась дойра¹. Иногда вместе с дойрой для сопровождения пения и танцев яллачи употребляется дутар, а порой лишь один дутар.

Другим видом песен лирически-любовного характера является Катта-ашула, распространенная в Ферганской долине и в Ташкенте. Поскольку Катта-ашула исполняется без сопровождения каким-либо инструментом, хафиз-исполнитель (катта-ашулачи) обычно держит около рта небольшой поднос или тарелку². Эти предметы в известной степени усиливают звук голоса, делают его более звонким. На них же певец пощелкиванием намечает необходимый ритм (усуль).

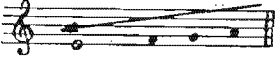
Исполнитель Катта-ашула должен обладать большим диапазоном и подвижностью голоса. Поэтому эти песни исполняют большей частью профессиональные катта-ашулачи (обычно по два, иногда по три-четыре певца).

Катта-ашула исполняется на тоях, чаще всего не в помещении, а на открытом месте. Исполняя Катта-ашула, в противоположность обычной манере хафизов певец не садится. Начало песни поет один певец, продолжает же другой. Кульминационную часть песни (аудж) начинает третий певец (если их двое, то эту часть поет первый). В самой кульминации или при понижении к нему присоединяется другой певец, а заключительную часть Катта-ашула поют все исполнители вместе.

Для этого песенного жанра характерно речитативное, декламационное произношение слов, что придает ясность, отчетливость словам.

Ранее в качестве текстов Катта-ашула использовались почти исключительно лирически-любовные стихи Навои, Мукими, Фурката, Завки, Хазини и Мискина; в настоящее время можно услышать и отдельные стихотворения советских поэтов.

Исполнители Катта-ашула с особенно большим увлечением и любовью поют песни «Бир кельсин», «Куп эрди», «Адашганман», «Шафоат», «Бир келиб кетсин». Приводимая здесь песня «Нома ёзмадинг», исполняемая со словами одной из газелей Навои, относится к числу лучших из этих песен. Она называется по старому тексту «Шафоат» и является излюбленной песней мастеров катта-ашулачи и пользуется громадной популярностью у слушателей.

Общий диапазон этой песни равен ундециме. Начальную ее часть (А — Б) исполняет один певец. Мелодия развивается в нижнем тетракорде фригийского лада, возвращаясь к основному звуку ми₁ (Б—В)  повторяется вторым хафизом (Б—В) с некоторыми ритмическими изменениями. Следующее построение (В — Г) исполняет третий певец. Здесь мелодия продолжается во второй октаве, в нижнем тетракорде фригийского лада (звуки до — ре ниже ми₂ являются вспомогательными). Последнее построение (Д — Е) исполняют все певцы вместе. При этом мелодия достигает звука ля₂, являющегося вспомогательным к звуку соль₂. Затем происходит секвенционный спад мелодии до заключительного ми₁.

Широко распространены также обрядовые песни. Из них самыми популярными являются «Ёр-ёр», которые на свадьбах исполняются в момент прибытия невесты женщинами яллачи. «Ёр-ёр» имеет несколько разновидностей. Ташкентские и наманганские «ёр-ёр» отличаются друг от друга по мелодии, но текст их одинаковый. Мелодия «ёр-ёр» в настоящее время исполняется с новым текстом, в котором славится «свободная жизнь» («ёр-ёр», вошедшие в этот сборник песен, приводятся с современными словами).

Есть специальные песни, исполняемые на саилях (народных гуляниях), под названием «Кизил гул» («Красный цветок»), «Лола» («Тюльпан»). Общее содержание таких

¹ Дойра — узбекский бубен.

² Отсюда и встречающееся иногда название «поднос ашуласи» («подносная песня»).

песен было лирическое, а иногда юмористическое. По форме они непротяженные и, благодаря простоте ритма, легко доступны для массового исполнения. К этому жанру относится и «Алла».

В разряд обрядовых песен входят «Еги» (траурные напевы), примером которых может служить приводимая здесь мелодия.

Буй_ла_ри у_зи_га я_раш_кан (о)
 бе_ма_хал жу_жа_ла_ри_дин(о) а_даш_кан,
 бе_да_во дард_лар_га уч_ра_ган (о)
 ши_рин суз_ги_нам вой_жи_га_рим(о)

Трудовых песен существует немного. В мелодическом и ритмическом отношении им свойственна простота, диапазон их невелик. Исполняемые в окрестностях Бухары «Хашар» и ташкентско-ферганская песня «Чарх» относятся к этому жанру. Песня «Хашар» исполнялась на хашарах — общественных работах. «Чарх» («Веретено») исполнялась женщинами во время прядения. Кроме этого, известны песни ткачей, других ремесленников и крестьян. Ритм и мелодия этих песен, как правило, отличались простотой.

Своеобразным жанром народной песни является лапар, отличающийся простотой строения, исполняемый обычно поочередно (в виде диалога) двумя певцами.

Содержание лапара — юмористическое, сатирическое. Но бывают лапары, приближающиеся к обрядовым песням.

В настоящее время лапар служит орудием критики, показывая в сатирическом плане лодырей, бездельников (песня «Дангаса»).

Детские песни также можно отнести к бытовым. Они, естественно, очень просты в мелодическом и ритмическом отношении. Детские песни большей частью посвящены явлениям природы, смене времен года, растениям и птицам. В зимнее время в солнечные дни дети часто поют песню «Офтоб чикди оламга» («Солнце осветило мир»). Ранней весной, когда зацветают подснежники, дети поют песню, названную именем этого цветка «Байчечак». Когда прилетают аисты, дети, поднявшись на крыши, поют песню «Лайлак келди» («Аист прилетел»). Хорошо известны также «Читти гул», «Ок теракми кок терак». Диапазон этих песен не превышает интервала примы, секунды, терции и кварты. Примером детских напевов может служить песня «Байчечак».

Бой_че_ча_гим бой_ла_ди, қозонтула ай_рондир
 ай_ро_яинг_дан_берма_санг қозон_ларинг_вой_рондио

Весьма популярны были мелодии и песни, исполнявшиеся во время представлений кукольного театра и дарбаза¹. Инструментальный ансамбль, сопровождающий представление, состоит обычно из сурнай², доуля³, нагара⁴, рез нагара⁵; порой к ним присоединяется карнай⁶. Приводим записанную в 1931 г. В. А. Успенским мелодию сурнай, исполнявшуюся в начале представления.



Переходя к характеристике эпических песен, нужно прежде всего указать, что они являются составной частью дастанов (сказаний). В них рассказывается о произволе ханов и беков, о борьбе за родину и народ, о горячей любви народных героев к родине. Дастаны «Кёр-оглы», «Алпамыш», «Шейбанихон», «Ширин и Шакар», «Равшанхон», «Рустамхон», «Бахрам и Дильорам», «Арзигуль», «Шахсанем и Гариб», «Кунтугмыш» широко известны в Узбекистане. В них отражены идеи патриотизма, свободолюбия, верности в любви и дружбе, борьбы за справедливость.

Исполнители этих народных сказаний — бахши с целью придания большей художественности отдельным эпизодам включают в повествование песни различного характера, соответствующие отдельным моментам развития сюжета.

Эпические песни отличаются особым характерным силлабическим речитативом, в котором на каждый слог падает отдельный звук. Только в кульминационной части (аудже) можно наблюдать распев отдельных слогов. Эпическим песням свойственны четкие ритмы и быстрые темпы. Диапазон этих песен большей частью охватывает интервалы сексты и октавы и лишь изредка достигает ноны и децимы. Чтобы уяснить

¹ Дарбаз является одним из видов народных зрелищ. Между двух столбов высотой 20—30 метров натягивается толстый канат. Дарбазчи с длинным шестом в руках, который служит для сохранения равновесия, ходит по канату.

² Сурнай — духовой инструмент типа гобоя, то есть с двойным язычком.

³ Доуль — ударный инструмент в форме обруча, обе стороны которого покрыты конской кожей. Играют на доуле маленькой палочкой.

⁴ Нагара — ударный инструмент, похожий на литавры, с корпусом из глины, обтянутым конской кожей. Обычно играют на двух нагара, одна из которых дает низкий звук (бум), а вторая высокий (бак).

⁵ Рез нагара — дающая только высокий звук (бак).

⁶ Карнай — духовой инструмент, изготовляемый из меди, похожий на трубу. Тембр его напоминает тромбон. Длина его около двух метров.

соотношение песни и сказа в целом, достаточно обратиться к следующему эпизоду из распространенного в Хорезме дастана «Шахсанем и Гариб».

...Шах обещает отдать замуж свою дочь Шахсанем за сына визиря Гариба, но не выполняет своего обещания. Он приказывает Гарибу уйти из города. Юноша долгое время скитается по другим городам и, наконец, однажды тайно возвращается в родной город. Гариб передает Шахсанем букет роз. Когда девушка их рассматривает, она чувствует, что эти цветы от любимого человека. В этом месте дастана бахши поет «песню Шахсанем».



Слова этой песни выражают глубокое чувство:

Родная, поведаю тебе мою тайну:
Появились цветы от моего возлюбленного,
Но сам он не пришел;
Поведаю тебе мысли мои:
Появились цветы от моего возлюбленного,
Но сам он не пришел.

Повторение слова «айлайн» (поведаю) в четвертом такте, остановка мелодии на неустойчивом звуке создают впечатление вопроса, на который как бы отвечают последующие четыре такта.

Мелодий эпических песен существует немного. В дастанах Хорезма встречается лишь около десяти мелодий, повторяющихся во всех сказаниях.

Попытаемся, наконец, охарактеризовать песни, направленные против угнетателей, выражавшие недовольство народа, ярый гнев и глубокую ненависть к тиранам. Особенно широко распространены были небольшие песни, в которых выражался протест против феодального и колониального гнета. Песни «Хон зулми» («Гнет хана»), «Хандав Дод» («Вопль от ханской власти») относятся к таким песням. В них выражается ненависть народа к ханам и бекам. Вот отрывок песни, разоблачающей притеснителей:

Тыкву варил —
Жир с нее взял хозяин.
Эксплуатируя трудящегося,
Лишил его жизни хозяин.

Песни «Николай кон жоллоб» («Николай — торговец кровью»), «Поездинни юргизан» («Двинувши твой поезд»), «Минг лагнат» («Тысяча проклятий») тоже относятся к жанру песен социального протеста. Песня, в которой выражался гнев против последнего хорезмского хана Асфендияра, начиналась такими словами:

Был ханом Асфендияр —
Мы утопали в крови,
Ели мы хлеб из жмыха,
Мы умирали под властью хана.

Таковы примеры революционной песни, насыщенной ненавистью к ханам, бекам и эксплуататорам.

Народную песню (кроме Катта-ашула) обычно сопровождает игра на музыкальных инструментах, которые в унисон или в октаву дублируют мелодию. В этом случае инструментальное начало подчинено вокальной мелодической линии, являющейся ведущей. Часто встречается в песнях и инструментальный отыгрыш, исполняемый в начале и в середине песни. Иногда он может варьировать основную мелодию. Так, например, в хорезмских песнях можно встретить инструментальное вступление в дорийском ладе, хотя напев развертывается в миксолидийском ладу. Иногда инструментальные отыгрыши отличаются от основной части не только интонационно, но и ритмически. Например, в песне «Жонон бўламан деб» инструментальный раздел, встречающийся в ее начале, в середине отличается по метру $\frac{6}{8}$ от вокальной части, выдержанной в размере $\frac{3}{4}$. Порой мелодическая линия сопровождающих музыкальных инструментов может несколько отличаться от вокальной. Это является результатом импровизационности исполнения и становится понятным, если вспомнить изустный характер народной практики музицирования.

Собственно инструментальная узбекская народная музыка довольно богата и сложна. Естественно, что особенности и возможности каждого из инструментов накладывают отпечаток на исполняемую мелодию, вызывая к жизни множество вариантов.

Широко распространены инструментальные произведения крупной формы, образцами которой могут служить вошедшие в первый том сборника «Ажам», «Наво», «Мискин», «Сарбозча», «Мирза давлат», «Муноджат», «Ражаби» и во второй том — «Рок», «Чули ирак», «Илгор», «Бек султан».

Часто исполняются также инструментальные варианты песен крупной формы, таких как «Дугох Хусайн», «Чоргох», «Насрулло», «Эшвой», «Курд», «Гиря», «Илгор» и другие.

Охарактеризовав основные жанры узбекской народной музыки, необходимо остановиться на некоторых общих вопросах. Прежде всего, следует сказать несколько слов об областных различиях. Многовековое феодальное разделение Узбекистана на эмираты и ханства отразилось, конечно, и на музыке. Так, песни Ташкента и Ферганы резко отличаются от хорезмских, а те в свою очередь — от бухарских и самаркандских. Некоторые жанры, распространенные в одной части Узбекистана, порой совсем не встречаются в других местах. «Катта-ашуля», например, популярная в Ташкенте, его окрестностях и особенно в Ферганской долине, не бытует в остальных областях.

Узбекская народная песня очень богата в мелодическом отношении. Большая часть песен хорезмских и ташкентско-ферганских развивается в пределах среднего диапазона, для бухарских же народных песен характерен широкий диапазон. Из этого, конечно, не следует заключать, что в Хорезме, Ташкенте, Фергане вообще нет песен, охватывающих разные регистры.

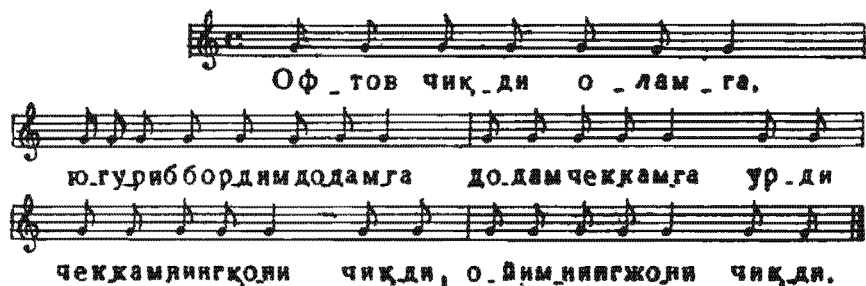
Для мелодики узбекских народных песен типичным является поступенное движение. Из скачков можно отметить преимущественно восходящие — квартовые, квинтовые и октавные. После скачка всегда наблюдается его плавное нисходящее заполнение.

Важное значение для мелодики узбекской народной музыки имеют ауджи, то есть кульминационные построения. В них на высоких звуках часто встречаются продолжительные остановки. В бухарской песне ауджи являются типовыми мелодическими построениями, допускающими перенос (контаминацию) из одного народного произведения в другое. Широко известны ауджи «Тюрк», «Зебопар» и другие.

После кульминации следует постепенный спад мелодии до начального, сравнительно низкого¹ регистра (даромад). Часто, особенно в инструментальной музыке, наблюдается секвенционный переход от кульминации к нижнему регистру.

Ритм народной песни большей частью связан с метрикой текста. Эта связь ясно выявляется в простейших образцах. Так, в детской песне «Офтоб чикды» на каждый звук падает отдельный слог.

¹ Узбекские музыканты и хафизы называют верхние звуки низкими, а нижние — верхними. Это возникает в связи с устройством узбекских музыкальных инструментов — дутара, танбура, гиджака и техникой игры на них.



Такая строгая силлабичность встречается, конечно, лишь в несложных по строению песнях, в лапарах, дастанах.

Существует и тесная связь между народной песней и формой стиха.

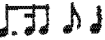

В узбекской литературе очень широко распространен мурабба (строфа в четыре строки), из которых рифмуются первая, вторая и четвертая, а третья — свободная (а а-б а). Нерифмуемая третья строка стихотворения обычно совпадает с ауджем. Другой часто встречающейся формой стиха узбекской классической литературы является газелла — ряд двустиший с рифмующимися вторыми строками. Стихотворения такого типа часто встречаются как тексты народных песен крупной формы и макамов.

Часто применяемой в узбекской литературе формой стиха является мухаммас (пятистишие). В мухаммase в первой строфе рифмуются все пять строк, а в последующих строфах — четыре строки, а пятая строка имеет постоянную рифму.

В песенных текстах мухаммас встречается реже, чем газелла и рубай, но можно указать ряд его примеров. Так, в форме мухаммаса построены стихи, положенные в основу песен, входящих в первый том «Узбекской народной музыки» — «Фаргонача жонон» (слова Мукуми), «Гулзорим» (слова Навои), «Баёт III» (слова Мукуми), «Оромиджан» (слова Завки), «Нигорим» и «Гиря» (мухаммас Мукуми на газеллу Навои), входящие во второй том — «Фигон» (слова Фурката), «Найларам» (слова Хислата), «Асирый» (слова Завки), «Сувора» и «Чаман ялла» (мухаммас Мукуми на газеллу Навои).

Редкой формой стиха является муссадас (шестистишие) с рифмующимися шестью строками в первой строфе, рифмующимися пятью строками и постоянной рифмой в последующих строфах.

Метрическая сторона узбекского музыкального фольклора очень разнообразна.

Танцевальной музыке большей частью свойственен шестидольный размер $\frac{6}{8}$  и трехдольный 

В различных народных песнях, макамах встречаются все простые и сложные, а также многие смешанные размеры. Например, в «Могульчай дугох», «Могульчай сегах» наблюдаем метр $\frac{5}{4}$, в «Мискин» — $\frac{3}{4} + \frac{1}{4}$, в песне из дастана «Нигор ва замон» — $\frac{3}{8} - \frac{2}{4}$; в «Талкини баёт», «Адою», «Асири», «Чапандази» Баёт, «Кошки», «Булмаса» и «Бири» — $\frac{3}{8} - \frac{3}{4}$; в «Илгор» — $\frac{3}{4} - \frac{3}{8}$.

Ритмические рисунки очень сложны в инструментальной музыке, особенно у ударных инструментов, образующих особые ритмические опоры, называемые усуль. Наиболее часто встречающимся ритмом, характерным для узбекской народной песни,



является синкопа. В народных песнях встречается много видов синкопы, иногда в одной песне два, даже три вида синкопы.

Переходя к краткой характеристике ладового строения узбекской народной музыки, нужно прежде всего отметить ее диатоническую основу, ясно выраженную в

звукорядах, состоящих из тонов и полутонов. Встречающаяся в отдельных песнях Хорезма увеличенная секунда не является характерной для музыки этой области и совершенно не наблюдается в ферганском и бухарском музыкальном фольклоре.

Иногда в народных песнях встечаются и хроматизированные лады, как, например, в песне «Чилвир соч». Начальный пятитакт песни, развиваясь в пределах



кварты фа₁-сибемоль₁, образует верхний тетрахорд. Последующие пять тактов развиваются в нижнем тетрахорде. Хроматизм возникает на третьей ступени верхнего тетрахорда (ля бемоль-ля).



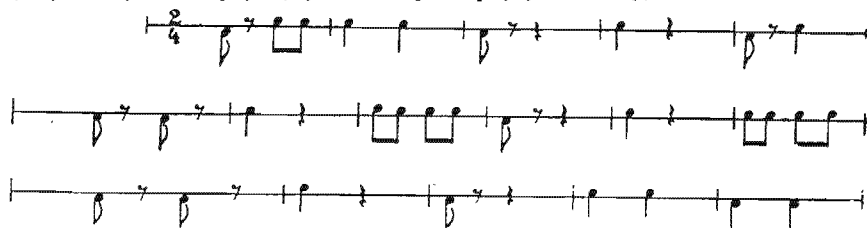
Хроматизмы встречаются в различных тактах, раздельно. Однако хроматические варианты этой ступени не следуют непосредственно друг за другом, а появляются лишь в «разбивку» в виде вариантов. Это происходит вследствие мелодического движения и наличия в народной музыке нейтральных интервалов (умещающихся между малыми и большими). Совершенно естественно, что они появляются исключительно на неустойчивых ступенях и никогда на четвертой, пятой и восьмой ступенях, образующих ладовый остов, в пределах которого развиваются тетрахорды.

Переходя к характеристике профессионального народного творчества, то есть макомов, следует прежде всего отметить, что они являются крупными вокально-инструментальными произведениями. Наиболее известным является цикл шести макомов («Шашмаком»), распространенный в Бухаре и Хорезме. В этот цикл входят следующие произведения:

- | | |
|-----------|-----------|
| 1. Бузрук | 4. Дугох. |
| 2. Рост | 5. Сегох. |
| 3. Наво. | 6. Ирок. |

Каждый из этих макомов состоит из трех частей: Мушкилот (в Хорезме носит название «Мансур»), Наср (в Хорезме — «Манзум»), Уфар. Мушкилот является инструментальной частью макома и состоит из ряда частей (таснифа, тарджи, гардуна, мухаммаса, сакыла). Наср является вокальной частью макома, исполняемой в сопровождении инструментов. Этот раздел состоит из сарахбара, талкына, насра. Уфар представляет собой сочетание танца и пения, сопровождаемых игрой на инструментах.

Каждый из макомов делится на эти три части. Поэтому ритмический рисунок (усуль) дойры в разделах, носящих одинаковые названия, является неизменным. Например, для мухаммаса характерен ритм. Этот ритм применяется для сопровождения мухаммаса всех шести макомов и поэтому называется «Мухаммас усули». Аналогично этому существуют «Гардун усули», «Сарахбар усули» и другие.



Кроме указанных постоянных разделов встречаются и дополнительные (Например, часть Мушкилот макома — Бузрук включает «Мухаммаси насрулло», «Саकыль Ислими», «Сакаль Султони», а наср — «Талкыни узоль», «Насрулло» и «Насри узоль», сопровождаемые такими же усулями (ритмами), как мухаммас, сакаль, наср, талкин.

Мушкилот каждого макома начинается «Наснифом», а заканчивается «Сакальлом», наср же сткрывается «Сарахбаром» и заканчивается «Сипоришем» (то есть спадом мелодии). В любом макоме сипориш является отрывком сарахбара и поэтому сопровождается его усулем. Между такими сольными частями, как сарахбар, талкин, баёт, насри ораз, насри хусайни, встречаются «тарона» (буквально напевы), исполняемые хором группой хафизов. Следовательно, тарона в макоме является связывающим звеном для перехода от одного раздела к другому.

Уфар является, как уже указано, танцем в сопровождении пения и ансамбля инструментов. Иногда отдельные моменты частей «Мушкилот» и «Наср» исполняются в ритме уфара.

Тексты Шашмакома, передававшиеся в течение веков устно из поколения в поколение, в основном являются стихами любовно-лирического содержания. Эти стихи написаны жившими в XIV—XVII веках поэтами Саади, Хафизом, Лютфи, Навои, Фузули, Джамии, Бабуром, Бедиллом, Хилоли. Некоторые из текстов с течением времени заменялись другими, новыми стихами.

Исполнение целиком каждого макома занимает несколько часов.

Шашмаком широко распространен в Бухаре и Хорезме, но в Ташкентской области и Ферганской долине исполнялся редко. Здесь более известен «Чормаком» (цикл четырех макомов), состоящий из «Дугох-Хусайна», «Чоргох», «Баёт» и «Гульери Шахноз». Мелодии, напевы, называемые «Чормаком», по сравнению с «Шашмакомом» короче; в них нет «Мушкилота», то есть инструментальной части. Каждый из макомов, входящих в «Чормаком», состоит только из четырех или пяти частей. Так, например, «Гульери Шахноз» состоит из пяти частей, известных под названием:

1. Гульёр.
2. Шахноз.
3. Чапандоз.
4. Ушшак.
5. Уфар.

Вторая часть «Дугох-Хусайна», «Чоргоха» «Баёта» называется «Савти», а остальные части не имеют названий. Различаются эти части путем прибавления к основному названию цифр I, II, III (например, «Чоргох I», «Чоргох II», «Чоргох III» и т. д.).

«Чормаком» в Ташкенте и в Ферганской долине исполняют не только профессиональные певцы, но и любители.

* * *

В заключение обзора узбекской народной музыки следует вкратце описать жизнь и деятельность тех, кто является носителями и хранителями сокровищ фольклора — прославленных хафизов и музыкантов.

Одним из наиболее талантливых народных певцов был Домулла Халим Ибадов. Особенно мастерски он исполнял «Тарона» Шашмакома и народные песни Бухары. Халим Ибадов родился в 1878 году в семье ткача. С 12—13-летнего возраста он стал интересоваться музыкой. Он внимательно слушал и запомнил исполняемые на различных праздниках и обрядах песни. Девятнадцатилетний Халим за силу и мелодичность голоса и особенно за выразительность исполнения удостоился всеобщего уважения и стал известен всей Бухаре под именем «Домла Халим Савти (певец)». Пением «талкинов» Шашмакома он восхищал слушателей. Домла Халим, прекрасно овладевший искусством исполнения характерных народных мелодий Бухары, стремился четко и ясно довести до слушателей содержание текстов исполняемых им песен. Слава об искусстве Домла Халила начала распространяться по всем городам и областям нашей республики.

В 1920 году в Бухаре организуется музыкальная школа. Для преподавания в этой школе были привлечены самые искусные музыканты и певцы: певец-исполнитель вокальной части (наспр) Шашмакома и его усулей—Ота Джалаль Насыр Оглы, исполнитель на танбуре части «Мушкилот» — Ота Гияс Наби Оглы и другие. В эту школу был приглашен также и Халим Ибадов. Он знакомил молодежь со своим искусством исполнения песен.

В 1928 году он преподает в организованном в Самарканде Научно-исследовательском институте музыки и хореографии. Затем совместно с известным бухарским танбуристом Абдурахманом Умаровым он стал работать в Узбекском комитете радионформации. В 1937 году, участвуя в декаде узбекского искусства в Москве, он широкой диапозоном своего голоса буквально поразил слушателей, в их числе известных московских певцов.

Большой мастер, Халим Ибадов до конца своей жизни (он умер 10 мая 1940 года) свободно исполнял песни, требующие сильного напряжения голоса. Этот замечательный народный мастер подготовил очень много учеников. Среди них особенно выделяются своим талантом заслуженный деятель искусств Узбекской ССР и Таджикской ССР певец Шаназар Сахибов, заслуженный деятель искусств Таджикской ССР Фазлитдин Шахабов.

Широкой популярностью пользовался ташкентский певец Мулла Туйчи Ташмухамедов. Он родился в 1866 году в семье бедняка-ткача. Туйчи уже в 15 лет очень интересовался музыкой: внимательно слушая песни и подпевая хафизам, постепенно запоминал их. Позже он изучает технику пения у известных в то время хафизов — Мухаммеда Умара, Абдукашхара и Назирхана. Особенно он прославился песнями, которые он исполнял совместно с Мухаммедом Умаром и Абдукашхаром.

Мулла Туйчи Ташмухамедов нашел свои пути в искусстве пения и стал широко известен в народе.

К 1904—1907 годам относятся первые записи на грамофонные пластинки узбекских мелодий, песен и макомов в исполнении известных певцов.

Записанные в исполнении Туйчи Хафиза, песни «Дугох Хусайн», все части «Чоргоха», «Баёта», «Ушшак», «Гиря», «Дилхирож», «Шахноз», «Сувора», «Кучо боги», «Эшвай», «Курт» и многие другие производят глубокое впечатление и свидетельствуют о замечательном даровании певца.

Мастерство Туйчи Хафиза становится известным не только в Узбекистане, но даже за пределами нашей республики. В 1924 году Туйчи Хафиз, вместе с другими мастерами искусства Узбекистана, принимал участие в сельскохозяйственной выставке в Москве.

В 1926 году в связи с шестидесятилетием со дня рождения и тридцатилетием певческой деятельности общественностью Узбекистана был проведен юбилей народного певца.

В 1937 году же, участвуя в декаде искусства и литературы Узбекистана в Москве, Туйчи Хафиз, будучи уже в возрасте 71 года, еще раз продемонстрировал свое высокое мастерство.

За большие заслуги в области узбекского советского искусства правительством Узбекистана ему было присвоено звание народного артиста Узбекской ССР. Мулла Туйчи умер в Ташкенте в 1945 году в возрасте 79 лет.

Туйчи Хафиз был не только известным мастером искусства, он был учителем, воспитавшим целый ряд учеников, из которых наиболее видными стали Шарахим Шаумаров, Нурмухамед Ташмухамедов, Абдукадыр Назаров и народные певцы Узбекистана Акбар Хайдаров, Артыходжа Имамходжаев, Тургун Каримов.

Особое место как исполнитель узбекской народной песни и отдельных частей «Шашмакома» занимает самаркандец Хаджи Абдулазиз Абдурасулов. Хаджи Абдулазиз родился в 1854 году в махалле Кукмасджид города Самарканда, в семье ремесленника. Отец его происходил из каратегинских таджиков. Осиротевший в 13 лет, Хаджи Абдулазиз воспитывался у своего дяди. В свободное от школьных занятий

время он учился играть на дутаре. В 16 лет он становится известным дутарчи, но, не удовлетворяясь этим, с увлечением учится играть и на танбуре. Он обучается у неимевшего себе равных по игре на танбуре самаркандца Хаджи Рахимкула, где он знакомится с мелодиями Шашмакома и в совершенстве осваивает исполнение их на танбуре.

Идя вразрез с традицией, Хаджи Абдулазиз при исполнении частей макомов зачастую пел под аккомпанемент дутара. Этим инструментом он владел с непревзойденным совершенством.

Хаджи Абдулазиз был за рубежом, побывал в Бомбее, в некоторых городах Геджаса, Египта и Греции, где с успехом выступал.

До глубокой старости он продолжал разучивать новые песни и стремился исполнять их красиво, художественно. 60—70 лет Хаджи Абдулазиз руководил музыкальными кружками, созданными при учебных заведениях Самарканда, обучая молодежь искусству игры на дутаре и пению. Его учеником является и автор настоящего сборника — Юнус Раджаби.

За исполнительскую деятельность Хаджи Абдулазизу в 1926 году было присвоено звание народного певца. 66 лет своей жизни он посвятил узбекской музыке. Хаджи Абдулазиз Абдурасулов умер 9 января 1936 года в возрасте 82 лет.

Во второй половине XIX века и позднее выросли замечательные мастера узбекского народного искусства: в Ташкенте—Туйчи Хафиз, Шарахим Шаумаров, Шаджалил Хафиз, Наби Ходжа, Ильхам Хафиз, Шобарат—танбурчи, Абдусаат—дутарчи, Салихан—дутарчи, Миркасим—танбурчи, Каримбай—дутарчи, в Андижане—Усман-Ходжа, Мухаммеджан-Ходжа, Эркинбай, Мухитдин-Хаджи, Муминджан, Тура Сайфихан, Якубджан, Рустам Митор, Ашур-Али, в Коканде—Зебо пари, Рустамхан, Садирхан, Мухаммед-умар (Мадумар), Ядгарходжа, Абдукаххар, Ашурали Махрам, Акбаралибек, Абдукадыр—найчи, Ахмаджан—кушнайчи; в Намангане—Абдулла-Тарок, Рузиматхан, Ишанхан, в Маргелане—Мухаммед Умархан Хаджи, Хаджи Магруф, Мухаммед шариф, Уста Масаид, Уста Олим чангчи (известный дойрачи), Юсуп Кызык (певец и танцор), Артык Хафиз, Атаходжа, Аппан-Ходжа; в Чимкенте—Курбан—гиджакчи, Султанхан—танбурчи, Имам—найчи, Хашим—дутарчи, в Бешарыке—Хамракул-Кари и другие. Каждый из них был самобытным мастером искусства, обладающим своим стилем, был признанным и широко известным в народе хафизом. Эти мастера искусства сыграли большую роль в сохранении богатств узбекской народной музыки и в обучении молодежи. В этой области велики заслуги ташкентца Шарахима Шаумарова.

Шарахим Шаумаров родился в 1876 году в Ташкенте в семье мастера по покрытию посуды глазурью. Бедственное положение семьи не дало возможности будущему музыканту учиться. С ранних лет он со своим отцом часто ездил в другие города, особенно в Ферганскую долину. Песни Ферганы покорили сердце будущего мастера, и он стал их изучать.

16-летний Шарахим учится искусству резьбы по дереву и в течение короткого времени становится признанным мастером. Слава о мастере-резчике очень быстро распространялась в Ташкенте и в Ферганской долине. Разъезжая по делам этой профессии по городам Ферганы, он слушал песни известных в Фергане певцов (хафизов) Мадумара, Абдукаххара, Рахмата, Махзума, знакомился с ними и постепенно начал петь сам.

В 18 лет Шарахим начинает впервые выступать на тоях и других празднествах, сначала с хафизами Мадумаром и Абдукаххаром, Махзумом и Рахматом. Постепенно он оставил профессию резчика по дереву, посвятив себя пению. Слава об искусстве исполнения песен Шарахима Шаумарова распространилась до самых глухих углов Узбекистана. Народ с уважением называет его «Шарахим хафиз».

В 1918 году в Ташкенте организуется профсоюз работников искусства. Первым из музыкантов и певцов в этот союз вступает Шарахим

С открытием в Ташкенте в 1919 году музыкального техникума Шарахим преподает в нем пение и игру на музыкальных инструментах. Работая в качестве педагога

до 1940 года, он подготовил очень много музыкантов и певцов. Шарахим Шаумаров может гордиться такими своими учениками, как народный артист Узбекской ССР Юнус Раджаби, Имам Икрамов, заслуженные артисты УзССР Пулатджан Рахимов, Мутал Абдуллаев, Закирхан Садыков, Ахмеджан Максудов.

В начале двадцатых годов по просьбе группы ташкентских любителей музыки Шарахим Шаумаров собирает народные мелодии для музыкальной драмы «Фархад и Ширин».

Известный этнограф-композитор, народный артист УзССР и Туркменской ССР, профессор В. А. Успенский, записав в течение 1922—1924 годов Шашмаком в Бухаре, возвращается в Ташкент, знакомится с ташкентскими хафизами и слушает музыку в их исполнении. Мастерство исполнения пьес, прекрасная дикция, четкость ритма и всегда точное исполнение Шарахима поражает В. А. Успенского. Он начинает записывать ташкентские и ферганские песни, исполнявшиеся хафизом Шарахимом, в том числе такие крупные народные произведения, как «Дугох Хусайн», «Чоргох», «Баёт», «Гульер Шахноз», «Гиря», «Куча Боги», «Сувора». Часть песен, записанных по исполнению Шарахима Шаумарова, издана в сборниках «Песни Ферганы, Бухары и Хивы» (1931 г.), «Узбек халқ музикаси» («Узбекская народная музыка») (1939 г.), «Навоий сўзига музикалар» («Музыка на тексты Навои», 1949 г.), «Узбек вокаль музикаси» («Узбекская вокальная музыка», 1951 г.).

Шарахим Шаумаров иногда вводил в народные песни новые ауджи, как например в «Гиря» I и II, «Гульер Шахноз».

Искусному мастеру Шарахиму Шаумарову сейчас 80 лет.

* * *

Настоящий сборник включает 203 песни. В первую его часть вошло 87 песен крупной и малой формы и отрывки макамов, во вторую часть вошло 53 произведения инструментальной музыки, в третью часть 21 Катта-ашула и в четвертую часть — 42 песни, сочиненные профессиональными музыкантами и певцами.

Большая часть песен, вошедших в первую и третью части сборника, относится к лирическим. Встречаются в сборнике и отдельные уйгурские песни, бытующие в Узбекистане, как, например, «Туйсанам», «Жан Андижан», «Ох лайли», «Садир полван», «Уйнамду яхши». Кроме этого, в первой и второй частях сборника даны отдельные мелодии макамов «Бузрук», «Рост», «Наво», «Дугох» и «Ирак».

В третью часть книги введены Катта-ашула. Этот жанр, самый трудный для записи, теперь впервые будет отражен в печати.

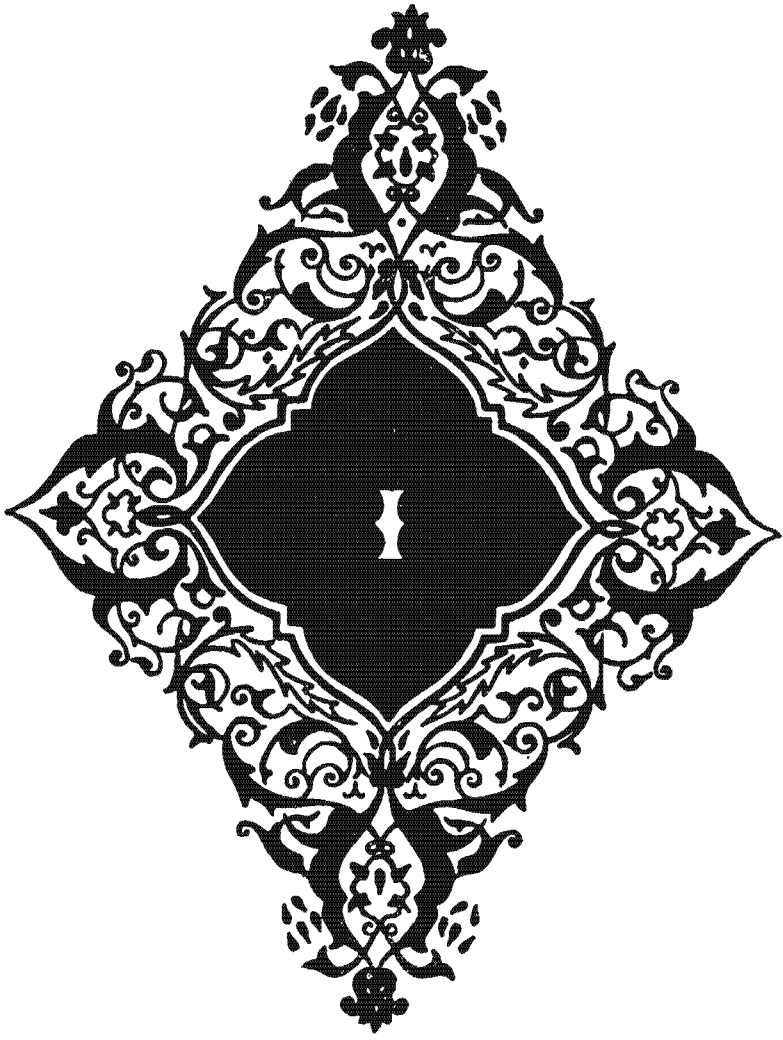
Четвертая, последняя часть сборника включает мелодии, созданные профессиональными певцами и музыкантами. Эти песни исполняются в народе в течение ряда лет и поэтому в известной степени стали массовыми. К числу таких песен относятся «Кузларинг» (музыка Наби Хасанова), «Диёримсан» (музыка Камилджана Джаббарова), «Кошки», «Кадах», «Уйин баёты» (музыка Юнуса Раджаби), «Джанон», «Шодлик» (музыка Мирзаева).

Большинство из них созданы на основе мелодий узбекских народных песен.

Нет сомнения, что предлагаемый сборник, являющийся продолжением изданного первого тома под названием «Узбек халқ музикаси» («Узбекская народная музыка») послужит развитию нашей музыкальной культуры и станет ценным пособием для композиторов, музыковедов и исполнителей.

И. Акбаров







НАСРИ УЗЗОЛ

М. №: ♩ = 80

Ю - зинг - да май
гу - ли ё гул о - чил - ғон
бус тон - дур бу, ё гу -
линг - да қат - - ра хўя, бус - тон -
да - ғи сув - дин ни - шон - дур
бу (о)
Ку - зим - да қат -
ра қон - лар боғ - - ла - ғон эр -
мас, ҳа - мо - но ким, (о) на
зар бо - ғи - - да шав - қинг - дин

о - чил - гон ар - - - - - ғу - вон - дур

бу (о).

Э - мас, вас - линг

ти - лаб уч - ган. кў - зим ат -

ро - - Фи - да кип - рик. ким,

ул дар' - ё - - - ли куш - лар - га

қа мш - дин о шш) - ён - дур

бу (о)

Кўн гул - дин чиқ -

қан о - хинг ай - - - лар аф - зун

халқ сар до - сии,

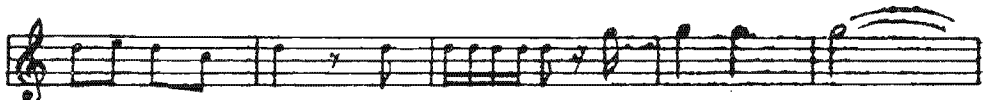
ки, шай - до - лиқ



ди - ё - ри - дин е - тиш - ган



кор вон - дур бу .



Ла - би - дин ҳас -



та - дур кунг - лум, дам оч - ма,



э Ма - сих, ўт - ким, и -



ло - жин юз се - нинг - дек - нинг бе .. кан - мас,



но - та - вон - дур бу (о)



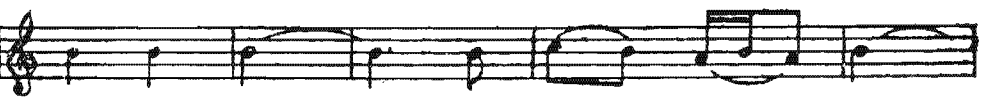
(жо - нам -



мо).



Ку -



юн - дек дашт а - ро кўр - санг



ме - ни, кўп қоч - ма - ким, ҳар дам

бо - шинг - га уй - - ру -

лур сар - гаш - - та - йн бе - хо - -

ни - мон - дур бу. (о)

(жо - нам - мо) Куд

гуд май - хо - - на рамь и. хо - ти -

рам хуш май бе - ти - дни ким о

(о)

ё - ро

(о) (жо - ним - мо)

мен - га ру - худ а -

мин - дур, уя ан - га - до - рул -

о - мон - дур бу. о

Де - ма ҳиж - рон
ту - ни хар - дам, е - тар ул
ой - га фар - ё - дим, ул
ой фар - ё - динг га ет - мас,
Но - во - ий, не - фи - ғон - дур
бӯ (о).

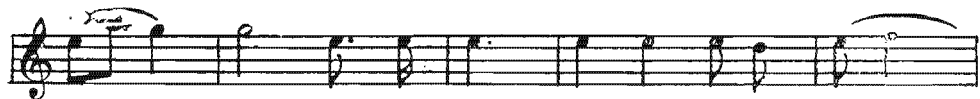
Юзингда май гули ё гул очилгон бўстондур бу,
 Гулингда қатра хўй, бўстондағи сувдин нишондур бу.
 Кўзимда қатра қонлар боғлагон эрмас, ҳамоно ким,
 Назар боида шавқингдин очилгон арғувондур бу.
 Эмас, васлинг тилаб учган, кўзум атрофида киприк
 Ким, ул дарёи қушларга қамшидин ошёндуру бу.
 Кўнгулдин чиққан оҳинг айлар афзун халқ савдосин,
 Ки, шайдолиқ дийридин етишган қорвондур бу.
 Лабидин хастадур кўнглум, дам очма, э Масих, ўтким,
 Иложин юз сенингдекнинг беканмас, нотавондур бу.
 Қўлондек дашт аро кўрсанг мени, кўп қочмаким, ҳардам
 Бошингга уйрулур саргаштайи бехонимондур бу.
 Кўнгул майхона рамъи, хопирам хуш май батидинким
 Менга рўҳул аминдур, ул анга доруломондур бу.
 Дема ҳижрон туни ҳардам, етар ул ойга фарёдим,
 Ул ой фарёдингга етмас, Навоий, не фиғондур бу.



ТАЛҚИНИ УЗЗОЛ

М. М. $\left. \begin{array}{l} =152-160 \\ =88-92 \end{array} \right\}$

Э му-ған -
ни, ёр баз - ми - да на - во соз ай - ла санг,
жон фи - донг бул - сун, ға - мим
шар - хи - дин о - ғоз ай - ла санг (о).
Уд - дек
куй - мак ли - гим шарх эт за - бо - ни - хол и - ла
(о) (о) (ё - рам - мо),
нағ - ма - йи у - динг ли - со - нин сеҳр
пар - доз ай - ла санг (о).
Уз - га о - лам - дин ха -

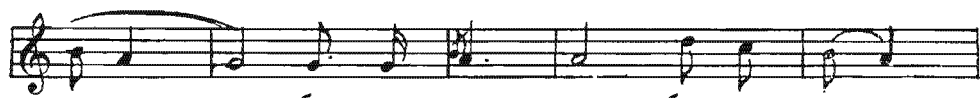


бар деб биз-ни тир-гуздинг, не-тонг (о)



(о)

(ё - рам-мо),



бу ри-со-лат бир-ла гар



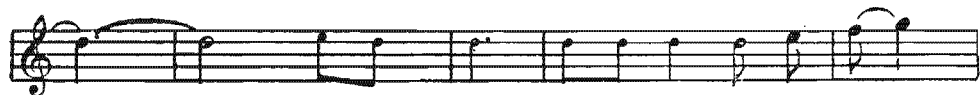
из-хо-р(и) эъ-жоз ай-ла-санг (о).



Ро-зим ар



со-зинг ли-со - ни-дин ба-и - дул-фаҳм э-са,



анг-га руҳ -



аф-зо у-нунг - ни до-ғи ҳам - роз ай - ла



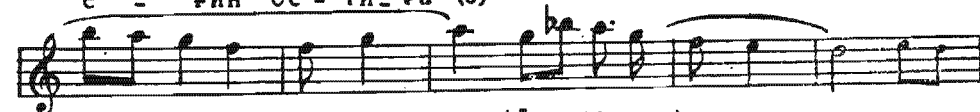
санг (о).



От-ла-ниб бо-шим-ни рах - шинг-нинг -



ё - ғин ос-ти-ға (о)



(ё - рам-мо)



тиг бир - ла сол - ғу - дек



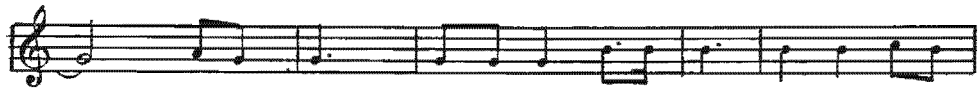
мас - ти са - ран - доз ай - ла - санг (о)



(о)



(жо - ним - о).



От - ла - ниб бо - шим - ни



рах - шинг - нинг о - ё фин ос - ти - ға



тиг



бир - ла сол - ғу - дек мас - ти са -

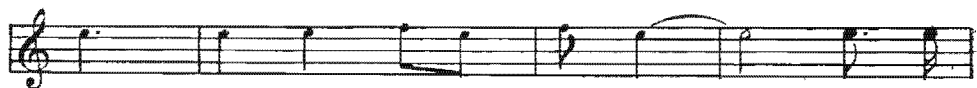


ран - доз ай - ла - санг (о)

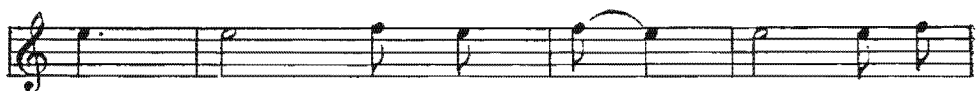


(о)

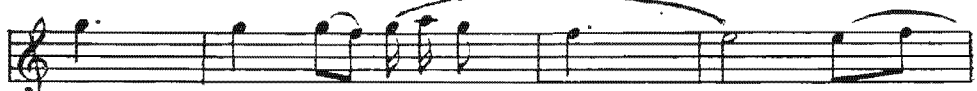
(жо - нэм - мо).



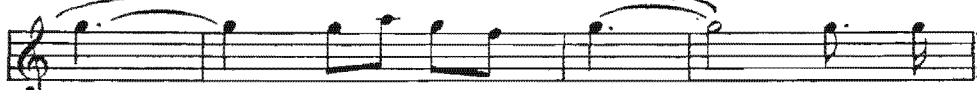
Пар - да



ёп роз уз - ра - ю до - хил бул



уш - бу базм а - ро (о),



ким э -



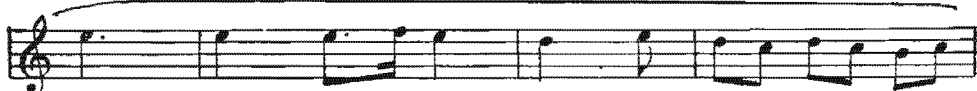
рур хо - риж, а - гар бе - пар - да



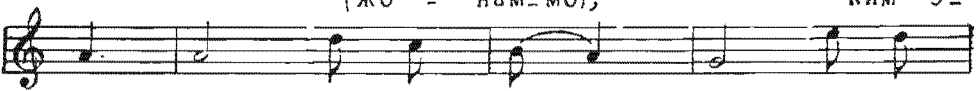
о - воз ай - ла - санг (о)



(о)



(жо - нам - мо), ким э -



рур хо - риж, а - гар бе - пар - да



о - воз ай - ла - санг (о).



Чек-ма-
динг лах-не На-во нй кўнг лин
ис-таб, айб э-мас, (а)
(ё-рам-мо),
Онг-лаб ў-зунг-ни на-
во аҳ-ли-ға шаҳ-боз ай-ла-
санг (о).

Э муганини, ёр базмида наво соз айласанг,
 Жон фидонг бўлсун, ғамим шарҳидин оғоз айласанг.
 Уддек куймаклигим шарҳ эт забонихол ила
 Нағмайи удинг лисонин сеҳр пардоз айласанг.
 Узга оламдин хабар деб бизни тиргуздинг, нетонг,
 Бу рисолат бирла гар изҳор эъжоз айласанг.
 Розим ар созинг лисонидин бандулфаҳм эса,
 Анга руҳафзо унунгни доғи ҳамроз айласанг.
 Отланиб бошимни раҳшингнинг оёнин остиға
 Тиф бирла солғудек масти сар андоз айласанг.
 Парда ёп роз узраю дохил бўл ушбу базм аро,
 Қим эрур хорӣж, агар бепарда овоз айласанг.
 Чекмадинг лаҳне Навоний кўнглин истаб, айб эмас,
 Онглаб ўзунгни наво аҳлиға шаҳбоз айласанг.

О левец, если бы исполнил ты песню на пиру у подруги!
Душа моя да будет за тебя выкупом, если ты начнешь рассказ о моем горе!

Расскажи языком обстоятельств, как я горю, подобно алоэ.
Сделай чарующими звуки языка твоей лютни!
Принеся вести из другого мира, ты воскресил нас; не диво,
Если этим посланием совершил ты чудо.
Если тайну мою трудно постигнуть из уст твоего саза,¹
То сделай также твой животворный голос поверенным его тайн.
О если бы, выехав на коне, ты сделала мою голову хмельною,
Чтобы сбросить ее мечом под ноги твоего скакуна!
Завесой прикрой мою тайну и приходи на это пиршество,
Ибо выйдет она наружу, если станешь ты петь без покрывала.
О Навон, не завел ты песни, ища свое убежавшее сердце; не грех,
Если, очнувшись, станешь ты царственным соколом среди любителей пения.

В строке 14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и дальнейших четных строках.



¹ Саз — музыкальный инструмент.



ТАЛҚИНИ БАЎТ

M.M. $\left\{ \begin{array}{l} = 160-168 \\ = 92-96 \end{array} \right.$

О - та - шин
гул бар - ги - дин хиль ат - ки, жо - номим да дур,
хиль ат эр -
мас ул, бир ут - дур - ким, ме - нинг жо - ном да -
дур, (о) (ё - рам - мо),
О - та - шин лаъ ли - ду - рур - ким, ан - да
муз - мар бул - ди жон, (о)
(о) ё - рам - мо),
о - та - шин гул бар - ги - дин
хиль ат - ки, жо номим да дур (о) ё - ра -

p Жон ку _ ши

ху_но - би - дин тут_муш ма_ло - хат нах_ли ранг

(o)

о ё_рам_мо) *p*

ё ли - бо - си ло_ла_гун

сар_ви хи_ро - мо_ним_да дур(о - ё_риммо).

p Тут_ма_сун гул_сух_ба_ти_

дин сарв у_зин кўп сар_фа_роз,

mf эй, са_бо - ким, ул тў_

ни гул_гун ме_нинг ё_ним_да_дур(о)

(o).

mf

Со_қи_ё, гул_ранг май
 со_либ ке_тур пай_мо_на_ким,
 (о ё_ро) р зухд
 бий_ми_дин ха_лал, ишқ ич_ра
 пай_мо_ним_да_дур (о).
 р Эй, На_во_
 ий, ис_та_ма жон бул_бу_лин
 ҳар гул_да_ким, (о
 о
 ё_рам_мо), р ул_тӯ_
 ни гул_гун, ла_би гул_бар_ги хан_
 до_ним_да_дур (о ё_ро).

Оташин гул баргидин хилъатки, жононимдадур,
 Хилъат эрмас ул, бир ўтдуржим, менинг жонимдадур.
 Оташин лаъли дурурким, анда музмар бўлди жон,
 Оташин гул баргидин хилъатки, жононимдадур.
 Жон қуши хунобидин тутмуш малоҳат нахли ранг,
 Ё либоси лолагун сарви хиромонимдадур.
 Тутмасун гул суҳбатидин сарв ўзин кўп сарфароз,
 Эй, сабоким, ул тўни гулгун менинг ёнимдадур.
 Соқийё, гулранг май солиб кетур паймонаким,
 Зухд биймидин халал ишқ ичра паймонимдадур.
 Эй Навоий, истама жон булбулин ҳар гулдаким,
 Ул тўни гулгун, лаби гулбарги хандонимдадур.

Одежда из огненных лепестков розы, что на моей возлюбленной,
 Не одежда — это огонь, торящий в моей душе.
 Ее «огненный рубин» — вот (вместилище), где скрыта моя душа;
 Из огненных лепестков розы одежда, что на моей возлюбленной.
 От кровавых слез птицы (моей) души приобрела свой цвет пальма кра-
соты.

Или это одежда цвета тюльпана на моем плавношествующем кипарисе?²
 Пусть не слишком гордится кипарис, что беседовал с розой —
 О ветерок, ибо (красавица) в одежде цвета розы находится
возле меня.

О кравчий, налей розоцветного вина и принеси чашу,
 Ибо боязнь подвижничества мне помеха при уверениях в любви.
 О Навои, не ищи соловья души на каждой розе,
 Ибо он пребывает у возлюбленной в розоцветной одежде с розовыми
смеющимися устами.

В строке 15 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и
 дальнейших четных строках.



¹ То есть уста красавицы.

² То есть на моей возлюбленной.

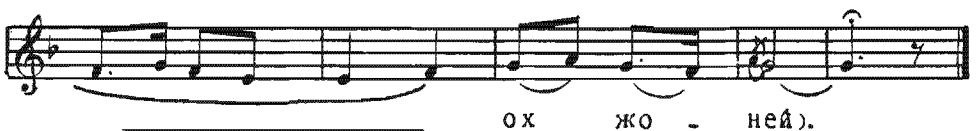
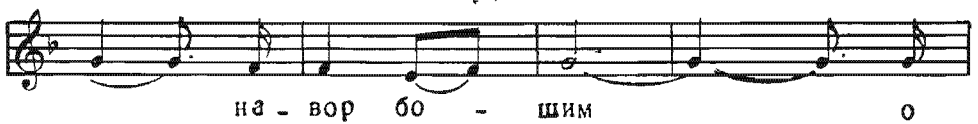


САБО

M.M. $\text{♩} = 80$

Са - лом, эй,
мард - лар шо - хи,
ку - рай дий - дор
деб кел дим, я - раш - кан
тоғ - ла - ринг - га ман
гу - зал шун - қор
деб кел дим.
Та - бар - рук из -
ла - ринг - га мех - ри

бо - ним, юз ла - гим сур - тай,
 (о)
 ку - зинг туш - ган бу
 сах - ро - лар мен - га гүл -
 зор деб кел - дим.
 Ё -
 ғил - миш бо - шинг - га зо - лим
 фа - лак - дин ғам - ба
 ло то - ши, о - ё - ғинг -
 дин чи - қор - сам кид
 ри - гим - ла хор



Салом, эй, мардлар шоҳи, кўрай дийдор деб келдим,
Ярашган тоғларингга мен гўзал шунқор деб келдим.

Табаррук изларингга меҳрибоним, юзларим суртай,
Кўзинг тушган бу саҳролар менга гулзор деб келдим.

Ёрилмиш бошингга золим фалакдин ғам-бало тоши,
Оёвингдин чиқорсам кипригим-ла хор деб келдим.

Нигорим, ишқинг ичра қилса ҳадя жонини ҳар ким,
Манам мардонавор бошим юсарға дор деб келдим.

Привет, о владычица мужей, чтобы видеть твой лик, я пришел,
Чтобы быть соколом на твоих прекрасных горах, я пришел.

Чтобы потереться лицом о твои благословенные следы, о милосердая,
Думая, что эти степи, на которые упал твой взор, для меня цветник, я
пришел.

Дождем пали тебе на голову камни бедствий и горестей из-за злой
судьбы,

Чтобы вынуть ресницей колючку из твоей ноги, я пришел.

О красавица, если другие в любви каждый миг дарят тебе душу,
То вот я, ища виселицу, чтобы повесить голову, смело пришел.

В строке 14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и
дальнейших четных строках.





УШШОҚ

М.М. $\text{♩} = 92$

(Эй) ё - ро
а а ё -
ро а жо - ним)
Ба су - йи
май_ка_да рин_до_на (ё о
ме - гу - заш_там дўш, ку_
шо_да чаш - ми та_вақ - қуъ (ё - ро),
ба дас - ти бо - да - фу_рўш,
Ба гў - ши маъ ни - и
там - хи - ди ман(эй) ра - сид (и) су -

руш, ра - сонд но - ла.би тан
 бу - рам ин ни - до бор - гўш, аз -
 ин жа - ҳон ки са - ро - сар фа -
 ност ди - да би пўш (эй, а -
 а а а а
 а а а а а
 а а а а а
 ро. о
 эй, ё - ро а
 хай жо - наму
 Гар аз И - ро ку А - жам, Гарази -
 ро - ку А - жам(е) ме - ра - ви(ей) ба

сү - йи Хи - жоз, гар аз И - ро - ку А - жам ...
 гар аз И - ро - ку А - жам (е) _____ ме - ра -
 ви (ей) ба сү - йи Хи - жоз (ей, до - дей)
 ва - ле ба парда би
 бу - си жа - мо - ли шо - хид боз,
 (а _____ о _____)
 жо - на - мо)
 ба - гӯши хо - на аз ин
 нук - та - ме ди - хад о - воз,
 зи - дасти
 мут - ри - би гар - ду - ни ду - ни
 сиф - ла - на - воз. Би - гӯ ки жуз ка - фи
 аф - сус (и) - ро ку - жост ху -
 рӯш (ей) о _____

жо но) *f*

Бу

бин ки зах-ми ди-ли зах-(ми)

си - на ме-жӯ яд,

ба об - и ко-са-йи тан-

бу-(ри) занг ме-шу - яд.

Бу бин ки пардаи ин

гор то чи ме-гу - яд

ба шус - та

не ки а-хиб - бо на - шас - та

ме - ру - яд, ки ҳар - ка-дар ки то.

во - ни ба айб - пу - ши куш .
 (во ей, эй а жо - не).
 Бу - бин ки наъма бамиз роб
 ме - ди - хад о - ро, (ё - ро о
 хай жо - но)
 зи ро - хи рост - гу - зи - над (е)
 ма - ко - ми хо - ро - ро,
 (ёр ёр жок жон,
 а о ёр)

ре хай жо — нам — мо)
 на — во а —
 гар чи бу зург — аст гуф — ту —
 гу — хо — ро, за —
 бо — ни то — (хи) ха — мин панд
 ме — ли — хад мо — ро зи гуф — та —
 не — ки на — яф — тал пи — сан — ди)
 бо — ш(и) ха — мұш, ей, о
 жо не)
 Ба сух — ба — те ки а —
 хиб — бо на — шас — та мас — ту — гу — рур, фи —
 то — да мух — та — рам аз аж — зи
 хеш — тан мағ. **РУР**
 чу им ғ. ти — ёз ба наб — зи — (ей)

ма - ри - зи ах - ли шу - у - р(е)
 (а жо - лей)
 ма - ни ка - ми - на Ма - си - хо зи
 наг - ма - йи тан - бур чу - нин хи -
 ко - я - ти жон - суз фах - ми
 кар - дам душ, хай ёр, ёр
 о
 о
 о
 а
 а
 о
 а
 ё - ро о



Ба сӯйи майкада риндона мегузаштам дӯш,
Кушода чашми таваққуз ба дасти бодафурӯш,
— Ба гӯши маънии тамхиди ман расид суруш,
Расонд нолаи танбӯрам ин нидо бар гӯш,
Аз ин жаҳон ки саросар фаност дида би шӯш.

Гар аз Ироқу Аҷам мерави ба сӯйи Ҳикоз,
Вале ба парда бибӯси жамоли шоҳид боз,
Багӯши хона аз ин нукта медиҳад овоз,
Зи дасти мутриби гардуни сифланавоз
Бигӯ, ки ҷуз кафи афсусро кужост хурӯш?!

Бубин ки захми дили захм сина меҷӯяд
Ба оби касайи танбур занг мешӯяд.
Бубин, ки пардаи ин тор то чи меҷӯяд
Ба шустане ки аҳиббо нашаста мерӯяд
Ки ҳарқадар ки товони ба айбпӯши кӯш.

Бубин ки нағма ба мизроб медиҳад оро
Зи роҳи рост гузинад мақоми ҳороро
Наво агар чи бузургаст гуфтугӯҳоро
Забони тор ҳамин панд медиҳад моро
Зи гуфтаники наяфтад писанд бош ҳамӯш.

Ба суҳбате ки аҳиббо нашаста масту гурур
Фитода муҳтарам аз ажзи ҳештан мағрур
Чу имтиёз ба набзи маризи аҳли шуур
Мани камина Масихо зи нағмаи танбур
Чунин ҳикояти жонсӯз фаҳм кардам дӯш.

Вчера ночью я, как кутила, побрел в трактир
И уставился молящими глазами на руку виенторговца.
(Там) моего жаждающего уха достигло ление —
Рыдание моего тамбура донесло такой призыв:

«Закрой глаза на этот мир, целиком состоящий из бренности». Если от Ирака или Аджама ты отправишься в Хиджас¹, (Так или иначе) ты почувствуешь прелесть возлюбленной через лады. Из-под рук музыканта судьбы, утешающего униженных В угол комнаты (трактира) долетает такой голос:

«Скажи, кроме всплеска ладонями (выражающего) сожаления, какое еще (в жизни) волнение?!»

Ты посмотри на рану сердца, она распространяется по всей груди. Водой² из чаши тамбура она смывает ржавчину из раны сердца.

Что говорят лады этого тара,

Послушать который собрались друзья? (Тар) воспроизводит (такой мотив):

«Постарайся, как ты только сможешь, скрывать пороки».

Ты посмотри, как медиантр украшает мелодию,—

От истинного (прямого) пути она ищет место с камнями³,

Хотя (много) говорят о «Наво» и «Бузурге»⁴,

Мне же язык тара внушает (только) такое наставление:

«Если сказанное слово не одобряется, то замолчи».

На собрании (этом) сидят друзья, оьяненные и гордые;

Их уважают (другие) из-за их недостатков (слабостей) и высокомерия,

Подобно тому, как мудрые уделяют внимание пульсу больного.

Я, ничтожный Масихо, из мелодии тамбура

Такую душераздирающую повесть уразумел вчера ночью.



¹ Игра слов: Ирак, Аджам и Хиджас — названия мелодий из макама. Автор здесь подразумевает переход от одной мелодии к другой.

² Здесь, по-видимому, имеются в виду звуки, исходящие из тамбура.

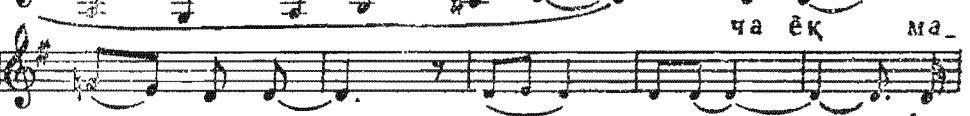
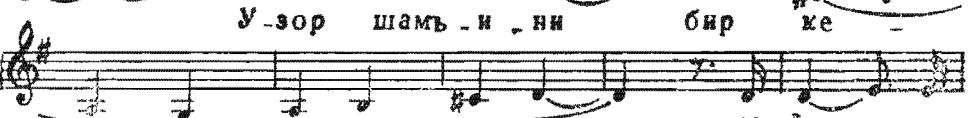
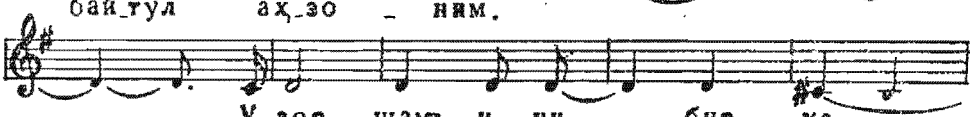
³ Здесь имеется в виду переход от спокойной мелодии «Рост» («рохи рост» — в переводе истинный, ровный путь) к игривой, переливающейся мелодии «Хоро» («макоми хоро» — в переводе место с камнями). Мелодии «Рост» и «Хоро» — одни из частей макама.

⁴ «Наво» и «Бузруг» — названия мелодий, частей макама.



УШШОҚ

М. М. ♩ = 92 - 96



жо ним).
 Ю-зинг фи-ро-қи-дин,
 өй ю-зингфи-ро-қи-дин, өй
 раш-ки-мең рн-рах-шо-ним,
 қо-
 рон-ғу-дур-ке-ча-кун-дуз-бу
 бай-тул-ақ-зо-ним (о)
 У-зор
 шамь-и-ни-бир-ке-ча
 ёқ-ма-қо-мим-ға, фи-
 до-қи-лай-ан-ға-пар-во-на-
 дек-ку-йиб, жо-ним

(во.де, а - жо-
 на_мо). Ви_
 со ли_суб_хи_да қил - санг
 ю_зинг - ни нур_аф_шон, му_
 нав - вор ул - гу_си ан_дин бу
 шо - ми хиж_ро - ним, ей
 жо ней.
 Бу_лур кў_зум_га ул_
 ўт сар_ви
 ўқ ча_ман_ич - ра, не_дин - ки
 қад - ду ю_зинг - дур ме_нинг гу_
 лис_то - ним.
 Ю_зинг ку_ё - шидин ай -
 ру

гар ул - са юз хур - шид, му-
 нав - вар ул - мо_ки мум_кин в -
 мас ша_бис_то - ним.
 (во_ве в жо -
 ней). Жа.
 но - би_га нучук ай_лай ха -
 вас е_туш_мок - ни, е_туш - ма -
 са ан_га Ко_мил, ба_лан - д(и) аф - фо_ним.
 ей
 жо на_мо.

Юзинг фироқидин эй, рашки меҳр рахшоним,
Қоронғудур кеча-кундуз бу байтул-аҳзоним.

Узор шамъилин бир кеча ёқ мақомимга,
Фидо қилай анга парвонадек куйиб, жоним.

Висоли субҳида қилсанг юзингни нурафшон,
Мунаввар ўлғуси андин бу шоми ҳижроним.

Бўлур кўзумга ул ўт сарви ўқ чаман ичра,
Нединки қадду юзингдур менинг гулистоним?

Юзинг қуёшидин айру гар ўлса юз хуршид,
Мунаввар ўлмоқи мумкин эмас шабистоним.

Жанобиға нучук айлай ҳавас етушмоқин,
Етушмаса анга Комил, баланд афшоним.

Из-за разлуки с твоим лицом, о предмет зависти светозарного солнца,
Темно днем и ночью в моей печальной обители.

Возожги как-нибудь ночью свечу твоего лика в моем жилище,
Чтобы пожертвовал я за него душой, словно мотылек.

Если на заре свиданья сделаешь ты свой лик светозарным,
Засияет от него светом для меня ночь разлуки.

Представляется моим глазам огонь и стрела кипариса на лугу,
Ибо твой стан и лицо для меня — цветник.

Если разлучусь с твоим солнцеликим лицом,
То даже сто солнц не осветят моей опочивальни.

Как могу я стремиться достигнуть моей владычицы,
О Камиль, если не достигают ее мои громкие вопли?

В строке 14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и
дальнейших строках.





УШШОК

М. М $\text{♩} = 84-88$

Қа ро ку
зинг ни а си ри (ей) му дом
сур ма ви ноз,
за мо на кўр ма ди
бир сен ка би қа
ди тан ноз.
Ча ман да сар в (и) қа динг
дек ла тиф а мас шам шод,
ю зинг
гу ли ка би руз

вон гу_ли э_мас мум_тоз,

ю_

зинг гу_ли ка_би руз_ вон

гу_ли э_мас мум_тоз.

Ра_кам че_ кар_ да ха_ти...

Ра_кам че_ кар_ да ха_ти тән_ ба_

ринг_ ни ко_ ти_ би сун

бе_риб_

дур ла_ лингга е_ кут су_

ян би_дан пар_ доз.

Ху_



мор

бо - да - мен ей



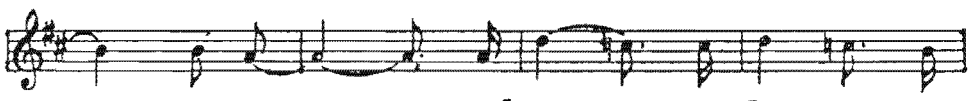
со - қия тут

қа - дах мен -



га. е - тиш

ти мав су ми



гул мут

рыб ат

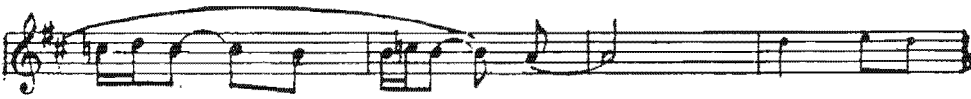
га - ро - на - ни



соз. (ей

е

е



жо - ней).



и -



гур

ди на

ги да

гул

рух би

наф

ша



жо - ми да май.



о

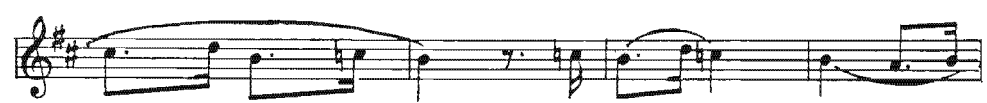
е - рея



бул эн - ди Ю - суф и - чун



ан - да - либ наг - ма - та - роз (ей



вой ё - рея



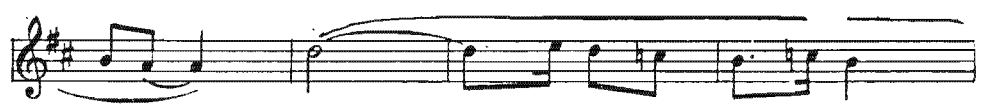
вой во - ей а



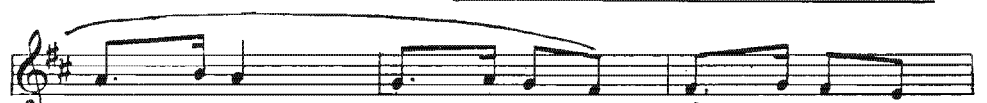
до - 'мане хай ё - ре



эй ё - ре



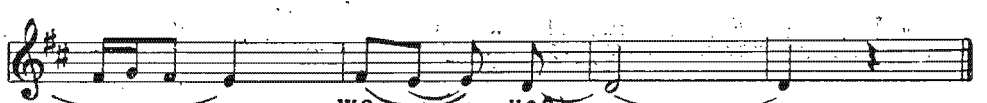
о



о



ё рея, о



жо ней,

Қаро кўзингни асири мудом сурмайи ноз,
Замона кўрмади бир сен каби қади танноз.

Чаманда сарв қаддингдек латиф эмас шамшод,
Юзинг гули каби ризвон гули эмас мумтоз.

Рақам чекарда хати анбарингни котиби сунъ,
Берибдур лаълингга ёқут суйи билан пардоз.

Хумор бодамен, эй, соқий, тут қадаҳ менга,
Етшти мавсуми гул, мутриб, эт таронани соз.

Ичурди илгида гулруҳ бинафша жомида май,
Бўл эмди Юсуф учун, андалиб, нағматароз.

Сурьма кокетства всегда в плену у твоих черных глаз.
Не видывало время такой насмешницы со стройным станом.

Самшид на лугу не так прелестен, как кипарис твоего стана,
Роза в раю не так великолепна, как роза твоего лица.

Выводя амброй черты на твоём лице,¹ писец творения
Придал красоту твоему рубину блеском яхонта.²

Я жажду вина, о кравчий, подай мне чашу.
Пришло время расцвета роз, о музыкант, спой приятную песню.

Дала розоликая выпить вина, держа в руках чашу цвета фиалки,
Пой же теперь, соловей, песню для Юсуфа.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и в четных строках



¹ Имеется в виду темный пушок на лице красавицы.

² Рубин — губы возлюбленной.



УШШОҚ

М. М. ♩ = 84

Қа-ро кў-зум ке-лу -

мар-дум, қа-ро кў-зум ке-лу

мар-дум - луғ эм-ди фан қил -

ғил, кў-зум қа -

ро - си-да мар-дум ки-би ва -

ган қил - ғил (жо - ней).

Ю-зунгу - ли - га кў -

нгул рав - за-син я-саб гул -

шан, қа -

динг ни - ҳо ли-ға жом

гул - ша - нин ча - ман қил - гил (өй,
 о)
 Та - ко - ва - ринг - га ба - гир қо -
 ни - дин хи - но боғ - ла,
 и - тинг - га
 ғам - за - да жон риш - та - сін ра -
 сан қил - гил (е, өй, ё - ре,
 а жо - ней)
 зунг ви - со - ли - га ет - сун де -
 санг кў - нгул - лар - ни,

со - чинг - ни бош - дин о -
 ёк, чин и - ла ши - кан қил - ғил
 Ха - зон
 си - по - хи - га, ғай боғ - бон,
 в - мас мо - ниъ, бу боғ
 то - ми - да гар иг - на - дин ти -
 кан қил - ғил (е - а,
 жо - ней).
 Ю - зи - да тер - ни ку -
 руб ул - сам, ғай ра - фик, ме -
 ни гу -
 лоб и - ла ю - ву гул

бар-ги-дин ка-фан қил -

гил (во-ей,

жо ней).

На-во-ий, ан-жу-ма-

ни шавқ жон а-ро туз санг,

(а а а а)

а-ро),

а-нинг ба-

шоқ-лиқ ў-қин шамъи ан-жу-ман қил -

гил (е вой-ё ре

вой во.ёе адо мане

кай е - ре
 *) ей, е - ре а
 а а а до
 до е о
 о жо на_мея).

*) Вариант для окончания

(Эй е_рей а
 а а а е
 рей е_ром_май а_си_ри
 до_дей во_ей
 е_рей е
 рей до_дей
 е_рей а
 а_до_мой_ей.)

Қаро кўзум келу мардумлуғ эмди фан қилғил,
 Кўзум қаросида мардум жиби ватан қилғил.
 Юзунг гулига кўнгул равзасин ясаб гулшан,
 Қадинг ниҳолига жон гулшанин чемай қилғил.
 Таковаринга бағир қонидин хино боғла,
 Итингга ғамзада жон риштасин расан қилғил.
 Юзунг висолига етсун десанг кўнгулларни,
 Сочингни бошдин-оёқ чин ила шикан қилғил.
 Ҳазон сипоҳиға, эй боғбон, эмас мони,
 Бу боғ томида гар игнадин тикан қилғил.
 Юзида терни кўриб ўлсам, эй рафиқ, мени
 Гулоб ила юву гул баргидин кафан қилғил.
 Навоий, анжумани шавқ оюн аро тузсанг,
 Анинг башоқлиқ ўқин шамъи анжуман қилғил.

Моя черноокая, приди и сделай отныне великодушие своим обычаем.
 В моих черных глазах, словно зрачок, жилище себе устрой.
 Избери лужайку моего сердца цветником для розы твоего лица,
 А цветник моей души сделай садом для стройного дерева твоего стама
 Из крови моего сердца приготовь хну для (копыт) твоего скакуна,
 А для пса твоего сделай веревкой нить моей души, маня ее взглядом.
 Если хочешь ты, чтобы пришел влюбленный на свидание с твоим ликом,
 То заплети свои волосы, сверху донизу, в завитки и извивы.
 О садовник, для войска осени не будет препятствием,
 Если ты покроешь стены этого сада шипами из иголок.
 О друг, если я умру, увидя ее лицо, подобное розе в утренней росе,
 Обмой меня розовой водой, из лепестков розы саван мне сделай.
 О Навои, если устроишь в душе своей пиршество страсти,
 То острую стрелу ее взгляда преврати на пиршестве в свечу.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и дальнейших четных строках.





УШШОҚИ СОДИРХОН

М. М. $\text{♩} = 88$

Ба як карашма зу
лай хо... ба як карашма зулай
хо ва ше дили моро, ей
чунора буд ки Ю -
суф дили Зулай хо - ро, ей
(а а
жо ней).
Фигонки мурғи ди -
лам сайди тифли но - до - ний,
ки бо - ли парзада наш мурғи



МУЛЛА ТҶИЧИ ТОШМУҲАМЕДОВ

риш_та - барфо - ро.

Су_жу - ди хо - ки ро_хат

бур_да_нам та_ман_но буд,

ба хо - ки ме - ба_рам им_рӯз

ин та_ман_но - ро (ей а

жо - ней).

Ба он та_кал - лу_ми

ши - рин ла_бе ки жон бах_шад,

бадам за_дан на_та_во_шад ка_

се Ма_си_хо - ро(ей). Ка_

рш - ма - хо - йи ғи_зо - лони

маст ме - бахшад, фа_ро_ғат

аз ду жа_ҳон о_ши_ко - ни

шай - до - ро (ей о -

жо - ней).
 Ша - ро -
 ри си - на - йи Маж - нун зи
 о - та - ши Лайли ка - боб сох - т(и) хама
 о - ху - во ни сох - ро - ро.
 (ей, о жо - ней).
 Ха - ло - ки Жо - ми - йи дил - хаста хост
 он ко - раст, ба шак - лу
 ше - ва су - во - рони сар - ви бо - ло
 ро (ей о -
 о
 а хой жо - нам)

Ба як карашма зулайховаше дили моро
Чунон рабуд ки Юсуф дили Зулайҳоро.

Фигон ки мурғи дилам сайди тифли нодоний,
Ки боли пар заданаш мурғи риштабар поро.

Сужуди ҳоки раҳат бурданам таманно буд,
Ба хок мебарам имрӯз ин таманноро.

Ба он такаллуми ширин лабе ки жон бахшад.
Ба дам задан натавонад касе Масиҳоро.

Карашмаҳойи ғизолони маст мебахшад
Фароғат аз ду жаҳон ошиқони шайдоро.

Шарори синайи Мажнун зи оташи Лайли
Қабоб сохт ҳама оҳувони саҳроро.

Ҳалоки Жомийи дилхаста хост он кораст,
Ба шаклу шева суворони сарви болоро.

Одним кокетливым взглядом красавица, подобная Зулейхе, наше сердце,
Так же похитила, как Юсуф сердце Зулейхи.

Жаль, что птица моего сердца стала добычей сынов невежества,
Ибо она бьет крыльями, как птица с опутанными ногами.

Было у меня желание пасть ниц во прахе твоей дороги,
Во прахе похоронил я теперь это желание.

Такие слова сладкоустой, дарующие жизнь,
Не может сказать человеку даже Иисус.

Взгляды хмельных газелей даруют
Отдых обоим миров¹ безумным влюбленным.

Искра в груди Меджнуна от огня любви к Лейли
Сожгла всех газелей в пустыне.

Она хочет гибели больного Джами; такое дело
Подстать и по нраву всадникам, подобным высокскому кипарису.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.

¹ То есть заставляют забыть и земную и небесную жизнь.



ҚҰҚАНД УШШОҒИ

М.М. $\text{♩} = 84-88$

Қа ро ку зинг ни а -
си ри... Ка ро ку зинг ни а - си ри му -
дом сур ма би ноз (о),
За мо на кūr ма ди
бир сен... за мо на кūr ма ди бир сен ка -
би қад ди тан ноз. (о),
Ча ман да сар в(н) қад
дингдек ла тиф э мас шам шод,
ю зинг гу ли ка би риз -
вон гу ли э мас мум тоз.

(Вой жо — не, ер ё — рей,
 о жо — на мо).
 Ху_мор бо — да — мен, эй... Ху_мор
 бо — да — мен, эй со қия, тут қа —
 дах мен — га, (о) е —
 тиш — ти мав_суми гул, е_тиш — ти мав_суми
 гул, мут_рибет та_ро_на_ни соз. (о)
 И_чур — ди на_гида гулрух_би
 наф — ша жо — ми да май, бўлән — ди
 Ю_суф у_чун, ан — да либ, наф_ма_та_роз.
 (вой жо — ней, ер ё — рей,
 жо — на — мо).

Қаро җўзингни асири мудом сурмайи ноз,
Замона кўрмади бир сен каби қади танноз.

Чаманда сарв қаддингдек латиф эмас шамшод,
Ўзинг гули каби ризвон гули эмас мумтоз.

Хумор бодамен, эй, соқий, тут қадаҳ менга,
Етишти мавсуми гул, мутриб, эт таронани соз.

Ичурди илгида гулруҳ бинафша жомида май,
Бўл эмди Юсуф учун, андалиб, нағматароз.

Сурьма кокетства всегда в плену у твоих черных глаз.
Не видывало время такой насмешницы со стройным станом.

Самшид на лугу не так прелестен, как кипарис твоего стана,
Роза в раю не столь великолепна, как роза твоего лица.

Я жажду вина, о кравчий, подай мне чашу.
Пришло время расцвета роз, о музыкант, спой приятную песню.

Дала розоликая выпить вина, держа в руках чашу цвета фиалки.
Пой же теперь, соловей, песню для Юсуфа.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и последующих четных строках.





ТОШКЕНТ ИРОҒИ

M.M. $\text{♩} = 72-76$

(Ҳай ё-ринг-ман ҳай ё - ре
гир ё-нинг-ман ҳай ё - ре о
ҳай жо - ним
мо). Ма - нам маж - нун
ишқ дуст-лар - ки бир Лай-ло-ни
из-лар - ман (о), жа - мо - ли гул, со -
чи сун - бул, ку-зи шах -
ло-ни из-лар - ман (о). А - жаб бир

тий - ра дил - дур - ман,

қа - мар сий - мо - ни из - лар - ман (о), ме -

ни иш - қи - да зор эт - ган

қа - ди зе - бо - ни из - лар - ман (о),

у - шон - доқ о - фа - ти жон,

шу - ху бе - пар - во - ни из - лар - ман (ей)

ё - рей а хай ё - рей

хай жо - ним саней,

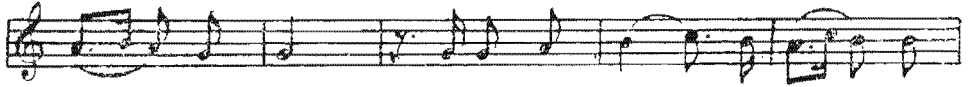
ё - рей

а - си - ринг - ман, хай ё - рей

о ё - рей)



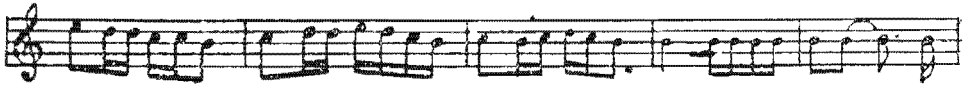
А - си - ри гул ю -



зи - дур - ман. жа - хон гул зо - ри - ни най -



лай,



ан -



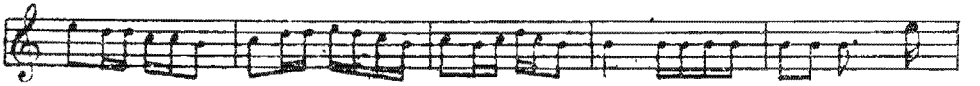
га ку - нгулни ол дур - дим, бу - лак дил -



до - р(и) - ни най - лай, (жо - ним -



мо).



о -



чур - га сир - ни маҳ - рам йук, бу га м из -



хо - ри - ни най - лай, о о



о).

ма -

ло - мат қил - са қил сун эл, а - лар гуф -
 то - ри - ни най - лай, (о
 о
 ё - ро
 жо - нам мо),
 ке - чиб - ман о - р(и)
 но - мус - дан, у - шал бар - но - ни изларман(ей
 е ё - рей ей до - дей - ей
 ё - рей хай жо - ним са - но
 ё - рей са -
 да - ганг - ман хай ё - ре е ё - рей).

Манам мажнуни ишқ дўстларки, бир Лайлони изларман,
Жамоли гул, сочи сумбул, кўзи шаҳлони изларман.
Ажаб бир тийра дилдурман, қамар сиймони изларман,
Мени ишқида зор этган қади зебони изларман,
Ўшандоқ офати жон, шўху бепарвони изларман.

Асири гул юзидурман, жаҳон гулзорини найлай,
Анга кўнгулни олдурдим, бўлак дилдорни найлай,
Очурга сирни маҳрам йўқ, бу ғам изҳорини найлай,
Маломат қилса қилсун эл, алар гуфторини найлай,
Кечиб мен ор-номусдин, ўшал барнони изларман.

Вот стал я Меджнуном¹ в любви, друзья, ибо некую Лейли я ищу
(Красавицу), чья прелесть — как роза, чьи волосы — словно гиацинт,
чьи глаза — темно-голубые, я ищу.

Удивительный я влюбленный со сгоревшим сердцем; луноликую я ищу.
Красавицу со стройным станом, томившую меня в разлуке, я ищу.
Очаровательную красавицу, шалунью беспечную я ищу.

Я пленник этой розоликой, зачем мне все цветники мира?
Она похитила мое сердце, зачем мне другие властительницы сердец?
Чтобы открыть мою тайну, нет мне наперстника; как же сделать мне
явным свое горе?

Если станут упрекать люди — пусть упрекают, что мне за дело до их
слов!

Отказавшись от чести и достоинства, ту красотку я ищу.

16 слогов. Первые пять строк имеют единую рифму, которая повто-
ряется также в десятой строке; строки 6—9 оканчиваются на другую
общую рифму.



¹ То есть безумцем.



МУНОЖОТ

М. М. ♩ = 100-104

Муножот

гум - дур де - бон
ул сар - ви гул -
ру кел - ма - ди, (e)
куз - ла - рим га ке - ча тонг

от гун ча уй -

ку кел - ма - ди (ё

о о).

Лаҳ - за - лаҳ -

за
чик - ди - му чэк -

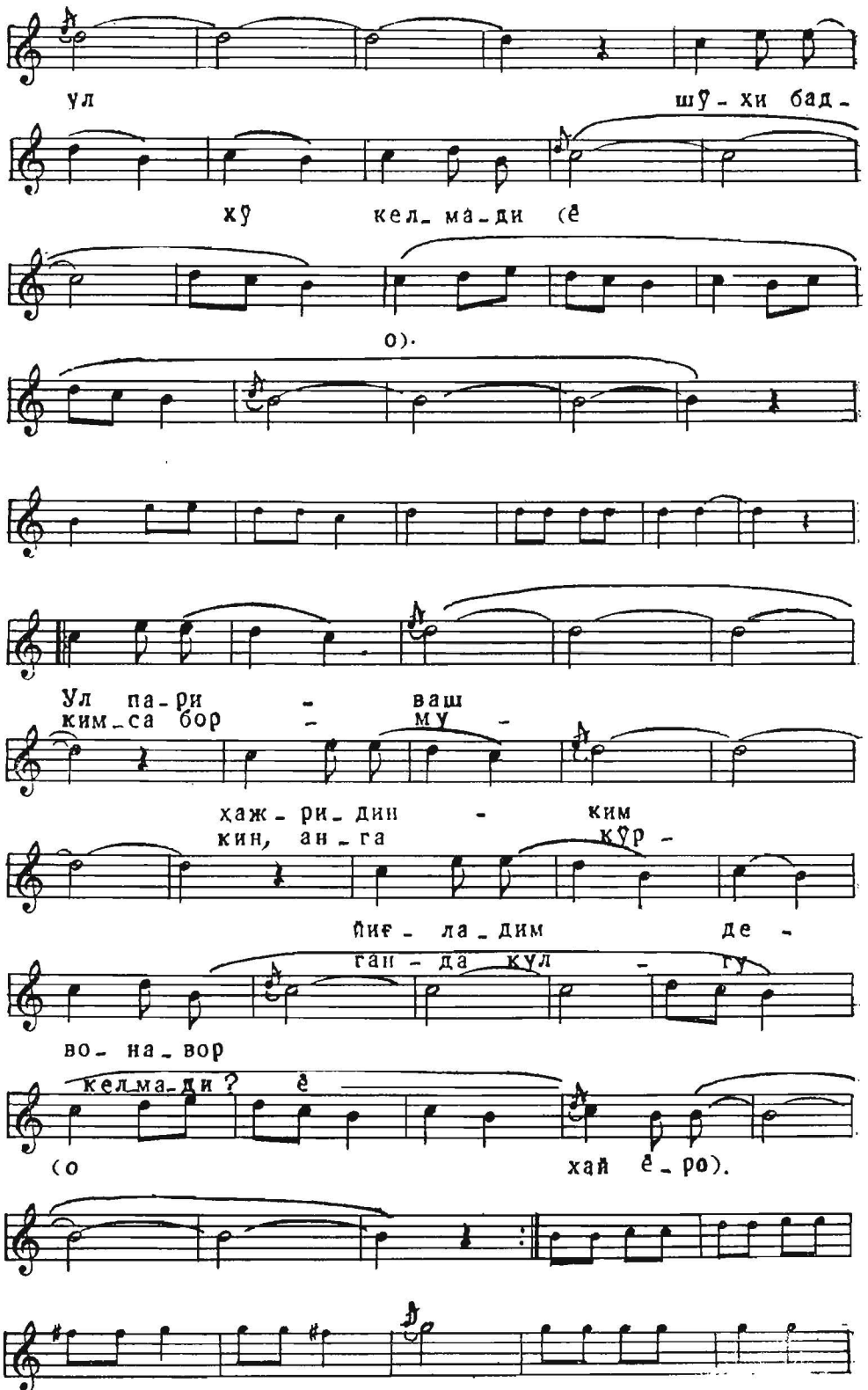
дим аў - ли - да ин - ти - зор,

(о

о),

кел - ди жон оғ -

зим - га - ю,



ул шу-хи бад-
ху кел-ма-ди (ё
о).

Ул па-ри ким-са бор - ваш му -
хаж-ри-дин ким кин, ан-га - кур -
ие-ла-дим де- ган-да кул - гу
во-на-вор келма-ди? ё
(о хай ё-ро).



То - ли - би со - диқ то - пил -



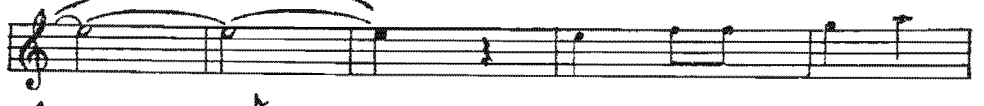
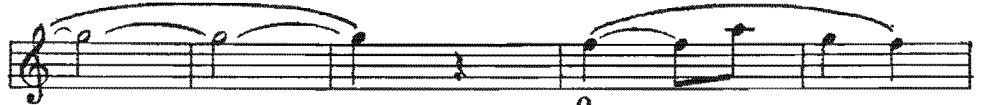
мас, йуқ - са ким



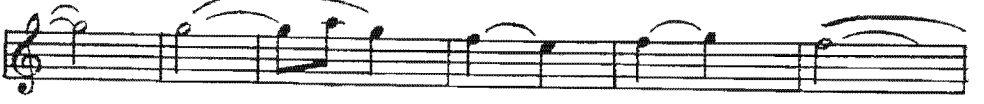
қуа - ди қа - дам



со -



пұл - ға - ким, ав - вал қа - дам



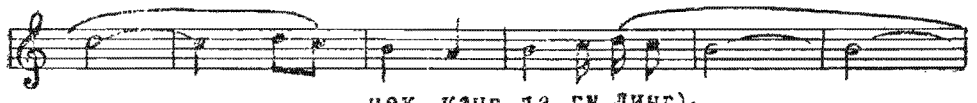
маъ - шук ут - ру



кел ма - ди? (ей оқ,



е - ре ур - гул - син қулинг



чек-канг-да гу-линг).



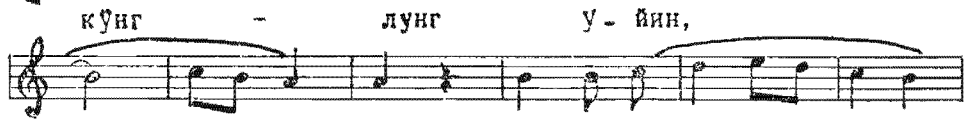
Эя, На-во-ид,



бо-да бир-ла хур-рам өт -



кунг - лунг у-вин,



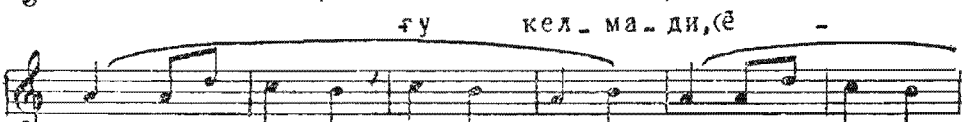
не у-чун



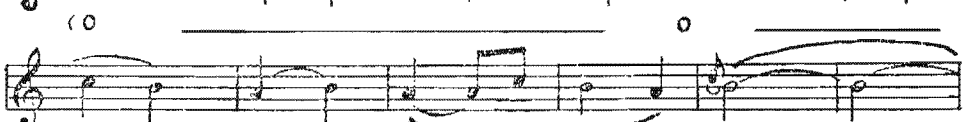
ким, бо-да кел - ган уй-га кай



гу кел-ма-ди,(ё -



о



о




о



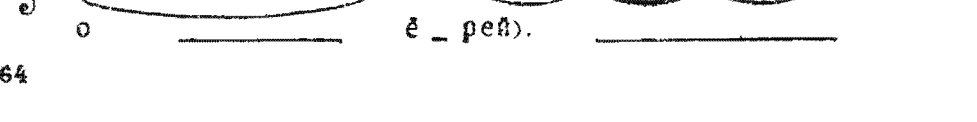
о



кай ё-ро



о



ё-рей).

Кеча келтүмдүр дебон ул сарв гулрў келмади,
Кўзларимга кеча тонг отғунча уйқу келмади.
Лаҳза-лаҳза чиқдимү чекдим йўлида интизор,
Келди жон оғзимғаю, ул шўхи бадхў келмади.
Ул париваш ҳажридинким йиғладим девонавор,
Кимса бормукин, анга кўрганда кулгу келмади?
Толиби содиқ топилмас, йўқса ким қўйди қадам,
Йўлғаким, аввал қадам маъшғуқ ўтру келмади?
Эй Навоий, бода бирла хуррам эт кўнлунг уйин,
Не учунким, бода келган уйга қайғу келмади.

Сказав: «вечером приду», этот розоликий кипарис не пришел,
К глазам моим всю ночь до рассвета сон не приходил.
Каждый миг выходил я и с нетерпением ждал ее на дороге;
Подошла у меня душа к горлу,¹ но та шалуныя с дурным нравом не
пришла.

Когда от разлуки с этой периподобной я плакал, как безумный,
Был ли кто-нибудь, кто, видя это, не смеялся?
Верного влюбленного не найти; будь это не так, кому из вступивших
На путь любви не вышла бы с первого же шага навстречу возлюбленная?
О Навои, возвесели обитель сердца вином,
Ибо в тот дом, куда пришло вино, горесть не пришла.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и дальнейших четных строках.

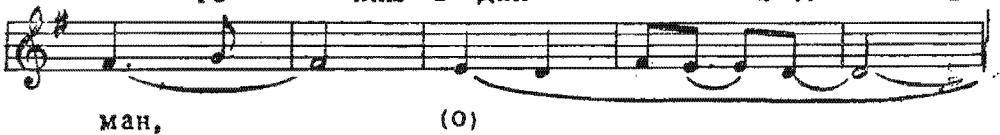
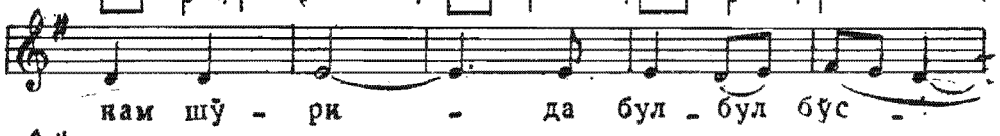
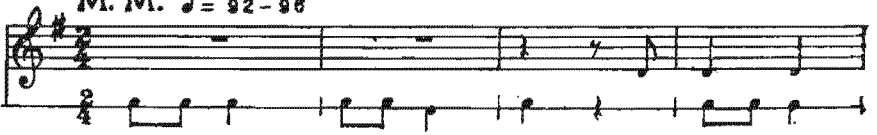


¹ То есть «Я дошел до крайности».



ФИҒОН

М. М. $\text{♩} = 92-96$



а - даш - ган - ман (0),

га - ри - би

кү - йи гур - бат, хо - ну -

мо - ним - дин а - даш - ган - ман,

(0) ё - ре

вой до - дей), ва - ё - бир

мур - ёи вах - ший, ошъ -

ё - ним - дин а - даш - ган - ман.

(0)

Би - ё - бон гир ди - мен Маж -

нун ка - би Лай - ло -
 ни ё - ди - да, бу -
 луб о - шуф - та, зан - жи -
 ри жу - нун бас - ту
 ку - шо - ди - да ё - ро
 о)
 ки - лур - миш
 қат' - и раҳ хар - ким -
 са о - хир ўз му -
 ро - ди - да ё - ро
 о),

ю - сур - сам
хар (о),
ю -
сур - сам хар та - раф га,
айб кыл - манг - ким,
бу во - ди - да,
(о) ё - ре
вой до - дей), мя -
со - ли тел - ба ит - мен,
кор во - ним - дин
а - данг - ган - мап,
(о). ми //
(о).

Манам шўрида булбул, бўстонибдин адашганман,
Юзи гул, қомати сарви равонимдин адашганман.
Дилим ҳажр ила қондур дилстонибдин адашганман,
Ғариби кўйи ғурбат, хону-монимдин адашганман,
Ваё бир мурғи ваҳший, ошёнимдин адашганман.

Биёбон гирдимен Мажнун киби Лайлони ёдида,
Бўлиб ошуфта, занжири жунун басту қушодида,
Қилурмиш қатъи раҳ ҳаркимса охир ўз муродида,
Югурсам ҳар тарафга, айб қилмангким, бу водидда,
Мисоли телба итмен, қорвонимдин адашганман.

Вот я — несчастный соловей, от сада своего я отбился,¹
От моей (красавицы), чье лицо — роза, чей стан — стройный китарис,
я отбился.

Сердце мое в крови из-за разлуки; от похитившей сердце я отбился,
Чужой на чужой улице, от дома и приюта своего я отбился.
Или, словно дикая птица, от гнезда своего я отбился.

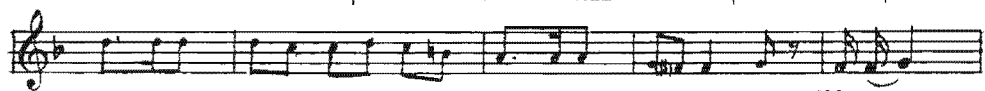
По пустыне я кружусь, словно Меджнун, ищущий Лейли,
В любовном смятении узы безумия завязываю и развязываю.
Каждый шествует своим путем, стремясь к желаемому.
Если я бегаю по этой долине во все стороны — не корите:
Я подобно заблудившейся собаке — от каравана своего я отбился.

15 слогов. Первые пять строк имеют единую рифму, которая повторяется так же и в 10 строке. Строки 6—9 оканчиваются на другую общую рифму.



¹ Здесь и в дальнейшем «отбился» употребляется в смысле: «потерял дорогу».

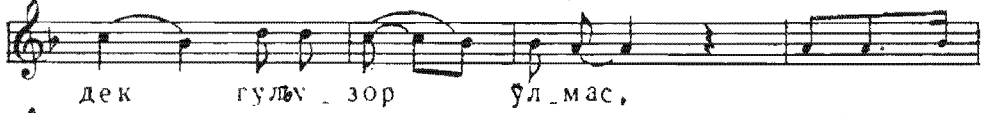
М. М. $\left. \begin{array}{l} \text{♩} = 132 - 138 \\ \text{♩} = 84 - 88 \end{array} \right\} \text{АДОИЙ}$



Жаҳон



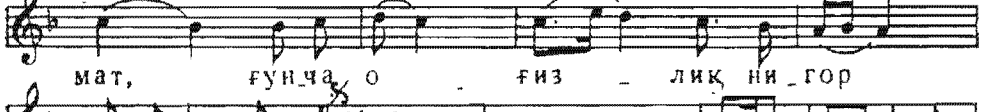
бо - ғи ни ах - тар - сам, сединг



дек гульч - зор ул - мас,



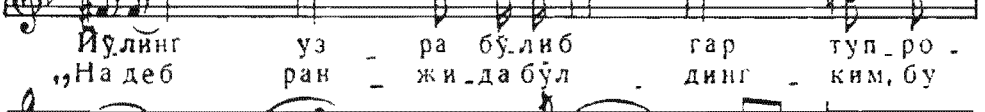
су ман - бар, сар в(и) қо -



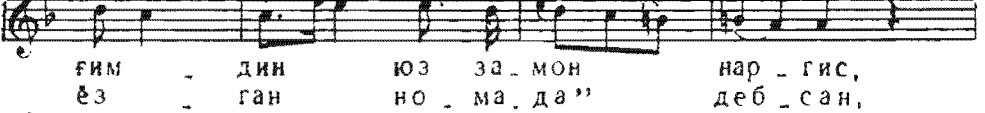
мат, ғунча о - ғиз - лиқ ни гор



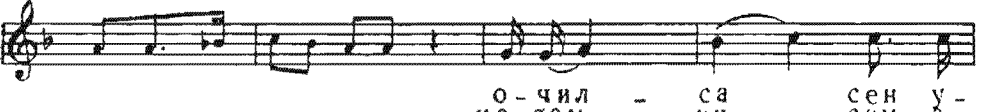
ул - мас.



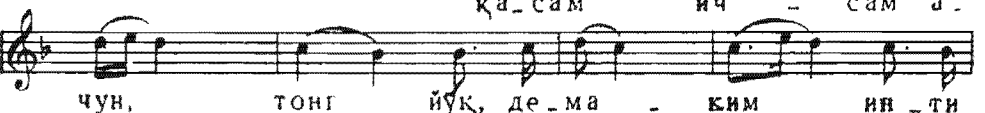
Иўлинг уз - ра бў либ гар туп ро -
„На деб ран - жи да бўл динг - ким, бу



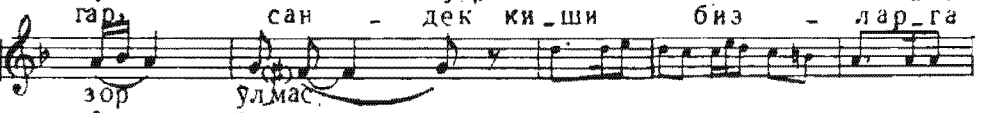
ғим - дин юз за - мон нар - гис,
ёз - ган но - ма да'' деб - сан,



о - чил - са сен у -
қа - сам ич - сам а -



чун, тонг йуқ, де - ма - ким ин - ти
гар, сан - дек ки - ши биз - лар - га



зор улмас
ёр улмас

Кўзинг махмуридурман, сипқорибўллуб савдозада ишқинг ҳариб ўтган билан соқий, во си дин ҳазин кўнглум, кўзинг махмуридурман, бўллуб савдозада ман, ишқинг ҳариб ўтган билан ишқинг ҳариб ўтган билан соқий, соқий, кўнглум, шароби нобин дами гул накҳа, ортиқ дәрдин рафъи хумор ти дин турғали Фурқат қарор морар улмас, улмас.

Жаҳон боғини ахтарсам, сенингдек пулғузор ўлмас,
Суманбар, сарв қомат, ғунча оғизлиқ ингор ўлмас.

Иўлинг узра бўллуб гар тупроғимдин юз замон наргис —
Очилса сен учун, тонг йўқ, демаким интизор ўлмас.

Кўзинг махмуридурман, сипқориб ўтган билан соқий
Шароби ноб ортиқ дәрдин рафъи хумор ўлмас.

«На деб ранжида бўлдингим, бу ёзган номада» дебсан,
Қасам ичсам агар, сандек киши бизларга ёр ўлмас.

Бўллуб савдозада ишқинг ҳавосидин ҳазин кўнглум,
Дами гул накҳатидин турғали Фурқат қарор ўлмас.

Если я обыщу весь сад мира, такой розоликой, как ты, не найдется,
Такой жасминногрудой красавицы со станом, как кипарис, и устами, как
бутон, не найдется.

Не диво, если на твоём пути сто раз распустится нарцисс
Из моего праха — не говори, что он¹ тебя не ждёт.

Я охмелел из-за твоих глаз; если я выпью, когда пройдет мимо кравчий,
Чистое вино, из-за великих страданий, не устранил похмелья.

Ты говоришь: «Почему ты обиделся, как пишешь в письме?»
Готов я дать клятву, что такой человек, как ты, нам не друг.

Поразила тоска от любви к тебе мое печальное сердце;
Ни минуты не может Фуркат постоять на месте из-за благоухания этой
розы.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и дальнейших четных строках.



¹ То есть прах Фурката, умершего от любви к тебе.



АСИРИЙ

М. М. $\text{♩} = 88 - 92$



Ю-зинг ни кўр - сатиб ав - вал
Деб эрдинг: ке - ча кун - дуз - мен



у-зинг - га бан - далар қил - динг,
се-нинг ё - ринг - бўлур - мен, деб,



я-на кунг - лум о-либ, юз но
ти-кондек суҳ - батинг да бир



э(и) бир - ла ҳан - далар қил -
гу-ли но - ринг - бўлур мен,



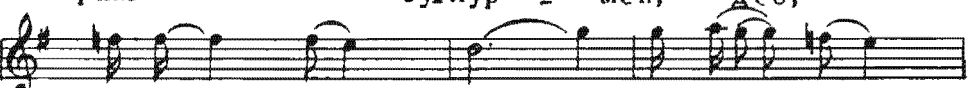
динг, жа-мо-линг пар
деб, жа-фо-ни сен



та-вин со - либ а-жо - йиб
га оз ай - лаб, ва-фо - до



жил ва-лар қил - динг,
ринг - бў-лур мен, деб,



ма-сиҳ - дек бир бо-қиш - да
у-ми - дим кўп э-ди, ёл

мур дажис мим зин
ғуз ха_ри до ринг

да_лар қил - динг(е), (вай ё -
бӯ_лур мен, деб(е), (вай ё -

рей), сенга мен, то
рей). а_жаб - ким, бул

киё мат О халқ - ш(и)но, деб
ҳа_вас деб халқ - и_чин да

ваъ да_лар қил - динг. динг.
шик ва_лар қил -

Юзингни кўрсатиб аввал, ўзингга бандалар қилдинг,
Яна кўнглум олиб, юз ноз бирла ҳандалар қилдинг,
Жамолинг партавин солиб ажойиб «жилвалар қилдинг»,
Масиҳдек бир боқишда мурда жисмим зиндалар қилдинг,
Сенга мен то қиёмат ошно, деб ваъдалар қилдинг.

Деб эрдинг: кеча-кундуз мен сенинг ёринг бўлурмен, деб,
Тикондек суҳбатингда бир гулиоринг бўлурмен, деб,
Жафони сенга оз айлаб, вафодоринг бўлурмен, деб,
Умидим кўп эди, ёлғуз харидоринг бўлурмен, деб,
Ажабким, бул ҳавас деб халқ ичинда шиквалар қилдинг.

Показав свое лицо, очаровательная, и к тому же похитив мое сердце,
Ты беспрерывно кокетничая, смеялась надо мной.
Излив лучи своей красоты, ты явилась в дивном блеске,—
Словно Иисус одним взглядом мертвых оживила.
«До дня воскресенья буду тебе знакомой»,— ты обещала.

Говорила ты: «Днем и ночью буду я тебе подругой,
Словно шип на розе, буду я неотступно с тобой на беседе, буду для тебя
цветком праната,
Жестокостей мало тебе причиняя, верна тебе я буду».
Велики были мои надежды, я думал: «единственным твоим покупателем¹
я буду».
Но удивительно: ты жаловалась людям, говоря: «он непостоянен».

16 слогов. Первые пять строк имеют единую рифму, которая повторяется также и в 10 строке. Строки 6—9 оканчиваются на другую общую рифму.



¹ То есть единственным твоим возлюбленным.

БЕБОҚЧА

М. М. ♩ = 63 - 66

Гулшайи рух -
сор у - за улчашми о - ху - ларми - дур,
жаб - ри ку - пу мех - ри оз
бе - бок бад - ху - ларми - дур (ей хай жо - ней),
ху - ни но - ҳақ қилғучи (ей)
икки жафо - жу - ларми - дур,
гушайи аб - рула - рин - да (ей) чашми жо - ду -
ларми - дур (ей е ей, жо - ней), йўк - са кир - миш
ё - я тийр - ан - доз ҳиндуларми - дур (ей қурбо -
нинг ма - ней), йўк - са кир - миш ё - я тийр -
ан - доз ҳин - ду - ларми - дур (ей хай, жо - ней).

- Боғ а-ро нар - гиз ни_го
 ҳингни кў-рур-ға ин_ти_зор,
 юз ё-шур - муш ҳар ка_фи хокичра бир си -
 мин у_зор, бўл_ғу_си ҳар
 ким_са_я бўл - са ни_го - хинг эъ_ти_бор,
 о_чи_дан гул - лар_ми_дур
 ер уз_ра ҳар фас_ли ба_ҳор, (ей е
 е е жо - ней),
 ё_фа_но даш_ти_да хок ўл_ған_пaрир_ўлар
 ми_дур (ей қур_бо_нинг ма_ней), ё_фа_но
 даш_ти_да хок ўл_ған_па_ри_р_ўлар_ми_дур (ей
 хон жо_ней).
 Қо_ма_тинг шав_кин_да шам -
 шоду са_ну - бар - дур ғу_лом,

гулбу_ни но - рас - та - сен бог ич_ра, эй о -
 лияма_ком (ё-ро хай, жо - ной),
 но - ла ай - лар - ман та - ман -
 но - йи ру - хинг - да суб - ху шом,
 аш - ки) чаш - мим - дур са - ри
 зулфинг ха - ё - ли - ла му - дом (ей, ей
 е жо - ней),
 ё ду зул - миш раштайи (ей)
 муш - ки - на лў - лу - лар - ми - дур (ей жо - но -
 ним са - ней), ё ду - зул - миш риштайи
 муш - ки - на лў - лу - лар - ми - дур, (ей, хой жо - ней).
 Дар - га - хин - да кимки бош
 о - си на тош қуй - миш ё - тур,

де-ма тош - ким, бо-шин ос - ти-на қу-ёш қуй -

миш ё-тур, ик-ки зул-фин

бир би - ри - на (о)

ик-ки зул-фин бир-би-ри-на

бош ту-тош қуй - миш ё-тур,

ик-ки аж-дар дур-ки бир ганж(ей) уз-ра бош қуй -

миш ё-тур, (ей до - дей), ё му-сал - сал

о-ра-зинг дав-ринда ги-су-лар-мидур(ей, ҳай, жо -

ним са - ней), ё му-сал

сал о - ра - зинг дав - рин - да ги -

су - лар - ми - дур (ей ҳай жо-ней)



ХОЖИ АБДУЛАЗИЗ АБДУРАСУЛОВ



Гулшани руҳсор уза ул чашми оҳулармидур,
Жабри кўпу меҳри оз бебож бадхўлармидур,
Хуни ноҳақ қилғучи икки жафожўлармидур,
Гўшайи абрўларинда чашми жодулармидур,
Йўқса кирмиш ёя тийрандоз ҳиндулармидур.

Боғ аро нарғиз нигоҳингни кўрурга интизор,
Юз ёшурмуш ҳар жафи хок ичра бир сиймин узор,
Бўлғуси ҳар кимсая бўлса нигоҳинг эътибор,
Очилан гуллармидур ер узра ҳар фасли баҳор,
Ё фано дашгидда хок ўлган парирўлармидур.

Қоматинг шавқинда шамшоду санубардур гулом,
Гулбуни чорастасен боғ ичра, эй олиймақом,
Нола айларман таманной руҳингда субҳу шом,
Ашк чашмидур сари зулфинг хаёли-ла мудом,
Ё дузулмиш ириштайи мушқина лўълулармидур.

Дарғаҳинда кимки бош осина тош қўймиш ётур,
Дема тасҳким, бошин остина қуёш қўймиш ётур,
Икки зулфин бир-бирига бош тутош қўймиш ётур,
Икки аждардурки бир ганж узра бош қўймиш ётур,
Ё мусалсал оразинг давринда гисулармидур.

Глаза ли это газели над цветником твоего лица,
Или это злонравные смельчаки, чья жестокость велика, а милость —
ничтожна?

Двое ли это жестокосердных, несправедливо проливающих кровь,
Или это два колдовские глаза, притаившиеся в уголку под бровями,
А если нет, то это индусские стрелки, укрывшиеся под луком бровей¹.

Нарцисс ждет в саду, жаждая увидеть твой взгляд,
Скрывает лицо за каждой горстью праха какая-нибудь белоликая.²
Для всякого, кто бы он ни был, будет твой взгляд почетом.
Розы ли это распускаются на земле каждую весну,
Или это красавицы, ликом подобные пери, превратившиеся в прах в
пустыне гибели?

Самшид и сосна, влюбленные в твой стан — твои рабы.
Ты свежий розовый куст в саду, о высокая станом!

¹ С индусами сравниваются темные глаза возлюбленной, мечущие стрелы взглядов из лука ее бровей.

² То есть; «Каждая красавица, посрамленная твоей прелестью, посыпала себе от стыда лицо горстью праха».

Днем и ночью стенаю я, жажда видеть твой лик,
Слезы ли из глаз моих постоянно льются при мысли о твоих кудрях

Или это жемчужины, нанизанные на благоухающую нить?
Если кто-нибудь лежит в твоих чертогах, подложив под голову камень,
Не говори: «это камень» — он лежит, подложив под голову солнце¹.
Два твоих локона лежат, слившись в один;
Это два дракона, положившие головы на одно сокровище,
Или это косы, легшие цепью вокруг твоего лица?

15 слогов. В первой строфе все строки имеют общую рифму, которая повторяется в последней строке каждой следующей строфы. Первые четыре строки второй и последующих строф рифмуют между собой, оканчиваясь в каждой строфе на новую рифму.



¹ То есть: «Лежать в твоих чертогах — такое счастье, что даже камень, подложенный под голову, кажется солнцем».



ФАРҒОНА БЕБОҚЧАСИ

М.М. $\text{♩} = 63 - 66$

Оҳ, ким хамдard йук, дардош-кор ай-
лай де-сам, ёз-ға-ли шархи ға-мим -
ни ға-м-гу-сор ай-лай де-сам. (о хай жо-ней).
Ваҳшa-тим эл-дин бу-ким, ваҳ-ши-дин ул-д-ғай-
ман малул, ваҳшидар - дек гармако-мим
кух-сорай-лай де-сам. (о хай жо-ней)
Их-ти-ё - рим бу-ки, эл қуй-мас ға-риб ах -
во-ли-ма, (о хай жо-ней),
Ут-луғ о - хим-ке-чалар шамъи ма-зор ай-лай
де-сам (о хай жо-ней), Ут-луғ о - хим-ке-чалар
шамъи ма-зор ай-дай де-сам (о хой жо-ней). (о хай жо-ней).

Оҳим ҳамдард йўқ, дард ошкор айлай десам,
Ёзғали шарҳи ғамимни ғамгусор айлай десам.

Ваҳшатим элдин бужим, ваҳшидин ўлғайман малул,
Ваҳшилардек гар мақомим кўҳсор айлай десам.

Ихтиёрим буки, эл қўймас ғариб аҳволима,
Утлуғ оҳим кечалар шамъи мазор айлай десам.

Боғ ила саҳро кўнгулдин айламас ғам рафъини,
Сайри гул ёрила сайри лолазор айлай десам.

Ёрсиз тарки диёр айлаб эдим, ахбоблар,
Бор диёру ёр йўқ, азми диёр айлай десам.

Ваҳки бир мушкул писанд ишқиға бўлмишман асир,
Бўлмағай манзур жон нақдин нисор айлай десам.

Ул париваш зулфининг савдосидин девонамен,
Туртали бир ерда имкон йўқ қарор айлай десам.

Ҳар кеча ноламдин элға шунчалар бердим малол,
Таркиға йўқ ихтиёрим, ихтиёр айлай десам.

Дилдаги доғимни Фурқат лоладек ифшо қилур,
Қатра-қатра қон ёшим жўши баҳор айлай десам.

Увы, нет у меня наперсника, если горе захочу рассказать,—
Чтобы стал он моим утешителем и написал рассказ о моей скорби.

Я потому стал дичиться людей, что меня тяготит их дикость,
И подобно диким зверям, хочу я горы в свое обиталище превратить.

Таково желание мое, ибо люди не оставляют меня в моем диковинном
положении,¹

Если свои огненные вздохи я хочу сделать свечою на кладбище.

Вид сада и равнины не рассеивает заботы моего сердца,
Если подумаю о том, чтобы прогуляться с подругой по тюльпановому
полю.

Оставшись без подруги, покинул я свою страну, о друзья,
«Страна есть, но подруги нет»,— думаю я, желая вернуться в свою
страну.

¹ То есть: люди не оставляют меня в покое, пристают ко мне с расспросами.

Увы, стал я пленником любви к привередливой,
Если я рассыплю перед нею монеты души, не взглянет на них любимая.

От любви к кудрям этой периподобной я безумен,
Не могу я стоять на одном месте, если захочу остановиться.

Каждую ночь своими стенаниями сильно я людям докучаю,
Прекратить их не в моей воле, если я этого пожелаю.

О Фуркат, язву моего сердца, подобного тюльпану, сделают явной
Капли моих кровавых слез, если я захочу излить их, как весенний поток.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и дальнейших четных строках.



КҮШЧИНОР

М М $\text{♩} = 84-88$



Жу-нун то - шиң
у-риб ҳар - ён ян-ги до - гим -
ни аф - гор эт, тилим - дин ло -
ла-дек ишк ич - ра то-шим - ни
на му - дор эт.
Чу маж-нун қил - динг ён - ди, эй,
му-ған - ний, гў - ша то - бинг - ни,
кўн-гул сав - до - си тас - ки - ни
у-чун буй - ним - га тум - мор эт
(ох ё - рей ён-ди жо - ни-мей
бу жо - ним сен - дин ай - лап - син).

Со-чинг кув

ри - да ул - сам, каб — рим уз - ра
 куй — ма хир - кам — ни, че_киб ҳар
 то — ри_ни бир бар — ҳамаи бе_

ди — га зун — нор эт,
 Де_сангоғ_зин кў_рай, эй
 ақ — ли), мар_каз нук — та_син ис —
 та Ва_ле шарт уш — бу_ким, ав —
 вал ку_ёш дав_ри — ни пар — жор

э(о
 жо — ней).
 И_мо_рат тар — хи_дур наъ — лу
 а_лиф — дин ҳар та_раф кўк — сум,
 ба_фо қас — рин қў_пор — санг, бу

би-но-лар уз — ра де-вор эт.
 Э-рур мак-сад
 йи-рок, во-дий у-зун, тун тий —
 ра, йул бур-ток, буйулда салб
 э-тиб уз — лук ю-кин, уз-ни
 са-бук-бор эт (о
 жо — ней).
 На-во-ий ул-са тир-гуз —
 гил ю-зи-га юз кў-юб, яь —
 ни ю-зи-га сув у-руб ул
 уй — куси-дин о — ни бе-дор
 эт (ох ё-ре ён-ди жо-ни-ме,
 бу жо-ним сен — дан ай-лан-си-но).

Жунун тошин уриб ҳарён янги доғимни афгор эт,
Тилимдин лоладек ишқ ичра тошимни намудор эт.

Чу мажнун қилдинг энди, эй, муғанний, гўша тобингни.
Кўнгул савдоси таскини учун бўйнимга туммор эт.

Сочинг куфрида ўлсам, қабрим узра қўйма хирқамни,
Чекиб ҳар торини бир барҳаман белига зуннор эт.

Десанг оғзини кўрай, эй ақл, марказ нуқтасин иста,
Вале шарт ушбукиим, аввал қуёш даврини паркор эт.

Иморат тарҳидур наълу алифдин ҳар тараф кўксум,
Вафо қасрин қўпорсанг, бу бинолар узра девор эт.

Эрур мақсад йироқ, водий узун, тун тийра, йўл буртоқ,
Бу йўлда салб этиб ўзлук юкин, ўзни сабужбор эт.

Навсий ўлса тиргузгил юзига юз қўюб, яъни
Юзига сув уруб ул уйқусидин они бедор эт.

Во все стороны бросая камни безумия, снова мою рану кровоточащую
открой.

Из-за моей внутренности, кровавой от любви, как тюльпан, внешность
мою заметной сделай.

О певец, если ты сделал теперь безумным влюбленного, уединившегося
в уголке,

То повесь мне на шею амулет, чтобы успокоить страсть в сердце.

Если я умру нечестивым, поклоняясь ее кудрям, не клади мне на могилу
моего рубища.

Вытянув оттуда каждую нитку, сделай из него пояс для какого-нибудь
брахмана.

Если захочешь увидеть ее рот, о разум, ищи точку центра круга,
Но с условием: сначала выведи циркулем окружность солнца¹.

Фундаменту дома подобна моя грудь, вся усеянная подковками и
алифами;²

¹ То есть: рот красавицы так же мал, как точка в сравнении с окружностью солнца.

² Алифа — буква арабского алфавита, имеющая форму вертикальной черты. С подковками и алифами сравниваются язвы в сердце влюбленного и усеявшие его стрелы взглядов возлюбленной.

Если хочешь воздвигнуть замок верности, строй его стены на этом фундаменте.

Цель отдаленна, долина длинна, ночь темна, дорога — крутая;
Сбросив на этой дороге тяжесть мыслей о себе, сделай свое бремя легким.

Если Навои умрет, воскреси его, приложив свое лицо к его лицу,
То есть, полив его лицо (живой) водой, пробуди от сна (смерти).

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и дальнейших четных строках.





ФЕРУЗ

М. М. $\text{♩} = 80$

Муш-кин ко-шинг - ни хай - ьа - ти
(ей) ул чаш - ми жал - лод ус - ти - на,
(ей) кат - лим у - чун нас кел - ту - рур (ё -
ре) нун эл - ти - бон сод
ус - ти - на (ей).
Кил - гил та - мо - шо ко - матин
зе - бо - си бир - лан о - разин,
гар кўр - ма - санг гул ул - га - нин (ё -
ре) пай - вон - ди шам - шод
ус - ти - на (ей).
Но - зу а - до - ю гам - за - си

(ей) кат_лим ки_лур_лар дам_ба_дам,
 вах мун_ча о_фат_му бу_лур(е_
 — ре) бир о_да_ми_зод
 ус_ти_на (ей).
 Меи хас_та_га жон ас_ра_мак (ей)
 эн_ди э_рур
 душ_вор_ким, (ей) қо_тил кӯ_зи
 бе_дод э_тар(эй) хар_лах_за_бе_
 дод ус_ти_на (ей
 ёр_е_рей).
 Бо_шим_га ёк_қан гам_то_шин (ей)
 минг_дин би_ри_
 ча бул_ма_гай (ей

ёр ё - рей),
 гар-дун а-гар минг Бес - тун (ей)
 ёр - дур - са фар - ход усти-на (ей)
 ёр ё - рей).
 Эй, шох, ка-рам ай
 лар чо-ги (ей)
 тенг туг ё - мо ну ях-ши-ни, (ей)
 ёр ё - рей),
 ким, тенг ку-ёш ну - ри ту-шар
 (ей) вай ро - ну о - бод усти-па (ей)
 ёр ё - рей).
 Нежурьат и - ла
 О - га-хи (ей)

оч_гай о_ғиз сўз дер_га_ким,
 (ей) юз ҳай - ли ғам қил -
 миш ҳу-жум (ё) - ре) ул зор - но -
 шод ус - ти - на, (ей) (ей).

Мушкин қошингни хайъати ул чашми жаллод устина,
 Қатлим учун «нас» келтирур «нун» элтибон «сод» устина.

Қилғил тамошо қоматин зебоси бирлан орагин,
 Гар кўрмасанг гул ўлганин пайванди шамшод устина.

Нозу адою ғамзаси қатлим қилурлар дамба-дам,
 Ваҳ мунча офатму бўлур бир одамизод устина.

Мен хастага жон асрамак энди эрур душворким,
 Қотил кўзи бедод этар ҳар лаҳза бедод устина.

Бошимға ёққан ғам тошин мингдин бирича бўлмағай,
 Гардун агар минг Бестун ёвдурса Фарҳод устина.

Эй, шоҳ, карам айлар чоғи тенг тут ёмону яхшини,
 Ким, тенг қуёш нури тушар вайрону обод устина.

Не журъат ила Огаҳий очгай оғиз сўз дергаким,
 Юз ҳайли ғам қилмиш ҳужум ул зор-ношод устина

Форма твоих черных, как мускус, бровей над глазом, подобном палачу,
 Несет приказ о моем убиении, поставив «нун» над «садом»!

Полюбуйся ее стройным станом и ее устами,
 Если не видел ты розы, привитой к стволу самшида.

Ее чванство, кокетство и подмигивание ежеминутно убивает меня;
 Ах, может ли столько бедствий обрушиться на одного человека!

Мне, больному, сохранить жизнь теперь трудно, ибо
Ее смертоносное око творит одну несправедливость за другой.

И тысячной доли тех камней горести, что пали на мою голову,
Не будет, если обрушит небо на Фархада весь Бисутун.²

О царь, в час благодеяния считай равным худородного и благородного,
Ибо свет солнца озаряет и запущенные и возделанные поля.

Где смелость у Огехи, чтобы раскрыть рот и сказать слово?
Ведь сотни войск заботы напали на этого печального, безрадостного.



¹ В подлиннике слово: «насс» — «приказ» изображается двумя буквами: «нун» и «сад». Нун, если его перевернуть, похож на изогнутую бровь красавицы, «сад» по форме отдаленно напоминает глаз.

² *Бисутун* — название горы в Иране. Фархад — легендарный каменотес, герой поэмы «Фархад и Ширин» Навои.



СУВОРА

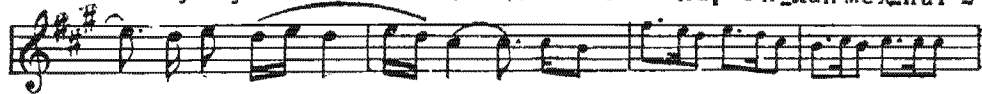
М. М. $\text{♩} = 53$

(о) Ни_го_рим_ким
га_пир_мас. дур_ри_там_ки_ ним_у_шал_ғай_деб, бо_қол_мас_ман
ю_зи_га бо_ха_ё_лик_дин, у_ял_ғай_деб,
ни_шон_кўк_сум ҳа_ми_ша, тий_ри_муж_го_
ни_қа_дал_ғай_деб(ей), ке_зар_ман_кў_йи_да_йил_
лар, на_зар_ҳо_лим_ғз_сол_ғай_деб, а_гар_ул_дур_
са, қо_ним ра_нги_туп_ро_ғи_да_қол_ғай_деб.
Жу_до_лиғ_кун_
жи_да_ҳар_дам_ту_шуб бир_тур_фа_ах_во_
ла. Э_мас_зи_жум

лар, о- хим шуьла си - дин кукда хавво ла,
ба- хор ай ё - ми қат- қат
дор мен- дин қарзолур ло- ла (ей), кунгулгаюз туман ниш
ур- са хиж рон, ай ла мам но - ла,
висо ли ну - ши дин ул
заҳм- лар шо - яд ту- зал - ғай деб.
Фи- ғон ким, ут - ка- риб ғаф- лат да ум- рум уй -
на- дим, кул - дим,
бу кулди о - қи бат қо -
мат, на до- мат ҳал - қасин кур - дим,
бу- куно х, эм -
ди бир вой - ро- на- да қай - ғу луз ултурдим (ей),



кўнгулни иш - ки - да рам - лар билан мехнат -



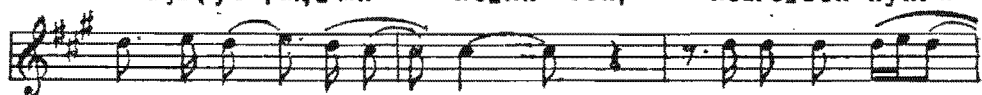
га топ шур - дим,



(о)



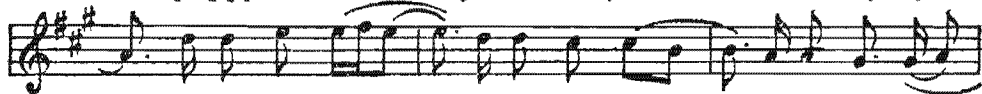
кўруб раҳ - ми ке - ли - бон, нога - вон кўнг -



лимни ол - ғай деб. Ғани - мат бах -



ту фурсат, эй му - ғанний, чол - ди - гар гун,



ке - рак уш - шо - қа гульёра ай - ла санг ўт - луғ



че - ки - бон ун, Муқимий ҳам



бу маҳфилда ниҳоят хас - та дилмаҳзун(ей),



Навоий бе - наволий бир - ла до - им



май и - чар ҳар тун, наво со - зи - ни дав - рон



мутриби баз - ми - да чол - ғай деб.

Нигоримким, гапурмас, «дурри тамкиним ушалгай» деб,
Боқолмасмен юзига боҳаёлиқдин, уялгай деб,
Нишон кўксум ҳамиша, тийри мужғони қадалгай деб,
Кезармен кўйида йиллар, назар ҳолимга солгай деб,
Агар ўлдурса, қоним франги тулроғида қолгай деб.

Жудолиғ кунжида ҳар дам тушуб бир турфа аҳвола,
Эмас анжумлар, охир шуъласидин кўкда ҳаввола,
Баҳор айёми қат-қат доғ мендин қарз олур лола,
Кўнгулга юз туман ниш урса ҳижрон, айламам нола,
Висоли нўшидин ул захмлар шояд тузалгай деб.

Фигонким, ўтқариб ғафлатда умрум ўйнадим, кулдим,
Букулди оқибат қомат, надомат ҳалқасин қурдим,
Букун оҳ, эмди бир вайронада қайғулур ўлтурдим,
Кўнгулни ишқда ғамлар билан меҳнатга топшурдим,
Кўруб раҳми келибон, нолавон кўнглимни олгай деб.

Ғанимат бахту фурсат, эй муганний, чол дигар гун,
Керак ушшоқа гулёр айласанг ўтлур чекибон ун,
Муқимий ҳам бу маҳфилда ниҳоят хастадил, маҳзун,
Навсий бенаволиғ бирла доим май ичар ҳар тун,
Наво созини даврон мутриби базмида чолгай деб.

Когда моя красавица не говорит, я думаю, что жемчужины моей
твердости разобьются,
И не могу я взглянуть на нее от застенчивости, думая: ей будет
стыдно.

Моя грудь — всегда мишень, «пусть вонзятся туда стрелы ее ресниц»,
— я думаю.

Годами брожу я по ее улице, думая: «она бросит на меня взгляд.
А если убьет, то цвет моей крови останется на ее земле».

Пребываю я в уголке разлуки, каждый миг впадая в диковинное
состояние;

Не звезды это мерцают на небе, а отражение пламени моих вздохов.

В дни весны тюльпан берет у меня займы мои язвы.

Если в сердце бросит она сто туманов¹ стрел, я не буду жаловаться,
Думая: «может быть она исцелит эти язвы вином свидания».

¹ «Туман» — десять тысяч.

Жаль, что беспечно провел я жизнь, смеясь, забавляясь,
Согнулся, в конце концов, мой стан, кружок раскаянья я собрал.¹
А ныне, сегодня; увы, в разрушенной хижине горестно я сижу,
Сердце, в любви к ней, горестям и трудам я вручил,
Думая: «она увидит, пожалеет и возьмет мое немощное сердце».

Мгновение счастья — это добычка; о певец, играй другой напев;
Нужно тебе спеть «гульер» на мелодию «ушшонок», издавая пламенные
звуки.

Мужикми тоже, на этом собрании, крайне печален сердцем и горестен.
Навои, в несчастьи всегда, каждую ночь, льет вино,
Думая, что музыкант судьбы сыплет на его пиру на сазе счастья.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



¹ То есть кружок кающихся.



УФОРИ СУВОРА

М.М. $\text{♩} = 63$

Лолага бокмок абас рух -
со-ри о-линг - ни кў-руб,
боғ аро нар - гис-га хам чаш - ми ги-зо-линг -
ни кў-руб, ис-та-мак сун -
бул на-дур зул - фи кашо-линг - ни кў-руб,
сахв-дур ту-би де-мак раъ - но ни-хо-линг -
ни кў-руб, ё-ки жан-нат
бо-ғи гул-зо - ри жа-мо-линг - ни кў-руб (ей
жо - ней). Не-мало-хат эр -
ди-ким, як - бо-ра, эй зе - бо жа-мол,
юз о-чиб бир жил-ва бир-ла ай-ладинг бе
ҳуш(и)-лол, бут-мо-ғил-ким,

куз қи_зарган чоғ э_ди вақ — ти ха_ёл,

рав_за_да кав_сар ки_ро_ғин — да ҳаёл эт —

дим билол, юз у_за_лаб,

лаб у_за_шаб — ранг хо_линг_ни кў_руб (ей)

(жо — ней) йуқ сочинг сав —

до_си_дин бир лаҳ_за_и там — кин мен_га,

ет_ку_зуб нак — ҳат са_бо то

бер_ма_са тас — кин мен_га,

тел_ба_ман, хо — тир па_ри_шон — лиқ э_рур о —

йин мен_го,(о) _____ эл_ға иш_рат_дур

ян_ги ой курсалар, ле — кин мен_га,

юз_ла_нур о — шуф_та_лиқ мушкин ҳило_линг —



ни кў-руб. Фур-қатий бор - сен анинг иш -
 қи-да о - ҳи сард и - ла, муз-та-риб ҳо -
 лу си-риш-ки о-лу рў-йи зард и-ла,
 қолмаде-вор ости-да бу ранж-ғам пар -
 вард и - ла, суд-ра уль-ён, эй, Наво-ий,
 ўз-ни муҳ-лик дард и-ла,
 шо-яд эт - гай раҳм ул ко -
 тил бу хо-линг - ни кў-руб (ей жо - ней).

Лолаға боқмоқ абас рухсори олингни кўруб,
 Боғ аро наргисға ҳам чашми ғизолингни кўруб,
 Истамак сунбул надур зулфи кашолингни кўруб,
 Сахвдур туби демак раъно ниҳолингни кўруб,
 Ёки жаннат боғи гулзори жамолингни кўруб.

Йўқ сочинг савдосидин бир лаҳзаи тамкин менга,
 Еткузуб нақхат сабо то бермаса таскин менга,
 Телбаман, хотир паришонлиқ эрур ойин менга,
 Элға ишратдур янги ой кўрсалар, лекин менга
 Юзланур ошuftалиқ мушкин ҳилолингни кўруб.

Фурқатий борсен анинг ишқидида оҳи сард ила,
 Музтариб холу сиришки олу рўйи зард ила,

Қолма девор остида бу ранж-ғам парвард ила,
Судра улён, эй Навоий, ўзни муҳлик дард ила,
Шояд этгай раҳм ул қотил бу ҳолингги кўруб.

Не стоит смотреть на тюльпан, видя твое румяное лицо,
Или на нарцисс в саду, видя твои газельи глаза.
Зачем искать гиацинт, видя твои волосы, подобные шали.
Ошибка — говорить о (райском дереве) Туба, видя стройное дерево
твоего стана,
Или в райском саду видя красоту цветника твоего лица.

Нет мне ни на мгновение покоя из-за любви к твоим кудрям,
Пока ветерок не дает мне успокоения, донеся до меня их благоухание.
Я — помешанный; беспокойство души для меня обычно.
Людям доставляет радость увидеть новую луну, а ко мне
Обращается смятение, когда я вижу твой мускусный полумесяц.¹

Фуркат, от любви к ней издаешь ты холодные² вздохи,
Ты в взволнованном состоянии, слезы твои алы, а лицо желто.
Не оставайся под своими стенами, испытывая боль, порождающую заботу,
Влачься туда (к ней), о Навои, испытывая губительное горе.
Быть может, смилется эта убийца, увидев тебя в таком состоянии.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



¹ То есть завиток твоих черных кудрей.

² То есть горестные.

ЭЙ, НАСИМИЙ

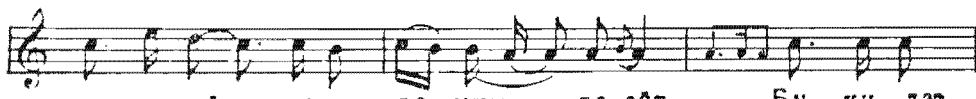
М. М. № 66



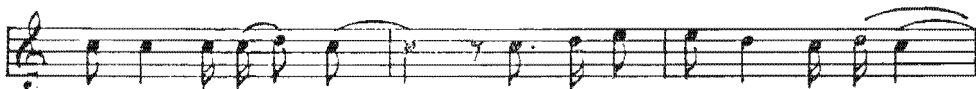
Эй на-си-мил суб-хи, ах-во-лим(ей) дил-о-



ро-мим-ға айт, зул-фи сун-бул, ю-зи гул



сар-ви (ей) гу-лан-до-мим-ға айт. Бу-ки, лаъ-



ли ҳас-ра ти-дин қон ю-тур-мен дам-ба-дам,



баз-мо(и) айш ич-ра ла-бо-лаб бо-да о-



шо-мим-ға айт

(о)



Ком тал-ху бо-да зах-ру аш-

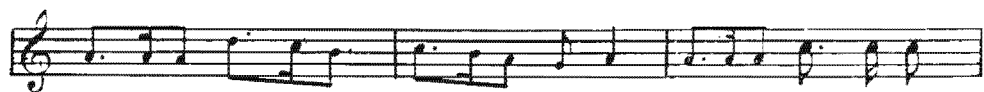


ки-ран-гин бул-ғо-нин,

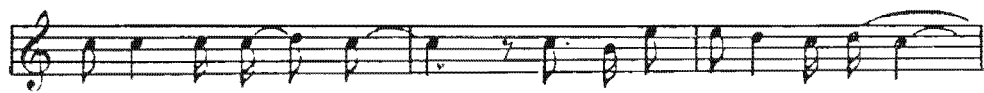
лаъ ли ран-



гин, лаб-зи ши-рин, шу-хи худ-ко-мим-ға айт.



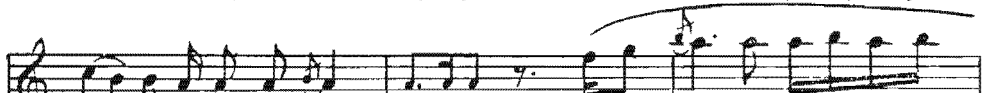
Шом - и хиж -



рон ру - эн го - ринг тий - ра не чун килди деб,



сүр - ма - фил бу сүз - ни мен - дин, суб - хи пук,



шо - мим - га айт (о)



Йук На - во - ил бе - дил о - ро - ми



е - ро е - ре



гамич - ра, ей ра - фик, хо - ли - нп



зин - хо - роу - ким, кур - санг (ей) дило - ро - мим - га айт



Йук На - во - ил, бе - дил о - ро - ми гамич -



ра, ей ра - фик, хо - ли - ни зин - хо - ри - ким кур -



санг дило - ро - мим - га айт.

Эй, насимий субҳ, аҳволим дилоромимға айт,
Зулфи сунбул, юзи гул, сарви гуландомимға айт.

Буки, лағли ҳасратидин қон ютурмен дамба-дам,
Базм айш ичра лаболаб бода ошюмимға айт.

Ком талху бода захру ашк рангин бўлгонин
Лағл рангин, лабзи ширин, шўх худкомимға айт.

Шоми ҳижрон рўзгоринг тийра нечун қилди деб
Сўрмағил бу сўзни мендин, субҳи йўқ шомимға айт.

Йўқ Навоий бедил ороми ғам ичра, эй, рафиқ,
Ҳолини зинҳорким, кўрсанг, дилоромимға айт.



О утренний ветерок, о моем состоянии, успокаивающем мое сердце, скажи
Моей (красавице), чьи волосы — гиацинт, а лицо — роза, кипарису с
телом розы скажи,

Что я поминутно глотаю кровь от тоски по ее рубину,¹
Той, кто на веселом пиру полными чашами пьет вино, скажи,
Что во рту у меня горько, что вино для меня яд и что слезы мои алы,
Той, чьи алы уста и сладки слова, моей своевольной шалунье скажи.

Говоря: «Почему ночь разлуки сделала твоё время черным?»,
Не спрашивай этого у меня, а ночи моей, после которой нет утра, скажи:

«Нет покоя от забот у Навои, утратившего сердце, о товарищ». —
О состоянии его, успокаивающем сердце, если увидишь ее, пожалуйста,
скажи.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



¹ Рубин — губы красавицы.



МЕХРИБОНЛАР, ҲОРМАНГИЗ

M. M. $\text{♩} = 80$ $\frac{5}{8}$

Колхозчилар, меҳнат қилиб
Чин дехқоннинг чиқар дову -
толма - нгиз, шартлашган ваъдадан кейин
ғи, о - ти, яхши меҳнат булар у - нинг
қолма - нгиз! Астойдил ишла - са - нгиз тўлар
қувва - ти, хизматби - лан о - шар у - нинг
нор - ма - нгиз, меҳнат севган колхоз - чи - лар,
дав - ла - ти, мул хо - силнинг э - га - ла - ри,
ҳорма - нгиз! Ҳалол меҳнат қайфин суриб
ҳорма - нгиз! Маши - наман ер бағри - ни
уй - на - нгиз, иш ёқмасни о - ра - нгиз - да
ёр - ган - лар, ҳалол меҳнат учун меҳ - ри
қўй - ма - нгиз. Илим о - либ, до - но, до - но
қўй - ган - лар, о - зод халқин, чин кўнгли - дан
сўз - ла - нгиз, и - лжим ол - ган қиз уф - лонлар,
сўй - ган - лар, ти - рақ - торчи, ма - ши - нистлар,
ҳор - ма - нгиз! мул хо - силнинг
ҳор - ма - нгиз.
йўлинг у - қиб бил - ган - лар, бил - га - ни - ни



Ва-тан га сарф қил-ган лар,
 мўл хо-сил-га хал-қи ни бой қил-ган лар,
 пах-та ус-та, аг-ро-номлар, хор-ма-нгиз!
 Мўл хо-сил-ла хал-қи ни бой қил-ган лар,
 пах-та ус-та, аг-ро-номлар, хор-ма-нгиз!

Қолхозчилар, меҳнат қилиб толмангиз,
 Шартлашган ваъдадан жейин қолмангиз!
 Астойдил ишласангиз тўлар нормангиз,
 Меҳнат севган қолхозчилар, ҳормангиз!

Қалол меҳнат кайфин суриб ўйнангиз,
 Иш ёқмасни орангизда қўймангиз.
 Илм олиб, доно-доно сўзлангиз,
 Илм олган қиз-ўғлонлар, ҳормангиз!

Чин деҳқоннинг чиқар доврўғи, оти,
 Яхши меҳнат бўлур унинг қуввати,
 Хизмат билан ошар унинг давлати,
 Мўл ҳосилнинг эгалари, ҳормангиз!

Машинаман ер бағрини ёрганлар,
 Қалол меҳнат учун меҳрин қўйганлар,
 Озод халқин, чин кўнгилдан суйганлар,
 Тракторчи, машинистлар, ҳормангиз!

Мўл ҳосилнинг йўлин ўқиб билганлар,
 Билганини Ватанга сарф қилганлар,
 Мўл ҳосил-ла халқини бой қилганлар,
 Пахта уста, агрономлар, ҳормангиз!

Колхозники, трудясь, не уставайте,
От обусловленных обещаний не отставайте!
Если станете добросовестно работать, будет выполнена ваша
норма.

Трудолюбивые колхозники, работайте без усталости!

Наслаждаясь плодами честного труда, забавляйтесь,
Не любящего работать в свою среду не допускайте.
Приобретая знания, говорите мудро.
Ученые юноши и девушки, работайте без усталости!

Слава о настоящем дежканине разносится всюду,
В хорошей работе — его сила,
От заслуг увеличивается его богатство.
Мастера высокого урожая, работайте без усталости!

Машиной грудь земли взрывшие,
В честный труд свою любовь вложившие,
Свой бедный народ от всего сердца любящие,
Трактористы и машинисты, работайте без усталости!

Учась, узнавшие путь к обильному урожаю,
Узнанное употребляющие на пользу Родины,
Обильным урожаем свой народ обогатившие,
Мастера хлопка, агрономы, работайте без усталости!

11 слогов. Строки 1—8, 12, 16 и 20 имеют общую рифму. Первые три строки каждой строфы рифмуются между собой.





ЗАМОН АШУЛАСИ

М. М. $\text{♩} = 100 - 104$

Мен сизга ай -
та йин ар-зи до-дим-ни, отамдан ёш
ликда қолган е-тим-ман, баён қил-сам
хасратим, қул-фа-тим-ни, бир ёр у-чун саргар-дон буб
ке-ла-ман; ох, ё-рей, ох, ё-рей жо-нинг-дан
(о).
Мард сузининг булмас сўра ёл-го-ни,
бир гулу-чун улдирдим аж-дархо-ни.
меҳрим ун-да, булдим у-нинг хай-ро-ни, бир жо-нон деб
саргардон буб кела-ман, ох, ё-рей, жон, жоней, жонинг-дан).
Олиб бер-дим эллик қулоч

тас_ма_ни, куйнимдадир ёрнинг қиммат
 маржони, юрагимда ёрнинг ишқи туғ ёни,
 мен шунингчун хайрон бўлиб келаман, (ох ёрей,
 ёрей, жонингдан). (о)
 Ме ни га раз курди, шохим
 бермади, писандига мени ҳеч бир илмади,
 Нозни олиб хали уйнаб кудмадим,
 шу сабабдан рамга тулиб келаман (ох ёрей,
 ёрей, жонингдан). Сизишқорсиз,
 райрати нгиз биламан, сизни орқа
 қиб мен Ёвмут келаман, Гурурелидан
 кайтиб отни оламан, зомон дейди, маслаҳатга
 келаман, (ёр ёрей, жон жоней, жонингдан).

Мен сизга айтайин арзи-додимни,
Отамдан ёшликда қолган етимман,
Баён қилсам хасратим, кулфатимни,
Бир ёр учун саргардон бўб келаман.

Мард сўзининг бўлмас сира ёлғони,
Бир гул учун ўлдирдим аждаҳони,
Меҳрим унда, бўлдим унинг ҳайрони,
Бир жонон деб саргардон бўб келаман.

Олиб бердим эллик қулоч тасмани,
Қўйнимдадур ёрнинг қиммат маржони.
Юрагимда ёрнинг ишқи-туғёни,
Мен шунингчун ҳайрон бўлиб келаман.

Мени ғараз кўрди, шоҳим билмади,
Писандига мени ҳечбир илмади,
Нозни олиб ҳали ўйнаб-кулмадим,
Шу сабабдан ғамға тўлиб келаман.

Сиз ишкорсиз, ғайратингиз биламан,
Сизни орқа қиб мен Ёвмут келаман,
Гўрўғлидан қайтиб оти оламан,
Замон дейди,—маслаҳатга келаман.

Я вам выскажу свою жалобу:
Без отца в детстве я остался сиротой.
Расскажу я о своих печалях и горестях:
Ради одной подруги я стал скитальцем.

Слова мужа никогда не будут лживыми;
Ради розы убил я дракона.
Любовь моя отдана ей, из-за нее я в смятении,
Из-за возлюбленной я стал скитальцем.

Принес я веревку в пятьдесят кулачей.
За пазухой у меня драгоценный коралл подруги,
В сердце моем волнение любви к подруге,
Из-за этого впал я в смятение.

Шах на меня посмотрел с неприязнью,
Никогда не обращал на меня внимания.

Взяв красотку, я еще не веселился.
По этой причине полон я печали.

Вы — дельные люди, ваше рвение я знаю.
Опираясь на вас, я пойду к ймудам,
Вернувшись, я отниму коня у Гор-оглы.
Сказал Заман,— ради совета я приду.

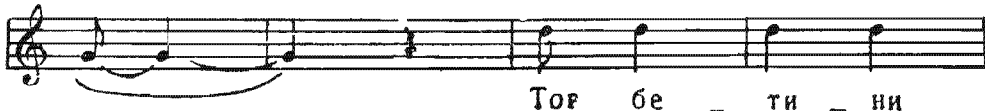
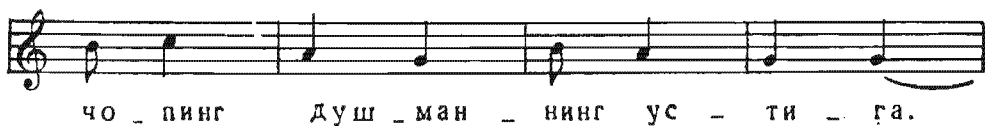
11 слогов. Последние строки всех строф имеют общую рифму, первые три строки во второй и последующих строфах рифмуются между собой.





НИГОР АШУЛАСИ

М. М. ♩ = 69 - 72
♩ = 112 - 116



Лашкар желипти ҳар ёндан,
Эр чўпонлар, кечинг жондан.
Хунар олиб Авазхондан,
Чопинг душманнинг устига.

Тоғ бетини тутди ғубор,
Чўпонлар қинг гашим бовар;
Бирин кўзлаб, ўнин чопар,
Мард йипитлар бахтин топар,
Юринг ғанимлар устига,

Улар қарға, сиз бўлинг лочин,
Тўқинглар белдаги кучин,
Аваз Замон ўчи учун
Юринг ғанимлар устига.

Золимларни қувиб янчинг;
Мискинларга сиз йўл очинг,
Ёв бўлганда найза санчинг,
Юринг ғанимлар устига!

Войска пришли со всех сторон,
Мужественные пастухи, не жалейте жизни.
Учась искусству боя у Авазхана,
Скачите на врага.

Лицо горы покрыла пыль,
Пастухи, верьте моим словам,
Преследуя одного, зарубят десять
Смелые молодцы и найдут свое счастье.
Идите на врагов.

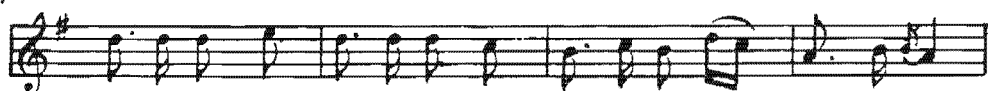
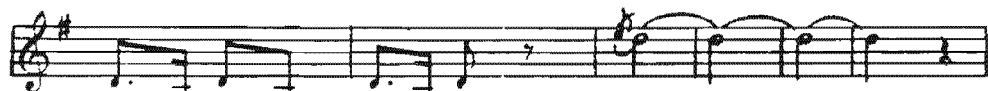
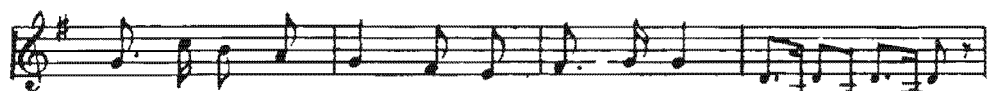
Они — вороны, а вы будьте соколами.
Рассыпайте всю свою силу,
Мстя за Аваза, сына Замана.
Идите на врагов.

Жестоких гоните и топчите,
Беднякам откройте светлый путь,
Врага пронзайте копьем.
Идите на врагов!



КЎРГАЛИ

М. М. $\text{♩} = 184 - 192$



дум сен-га, дум сен-га (ё - ро)

Кўргали ҳуснингни зору мубтало бўлдум сенга,
 Не балолиғ кун эдиким, ошно бўлдум сенга.
 Ҳар неча дедимки, кун-кундин узай сендин кўнгул,
 Ваҳки, кун-кундин батарроқ мубтало бўлдум сенга.
 Мен қачон дедим вафо қилвил менга, зулм айладинг,
 Сен қачон дединг фидо бўлғил, фидо бўлдум сенга.
 Эй, кўнгул, тарки насиҳат айладим, овора бўл,
 Юз бало етмаски, мен ҳам бир бало бўлдим сенга.
 Жами жам бирла Хизр суйи насибимдур мудом,
 Соқиб, то тарки жоҳ айлаб гадо бўлдим сенга.
 Гусса чанггидин навоий топмадим ушшоқ аро,
 То Навоийдек асиру бенаво бўлдум сенга.

Оттого, что увидел я твою красоту, стал я униженным и впал в беду
из-за тебя;

Что за бедственный то был день, когда стал я знаком тебе!

Сколько раз говорил я: «День ото дня стану больше отрывать от тебя
сердце»,

Но увы, день ото дня все худшими бедами был я испытан из-за тебя.

Когда говорил я: «прояви ко мне верность», ты творила жестокости,

А когда ты говорила: «будь мне верен» — был я верен тебе.

О сердце, оставил я увещания, будь скитальцем,

Не хватает тебе сотни бедствий, я тоже стал бедствием для тебя.

Чаша Джама и вода хызра — вот моя доля навсегда,

О кравчий, с тех пор, как, презрев знатность, нищим я стал из-за тебя¹,

Из-за пыли заботы не нашел я Навоий среди влюбленных,

Пока не стал я, подобно Навоий, пленным и обездоленным из-за тебя.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



¹ Чаша Джама — легендарная чаша иранского царя Джемшида, показывавшая тому, кто в нее смотрел, все, что происходит в мире. «Вода хызра» — живая вода. В этих строках Навоий, обращаясь к кравчему, хочет сказать, что он познал блаженство с тех пор, как стал пленником любви к красавице.



ҲАҲУЗ

M.M. $\text{♩} = 24 \quad 82$

Халк би-лур
о - шуқ-ли-рим... халк би-лур
о - шуқ-ли-рим - ни, ё - ра бил
май - дур ха-нуз, (я - на) ё - ра бил -
май - дур ха-нуз, ишк у-ти,
ё - раб, ан-га ишк у-ти,
ё - раб, ан-га ҳеч қор қил
май - дур ха-нуз. Қай - га бор -
сам ах - та - риб, ё - рим - ни
топ - - - гай - ман де-бон.



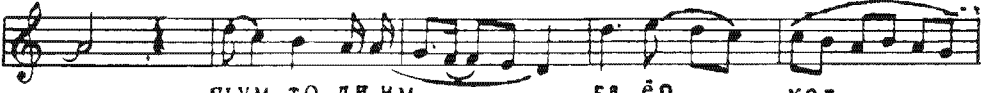
бул менинг шум то_лим.



га ё_ракел май_дурхануз,



(о ёр_ё_ре), бул менинг



шум то_лим га ёр кел.



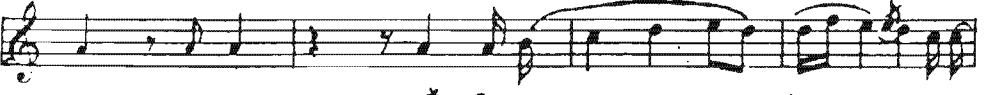
май_дурхануз. ЭИ На_во_



ий. аяб_э_мас, кў_Яи_да



ул_санг_ё_ринг,



кў_Яи_да ул_сангани



пар_во Яи кел май_дурхануз



(о ёр_ё_ре)



кў_Яи_да ул_санг_а_нинг



пар_во Яи кел май_дур_хануз.



Халқ билур ошуқлиғимни, ёр билмайдур ҳануз,
Ишқ ўти, ёраб, анга ҳеч кор қилмайдур ҳануз.

Қайға борсам ахтариб, ёримни топгайман дебон,
Бул менинг шум толиимга ёр келмайдур ҳануз.

Эй, Навоий, айб эмас, кўйида ўлсанг ёрнинг,
Кўйида ўлсанг анинг, парвойи келмайдур ҳануз.

Все люди знают, что я влюблен, только возлюбленная не знает еще.
Огонь моей любви, о боже, никакого действия не оказывает на нее еще.

Куда ни пойду я искать, думая: «найду мою возлюбленную»,
Из-за моей злой судьбы не приходит туда подруга еще.

О Навои, не позор тебе умереть на улице подруги.
Если умрешь ты на ее улице, не обратит на это она внимания еще.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





ҚАЙДИН ГАЛДИНГ

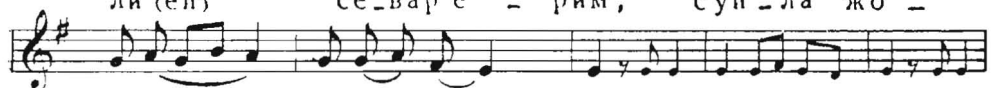
М. М. $\text{♩} = 120-126$



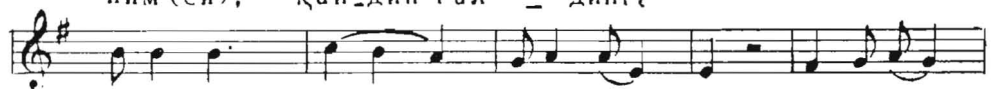
Қа-ро күз -



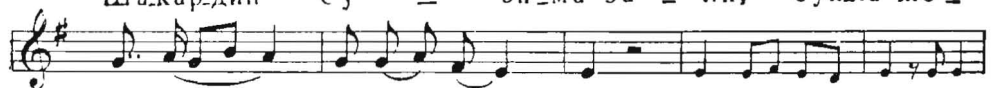
ли (ей) се-вар ё - рим, суй-ла жо -



ним (ей), қай-дин гал - динг?



Шакардин сў - зи-ма за - ли, суйла жо -



ним (е) қай-дин гал - динг?



Қай-си бог - лар _____ нинг но-ри - сан?



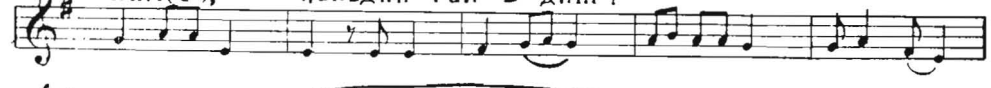
Қай-си доғ - лар _____ нинг ко-ри - сан?



Қай-си жо - нон - нинг ё-ри - сан? Суйла жо -



ним(е), қай-дин гал - динг?



Гул о - чи - лур

ал - вон ал - вон,
 се-ни гу-риб (э) ак-лим хай - рон,
 ши-рин жо-ним(е) са-на кур - бон,
 суй-ла жо - ним(е), қай-дин гал - динг?
 Сан на-чук гал _____ динг бу бо -
 га, жо-ним жо - нинг
 га са-до - га! О-шик бул -
 санг, гал бу бо - га, суй-ла жо - ним
 қай-дин гал - динг? (о)
 О - ди-ми де _____ муш-ларБақ
 ром. мендайсуқ - дир
 зар-ра аг - мон, из-ла-ган



Қаро кўзли севар ёрим,
 Сўйла жоним, қайдин галдинг?
 Шакардин сўзи мазали,
 Сўйла жоним, қайдин галдинг?

Қайси боғларнинг норисан?
 Қайси доғларнинг қорисан?
 Қайси жононнинг ёрисан?
 Сўйла жоним, қайдин галдинг?

Гул очилур алвон-алвон,
 Сени гўриб ақлим ҳайрон,
 Ширин жоним сана қурбон,
 Сўйла жоним, қайдин галдинг!

Сан начук галдинг бу боға,
 Жоним жонингга садоға!
 Ошиқ бўлсанг, гал бу боға,
 Сўйла жоним, қайдин галдинг?

Одими демушлар Баҳром,
 Менда йўқдир зарра армон,
 Излаган ёрим Гуландом,
 Сўйла жоним, қайдин галдинг.

Черноглазая любимая подруга,
 Скажи, любимая, откуда пришла?
 Слова твои слаще сахара,
 Скажи, любимая, откуда пришла?

Из каких садов ты транат?
 С каких гор ты снег?
 Какого возлюбленного ты подруга?
 Скажи, любимая, откуда пришла?

Розы распускаются разноцветные,
Когда я вижу тебя, мой разум в смятении.
Моя дорогая жизнь за тебя жертва,
Скажи, любимая, откуда пришла?

Как ты в этот сад пришла?
Душа моя за твою душу жертва,
Если ты любишь, приходи в этот сад.
Скажи, любимая, откуда пришла?

Имя дали мне Бахрам,
Нет у меня неисполненных желаний.
Подруга, которую я ищу,— Гульандом.
Скажи, любимая, откуда пришла?

8 слогов. Первые три строки рифмуются между собой.





ЁРНИНГ ГУЛИ ГАЛДИ

М. М. $\text{♩} = 84$

Ак-ча, сен-га сиррим баён
ай - ла - йин, ай - ла - йин, ёрнинг гули
гал-ди, ў-зи галмади, (ё - ра) гал-ма-ди,
бо-шим-дан ўт - га-нин ба-ён ай - ла - йин,
ай - ла - йин, ёр-нинг гу-ли гал-ди ў-зи .
гал-ма-ди (ё - ра) гал-ма-ди.

(о) Ве-фо, ха - лак
эт-ди ме-ни ғам - хо - на, ғам - хо - на,
ў - зи гал - май, гу - ли гал-ди ғойи бо - на,
ғойи бо - на. Шу-нинг у - чун е-тим бу-либ
боғ-бо - на, боғ-бо - на, ёр-нинг гу-ли

гал-ди, ў-зи галмади(ё-ра) гал-ма-ди,
 (о). фа-лак а-сил
 ни-ҳо-лим-ни қа-йир-муш, қа-йир-муш,
 га-заб ки-либ ме-ни ёр-дин а-йир-муш,
 а-йир-муш, бил-мам эн-ди, ё-рим ки-ма
 бу-юр-миш, бу-юр-миш, ёр-нинг гу-ли
 гал-ди, ў-зи галмади(ё-ра) галма-ди.
 (о) Шох-санам киз
 дер-лар ме-нинг о-ди-ма, о-ди-ма,
 бир ох ур-сам, о-лам ё-нар ў-ти-ма,
 ў-ти-ма, сиз-дан бу-лак ким ҳам е-тар
 до-ди-ма, до-ди-ма, ёр-нинг гу-ли
 гал-ди, ў-зи галмади,(ё-ра) галма-ди.

Ақча, сенга сиррим баён айлайин,
Ёрнинг гули галди, ўзи галмади,
Бошимдан ўтганин аён айлайин,
Ёрнинг гули галди, ўзи галмади.

Вафо, ҳалак этди мени ғамхона,
Ўзи галмай, гули галди ғойибона.
Шунинг учун етим бўлиб борбона,—
Ёрнинг гули галди, ўзи галмади.

Фалак асил ниҳолимни қайирмуш,
Ғазаб қилиб мени ёрдин айирмуш,
Билмам энди, ёрим кима буюрмиш,
Ёрнинг гули галди, ўзи галмади.

Шоҳсанам қиз дерлар менинг одима,
Бир оҳ урсам, олам ёнар ўтима,
Сиздан бўлак ким ҳам етар додима,
Ёрнинг гули галди, ўзи галмади.

Акча, свою я тайну тебе открою,
От друга цветок пришел, сам он не пришел.
Обо всем пережитом я тебе расскажу,
От друга цветок пришел, сам он не пришел.

Вафо, погубили меня печали,
Сам он не пришел, цветок его пришел тайно,
Поэтому сиротой остался он у садовника,
От друга цветок пришел, сам он не пришел.

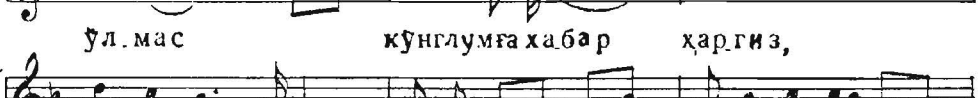
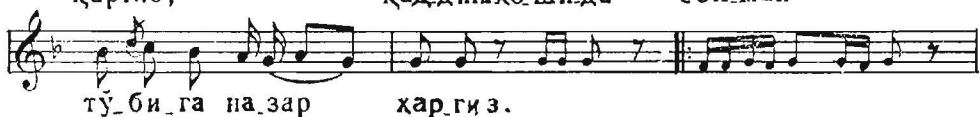
Судьба мой благородный росток согнула,
Разгневавшись, меня с другом разлучила,
Не знаю я теперь, кому друг мой приказал,
От друга цветок пришел, сам он не пришел.

Меня называют — девушка Шахсенем,
Если я раз вздохну, весь мир загорится от моего огня,
До кого, кроме вас, дойдут мои жалобы?
От друга цветок пришел, сам он не пришел.

11 слогов. Первые три строки каждой строфы рифмуются между собой, четвертые строки повторяются.

ҲАРГИЗ

М. М. ♩ = 88 - 92



кўнглумни гумон қилманг, шо_хи_ки қурур,
 ан_да ким кўрди самар ҳар_гиз,
 шо_хи_ки қурур, ан_да
 ким кўрди самар ҳар_гиз. ҳар_гиз. ҳаргиз.

Кўйинг ёрида қилман жанната тузар ҳаргиз,
 Қаддинг қошида солман тўбига назар ҳаргиз.

Уқингга кўнгул мойил, мўжиб недур, эй, қотил,
 Ким ўтқанидин ўлмас кўнглимга хабар ҳаргиз.

Бу жисми назар ичра кўнглумни гумон қилма,
 Шоҳики қурур, анда ким кўрди самар ҳаргиз.

Лаълингга малоҳатдин жон қомидадур лаззат,
 Бу таъм қачон бергай туз бирла шакар ҳаргиз?

Кўнглига фиғонимдин раҳм ўлмаса, эй, булбул,
 Гулғунчасига ёрму нолаңдин асар ҳаргиз.

Фил ўлса сенинг хасминг, десангки зарар топмай,
 Бир пашшага оламда ёткурма зарар ҳаргиз.

Махлас тиласанг ғамдин даҳр ичра Навоийдек,
 Қўймоғасан илгингдин соғарни магар ҳаргиз.

Раз существует твоя улица, в райский сад я не пойду никогда.
 Восхищаясь твоим станом, на древо Туба не брошу я взора никогда.

Сердце стремится быть пронзенным твоими стрелами; в чем причина
 того, о убийца,
 Что никогда не чувствует мое сердце, чтобы они его пронзили¹.

¹ То есть: «почему ты никогда не пронзаешь моего сердца стрелами твоих взглядов?».

Не думай, что найдешь мое сердце в этом слабом теле —
Кто когда-нибудь видел плод на отсыхающей ветке?

От красоты твоего рубина в устах души сладость;
Когда придает такой вкус соль с сахаром?¹

Если не возбуждают в ее сердце жалости мои вопли, о соловей,
То разве действуют когда-нибудь на бутон розы твои стенания?

Если даже будет твоим противником слон, то не причиняй никогда в
борьбе с ним
Вреда ни одной мухе в мире, чтобы не испытала она страданий.

Если захочешь, подобно Навои, избавиться от всех забот в мире,
То не выпускай из рук никогда кубка с вином.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



¹ Рубин — губы возлюбленной, сахар — ее слова, соль — ее белые зубы.



ЗАГС

M. M. $\text{♩} = 80-84$

Бир кўрганда ошиқ бўлдим сен қизга,
сендан бошқа жонон кўрин -
мас кўз - га. Кечалари
зор йиғлайман ҳажрингда,
кечалари зор йиғлайман ҳажрингда,
арзим эшит, қулоқ солгин (а) сўзимга.
Кўрган да.

Иигит

Бир кўрганда ошиқ бўлдим сен қизга,
Сендан бошқа жонон кўринмас кўзга.
Кечалари зор йиғлайман ҳажрингда,
Арзим эшит, қулоқ солгин сўзимга.

Қ и з

Сўзингдан англадим, эй барно йигит,
Суяр бўлсанг, ошиқлигинг изҳор эт.
Ота-онам билан алоқа тутиб,
Кунда-кунда, кун ошарда келиб жет.

Совчи юбор, червон тулинг керакмас,
Ота-онам мени сотиб юбормас.
Ота-онам мени сотиб юборса,
ЗАГС деган жойда сўз топабилмас.

Й и г и т

Атлас кўйлак ҳилпиллайди кийганда,
Юрагимга ўт тушади кўрганда,
Иккаламиз бир қишлоқнинг боласи,
Не бўлади ҳар кун, ҳар кун кўрганда.

Ю н о ш а

Раз увидев тебя, я полюбил.
Никто, кроме тебя, не кажется глазу любимым.
По ночам я горько плачу в разлуке с тобой.
Услышь мою жалобу, прислушайся к моим словам.

Д е в у ш к а

Слова твои я поняла, о стройный юноша,
Если ты любишь, выскажи свою любовь.
С моими родителями завязав связь,
Каждый день с восходом солнца приходи.

Сватов присылай, твоих червонцев не нужно.
Мать и отец меня не продадут.
Если бы мать и отец меня продали,
То в месте, называемом Загс, они не нашли бы слов.

Ю н о ш а

Твое атласное платье развеивается, когда ты его носишь,
В сердце мое пал огонь, когда я тебя увидел.
Оба мы дети одного кишлака,
Что будет, если я каждый день стану тебя видеть?

11 слогов. В каждой строфе рифмуются строки: первая, вторая и четвертая.



НАВОИЙ

М.М. $\text{♩} = 160 - 168$
 $\text{♩} = 128 - 132$

Наво -
ий, бо - гу - гул - зо - ринго - чил - ди ях - ши со -
ат - да, би - лим -
лик боғ - бо - ним парва - риш қилмоқда ро -
ят - да, у - киб
ас - ру за - мон - лар келди бу дав - рим са -
о - дат - да, хи - ё
нат маҳв бўл - ди, яш - на - дик эн - ди а - до -
лат - да, жа - хон - дабах - ти кул -
ган, шо - ну - шав кат - ликви ло - ят - да.

Ку-рин-ди саф ха-
 йи, "Хам-сангда, хай, хай, тур-фа беш
 гул-шан, ту-зул-миш "Хай-ра-
 тул Аб-ро, и-ла "Фар-хо-ду Ши-
 ридан, я-на ул "Лайли Маж-
 нун, бир-ла "Ис-кан-дар,, бу-либ рав-шан,
 (о е-ро), бе-
 риб зий-нат гў-зал Баҳ-ром и-ла,
 бир ён-га ил-му-фан. Қи-зиқ-моқ бирла хал.
 қим завқ ө-тиб сай-ру са-ё-
 хат-да. Қи-зиқ-моқ бирла хал - қим завқ ө-
 тиб сай-ру са-ё-хат-да.

Кўшүклар, яллалар, жүр айла-
 шиб шухо на дил барлар,
 га зал хонлик қилур хардам
 те-риб сүз қони-дан гау-хар. Жа-ранг-
 лаб наъма бус то-ни-да наз-минг бул бу-
 ли сай-рар, (о)
 Ха-би-бий шар-ба-
 ти маъ-ни то-тиб эл оғ-зи-да
 шак-кар, ха-зи-нам о-би(и)-рү-
 йим, дав-ла-тим бұл-син са-ло-
 мат-да, ха-
 зи-нам о-би(и)-рү-йим дав-ла-
 тим бұл-син са-ло-мат-да.

Навоий, боғу гулзоринг очилди яхши соатда,
Билимлик борбоним парвариш қилмоқда ғоятда,
Утиб асру замонлар келди, бу даврим саодатда,
Хиёнат маҳв бўлди, яшнадик энди адолатда,
Жаҳонда бахти кулган, шону шавкатлик вилоятда.

Қўринди сафҳайи «Хамса»нгда, ҳай-ҳай, турфа беш гулшан,
Тузулмиш «Ҳайратул Аброр» ила «Фарҳоду Ширин»дан,
Яна ул «Лайли-Мажнун» бирла «Искандар» бўлиб равшан,
Бериб зийнат гўзал Баҳром ила бир ёнга илму-фан,
Қизиқмоқ бирла халқим завқ этиб сайру саёҳатда.

Қўшуқлар, яллалар, жўр айлашиб шўхона дилбарлар,
Ғазалхонлик қилгур ҳардам териб сўз жонидан гавҳар.
Жаранглаб наъма бўстонида назминг булбули сайрар,
Ҳабибий шарбати маъни тотиб эл юғзида шажар,
Хазинам, обрўйим, давлатим бўлсин саломатда.

Навои, твой сад и цветник распустились в добрый час,
Мой садовник достиг предела в покровительстве знанию.
Прошли века и столетия и пришло мое счастливое время.
Преступления исчезли, мы расцвели теперь благодаря справедливости
В славном могучем государстве, чье счастье улыбается на весь мир.

Страницы твоей «Пятерицы» похожи на пять удивительных цветников.
Составлены они из «Изумления праведных», «Фархада и Ширин»,
Еще там блистают «Лейли и Меджнун» и «Искандер».
Украшают одну из ее частей прекрасный Бахрам, наука и знание.
С интересом и наслаждением гуляет мой народ в этом саду.

Частушки и песни раздаются, их подхватывают шаловливые красотки,
Декламируют они газели, собирая жемчужины сокровищницы слова.
Звонко поет в саду музыки соловей твоих стихов.
Хабиби пьет напиток идей, сладкий в устах народа, как сахар.
Пусть будет благополучна моя страна — моя сокровищница, моя гордость.

16 слогов. Первые пять строк, 10 и 15 строки имеют общую рифму.
Первые четыре строки каждой строфы рифмуются между собой.





БИРИ

M. M. $\text{♩} = 168 - 176$
 $\text{♩} = 112 - 116$

Дахр, а - ро мен чек - ма -
ган жаб - ру жо - фо - лар - дин би - ри,
Қол - ди - му
хам кўр - ма - ган дар - ду ба - ло -
лар - дин би - ри.
Рост сўз айт - сам а - гар,
ул иб - ти - ло - лар - дин бири,
то - кат эт -
мас дар - ди ишк - ка муб - та - ло -
лар - дин би - ри, шар - хи ғам
қил - сам ка - ни бағ - ри а - до

лар дин бири. Дер э -

дим до-им ў-зим о-лам а-ро

хур-рам ту-тай,

ёр ў-люб ай-шу та-раб

ах-ли-га, тар-ки-гам ту-тай, дахр-а-

ро о-зо-да-лар до-мо-ни-ни

мах-кам ту-тай, ўз-ни дар-

ду қай-ғу-дин ай-ру-ча мус-

тах-кам ту-тай, ўз-ни

дар-ду қай-ғу-дин ай-ру-ча мус-

тах-кам ту-тай, чунки хо-

сил бўл-ма-ди ул муд-да-о-

лар дин бири. Дўст-ла-рим.

Қайтариш учун Тамомлаш учун

Даҳр аро мен чекмаган жабуру жафолардин бири,
Қолдиму ҳам кўрмаган дарду балолардин бири.
Рост сўз айтсам агар, ул ибтилолардин бири,
Тоқат этмас дарди ишққа мубталолардин бири,
Шарҳи ғам қилсам қани бағри адолардин бири.

Дер эдим доим ўзим олам аро ҳуррам тутай,
Ер ўлуб айшу тараб аҳлиға, тарки ғам тутай,
Даҳр аро озодалар домониги маҳкам тутай,
Ўзни дарду қайғудин айруча мустаҳкам тутай,
Чунки ҳосил бўлмади ул муддаолардин бири.

Дўстларим ўз чорасига чорасиз бечоралар,
Ҳамдамим тиғи аламдин сийнаси садпоралар,
Бистарим ҳоки мазаллат, тақя санги хоралар,
Ғамгусоримдур балият даштида оворалар,
Маҳрами розим эмас муфсид винолардин бири...

Фурқатий бир сарв қомаг ишқида бўлган асир,
Қумри янглиғ тортарам шавқида фарёду сафир,
Қош ила мужгонидин ёнимда тиғ, илтимда тийр,
Чуғздек вайрона ичра гарчи бўлдим жойгир,
Бир хабар олмас келиб пайкар ҳумолардин бири.

Осталась ли в мире жестокость и обида, которой я бы не испытал,
Или страдание и бедствие, которого я бы не пережил?
Если сказать правду, ни одного из этих испытаний
Не выдержит ни один из испытанных недугом любви.
Если начну рассказ о моей заботе, где (слушатель), чье сердце
истерзано как у меня?

Говорил я: «Всегда буду в мире я радостным,
Став другом веселящихся и ликующих, забуду о горестях.
Крепко схвачусь в жизни за подол благородных,
Твердо стану держаться вдали от страданий и печалей».
Но не исполнилось ни одно из этих желаний.

Друзья мои, чтобы себе помочь, не находят помощи¹ беспомощные.
Собеседники мои — только люди с пронзенной мечом страданий грудью.
Постелью мне служит прах унижения, обителю — глыба гранита,

¹ То есть способа.

Сопечальники мои — лишь окитальцы в пустыне бедствий.
Не разделяет моих тайн ни один из губителей богатства.
Фуркат стал пленником любви к одной кипарисостанной,

Словно горлинка, я воркую и плачу¹ от тоски по ней;
Из-за ее бровей и ресниц в боку у меня меч, в руке — стрела;
Если бы, подобно сове, избрал я себе место в развалинах,
Ни одна красавица, подобная обликом птице хума², не пришла бы меня
проведать.

15 слогов. В первом куплете все строки имеют общую рифму, которая повторяется в последней строке второй и дальнейших строф. Первые четыре строки этих строф оканчиваются единой рифмой, изменяющейся в каждой строфе.



¹ Буквально: «свищу».

² Хума-Феникс — баснословная птица, приносящая счастье тому, на кого падает ее тень.



АБДУРАХМОНБЕГИ

М. М. $\text{♩} = 84 - 88$

(Ай-на-ла-ман о ё-рей,
ур-гу-ла-ман о ё-рей,
у-мур дав-лат-ла-ринг бул-син
зи-ё-да ей вай до-дей).
Юз-ни ой-дек но-гах то-бон
ай-ло-динг (ей ё-рей),
ай-ло-динг (ей ё-рей),
чун о-й-на мах-ву хай-рон
ай-ла-динг, (ей вай до-дей)

о - шик_лар_га рү - зи хиж_рон
 ай_ла - динг(ей), ағ ё_рим_га
 вас_линг ар - зон ай_ла_динг, о_шиқ_
 лар_га рү_зий хиж - рон ай_ло_динг(ей
 _____ ё_ре до_да, жо_не, _____ о)
 _____ ағ ё_
 рим_га вас_линг ар - зон ай_ла_динг.
 (ей, вай до_дей).
 _____ Ло_ла
 ка_би яш_наб чик_санг мас_то_на(ё) _____
 курган о_дам не_чук бул - мас
 де_во на, (ё) _____ халк и_чи_да



ки_люб мун - дог аф_со - на (ё)



(о) о - во - ра - у



пур бе - со_мон ай_ла - динг,



Халк и_чи_да ки_люб мун - дог



аф_со - на (ё) ё_ре, до_дей жо_не



о)



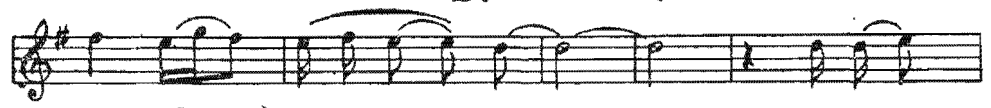
о - во - ра - у пур бе - со - мон



ай_ла_динг (ей вой до_дей).



Дил_ра - бо_лар хай_ли_



да, эй, тож - дор, ка_ни



сен_дек эн_ди сар - ви гуль у - зор,

(о. хай жо-ней), шам-шир
ай-лаб кош-ла-ринг - ни об-дор, (о
о, о,
шам-шир ай-лаб кош-ла-ринг -
ни об-дор, (о ё-ре до-дей
жо-ней о),
қат-лим у-чун мун-ча бур-рон
ай-ла-динг, (ей, вой до-дей).

Айланамане, ёрей.
Ургуламане, ёрей,
Умр, давлатларинг бўлсин зиёда, вой, додей!

Юзни ойдек ногаҳ тобон айладинг,
Чун ойна маҳву ҳайрон айладинг,
Ошиқларга рўзи ҳижрон айладинг,
Ағёримга васлинг арзон айладинг.

Лола каби яшнаб чиқсанг мастона,
Қўрган одам нечук бўлмас девона,

Халқ ичида қилиб мундоғ афсона,
Оворау пур бесомон айладинг.

Дилраболар хайлида, эй, тождор,
Қани сендек энди сарви гулузор,
Шамшир айлаб қошларингни обдор,
Қатлим учун мунча буррон айладинг.

Покружусь я, ёрей!
Повернусь я, ёрей!
Жизнь и счастье ваше да продлятся, вай-додей!

Лицо свое ты внезапно сделала светлым, как месяц,
Когда зеркало повергла своей красотой в смятение.
Уделом влюбленных ты сделала разлуку,
Для соперников моих сделала свидание дешевым.²

Если цветы как тюльпан, ты выйдешь, хмельная,
То как не стать безумным тому, кто тебя видит?
На людей напустила ты такие чары,
Что в смятение и беспокойство всех повергла.

О венценосная, где теперь в сонмах красавиц
Такой розоликий кипарис, как ты?
Брови свои превратила ты в закаленный клинок
И, чтобы убить меня, таким острым сделала!

Запев — 7 слогов в строке, песня — 11 слогов. Первые пять строк имеют общую рифму, которая повторяется в 10 и 15 строках. Строки 6—9 и 11—14 рифмуются между собой; рифма в каждой строфе другая.



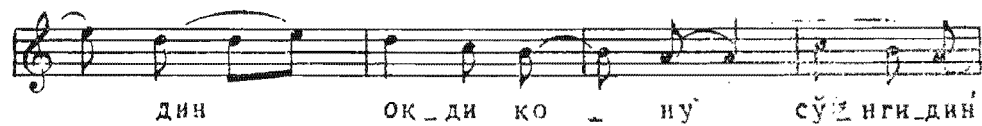
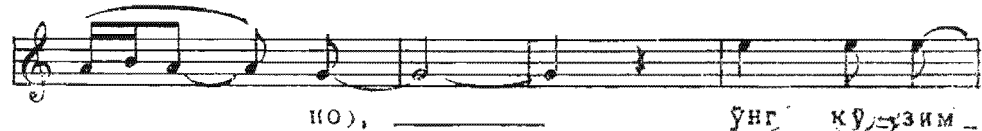
¹ То есть: «да покружусь я над твоей головой» — идиоматический оборот речи, выражающий любовь и ласку.

² То есть легко доступным.



САВТИ АБДУРАХМОНБЕГИ

М. М. ♩ = 112 - 116



ёб - лар, (о жо но),
ишқ - нинг даръ - ё - си - дин -
дур бир ду - ри но - ёб - лар (о
жо но).

Йигламоқдин бир пари ҳажрида, эй, аҳбоблар,
Унг кўзимдин оқди қону сўлидин зардоблар.

Қатра-қатра ашқлар сочдим, ғамидин ҳар бири
Ишқнинг дарёсидиндур бир дури ноёблар.

Кеча туш кўрдимки, зулфин тебратур эрмиш насим,
Қилди сшуфта думорим бу паришон хоблар.

Ғайр ила ёрим шароби ноб ичиб, мен Фурқатий,
Рашиқ жомидин ичиб тонг отқуча хуноблар.

От плача в разлуке с одной пери, о любимые,
Из правого глаза потекла у меня кровь, а за нею — желчь.

Каплю за каплей рассыпал я слезы с тоски по ней; каждая из них —
Это редкостная жемчужина из моря любви.

Вчера я видел во сне, что ветерок шевелит ее кудри;
Создал мой смятенный мозг такие тревожные сны.

Пока моя возлюбленная пьет с другим чистое вино, я Фуркат,
До зари пью кровавую воду из чаши ревности.

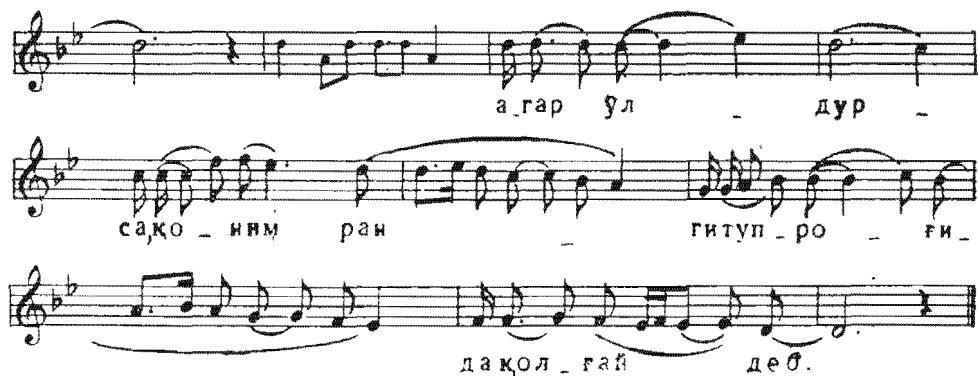
14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



ЧАМАН ЯЛЛА

М.М. $\text{♩} = 104-108$





Нигоримким, гапирмас, «дурри тамкиним ушалгай» деб,
 Боқолмасмен юзига боҳаёликдин, уялгай деб,
 Нишон кўксум ҳамиша, тийра мужғони қадалгай деб,
 Кезармен кўйида йиллар, назар ҳолимга солгай деб,
 Агар ўлдурса, қоним ранги тупроғида қолгай деб.

Жудолик кунжида ҳар дам тушуб бир турфа аҳвола,
 Эмас анжумлар, оҳим шуъласидин кўкда ҳаввола,
 Баҳор айёми қат-қат доғ мендин қарз олур лола,
 Кўнгулга юз туман ниш урса ҳижрон, айламам нола,
 Висоли нўшидин ул захмлар шояд тузалгай деб.

Ғанимат бахту фурсат, эй, муганний, чол дигар гун,
 Керак ушшоқа гулёр айласанг ўтлуғ чекибон ун,
 Муқимий ҳам бу маҳфилда ниҳоят хастадил, маҳзун,
 Навоий бенаволиғ бирла доим май ичар ҳар тун,
 Наво созини даврон мутриби базмида чолгай деб.

Когда моя красавица не говорит, я думаю, что жемчужины моей твер-
 дости разобьются,

И не могу я взглянуть на нее от застенчивости, думая: «ей будет стыдно».
 Моя грудь — всегда мишень: «пусть вонзятся туда стрелы ее ресниц», —
 я думаю.

Годами брожу я по ее улице, думая: «она бросит на меня взгляд.
 А если убьет, то цвет моей крови останется на ее земле».

Пребываю я в уголке разлуки, каждый миг впадая в диковинное состоя-
 ние;

Не звезды это мерцают на небе, а отражение пламени моих вздохов.

В дни весны тольпан берет у меня взаймы мои язвы.
Если в сердце бросит она сто туманов¹ стрел, я не буду жаловаться,
Думая: «может быть, она исцелит эти язвы вином свидания».

Мгновение счастья — это добыча; о певец, играй другой напев,
Нужно тебе спеть «гульер» на мелодию «ушшок», издавая пламенные
звуки.

Мужими тоже, на этом собрании, крайне печален сердцем и горестен.
Навой в несчастьи всегда, каждую ночь, пьет вино,
Думая, что музыкант судьбы сыграет на его пиру на сазе счастья.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



¹ «Туман» — десять тысяч.

² То есть кружок кающихся,



ХОЖИНИЁЗ ХОЖИНИЁЗ I

М. М. $\text{♩} = 8 - 88$

Ға_минг ў_қи_қи, кўнгуллар,
ға_минг ў_қи_қи, кўнгуллар ў_
Вин ни_шо_на қи_лур (о)
ме_нинг чу_хо_
ки та_ним ич_ра ет_ти, хо_на қи_
лур. (о) ме (о)
ла (о)

Ғаминг ўқиқи, кўнгуллар ўйин нишона қилур,
Менинг чу хоки таним ичра етти, хона қилур.
Лабинг баҳонасиз эл қонини тўқар ҳардам,
Менга чу етти иш, албатта бир баҳона қилур.

Десаптки, меҳр гиёҳин кўкартайин, гардун
Замона аҳли вафо кўз ёшини дона қилур.
Насиба булбул учун хор ғамдурур, ул ҳам,
Навий нағмаси бирла магар тарона қилур.

Стрела тоски по тебе, избирающая мишенью дом сердца,
Когда проникла в мое тело, подобное праху, избрала его для себя домом.
Твои губы без всякого предложения ежеминутно проливают кровь людей,
Но когда дело дойдет до меня, они обязательно придумают какой-нибудь
предлог.

Если я скажу: «Пусть заставит небо зазеленеть траву ее любви ко мне»,
То люди, соблюдающие верность, сделают свои слезы семенами этой
травы.

Удел соловья это шипы торестей; быть может, и он
Затянет песню на мелодию Навои.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и дальнейших четных строках.



ХОЖИНИЁЗ II

M. M. $\text{♩} = 92$

Эд, сар - ви но з, гул - ша - ни бо - ги

мало - ха - тим, сар - ви гулу - зор

маҳ - ва - шу сарв қо - ма - тим,

лаъ - линг та - бас - сум эт - дию жо - ним

а - сир - дур, шак - кар со - фин - ди,

тӯ - ти ки - би йуқ ха - ло - ва -

тим, шак - кар со - фин - ди, тӯ - ти ки -

би йуқ ха - ло - ва - тим Дар - ду

фи - роқ мо - тами, эй но - задин ни - гор,

яғ - мо қи - либ ху - зу - рими, тоқ эт -

ди то - қа - тим. Ҳус - минг - ни - жил - ва -

си - да ба - ғо - ят чекиб фи - ғон,

чун ан - далиб кетдибу(си) нут - қа та -
 ло - қа - тим, чун ан - далиб
 кет - дибу нут - қа та - ло - қа - тим

Эй, сарв ноз, гулшани-боғи маложатим,
 Сарви гулузор маҳвашу сарв қоматим,

Лаълинг табассум этдию жоним асирдур,
 Шаккар соғинди, тўти киби йўқ ҳаловатим.

Дарду фироқ мотами, эй, нозанин нигор,
 Янмо қилиб ҳузурими, тоқ этди тоқатим.

Ҳуснингни жилвасида бағоят чекиб фиғон,
 Чун андалиб кетди бу нутқа талоқатим.

Ҳожистаримни кўйига елкурса гирдбод
 Қолгай ҳануз боқи чекарга надоматим.

Тоғим Навоий чекди рақам, иштиёқи бор,
 Шоядки, бўлгай бир куни элга ҳикоятим.

О мой изящный кипарис в саду красоты,
 О мой розоликий кипарис, моя луноликая, кипарисостанная,

Улыбнулся твой рубин и душа моя в плену:
 Стосковалась она по сахару, как полугай, а у меня нет сладости.

Плач от страдания и разлуки, о нежная красавица,
 Похитил мой покой и уничтожил мою стойкость.

От блеска твоей красоты я так долго стонал,
 Как соловей, что пропало потом все мое красноречие.

Если принесет вихрь на ее улицу мой прах,
Пусть останется он там навсегда, чтобы вызвать у нее раскаяние.

Пока Навои будет выводить буквы, останется у него желание:
«Быть может, узнают когда-нибудь люди рассказ обо мне».

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и дальнейших четных строках.





НАЙЛАРАМ

М. М. $\text{♩} = 84$

Най - ла - рам, бо - гу ча ман сай -

ри - да жо - нон бӯл ма са,

мис ли то - вус
сил ки ниб ҳар - ен хи ро - мон

бул ма са, сар ву қо

мат, о - ра зи гул, хат ти рай -

ҳон бӯл ма са,

чаш ми шах - ло, у - зи бар -

но, шо хи ху - бон бӯл -

ма са, ул - ма ин -

му ҳажрида жис мим а ро

жон бўл маса,

бўл ма са.

Найларам, боғу чаман сайрида жонон бўлмаса,
 Мисли товус оилканиб ҳарён хиромон бўлмаса,
 Сарв қомат, орази гул, хатти райҳон бўлмаса,
 Чашми шаҳло, ўзи барно, шоҳи хубон бўлмаса,
 Ўлмайниму ҳажрида жиёмим аро жон бўлмаса.

Бошима тулган менинг савдоларимдур мушкилим,
 Лоақал бир йўқламайдур, қайда қолди деб қулим,
 Сар-басар ҳасратларим шарҳ этгали лолдур тилим,
 Ой юзингни кўрмасам, ҳар тун қоронғудур дилим,
 Равшан ўлмас кечаси то моҳ тобон бўлмаса.

Зачем мне гулять по саду и на лужайке, если возлюбленной со мной нет.
 Если не выступает она повсюду, покачиваясь, как павлин,
 Если нет со мной кипарисостанной, розоликой с пушком на лице, подоб-
 ным базилику,
 Царицы-красавицы, чьи глаза — темно-голубые, а сама она — так
 стройна,
 Разве не умру я в разлуке с нею, если в теле у меня нет души?

Страдания от любви, что обрушились мне на голову, для меня тяжелы,
 Ведь ни разу она обо мне не справилась, не спросила: «где остался
 мой раб?».

Чтобы рассказать обо всех моих горестях, нем язык мой,
Если не вижу я луны ее лика, каждую ночь темно у меня в сердце.
Не будет моя ночь светлой, пока нет со мной этой светоносной луны.

15 слогов. Первые пять строк оканчиваются на общую рифму, которая повторяется также и в десятой строке. Строки 6—9 имеют другую общую рифму.



ЎЗИНГ

M. M. $\text{♩} = 88 - 92$

Бир бо.қиш -
да ақ - лим ол.ган ноз - ли жо - но -
ним ў.зинг, сар - ви
ко.маг, ко - ра кўз,як - то - йи
дав.ро - ним ў.зинг
Тал - пи - нур кўнглум қу - ши лаб ўз.ра
хо.линг - ни кў.руб, қуь - ва -
ти ру.хи ра.во.ним, жисм а -
ро жо ним ў.зинг
Мен би.лан фар.ход, Мажнун
тенг бу.долмас ишк а.ро,
Лай - ли - ю Ши.рин - дин ор.тиқ

лаъ - ли хан_до - ним ў_зинг.
 О - ра - зинг ё - ди - да кўн_глум
 сай - ри гулзор ис - та_мас,
 гул ю - зим, сун_бул со_чим ҳам
 бо - гу бус_то - ним ў_зинг,
 гул ю - зим, сун_бул со_чим
 чим ҳам бо - гу бус_то - ним ў_зинг

Бир боқишда ақлим олган нозли жононим ўзинг,
 Сарв қомат, қора кўз, яктойи давроним ўзинг.

Талпинур кўнглум қуши лаб узра холингни қўруб,
 Қуввати руҳи равоним, жоним аро жоним ўзинг.

Мен билан Фарҳод, Мажнун тенг бўлолмас ниқ аро,
 Лайлию Шириндин ортиқ лаъли хандоним ўзинг.

Оразинг ёлдида кўнглум сайри гулзор истамас,
 Гул юзим, сунбул сочим ҳам богу бўстоним ўзинг.

Чорайи дардимга луқмон дорисидин йўқ илож,
 Бир қумб боқсанг, ҳама дардимга дармоним ўзинг.

Ҳусн шоҳи, сарвари дилдорлардур, Чоқари,
 Ўзжи кўзим равшани, шамъи шабистоним ўзинг.

Ты — моя жокетливая возлюбленная, что одним взглядом отняла у меня
душу,
Ты — единственная в мире красавица со станом, как у кипариса, и чер-
ными глазами.

Бьется птица моего сердца, увидев родинку над твоей губой,
Ты — сила моего духа, душа у меня в теле.

Не могут сравняться со мною в любви Фархад и Меджнун,
Ибо ты лучше Лейли и Ширин, о мой смеющийся рубин.

Вспоминая твое лицо, мое сердце не хочет гулять в цветнике,
Ибо ты для меня и сад и цветник, о красавица с ликом розы и волосами,
как гиацинт.

Даже лекарство Лукмана¹ не будет средством, чтобы излечить мою
болезнь.

Если разок, улыбаясь, взглянешь, это будет лекарством от всех болезней.

О Чакари, она — царица красоты, глава властительниц сердца,
Ты² — свет обоих моих глаз, свеча для моей опочивальни.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



¹ Лукман — легендарный герой восточного фольклора, мудрец и врач

² Т. е. возлюбленная.



ТАСАДДУҚМАН

М. М. ♩ = 63

Гузал ул-кам, сенингкенгпах - та-зо-рингга(ей),
ва б.

та-сад-дуқ-ман, ча-ман гул-лар -

га тўлган ҳар ба-хо-рингга(ей), та-сад-дуқ-ман.

Са-доқат кўч - сатиб меҳнат -

да, бўлдингмуъ - та-бар, халқим, Ва-танолди -

да топган эъ - ти-бо-рингга(ей), та-сад-дуқ-ман.

Та-сад-диқ-сен га жоним, нур -

га тўлган бах - ти-ёр-ул-кам, чи-никхан қаҳ -

ра-мон, мардпах - та-ко-рингга(ей) та-сад-дуқ-ман.

Та-сад-диқ-сен га жоним, нур -

гатўлган бах - ти.ёр ул.кам,
 чиниққан қах - рамон, мардпах - та.корингга(ей)
 та.сад.дуқ.ман. У.луғ.рус.хал -
 ки.бошлаб, бар - ча.халқлар.жо - на.жон.бўл.дик,
 ҳамма.қар.дош - ларинг.ҳамко - ру, ё.рингга
 та.сад.дуқ.ман. Совет.Шарқи -
 дзяш.наб, шо - ну.шав.кат.бир - ла.тўл.ган.сан,
 У.зингга.ҳам э.лингга, пах - та.зо.рингга(ей),
 та.сад.дуқ.ман. та.сад.дуқ.ман

Гўзал ўлкам, сенинг кенг пахтазорингга тасаддуқман,
 Чаман гулларга тўлган ҳар баҳорингга тасаддуқман.

Садоқат кўрсатиб меҳнатда, бўлдинг муътабар, халқим,
 Ватан олдида топган эътиборингга тасаддуқман.

Тасаддуқ сенга жоним, нурга тўлган бахтиёр ўлкам,
 Чиниққан қаҳрамон, мард пахтакорингга тасаддуқман.

Улуғ рус халқи бошлаб, барча халқлар жонажон бўлдик,
 Ҳамма қардошларинг ҳамжору, ёрингга тасаддуқман.

Совет Шарқида яшнаб, шону-шавкат бирла тўлгансан,
 Ўзингга ҳам элингга, пахтазорингга тасаддуқман.

Прекрасный край, твоими широкими колхозными полями я восхищаюсь.
Твоими лугами, полными цветов каждую весну, я восхищаюсь.

Проявив в труде самоотверженность, ты стал уважаемым, мой народ.
Уважением, которое ты снискал перед Родиной, я восхищаюсь.

Жертва за тебя, моя душа, о мой счастливый край, полный света!
Твоими закаленными героями, мужественными хлопкоробами я восхищаюсь.

Под водительством великого русского народа все народы стали друзьями,
Всеми твоими товарищами, сотрудниками и друзьями, я восхищаюсь.

Расцветая на Советском Востоке, ты полон славы и чести,
Тобой, твоим народом и твоими хлопковыми полями, я восхищаюсь.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



АЙРИЛМАСУН

М М $\text{♩} = 80$



Хеч - ким мендек, ило -



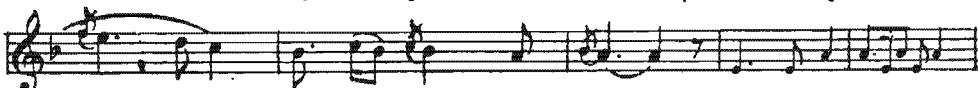
хи, ё - ридин ай - рил - ма - сун, (эй),



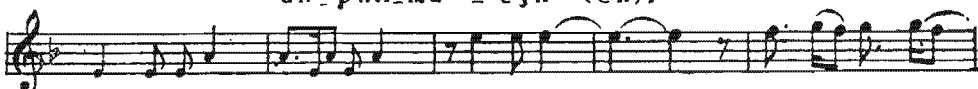
меҳ - ри - бон,



му - нис у - шал дилдо - ри - дин



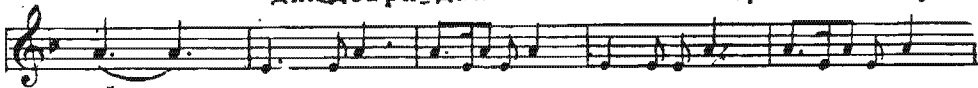
ай - рил - ма - сун (ей).



меҳрибон, му - нис у - шал



дилдо - ри - дин ай - рил - ма - сун



(ей).



Хо - ну - мон бар - бод у - руб, вас - ли - га



ёт - май - бир - ги - на,



хо - ну - мон, бор - бод у -

руб, вас - ли - га ет - май бир - ги на,
маҳ - ру - му маъю - су, - йу -

қу - бо - ри - дин ай - рил - ма - сун (ей),
маҳ - ру - му маъю - су, йу -

қу - бо - ри - дин ай - рил ма - сун (ей) -

Ҳечким мендэк, плоҳи, ёридин айрилмасун,
Меҳрибон, мунис ўшал дилдоридин айрилмасун.

Хонумон барбод уруб, васлиға етмай биргина,
Маҳруму маъюсу йўқу боридин айрилмасун.

Ҳажр осибн ҳазонида ўтуб шўрида ҳол,
Андалиби мен каби гулзоридин айрилмасун.

Қосидо, кўнглум қуши банд эрди, айғил зинҳор,
Ишқилибким, зулфи анбарборидин айрилмасун.

Дўстлар, кўрсатмасин ҳаргиз жудолиқ дардини,
Душманинг ҳам бўлса ўз ғамхоридан айрилмасун.

Дўстлар, ҳечким Муқимийдек бўлуб хору қасод,
Суду савдодин қолиб бозоридин айрилмасун.

О боже, пусть никто так, как я с подругой, не будет разлучен,
Пусть любимый друг свластительницей своего сердца не будет разлучен.

Отказавшийся от всего достояния, ни разу не достигнувший близости,
Лишенный надежды, отчаявшийся, пусть со всем, что у него есть, не
будет разлучен.

Пусть ни один соловей, впавший в омятение из-за бедствий осени разлуки,
Подобно мне, со своим цветником не будет разлучен.

О гонец, птица моего сердца оказалась в плену; скажи ей, пожалуйста,
Чтобы, как бы то ни было, она с кудрями красавицы, благоухающими
амброй, не разлучалась.

Друзья, пусть не дает нам судьба никогда узнать недуг разлуки!
Будь это даже твой враг, пусть не окажется он с утешителем разлучен.

Друзья, пусть никто, став униженным и неудачливым, как Мужикми,
И лишившись дохода в торговле, все же не покидает ее базара!¹

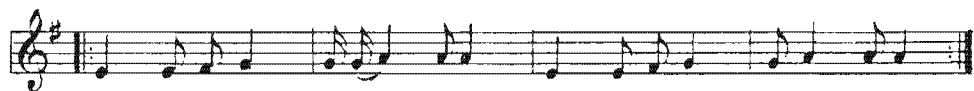
14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



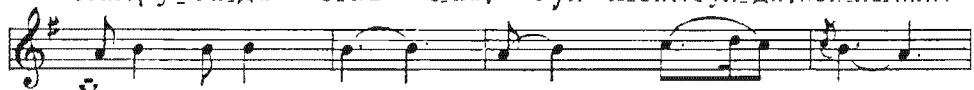
¹ То есть: «пусть ни один влюбленный не покидает возлюбленную, даже если он потерял надежду получить доход на базаре ее красоты», иначе говоря — добиться взаимности.

ИШҚ ҰТИДА

М. М. ♩ = 96 - 100



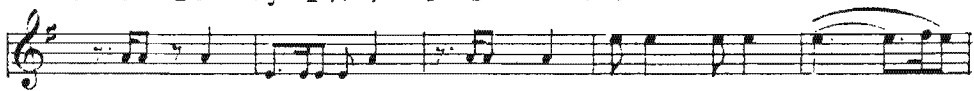
Ишқ ұ_ти_да ё_на - ё_на, гул ю_зиме_сүл_ди, най_ла_йин.



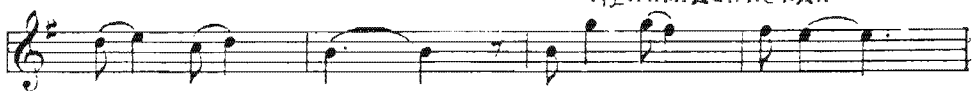
Ұр_та_ди до_ғи ҳиж - ро - на,



най_мо_на тўл_ди, най_ла_йин (ей)



Қўлим данкетди



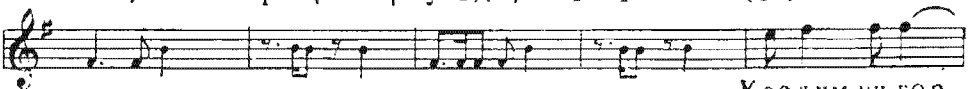
дав - ро - ним, ҳа_зон_бўл_ди (ей)



гулис_то - ним, тил_лар_га туш - дидосто



ним, ра_қиб_лар_қул_ди, най_ла_йин (ей)



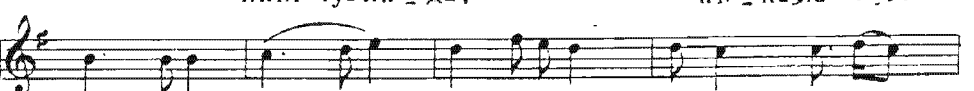
Кездим ни_гор.



нинг_йу_ли_да, қол_дим_ға_риб -



нинг_чў_ли_да, ик_ка_ла кў_зим



ёр_йў_ли_да тер_мулиб_қол_ди, най_ла_йин.

(ей)
 Ту-шим-да кўр-дим бир па-ря, (ей)
 буй-ним-ға сол-ди қўл-ла-рин,
 со-ли-бон-ишқ хай-жа-рия, (ё-ро) бь-ғрим-те-шил-ди,
 най-ла-йин. (ей)
 Са-но-бар дер: биз-га-фур-са-т,
 ёр йу-лин-да че-киб за-х-мат,
 биз-га ё-зил-ган бухиз-мат (лар-ей).
 ёр се-ни сев-дим, най-лайн, бах-тин-го-чил-син(ей)

Ишқ ўтида ёна-ёна,
 Гул юзим сўлди, найлайн.
 Уртади доғи ҳижрона,
 Паймона тўлди найлайн,

Қўлимдан кетди давроним,
 Хазон бўлди гулистоним,
 Тилларга тушди дostonим,
 Рақиблар қулди, найлайн.

Кездим нигорнинг йўлида,
 Қолдим ғарибнинг чўлида,
 Ишқала кўзим ёр йўлида —
 Термулиб қолди, найлайн.

Тушимда кўрдим бир пари,
Бўйнимга солди қўлларин,
Солибон ишқ ҳанжарин,
Бағрим тешилди, найлайин.

Санобар дер: бизга фурсат,
Ёр йўлинда чекиб заҳмат,
Бизга ёзилган бу хизмат,
Ёр сени севдим, найлайин,
Бахтинг очилсин!

Горя в огне любви,
Роза моего лица увяла, что делать?
Сожгли меня ожоги разлуки,
Чаша наполнилась, что делать?

Из моих рук ушла сила,
Осенним стал мой сад.
У всех на устах сказание об мне.
Соперники смеются, что делать?

Блуждал я на дороге подруги,
Остался одиноким в пустыне,
Оба глаза устремлены на дорогу подруги
И высматривают ее, что делать?

Во сне я увидел одну мери,
На шею она закинула руки,
Вонзила кинжал любви,
Сердце мое пронзила, что делать?

Санобар говорит: вот для нас удобный случай.
На пути друга испытывая страдания,
Нам предписано свыше это служение,
Друг, я тебя полюбила, что делать?
Да раскроется твое счастье!

8 слогов. В первой строфе рифмуются строки 1—3, 2—4, причем четвертые строки всех строф имеют общую рифму. Во второй и последующих строфах первые 3 строки рифмуются между собой.

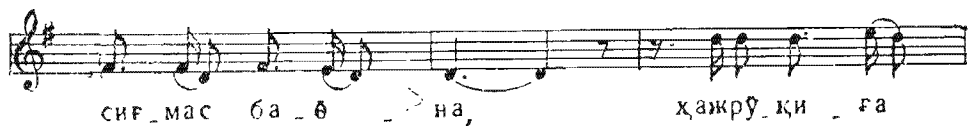
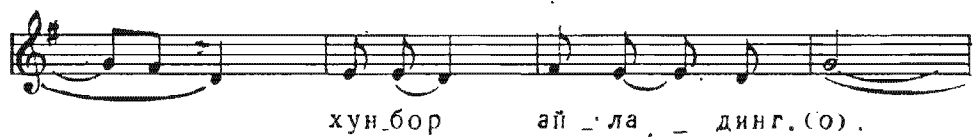




ЎЗГАНЧА

М. М. ♩ = 92

Боғда магар, о - ло,
рафтор айла - динг(ё - рей)
рафтор айла - динг(ё - рей) па.ри
ка.би феъ - лу ат.вор ай.ло - динг,
(о) ат.вор ай.ла - динг,
бур.қавъ очиб ар - зи
рух.сор ай.ла - динг(ё - рей)
рух.сор ай.ла - динг (ё - рей)



Боғда магар, жоно, рафтор айладинг,
Пари каби феълу атвор айладинг,
Бурқа очиб арзи рухсор айладинг,
Гунчаларни дийда хунбор айладинг.

Арэним эшитг, эй дилбари ягона,
Десам, ҳасратларим сизмас баёна,
Ҳажр ўқиға кўксим қилиб нишона,
Не журм этдим, жавр бисёр айладинг?

Девонамен, сўрма қору боримни,
Равшан этпил келиб шаби торимни,
Рашиқ ўтиға ўртаб жисми зоримни,
Равамуди, майли ағёр айладинг?

Айлаб тазаллумлар оқиққа пеша,
Тангрини ҳам тоғи қилғил андеша,
Рақиб бирла қўл ушлашиб ҳамеша,
Тирикликни менга душвор айладинг.

О любимая, ты, наверное, прошлась по саду,
Подобно перу поступала и вела себя.
Подняв покрывало, показала своей лик
И глаза бутонков льющими кровь сделала.

Выслушай мою просьбу, о несравненная покорительница сердец,
Если скажу я о своих печалях, не уместится рассказ в слова.
Мишенью для стрелы разлуки мою грудь сделав,
Великую жестокость ты совершила. Какое я сделал преступление?

Безумец я, не спрашивай о моих делах и поступках,
Посетив, сделай светлой мою темную ночь.
В огне ревности сожгла ты мое слабое тело
И проявила склонность к другим. Справедливо ли это?

Сделав обычаем — обижать влюбленного,
Вспомни также когда-нибудь ли бога.
Постоянно держась за руку соперника,
Ты жизнь для меня тяжелою сделала.

11 слогов. Первые пять строк, десятая и пятнадцатая строки имеют единую рифму. Строки 6—9 и 11—14 рифмуются между собой, оканчиваясь в каждой строфе на новую рифму.



САНИНГДЕК ЯХШИ ЁР ЎЛМАС

М. М. $\text{♩} = 80$

Жаҳон боғи ни ахтарсам,
сенингдек гул узор улмас,
сумаңбар, сарв қомағ, гунча офизлик,
ниғор улмас. Йўлинг узра
бўлуб гар тупроғимдин юззамон наргис
очилса сен учун, тонг йўқ
дема ким интизор улмас.
Кўзинг махмури дурман, сипқоғиб ўтган
билан соқий, шароби ноб
ортик қарддин рафъи хумор улмас

Нечук бедод гар, берахм
 дилбарсанки, ишк ахли
 жахон таркин қилибон, жон
 бериб хам эътибор ўлмас.

Жаҳон бовиши ахтарсам, сенингдек гулузор ўлмас,
 Суманбар, сарв қомат, гунча опизлиқ ниғор ўлмас.

Иўливиғ узра бўлуб гар тупровимдин юз замон нарғис —
 Очилса сен учун, тонг йўқ, демаким интизор ўлмас.

Кўзиниғ махмуридурман, оипқориб ўтган билан сәхий,
 Шароби ноб ортиқ дарддин рафъи хумор ўлмас.

Нечук бедодгар, берахм дилбарсанки, ишк ахли
 Жаҳон таркин қилибон, жон бериб хам эътибор ўлмас.

Қулингман, ҳарпа қилсанг айлагилғим, ихтиёрингдур,
 Инони ихтиёрим сенда, менда ихтиёр ўлмас.

«На деб франжида бўлдингким, бу ёзган номада» дебсан,
 Қасам ичсам агар, сандок киши бизларга ёр ўлмас.

Бўлуб савдозада ишқиниғ ҳавосидин ҳазин кўнглум,
 Дами гул нақҳатидин тургали Фурқат қарор ўлмас.

Если я обыщу весь сад мира, такой розоликой, как ты, не найдется,
 Такой жасминогрудой красавицы со станом, как кипарис, и устами, как
 бутон, не найдется.

Не диво, если на твоём пути сто раз распустится нарцисс
 Из моего праха — не говори, что он! тебя не ждёт.

Я охмелел из-за твоих глаз; если я выпью, когда пройдет мимо кравчий,
Чистое вино, из-за великих страданий, не устранил похмелья.

Ты столь несправедливая и безжалостная возлюбленная, что даже если
Оставят мир и отдадут тебе душу, ты не обратишь внимания.

Я твой раб, что ни делаешь — делай, воля твоя.
Поводья воли в твоих руках, у меня воли нет.

Ты говоришь: «почему ты обиделся, как пишешь в письме?»
Готов я дать клятву, что такой человек, как ты, нам не друг.

Поразила тоска от любви к тебе мое печальное сердце;
Ни минуты не может Фуркат постоять на месте из-за благоухания этой
розы.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и дальнейших четных строках.



¹ То есть прах Фурката, умершего от любви к тебе.



ЎЛКАМ

М.М. $\text{♩} = 92$



Жондан азиз



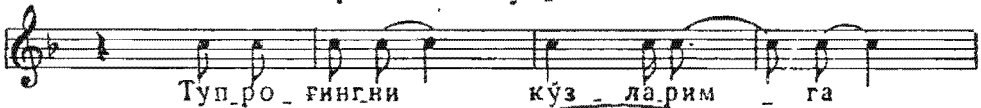
се_вик - лигим, жо_на_жон ўл_кам,



менсен билан тирик, жис_



мим ич - ражон ўл_кам.



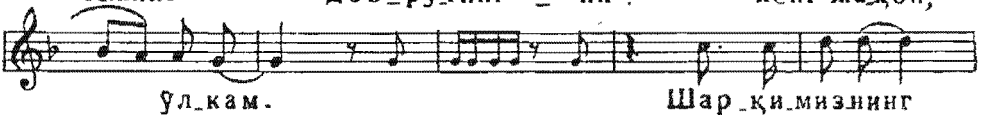
Туп_ро_ғингни кўз_ларим - га



сур_сам ар_зи_гай, тинг_лар



се_нинг дов_ру_ғинг - ни . кенг жаҳон,



ўл_кам. Шар_қи_ми_нинг



юл - ду_зи - сан, эй, кўр кам ди_ёр,



Оқ ол тиниш давлатим.



га берар куч-мадор,



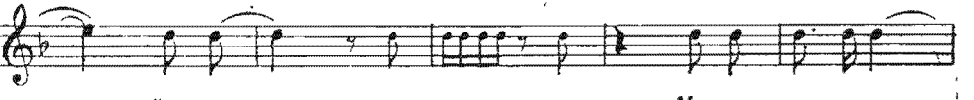
улуг партия ҳар вақт бўлур



сенга мадад кор, Моск(и).



вамга бир туғуш ган меҳрибон,



ул кам Улуг партия



ҳар вақт бўлур сенга мадад кор,



Моск(и) вамга бир туғуш



ган меҳрибон, ул кам.



Қалам олиб таърафинг



ни сўзла сам камтар,



Фар.зандларинг са_до _ кат_



ли чин ватан _ пар_вар.



Су.винг шаққар, ме_ванг



а_сал, туп.роқ _ ларинг зар,



маъ дан_лар_га, ол_тин_лар_га



боғ_ри кон, ул_кам



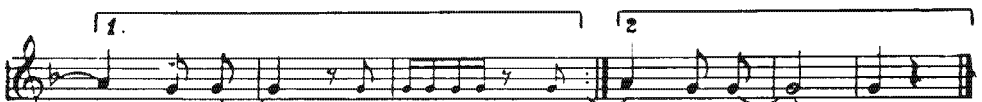
Су.винг шаққар, ме_ванг а_сал,



туп.роқ _ ларинг зар, маъдан_



лар_га, ол_тин_лар_га боғ_ри кон,



ул_кам " ул_кам

Жондан азиз севиклигим, жонажон ўлкам,
Мен сен билан тириж, жисимим ичра жон ўлкам!
Тупрофингни кўзларимга сурсам арзигаи,
Тинглар сенинг доврфингни кенг жаҳон, ўлкам.

Шарқимизнинг юлдузисан, эй, кўркам диёр,
Оқ олтининг давлатимга берар куч-мадор,
Улуғ партия ҳар вақт бўлур сенга мадаккор,
Москвамга бир турушган меҳрибон, ўлкам.

Қалам олиб таърифингни сўзласам Камтар,
Фарзандларинг садоқатли чин ватанпарвар.
Сувинг шаккар, меванг асал, тупроқларинг зар,
Маъданларга, олтинларга бағри кон, ўлкам,

Яшна — юксал, партиямиз доим сенга ёр.

Ты мне дороже души, мой дорогой, любимый край!
Благодаря тебе я живу. Ты душа в моем теле, мой край!
Если потереть твоей пылью глаза, она того стоит,
Слышит о твоей славе широкий мир, мой край!

Ты звезда нашего Востока, о прекрасная страна!
Твое белое золото придает силу и мощь моему государству.
Великая партия всегда тебе поможет.
Москве ты любимый родич, мой край!

Взяв перо, опишу тебя я, Камтар,
Сыны твои истинные и верные патриоты,
Вода твоя — сахар, плоды — мед, земля — золото.
Недра твои полны золота и минералов, мой край!
Цвети, возвышайся, наша партия всегда тебе друг!

12 слогов. В первой строфе рифмуются строки 1, 2, 4. Во второй и третьей — строки 1—3. Четвертые строки всех строф имеют общую рифму.





ҚАРОШИДҮР

М. М. $\text{♩} = 84 - 88$

Ме-ни бе-қа-ро-р (и)лар ай-ла-ган,
не-тай, ул па-рий кўзи қо-ши-дур;
ю-ра-гим-га ишк ў-ти жой-ла-ган
(ё-рей) а-ни мах-фи-ё
на қаро-ши-дур.
Не-ча ноз и-ла мен-га сўз қо-тиб,
кў-зи киф-ри-ги
ў-ки-ни о-тиб, қо-ши ё-ла-рин
о-тиб уй-на-тиб
(ё-рей), ме-ни ул-ди-дур
ға та-ло-ша-дур.

Ке - ча - лар ха - ё .
 ли - да уй - го - ниб, ча - ла жон и - лон
 ка - би тўл - го - ниб,
 че - киб о - х(и) - лар у - нинг иш - қи - да -
 (ё - рей) на - за - рим - да хус -
 ни ку - ё - шим - дур.
 Ди - лу жо - ни - ма не - ча минг а - зоб,
 га - му ҳаж - ри - да че киб из - ти - роб,
 ка - рам ўр - ни - га қи - ла - дур и - тоб,
 (ё - рей) мен - га раҳм - сиз
 1. ди - ли то - ши - дур.
 2. ди - ли то - ши - дур.

Мени беқарорлар айлаган,
Нетай, ул парий кўзи-қошидур;
Юрагимга ишқ ўти жойлаган
Ани махфиёна қаршидур.

Неча ноз ила менга сўз қотиб,
Кўзи кифриги ўқини отиб,
Қоши ёларин отиб ўйнатиб,
Мани ўлдирурға талошадур.

Кечалар хаёлида уйғониб,
Чалажон илон каби тўлғаниб,
Чекиб оҳлар унинг ишқида,
Назаримда ҳусни қуёшидур.

Дилу-жонима неча минг азоб,
Ғаму-ҳажрида чекиб изтироб,
Қарам ўрниға қиладур итоб,
Менга раҳмсиз дили тсшидур.

Меня лишили покоя,
Что делать, брови и глаза этой пери.
Огонь любви послал в мое сердце
Брошенный ею украдкой взгляд.

С великим кокетством обратила она ко мне речь.
Метнула стрелы своих глаз и ресниц,
Играя луками своих бровей,
Старается она меня убить.

По ночам я просыпаюсь, увидев ее призрак,
Словно полуживая змея извиваюсь,
Издаю вздохи от любви к ней.
Перед моими глазами солнце ее красоты.

В душе и в сердце тысячи мучений.
Тоскуя в разлуке с нею, я волнуюсь,
Вместо милости она упрекает,
Ко мне она безжалостна, ее сердце камень.

9 слогов. В первой строфе рифмуются строки 1—3, 2—4. В последующих — строки 1—2. Четвертые строки всех строф имеют общую рифму.



ЛОЛА

M. M. $\text{♩} = 100$

Ўшар нечун рўҳинг га
сах ро ю зин - да ло - ла, қолгон қа зо
чу лин - да бир қон ю ки пи - ё - ла.
Ту би га эт - ди таш - бих,
жо но, қа динг - ни во - сиф, билмай бу боғ
сар - вин ўх шат ти эс - ки то - ла.
Ўл дим де - сам га - минг - дин,
куз ол ма йин э - тур - сен
мах - зи та го - фул ай - лаб бир уз га га
қа во - ла. Хуб ул за мон

ки, эр - дим васлингла шо - ду мас - рур,
бу ай-рилик за-мон-лар келмас эди
ха-ё - ла. Шундай о-зиб
ке-тиб - мен мен хаста Фур - ка - тинг - да,
тут-кил кў-лим, ка - рам эт,
ет - кур да - ми ви - со - ла.

Ухшар нечун руҳингга сахро юзинда лола,
Қолгон қазо чўлинда бир қон юқи пиёла.

Тубига этди ташбих, жоно, қаддингни восиф,
Билмай бу боғ сарвин ўхшатти эски тола.

Улдим десам гамингдин, кўз олмайин этурсен
Маҳзи тағофул айлаб бир ўзгага ҳаволо.

Хўб ул замонки эрдим васлинг-ла шоду маорур,
Бу айрилиқ замонлар келмас эди хаёла.

Шундай озиб кетибмен мен ҳаста Фурқатингда,
Туткил қўлим, карам эт, еткур дами висола.

Почему тюльпаны на равнине походят на твое лицо,
Они как чашки со следами крови, оставшиеся в степи судьбы.¹

О любимая, описывающий твой стан уподобил его дереву Туба,
По незнанию сравнил он этот кипарис в саду со старой ивой.

¹ Тюльпаны уподобляются здесь чашам, которые наполнила кровью судьба, столь же суровая, как душа возлюбленной.

Если скажу: «я умер с тоски по тебе», ты не обратишь внимания
И, проявив явное пренебрежение, переведешь глаза на другого.

Хорошее было время, когда я радсвался и веселился, встречаясь с тобой,
Что наступит время разлуки, не приходило мне даже в голову.

Так исхудал я, больной, в разлуке с тобой!
Возьми меня за руку, сделай милость, приведи на минуту к близости.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





БОҒБОН ҚИЗ

М. М. № 63 - 36



Мар-за-лар-ни



бо-сиб ут-дим ё-нинг-дан, но-и-ба-жон,



жон ур-гул-син жо-нинг-дан!



Бу-тун қиш-лоқ куй-лар се-нинг шо-нинг-дан,



сен михри-ла ха-ёт бер-ган бо-ғинг-дан!



Бах-ти кул-ган тош-кентли қиз, боғ-бон қиз,



кол хо-зи-нинг фах-ри мар-ди-май-дон қиз!

Марзаларни босиб ўтдим ёнингдан,
Ноибажон, жон ўргулсин жонингдан!
Бутун қишлоқ қуйлар сенинг шонингдан,
Сен мёҳр ила ҳаёт берган боғингдан,

Бахти кулган тошкентлик қиз, боғбон қиз,
Колхозининг фахри, марди-майдон қиз!

Кўп айландим ажойиб қишлоқингни,
Ҳосил билан безатибсан боғингни,
Боғинг каби яшна, яна камол топ,
Кўрдим гўзал, айни баҳор чоғингни.

Баҳор каби бахти кулган боғбон қиз,
Колхозининг фахри, марди-майдон қиз!

Шон байроғи ҳилпирайди майдонда,
Худди тонгдай товланади ҳар тонгда.
Халқинг ҳамроҳ меҳнатингда, доно қиз,
Қуйламасдан қолмай сени армонда.

Комсомол қиз, ғайратли қиз, боғбон қиз,
Колхозининг фахри, марди-майдон қиз!

Пройдя межи, пришел я к тебе,
Найбаджан, да пожуржится моя душа над твоей душой!
Весь кишлак поет о твоей славе,
О славе твоего сада, в который ты вложила любовь и жизнь.

Ты — ташкентская девушка — садовница, которой улыбается счастье,
Ты — слава и гордость колхоза.

Много раз я обходил твой замечательный кишлак,
Урожаем украсила ты свой сад.
Расцветай, как твой сад, обретай еще большее совершенство.
Вижу — прекрасно твое время, твою весну.

Ты садовница, которой улыбается счастье, как весна,
Ты — слава и гордость колхоза.

Знамя славы реет на хлопковом поле,
Словно заря, переливается каждый день на заре.

Твой народ тебе сотрудник в труде, умница,
Разве можно не петь о твоей славе.

Ты — комсомолка, энергичная девушка, садовница,
Ты — слава и гордость колхоза.

10 слогов. Четыре строки первой строфы имеют общую рифму. В других строфах рифмуются строки 1—2—4. Строки припева тоже рифмуются между собой.





САЙРИ БОҒ

М. М. $\text{♩} = 152-160$

Фас - ли гул -
дур, мен би - ла бир сай - ри боғ эт -
санг не - тар?
Хас - та кўнг - лим эс - ки ғам -
лар - дин фа - роғ эт - санг не - тар?
Юз о - чиб,
гул - ни ки - либ о - хир па - ри -
шон рўз - гор,
ғун - ча - ни ай - лаб та - бас -
сум бир - ла чоғ эт - санг не - тар?

Фасли гулдур, мөн била бир сайри боғ этсанг нетар?
Хаста кўнглим эски ғамлардин фароғ этсанг нетар?

Юз очиб, гулни қилиб охир паришон рўзгор,
Ғунчани айлаб табассум бирла чоғ этсанг нетар?

Даври гардун инқилобидин баси ғамнокмен,
Дилбаро, бир жом ила таъбимни чоқ этсанг нетар?

Телбадурмен кокилинг занжирининг савдосида,
Ташлабон бўйнига бу мажнунни соғ этоанг нетар?

Қон қилиб гулшанда гул бағрин қизил дастор ила,
Лола кўксин дашт аро доғ узра доғ этсанг нетар?

Фурқатий ишқингда беному нишон қолмоқдадур,
Бор эди бир хастаи деб бир сўроғ этсанг нетар?

Время роз наступило. Если пройдешь со мною по саду, что (плохого)
будет?¹

Если мое большое сердце от старых горестей избавишь, что (плохого)
будет?

Если раскроешь ты лицо и повергнешь розу в смущение,
А бутон своей улыбкой радостным сделаешь, что (плохого) будет?
Из-за превратностей судьбы очень я опечален!
О покорительница сердца, если чашей вина ты мое естество радостным
сделаешь, что (плохого) будет?

Потерял я разум, тоскуя по цепям твоих кудрей,
Если, накинув их на шею, ты этого безумца здоровым сделаешь, что
(плохого) будет?

Если ты сделаешь кровавым сердце розы в цветнике по своему обычаю,
А грудь тюльпана в степи покроешь язвами, что будет?

Фуркат от любви к тебе живет без чести и славы,
Если ты разок спросишь о нем и скажешь: «был здесь один больной»—
что (плохого) будет?

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных
строках.

¹ То есть отчего бы тебе этого не сделать?



ШОЕЗИНГНИ ЮРГИЗГАН...

М. М. ♩ = 132 - 138

По - е - зинг - ни жил - дир - ган ут - хо - на -
си би - лан дуи - га - ла - ги. Де - ви - нск - га кет - ди
Ан - ди - жон - нинг мард йи - ги - ти - нинг бир бу - ла -
ги. Де - ви - нис - ка - га кет - мас эр - ди
мард йи - ги - ти - нинг бир бу - ла - ги, Де - ви - нис -
ка - га кет - киз - вор - ган (о) Ни - ко - лай - нинг
зан - ба - ра - ги. Сув о - шинг - ви ич - мий
ман, э - ти - гим - ни ечи - мий - ман.
Са - риқ сув шурваси - ни ич - мий - ман, са - по -
гим - ни еч - мий - ман. Қор - да ка - ра - ғай

кес_кан - ман, ҳеч-бир ҳа - қим-дан кеч-миё .
 ман Тахта-га кўп-руқ бит-ди - му?
 По - езд ю - риб ўт - ди - му?
 Мар-ди - кор ол - ган Ни - ко - лай пош-шо
 ўз так - ти - дан кет - ди - му .

Поезингни жилдирган
 Утхонаси билан дўнгалаги.
 Девинскага кетди Андижоннинг
 Мард йигитининг бир бўлаги.

Девинскага кетмас эрди
 Мард йигитининг бир бўлаги.
 Девинскага келқизворган
 Николайнинг замбараги.

Сув ошингни ичмайман,
 Этигимни ечмайман.
 Сариқ сув шўрвасини ичмайман,
 Саюгимни ечмайман.
 Қорда қарагай кесканман,
 Ҳеч бир ҳақимдан кечмайман.

Тахта кўпрук битдиму?
 Поезд юруб ўтдиму?
 Мардикор олган Николай пошшо
 Ўз тахтидан кетдиму? !

Твой поезд заставляют идти
 Толка парсвоза и колеса.
 В Девинск отправилась андижанского
 Храброго молодца часть,

В Двинск не поехала бы
Храброго молодца часть,
В Двинск ее отправили
Пушки Николая.

Воды и пищи твоей вкушать не буду,
Башмаков снимать не стану,
Желтой водяной похлебки есть не буду,
Сапог снимать не буду.
В снегу рубил я сосны,
Никакому правителю не прощу!

Дощатый мост окончен?
Поезд по нему прошел?
Царь Николай, взявший мардикеров,¹
Со своего престола ушел?!

7 слогов. Рифмуются строки 2—4 каждой строфы.



¹ «Мардикерами» («поденщиками») называли жителей Средней Азии, мобилизованных в 1916 году на тыловые работы.



ЧАМАН ИЧРА

М. М. $\text{♩} = 80 - 84$

Сочларим то -
лим то - лим (ей) ча - ман ич - ра,
ё - рим сен - да
ха - ё - лим (ей) ча - ман ич - ра
ке - ча ха - тинг -
ни о - либ ча - ман ич - ра,
бог ич - ра (ей), гул - дай
кул - ди жа - мо - лим (ей),
ча - ман ич - ра

Сочларим толим-толим, чаман ичра,
Ёрим, сенда хаёлим, чаман ичра.
Кеча хатингни олиб, чаман ичра, боғ ичра,
Гулдай кулди жамолим, чаман ичра.

Дилим, хаёлим санда, чаман ичра,
Сен яратган чаманда, чаман ичра.
Иқболимиз очилган чаман ичра, боғ ичра,
Шундай гўзал замонда, чаман ичра.

Сочларим толим-толим, чаман ичра,
Маидалаб ўролмайман, чаман ичра,
Ёрим янги бўларда-чаман ичра, боғ ичра,
Мен ҳам ундан қолмайман, чаман ичра.

Мен ҳам кетдим чўл билан, чаман ичра,
Ўзинг кетган йўл билан, чаман ичра.
Мени унда кутиб ол чаман ичра, боғ ичра,
Ўзинг эжкан гул билан, чаман ичра.

Мои волосы в прядях (рассыпались) по лужайке,
Возлюбленный, мои мысли с тобой на лужайке.
Вчера получила я от тебя письмо на лужайке, в саду,
И раскрылось мое лицо, как роза на лужайке.

Мое сердце, мои мысли с тобой, на лужайке.
В созданном тобой саду на лужайке.
Наше счастье раскрылось на лужайке, в саду.
В такое прекрасное время на лужайке.

Мои волосы все в прядях на лужайке.
В мелкие косички я их заплести не могу на лужайке.
Мой возлюбленный на целинных землях — на лужайке, в саду,
Я тоже от него не отстану на лужайке.

Я тоже пошла в степь, по лужайке,
По дороге, по которой он пошел, по лужайке.
Меня там встречай на лужайке, в саду,
С цветами, которые ты сам посадил на лужайке.

В строке 7 слогов (рифмуются 4 слога или 7 слогов).
В каждом куплете рифмуются строки 1—2—4.



УЛ КУН ЖОНОН

M. M. $\text{♩} = 96$

Ул кун жо-нон, юз - ни (ей)
то-бон ай - ла-динг, абр и-чин-да
ой - ни (ё-ро) пин-ҳон ай - ла-динг,
қо-ма-тинг-ни сар - в(и)
бўс-тон ай - ла-динг, қумрилар-ни
зо - ру но-лон ай - ла-динг.

Ул кун жонон, юзни тобон айладинг,
Абр ичинда ойни пинҳон айладинг,
Қоматингни сарв бўстон айладинг,
Қумриларни зору нолон айладинг.

Эй, волими бедодгар, ситамгар,
Қилмас токайгача фарёдим асар,
Беморингдин олмай кетиб бир хабар,
Қилмас ишни ҳеч бир инсон, айладинг.

Йўқ сен қаби лекин жаллод қотил,
Ташлаб чиқиб нозик белларга южил,
Боқмай ўтиб ошноларга тағофил,
Бегонага лутфу эҳсон айладинг.

Ишқинг билан ишим оҳу фиронлар,
Ҳасратингда рангим бўлди сомонлар,
Муқимийга бериб аҳду паймонлар,
Охир ваъдаларни ёлгон айладинг.

В тот день, о любимая, ты сделала свое лицо сияющим¹,
Заставила луну скрыться за облако.
Ты сделала свой стан кипарисом в саду²,
Сделала горлинок печальными и плачущими³.

О жестокая, несправедливая притеснительница,
До каких пор останутся мои вопли бесплодными?
Ты ушла, не спросив о своем больном,
И совершила поступок, который не совершал еще никто.

Если ты выйдешь, цветя, как тюльпан,
То как не сойти с ума тому, кто тебя увидит?
Сделав меня притчей среди людей,
Ты меня повергла в смятение и беспокойство.

От любви к тебе издаю я стоны и вопли,
С тоски по тебе стало мое лицо соломенным.
Дав Муками много клятв и обещаний,
Ты, в конце концов, сделала обещания лживыми.

11 слогов. 1—5 строки первой строфы имеют общую рифму, которая повторяется в последней строке каждой последующей строфы.

Первые четыре строки второго, третьего и четвертого куплетов рифмуются между собой.



1 То есть показала свое лицо.

2 То есть появилась в саду, стройная, как кипарис.

3 То есть возлюбленными.



ЖОНОН БЎЛАМАН ДЕБ

М. М. $\text{♩} = 84 - 88$

во - ей) Жо -
нон бў - ла - ман деб ҳам - ма - ни куй - ди - ра - сан -
ми? Куй - ган бу фа - қир - лар - ни я - на
ён - ди - ра - сан - ми? Эй, о - фа - ти -
жон, юз йил - га до - вур шун - дай
ту - ра - сан - ми? Ёш бо - шинги - ла сев -
май ма - на шун - дай ю - ра - сан - ми? Эй
меҳ - ри ку - лол кў - ча - си - дин ўт - ма - га - ним, кел (во - ей)
о во - ей)
Шо - яд - ки се - ни ту - шим - да кўр -



ДОМЛА ХАЛИМ ИБОДОВ

сам, кел ўр - ги - ла - йин дебоню - гур

сам, дар - динг - ни о - либ,

га - минг - ни сўр - сам, дар - ду а - ла -

минг да чиқ - ди жо - ним, (хам) ўр - тан - ди жис.

мим хам ус - ти - хо - ним (во - ёй о _____

во - ёй)

Мен кўр - га - ним он - да сен ёш - ги - на эр -

динг, хам эр - ка - ю му - ни - са) ёв - вош - ги - на эр -

динг, оқ юз - ли - гу ҳол -

дор, калам кош - ги - на эр - динг, бир иш - ки са - нам

буя - ни - ма йўл - дош - ги - на эр - динг, эй Меҳ - ри Ку - лал

ку - ча - си - дин ўт - ма - га - ним, кел (во - ёй о _____

во - ёй)!

Жонон бўламан деб ҳаммани куйдирасанми?
Куйган бу фақирларни яна ёндираманми?
Эй, офатижон, юз йилга довур шундай турасанми?
Ёш бошинг ила севмай мана шундай юрасанми?
Эй, Мехри Кулол кўчасидин ўтмаганим, кел!

Шоядқи сени тушимда кўрсам,
Кел ўрғилайин дебон югурсам,
Дардингни олиб, ғамингни сўрсам,
Дарду аламингда чиқди жоним,
Ўртанди жисмин ҳам устихоним.

Мен кўрганим онда сен ёшгина эрдинг,
Ҳам эркаю мунис, ёввошгина эрдинг,
Оқ юзлигу холдор, қалам қошгина эрдинг,
Бир ишқи санам бўйнима, йўлдошгина эрдинг,
Эй, Мехри Кулол кўчасидин ўтмаганим, кел!

Всех ли сжигаешь ты, говоря: «буду твоей любимой»?
Этих сгоревших бедняков снова зажжешь ли?
О бедствие души, неужели ты сто лет будешь такою?
И по прихоти своей юной головы так никого и не полюбишь?
О любовь моя, по улице Мехри Кулала ты не ходила¹, приди.

Наверное, если я увижу тебя во сне,
То скажу: «приди» и побегу к тебе.
Разделив твои горести, спрошу, что тебя заботит.
От страданий и горестей по тебе вышла из тела моя душа,
Сгорело мое тело и мои кости.

Когда я тебя увидел, ты была молоденькая,
Для всех любимицей и кроткой подругой была.
Красоткой с белым лицом, родинкой и тоненькими бровями была.
Ты была возлюбленной моего сердца² и спутницей мне была.
О любовь моя, по улице Мехри Кулала ты не ходила, приди.

14 слогов. Первые четыре строки каждой строфы рифмуются между собой.

¹ Мехри Кулалъ — персонаж узбекского фольклора, символ верности и пылкости в любви. «Ты не ходила по улице Мехри Кулала» означает: «Ты не любила».

² Буквально: «Любовь к одному кумиру — на моей шее. Смысл этого выражения передан нами в переводе.



ТҮЙ МУБОРАК

М. М. $\text{♩} = 138$

Ан-ди-жон, жон
Ан-ди-жон (ней), пах-та-га кон
Ан-ди-жон (ней), Түй му-бо-рак,
Ан-ди-жон (ей!) Ан-ди-жон гул-
лар-га жо-ю, ро-хо-ти жон,
жон фи-до-ю, ях-ши меҳ-мон
кел-га-ни-да, (ай-на-ла-ман) (о) но-ну қай-
моқ фар-ча мо-ю, но-ну қай-
моқ фар-ча мо-ю! Ан-ди-жон, жон
Ан-ди-жон, ро-ха-ти жон Ан-ди-жон
(ей), бо-ғу бұс-тон Ан-ди-жон (ей)!

Андижон, жон Андижон,
Пахтага кон Андижон!
Тўй муборақ, Андижон!
Андижон гулларга жою,
Роҳати жон, жон фидою,
Яхши меҳмон келганда,
Нону-қаймоқ, ғарча мою!

Н а қ а р о т:

Андижон, жон Андижон,
Роҳати жон Андижон,
Боғу-бўстон Андижон!
Андижон мардлар диёрн,
Оппоқ олтин пахтазори.
Заршунос, олтиншунослар, айланай,
Қалбида яшнар баҳори.

Н а қ а р о т:

Андижонда кўп қаламқош,
Барчаси меҳнатга йўлдош,
Ваъдаси рост, қандин урсун, айланай,
Бизга доим партия бош!

Н а қ а р о т:

Андижан, милый Андижан,
Рудник хлопка Андижан,
Праздник твой да будет счастливым, Андижан!
Андижан — место для роз,
Покой души и душа за него жертва!
Когда придет хорший гость,
Ему — хлеб и сливки, чистое масло.

П р и п е в.

Андижан, милый Андижан,
Покой души Андижан,
Сад и цветник Андижан.
Андижан — страна смелых,
Его хлопковые поля — чистое золото.
В сердце знатоков золота, ценителей золота
Цветет весна.

П р и п е в.

В Андижане много девушек с тонкими бровями,
Все они помощницы в труде,
Обещание их — правда, молодцы они!¹
Партия всегда наша глава!

П р и п е в.

7 слогов Рифмуются строки 4—5—7; 11—13—14; 15—16—18. Рифмы различные.



¹ Буквально: пусть разобьют их сахар! — идиоматическое выражение.



БҮЛМАСА

M. M. $\left\{ \begin{array}{l} \text{♩} = 182 - 200 \\ \text{♩} = 120 - 126 \end{array} \right.$

Гул ке_рак -
мас_тур мен_га маж_лис_да сах - бо булма_са,
(ёр) бул ма са, най_ла_йин
сах_бо_ни, бир гул маж_лис о - ро бул_ма_са
(ёр) бул - ма_са
Базм а - ро хуш_дур қа_дах, кав_каб ва_ле
эр_мас та_мом, (о)
мут_ри_бм хуш_лах_жа_ли, хур_шид сий_
мо бул ма_са (ёр) бул - ма_са
Муи_ча хам бул_са му_яс

сар жамъ э мас хо тир ха нуз,

то ки муғ

кў пи да бир мах фу зи маъ

во бул ма са Чун бу ер

да ич ка ри дин руст боғ

лан ди э шик,

чун бу ер да ич ка ри

дин руст боғ лан ди э шик,

(о), о дам эр

мас ул ки ши ким бо да пай

мо бул ма са (ёр), бул ма са

2. (ёр), бул ма са.

Гул керакмастур менга мажлисда саҳбо бўлмаса,
Найлайн саҳбони, бир гул мажлисоро бўлмаса.
Базм аро хушдур қадаҳ, кавкаб вале эрмас тамом,
Мутриби хуш лаҳжайи, хуршид сиймо бўлмаса.
Мунча ҳам бўлса муяссар жамъ эмас хотир ҳануз,
Токи муғ кўйида бир маҳфуз маъво бўлмаса.
Чун бу ерда итқаридин руст боғланди эшик,
Одам эрмас ул кишиким бодапаймо бўлмаса.
Хуш турар бу навъи амният, вале оқшомғача
Гар фалакдин бир хиёнат ошкоро бўлмаса.
Ҳар кишига умрида бу навъ бир кун берса даст,
То абад ғам йўқ, агар бўлса яна ё бўлмаса.
Умр базмида нишот асбоби дилкаштур, баса,
Гар ҳаводис шаҳнасидин анда яғмо бўлмаса.
Эй, Навоий, гар насибингдур абад умри керак,
Хотирингда ёрдин ўзга таманно бўлмаса.

Не нужно мне розы, если не будет на пиру красного вина,
Но что мне делать с вином, если не будет на пиру одной розы?
На пиру хорош кубок, но созвездие не полно,
Если нет музыканта с приятным голосом и с ликом, подобным солнцу.
Но даже если все это и доступно, душа все еще неспокойна,
Пока не будет одной сокрытой красавицы, нашедшей приют на улице
магов,¹

Ибо там крепко заперта дверь изнутри.
Не человек тот человек, что не пьет вина!
Прекрасна такая безопасность, если только до вечера
Судьба не сделает явным какого-нибудь предательства.
Если выпадает человеку в жизни хоть один такой день,
То до скончания веков нет ему заботы, будет он еще раз или не будет.
Сколь приятно на жизненном пиру все то, что дает веселье,
Если только не учинит там грабежа стражник превратностей судьбы.
О Навои, если твой удел — вечная жизнь, то нужно,
Чтобы не желал ты в мыслях ничего, кроме близости с подругой.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и во всех четных строках.

¹ «Улица магов» — квартал огнепоклонников, которым их вера не запрещает вина. Здесь имеется в виду винная лавка, где торгует красавица.



СОҒИНИШИ

М. М. ♩ - 76 = 80

Фа - мим кув, ай
ку - нгул, сен бе - ха - бар - сан
о - ху зо - рим - дин,
фи - рон - ким, гар - ди ши дав - рон
а - йир - ди уз ди - ё - рим -
дин, жо - ни - мо.
Фу - бо - рим ишқ во - ди -
си - да бар - бод ул - ди, ан - дор -
ким, би - ё - бон - лар - да Маж - нун
тў - тя - ё из - лар гу - бо - рим - дин.

Қи - зил қон дур
 си - риш - ким, заъ - фа - рон - дур чех - ра -
 и о - лим, ме - ни ким кўр - са
 фарқ эт - мас ха - зон бир - ла ба - хо -
 рим - дин (ё - рам - мо)

Ғамим кўп, эй кўнгул, сен беҳабарсан оҳу зоримдин,
 Фиғонким, гардиши даврон айирди ўз диёримдин.

Ғуборим ишқ водисиди барбод ўлди, андоғким,
 Биёбонларда Маҷнун тўтиё излар ғуборимдин.

Қизил қондур сирешким, заъфарондур чехраи олим,
 Мени ким кўрса фарқ этмас хазон бирла баҳоримдин.

Муҳаббат дардидин ўлсам, ўтиб умрим, адо бўлғач,
 Қамишлар ўрнига меҳри гиёҳ унғай мазоримдин.

Адашган ит қаби Фурқат қаён борғум, билолмасмен,
 Қачон бўлғайки, топкаймен хабар ёру днёримдин.

Велико мое горе, о сердце, не знаешь ты о моих вздохах и столах,
 Увы, вращение небосвода различило меня с моей страной.

Пыль от меня развеяна в долине любви, так что
 Меджнун ищет в пустыне тугию в моей пыли¹.

Мои слезы — алая кровь, лицо мое — шафран,
 Кто увидит меня, не отличит по мне весны от осени.

¹ Тугия — целебная примочка для глаз. В восточной поэзии тугию часто уподобляют пыли, принесенной путешественником с родины на копытах коня.

Если умру от страданий любви, когда пройдет и окончится моя жизнь,
Вырастет из моей могилы вместо камыша трава любви.

Как заблудившаяся собака, Фуркат, я не знаю, куда идти,
Когда наступит мне время получить весть о друзьях и родине?

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и дальнейших четных строках.





НОТАВОН МАН

М. М. $\text{♩} = 108$

Иш-кинг да ман-дек
ким но - та - вон - дур, ———— рангим га-минг-дин
чуи заъ фа-рон - дур, хаж-ринг да эй, ёр,
ко-рим фи-рон - дур, ———— тинмай кў-зим-дин
аш-қим ра-вон - дур. Жо-но у-зинг-сан
шафқат-ли ё - рим, тор-тиб га-минг-ни
кет-ди ма-до - рим, ай-ла та-раҳ - хум
менга ни - го - рим, аҳ-во - ли зо-рим
сен-га а - ён - дур. дарди - ла кул - фат
кўп-дур ди-лим - да, хам су - зи фур -
кат кўп-дур ди-лим - да, ар-мо-ну хас -



Ишқингда мандек ким нотавондур,
 Рангим ғамингдин чун заъфарондур,
 Ҳажрингда, эй, ёр, корим фиғондур,
 Тинмай кўзимдин ашқим равондур.

Жоно, ўзингсан шафқатли ёрим,
 Тортиб ғамингни кетди мадорим,
 Айла тараҳҳум менга, нигорим,
 Аҳволи зорим сенга аёндур.

Дард ила кулфат кўпдур дилимда,
 Ҳам сўзи фуқрат кўпдур дилимда,
 Армону ҳасрат кўпдур дилимда,
 Десам туганмас, гўёки кондур.

В любви к тебе кто так немощен, как я?
 Цвет лица моего таков, как шафран.
 В разлуке с тобой, о подруга, мое дело — стонать,
 Не останавливаясь льются из глаз моих слезы.

Любимая, ты моя заботливая подруга;
 Терпел я тоску по тебе, ушла моя сила,
 Прояви сожаление ко мне, красавица,
 Мое печальное положение для тебя явно.

Боли и тяготы много в моем сердце,
 И слово «разлука» часто звучит в моем сердце.
 Неисполненных желаний и печалей много в моем сердце;
 Начну рассказ о них и кажется, что это неисчислимое сокровище.

10 слогов. Первые пять строк имеют общую рифму, которая повторяется в последней строке каждой из последующих строф. Первые четыре строки этих строф рифмуются между собой, причем рифма в каждой строфе — другая.



АНДИЖОН САМОСИ

M.M. $\text{♩} = 84$

Зулмилан қаж ру ғазаб

из_хор қил - моқ шун_чалар,

о_ши_қи бе_чо_ра_га

о_зор қил - моқ шун_чалар.

Гул де_бон сев_ган ки_ши -

нинг кураги га ниш уруб, хас_та_ю

мав_юс э_тиб, аб_гор

қил - моқ шун_чалар моқ шун_чалар

Зулм ила қаҳру ғазаб изҳор қилмоқ шунчалар,
Ошиқи бечорага озор қилмоқ шунчалар.

Гул дебон севган кишининг кўкрагига ниш уруб,
Ҳастаю маънос этиб, абгор қилмоқ шунчалар.

Тўтийи ширин сухан ағёрларнинг базмида,
Бизга келганда тапурмай зор қилмоқ шунчалар.

Ҳар балою жабр келса ёнмагай ҳаргиз Муҳим,
Ошиқи аҳлини урубон хор қилмоқ шунчалар.

Несправедливо проявлять столько гнева и ярости,
Несчастному влюбленному причинять столько обид.

Говоря: «это роза», вонзая в грудь любящего шпы,
Делая его больным и отчаявшимся, наносить ему такие раны!

На пиру у других ты — сладкоречивый попугай,
А придя к нам — ты безмолвна и так нас огорчаешь!

Какая бы ни пришла беда и жестокость, не отвернется Мужими никогда,
Поражая влюбленных, подвергать их таким унижениям!

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





АВВАЛДА КҮРМАСАМЧИ.

М. М. $\text{♩} = 52-54$

Ав-валда-күр - ма-сам - чи

бағ-рим-ка-боб - күр - май,

бир-лаҳ-за-саб - ру-то - қат йук-кўз-да-хоб

күр май. Тух-ми му-ҳаб -

ба-тинг - ни жон-маз-рай - ға-соч - дим,

бок-ким, э-кин пи-шар - му

то оф - тоб күр - май.

Оқ-са нетонг си-риш - ким чиқ-қанда-хат -

ту-хо - линг, рай-ҳон-ға-ҳеч

рав. - нақ ет-гай-му-об күр - май?

Аввалда кўрмасамчи, бағрим кабоб кўрмай,
Бир лаҳза сабру тоқат йўқ, кўзда хоб кўрмай.

Тухми муҳаббатингни экон мазраиға сочдим,
Боққим, экин пишарму то офтоб кўрмай?

Оқса не тонг сиришким чиққанда хатту холинг,
Райҳонга ҳеч равнақ етгайму об кўрмай?

Ўт мадраса саридин, илм аҳли дарси ҳуснини
Фикрида таътил айлаб, юрсун китоб кўрмай...

Гоҳи карам юзидин сўрғилки то бу янглиғ
Ағёр таънасини ўқ беҳисоб кўрмай.

Эй, хўблар амири, сендин умид этиб лутф,
Қилди ғазал Муқимий, кетмас жавоб кўрмай.

О если бы я ее сначала не видел, чтобы не видеть мое сердце
истерзанным!
Ни на минуту нет у меня терпения и выносливости, ибо глаза мои не
видят сна.

Семена любви к тебе разбросал я на поле души,
Посмотри, созреет ли посев, не видя солнца?

Не диво, если текут мои слезы, когда появляются твоя родинка и пушок:
Будет ли свеж базилик, если он не видит воды?

Пройди в сторону медресе. Пусть люди науки,
Думая о рассказах¹ про твою красоту, уйдут, не заглядывая в книгу...

Из великодушия спрашивай обо мне иногда, чтобы
Не видел я бесчисленных стрел упреков соперников.

О повелительница красавиц, надеясь на твою милость,
Сложил газель Муками, не уйдет он, не услыша ответа.

12—14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.

¹ Буквально: «о лекциях».



БАҲОР АЙЁМИДА

M M $\text{♩} = 88-92$

Баҳор ай - е - ми да гул гашт

э тар га бир ча ман бўл - са

қи дур га шар - хи ҳол аҳ - ди

му ҳаб бат ик ки тан бўл - са,

Бу лут қат - ра фи шо - ну ру -

х(и) аф зо - ғун ча лар хан - дон,

а риғ лар - нинг ла би - да сав -

сан а ро бир - ча ман буд - са

Баҳор айёмида гулгашт этарга бир чаман бўлса,
Қилурға шарҳи ҳол аҳли муҳаббат икки тан бўлса.

Булут қатра фишону руҳ афзо гунчалар хандон,
Ариғларнинг лабида савсан оро бир чаман бўлса.

Ҳаволар муътадил, ҳавзи мусаффо, бир неча ёрон,
Оқар сув ғалт уруб, себарглардин мавж зан бўлса.

Кўнгулларни элитмаклиқда қондек май бўлуб жоми
Ушал мажлисда соқий бир нигори симтан бўлса.

Киши тубию кавсар жаннати рузвонни не қилсин,
Жаҳон айвонида ҳосил бу янглиғ анжуман бўлса?

Суруру шодликни даҳр боғида нечун кўргай,
Камина Фурқатийнинг маскани байтул ҳазан бўлса.

О если бы был лужок, чтобы прогуляться в дни весны,
Если бы было два человека, чтобы рассказать о состоянии влюбленных!

О если бы были тучи, капли рассыпающие, и смеющиеся бутоны,
веселящие душу,
И луг на берегу арыка, поросший лилиями!

Ровный воздух, прозрачный водоем, несколько друзей,
Текучая вода, бурно струящаяся среди трелистника — о если бы все это
было!

О если бы был кубок красного, как кровь, вина, уносящий сердца людей,
И кравчим на этом собрании была красавица сребротелая!

На что человеку туба,¹ каусар² и райский сад,
Если во дворце мира бывает такое собрание?

Как увидит он счастье и радость в саду мира,
Ничтожный Фуркат, если его обиталище — дом печали?

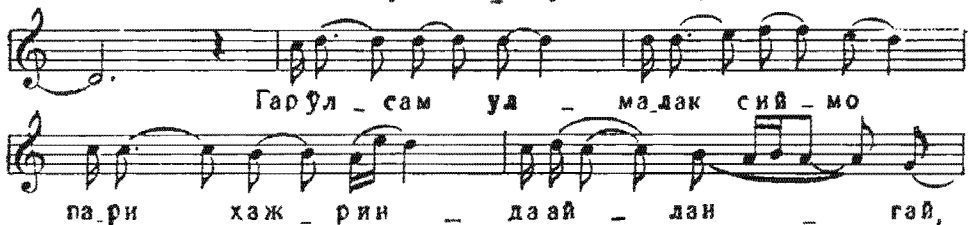
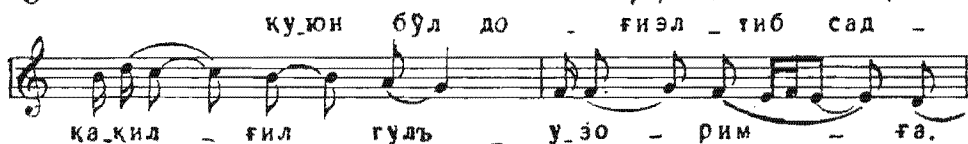
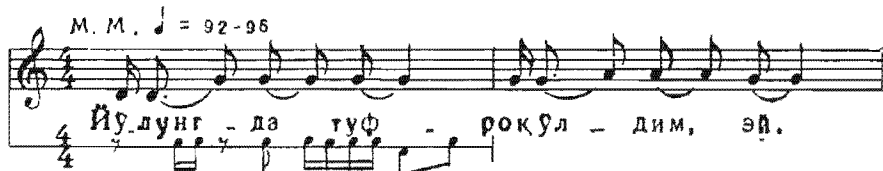
16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.

¹ Туба — дерево, каусар — поток, украшающие рай по учению ислама.



ЙҮЛИНГДА

М. М. ♩ = 92-96



Иўлунигда туфроқ ўлдум, эй, сабо, етсанг губоримға,
 Қуюн бўл, доғи элтиб садқа қилғил гулузоримға.
 Гар ўлсам ул малак оиймо пари ҳажринда айлангай
 Пари бирла малак парвонадек шамъи мазоримға.
 Фироқи тийрборостиники чекдим, қушға ўхшатгай,
 Ки юмушлар юнгин боққан киши жисмий фигуримға.
 Қуёш янглиг юзинг ҳажринда эрмас ёрумоқ мумкин
 Гар ўлса юз қуёш толиғ қорорган рўзгоримға.
 Ийитлар ишқини гар ихтиёр этмам десам қўймас
 Ийитлик бирла сшиқ шевалик ўз ихтиёримға.
 Вафо ўтига мен қўйдим вале толқай Навоийдек
 Муҳаббат риштаси таққан киши ҳар бир шароримға.

— 11 —

На дороге твоей стал я прахом. О ветерок, если долетишь до моей пыли,
 То стань смерчем, унеси ее и подари моей розоликой.
 Если умру я в разлуке с той ангелоподобной, станут кружиться
 Вокруг свечи на моей могиле перы и ангелы, словно мотыльки.
 Дождь стрел разлуки я вытерпел; уподобит меня птице,
 У которой выщипали пух, человек, видя мое израненное тело.
 В разлуке с ее лицом, подобным солнцу, не могут осветить
 Мою темную жизнь даже сто солнц, если они взойдут.
 О юноши, если скажу, что не избегну любви к ней, не позволит
 Юность и обычай влюбленных мне поступить по своей воле.
 Я сгорел в огне верности, но найдет Навои
 Человек, который продернул нить любви сквозь каждую щелочку моего
 огня.

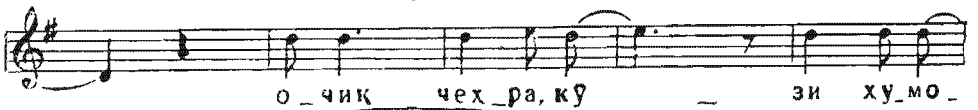
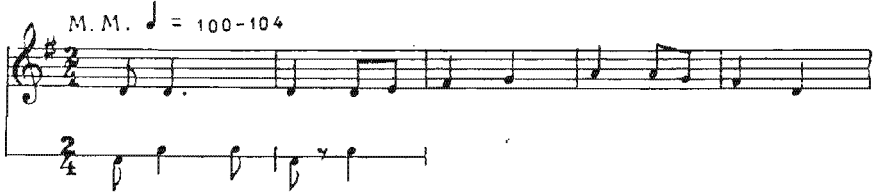
16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





НИГОРИМ КЕЛУР

М. М. $\text{♩} = 100-104$





Менинг дилнавозим — нигорим келур,
 Сўзи шаҳду шакар нисорим келур,
 Сурури дилим нафбаҳорим келур,
 Очиқ чеҳра, кўзи ҳуморим келур,
 Бошим кўкка етмасму, ёрим келур!

Ниқоб очди, кўрдим ажаб дилрабо,
 Мени сурати қилди суратнамо,
 Мен эрдим унинг ишқиға мубтало,
 На хуш васл ила қилгали бир даво
 Табибим, танимга мадорим келур.

Бўлиб менга, ҳай-ҳай, бўжун бахтиёр,
 Вафодан вафони қилиб ихтиёр,
 Қарам маҳлиқоларга бўлмиш шнор,
 Ҳабибий қилай бору йўним нисор,
 Кулимсиб юзи лозазорим келур.

Моя красавица, ласкающая сердце, придет,
 Та, чьи слова источают мед и сахар, придет,
 Радость моего сердца, моя весна придет,
 Возлюбленная с открытым лицом и хмельными глазами, придет,
 Как не вознести мне голову к небу — моя подруга придет!

Покрывало она откинула, увидел я дивную похитительницу сердца;
 Показав свое лицо, она превратила меня в статую.
 Я стал испытан бедою любви к ней.
 Как хорошо было бы, если бы она излечила меня свиданием,
 О врач мой, в тело ко мне сила тогда придет!

Стал для меня, ах, ах, сегодняшний день счастливым:
 Вместо жестокости верность она избрала,
 Ибо великодушие — свойство луноликих.
 Хабиби рассыпает перед нею все, что у него есть,
 Ибо, улыбаясь, тюльпаноликая идет.

11 слогов. Первые пять строк, 10, 15 и 20 строки имеют общую рифму. Первые четыре строки каждой строфы рифмуются между собой.



ЎЗБЕК ХОТИН-КИЗЛАРИГА

M. M. $\text{♩} = 100-104$

Кел_ди о_чи_лур чо_

ғи (ё_ рея) уз_ли_гинг на_мо_ён

қил (ё_ рея), пар_ча_лаб ки_шан_лар_

ни (ё_ рея) ҳар то_мон па_ри_шон_

қил (ё_ рея), пар_ча_лаб ки_шан_лар_

ни (ё_ рея) ҳар то_мон па_ри_шон_

қил (ё_ рея). Со_я_лар_да сар_ғай_

ган, (ё_ рея) юз_ла_ринг ки_либ гул_

гун, (ё_ рея) о_ о_

воя ё_ рея,



Келди очилур чоғи, ўзлигинг намоён қил,
Парчалаб кишанларни ҳар томон паришон қил.

Сояларда саргайган юзларинг қилиб гулгун,
Сен ҳам аҳли донишлар базмини гулистон қил.

Онаник ҳуқуқингни ҳурмат этмаганларни
Юзларин қаро айлаб, феълидин пушаймон қил.

Ой юзинг қаро чиммат зулминдин қутултирвил,
Чиқ қоронғи турмушдин, нур ичида жавлон қил.

Сен қачон маорифнинг дарғаҳига йўл топсанг,
Нурларин олиб кўзга сурмайи сулаймон қил.

Пришло тебе время раскрыться, покажи себя,
Разорвав свои оковы, во все стороны их разбросай!

Сделай розовым твое лицо, пожелтевшее в тени,
Ты тоже пирушку людей знания цветником сделай!

У тех, кто не уважал прав материнства,
Лицо сделай черным и раскаяться в своих поступках их заставь.

Освободи свое лицо от мрака черного чимбера,
Выйди из темной жизни, на свету погуляй.

Когда ты найдешь дорогу в чертоги просвещения,
То сделай его свет для глаза «сурьмой Сулеймана».

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



АЗИМ ДАРЁ

М. М. $\text{♩} = 108$

Эи_ди сен_дек, жо_но,

жо_нон (ё_ре) кай_да_дур,

кай_да_дур, ку_руб гул ю_

зинг_ни бог_да (ё_ре)

бан_да_дур, бан_да_дур.

Сақ_лай иш_қинг то_ки

жо_ним (ё_ре) тан_да_дур,

тан_да_дур, у_зим ҳар жой

да_ман, кунг_лум (ё_ре)

сан_да_дур, сан_да_дур.

Энди сендек, жоно, жонон қайдадур,
Қўруб гул юзингни боғда бандадур,
Сақлай ишқинг тожи жоним тандадур,
 Ўзим ҳар жойдаман, кўнглум сандадур.

Меҳринг ўти ногаҳ тушди жонларга,
Парвойим йўқ зарра хону монларга,
Лола янглиғ тўлиб бағрим қонларга,
 Ўзим ҳар жойдаман, кўнглум сандадур.

Эртаю кеч фикру зикрим хаёлинг,
Бир сўрмадинг: «налар кечди аҳволинг?»
Эсларимга тушуб ширин мақолинг,
 Ўзим ҳар жойдаман, кўнглум сандадур.

О возлюбленная, где же другая такая красавица, как ты?
Роза в саду, увидев твое лицо, стала твоей рабыней.
Сохраню я любовь к тебе, пока есть душа в теле,
 Где бы я ни был, мое сердце — с тобой.

Огонь любви к тебе нежданно упал в мою душу,
Мысли о моем достоинстве ничуть меня не заботят.
Мое сердце наполнилось кровью и стало алым, как тюльпан,
 Где бы я ни был, мое сердце — с тобой.

Днем и ночью все мои мысли — мечты о тебе.
Ни разу ты не спросила: «Какое твое состояние?»
Иногда я вспоминаю твои (прежние) нежные слова,
 Где бы я ни был, мое сердце — с тобой.

11 слогов.

В первом куплете все строки оканчиваются на одну рифму, которая повторяется в последней строке второго и третьего куплетов.

Первые три строки второго и третьего куплетов рифмуются между собой.



ЁР-ЁР I

М.М. ♩ = 88 - 92

Бўрон

бул са, зур де - нгизлар чай қа - лар(э)
ёр ё - ра, чай қа - ларе, ёр -
ёр, ях - ши хиз мат(е) йи гит
о - тин чи қа - ра(е), ёр ё - ра,
чи қа - ра(е), ёр - ёр.
Сен ме нинг бир - ги на ёл - гиз ё -
рим сан, ёр ё - рим сан, ё ёр -
ё - ра ёр, ё - рим сан ё ёр -
ёр. Кўзим - нинг ну - ри ҳам

ди_лу жо_ним - сан(е) ёр ё_ра,
 жо_ним - сан(е) ёр - ёр Давринг
 гул_лаб, кул_ган се_нинг ҳа_ё - тинг(е)
 ёр ё_ра, ҳа_ё тинг(е) ёр -
 ёр. Иш кур_сатсанг(ё) ко_лар дун ё_да о -
 тинг(е) ёр, ё_ра, ёр о - тинг(е)
 ёр - ёр. Ку_зим - га ўт ка_би
 ё_ниб ту_ра - сан(е) ёр, ё_ра,
 ту_ра - сан(е) ёр - ёр,
 о танг - нинг иш - ла_рин ях_ши
 би_ла - сан(е) ёр - ё_ра,
 би_ла - сан(е) ёр - ёр

Бўрон бўлса, зўр денгизлар чайқалар,
Ёр-ёра, чайқаларе, ёр-ёр,
Яхши хизмат йипит отин чиқарар,
Ёр-ёра, чиқараре, ёр-ёр.

Сен менинг биргина ёлғиз ёримсан,
Ёр-ёра, ёримсане, ёр-ёр.
Кўзимнинг нури ҳам дилу-жонимсане,
Ёр-ёра, жонимсане, ёр-ёр.

Давринг гуллаб, кулган сенинг ҳаётинге,
Ёр-ёра, ҳаётинге, ёр-ёр.
Иш кўрсатсанг, қолар дунёда отинге,
Ёр-ёра, ёр, отинге, ёр-ёр.

Кўзимга ўт каби ёниб турасане,
Ёр-ёра, турасане, ёр-ёр,
Отаннинг ишларин яхши биласане,
Ёр-ёра, биласане, ёр-ёр.

Если буря сильна, моря волнуются,
Яр-яра, волнуются, яр-яра!
Хорошая работа славит имя молодца,
Яр-яра, славит, яр-яра!

Ты — моя одна-единственная подруга,
Яр-яра, моя подруга, яр-яра.
Ты — свет моего глаза, мое сердце и душа,
Яр-яра, ты моя душа, яр-яра.

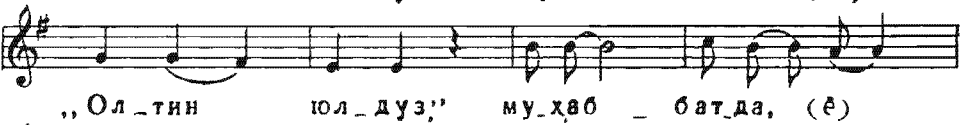
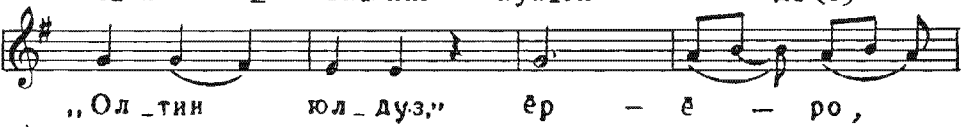
Твое время цветет, смеется твоя жизнь,
Яр-яра твоя жизнь, яр-яра.
Если покажешь свою работу, твое имя прославится в мире,
Яр-яра, твое имя, яр-яра.

Перед глазами моими ты горишь, как огонь,
Яр-яра горишь, яр-яра.
Дедов твоих труды ты хорошо знаешь,
Яр-яра, знаешь, яр-яра.



ЁР - ЁР II

М.М. ♩ = 112 - 116



Ҳай-ҳай ўлан, жон ўлан,
Келин келди ёр-ёр,
Қўшиқ билан, тўй билан
Келин келди, ёр-ёр.

Келинчаkning кўжсида
«Олтин юлдуз», ёр-ёр,
Муҳаббатда, меҳнатда
Вафоли қиз, ёр-ёр.

Чилдирманинг садои
Кўжжа етган, ёр-ёр,
Куёв йипит шуҳрати
Юртга кетган, ёр-ёр.

Куёв-келин бу тўйга
Ярашади, ёр-ёр.
Ҳавас қилиб ошиқлар
Қарашади, ёр-ёр.

Дугонамнинг уйлари
Бахтга тўлсин, ёр-ёр.
Яшнаб юртим яна ҳам
Тўй мўл бўлсин, ёр-ёр!

Хай-хай, молодец, любезный молодец,
Невеста пришла, яр-яр.
С песней, с тоем
Невеста пришла, яр-яр.

На груди невесты
«Золотая звезда», яр-яр.
В труде, в любви
Верна эта девушка, яр-яр.

Звуки бубна
Дошли до неба, яр-яр.
Слава молодого жениха
Пошла по стране, яр-яр.

Женх и невеста для этого тоя
Подходят, яр-яр.
Завидуя, влюбленные
Смотрят на них, яр-яр.

Дом моей подруги
Счастьем пусть наполнится, яр-яр.
Пусть процветает моя страна и еще более
Обилен будет той, яр-яр.

7 слогов. Рифмуются строки 1—3 каждой строфы.



ЁР-ЁР III

M.M. ♩ = 80

Хай - хай у - лан, жон у - лан,
ке - лин кел - ди, ёр - ёр, (ёр - ё - ро),
ке - лин кел - ди (ёр - ёр), ку - шик би - лан,
туя би - лан, ке - лин кел - ди, ёр - ёр,
(ёр - ё - ро) ке - лин кел - ди, ёр - ёр.
Ке - лин чак нинг кук - си - да „Ол - тин юл - дуз“
ёр - ёр (ёр - ё ро) „Ол - тин юл - дуз“
ёр - ёр, му - ҳаб - бат - да, меҳ - нат - да
ва - фо - ли қиз, ёр - ёр, (ёр - ё ро)
ва - фо - ли қиз, ёр - ёр.

Ҳай-ҳай ўлан, жон ўлан,
Келин келди, ёр-ёр,
Қўшиқ билан, тўй билан
Келин келди, ёр-ёр.

Келинчакнинг кўксига
«Олтин юлдуз», ёр-ёр,
Муҳаббатда, меҳнатда
Вафоли қиз, ёр-ёр.

Чилдирманинг садоси
Кўлка етган, ёр-ёр,
Куёв йипит шуҳрати
Юртга кетган, ёр-ёр.

Куёв-келин бу тўйга
Ярашади, ёр-ёр,
Ҳавас қилиб ошиқлар
Қарашади, ёр-ёр.

Хай-хай, молодец, любезный молодец,
Невеста пришла, яр-яр.
С песней, с тоєм
Невеста пришла, яр-яр.

На груди невесты
«Золотая звезда», яр-яр.
В труде, в любви
Верна эта девушка, яр-яр.

Звуки бубна
Дошли до неба, яр-яр.
Слава молодого жениха
Пошла по стране, яр-яр.

Жених и невеста для этого тоя
Подходят, яр-яр.
Завидуя, влюбленные
Смотрят на них, яр-яр.

Старик. Брови твои, как усма, не кокетничай.

Стан твой, как тесьма, не кокетничай,
Если я тебя назову старухой, не кокетничай,
Ведешь ты себя, как девочка, не кокетничай,
Не кокетничай, душенька, не кокетничай!

Старуха. Шалу бросила я в ступу, не кокетничай,

В мельничный ковш, не кокетничай,
Шелковый платок подходит, не кокетничай,
К стану моего старичка, не кокетничай,
Не кокетничай, душенька, не кокетничай!

Старик. Кайма моего пояса, не кокетничай,

Сладок пирог старухи, не кокетничай,
У тех, кто вместе состарились, не кокетничай,
Никогда не угаснет светильник, не кокетничай,
Не кокетничай, душенька, не кокетничай.

Старуха. Конец моего платка развязан, не кокетничай.

Если приду, твои ворота откроются, не кокетничай,
Душа — за тебя жертва, не кокетничай,
Была я вправду влюблена, не кокетничай,
Не кокетничай, душенька, не кокетничай!

Оба. Душа — жертва за тебя, не кокетничай,

Был (была) я вправду влюблен (влюблена), не кокетничай,
Не кокетничай, душенька, не кокетничай!

10 слогов. Рифмуются строки 1—2—3 каждой строфы.





ВАХ-ВАХ, ТҮРАМ

M. M. ♩ = 80

Вах-вах, турам,
бос манг жама - ла - гим - ни, вах вахе турам,
бос манг жама - ла - гим - ни, жон жу - ра жон,
бос манг жа ма - ла - гим - ни, жон жу - ра жон,
уш - ла - манг оқи - ла - гим - ни. Тоғ да ар ча
минг йил ум (ир) кў - ра - ди. Тоғ да ар ча
минг йил - у - м (ир) кў - ра - ди, шо - хи - син - са,
зар гар тил ло қи - ла - ди, шо - хи син са,
зар гар тил ло қи - ла - ди, зар гар ни қил
га ни тил ло бу - лар - ми, зар гар ни қил
га ни тил ло бу - лар - ми, биллаб бер ган



Тогда арча минг йил умр кўради,
 Шохи синса, заргар тилло қилади.
 Заргарнинг қилгани тилло бўларми,
 Еилиб берган кўнгул жудо бўларми?

На қ а р о т.

Ваҳ-ваҳ, тўрам, босманг жамалагимни,
 Жон жўражон, ушламанг оқ билагимни.

Сен тўзалини излаб йўлларни кездим,
 Йўлларимас, талай чўлларни кездим.
 Ушал кезган чўллар бўстон эмасми?
 Меннинг еконим сенга қурбон эмасми?

На қ а р о т.

Баланд тоғ устида бир қизни кўрдим,
 Узи хур, лаблари қирмизми кўрдим,
 Сен дедиму, бўстон бўлуб юрагим,
 Бўлмасанг ҳам, баҳра тоғди тилагим.

На қ а р о т.

Арча на горе тысячу лет живет,
 Если ветка ее сломается, ювелир делает из нее золото.
 То, что сделал ювелир,— золотого ли будет?
 Кто зная стал свое сердце, разлученным бывает ли?

П р и п е в.

Ах, ах, милый, не топчите моих конышек,
 Дружеск дорогой, не хватайте меня за белую руку.
 Тебя, красотку, ища, ходил я по дорогам,
 Не по дорогам, а по многим степям.

Эти искоженные степи — не сад ли?
Моя душа за тебя не жертва ли?

Припев.

На высокой горе увидел я девушку
Ту, кто гурня, чьи губы алы я увидел.
О тебе я подумал и садом стало мое сердце.
Если даже тебя и нет, исполнилось мое желание.

Припев.

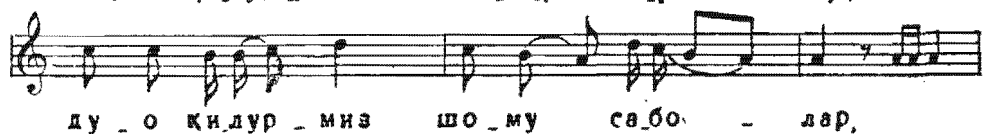
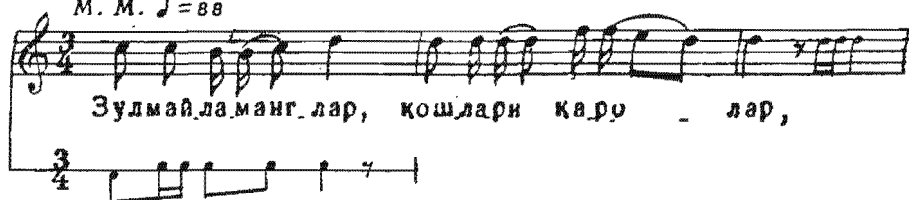
11 слогов. Рифмуются в каждой строфе строки 1—2, 3—4.





ҚОШЛАРИ ҚАРОЛАР

М. М. $\text{♩} = 88$



Зулм айламанглар, қошлари қаролар,
Токай қилурсиз бизлара жафолар,
Дуо қилурмиз шому саболар,
Раҳм айламайсиз, эй, маҳлиқолар.

Зулмингни кам қил, маҳбуби жоним,
Уртанди жисмим ҳам устixonим,
Етмасму сенга оҳу фиғоним,
Раҳм айламайсиз, эй, маҳлиқолар.

Ошиқ кишининг навоси яхши,
Маъшуқаларнинг вафоси яхши,
Ночор дегаймиз: жафоси яхши,
Раҳм айламайсиз, эй, маҳлуқолар.

Не будьте несправедливы, о чернобровые,
Доколе будете вы обходиться со мной жестоко?
Молюсь за вас вечером и утром,
А в вас нет жалости, о луноликние!

Не будьте же жестокими, о возлюбленные души,
Сгорело и тело мое, и кости.
Не доходят до вас разве мои вздохи и стоны?
А вы не жалеете нас, о луноликние!

Молитва влюбленного хороша,
Верность маленькой возлюбленной — хороша,
С горя мы скажем: «И жестокость ее хороша!»
Нет в вас жалости, о луноликние!

10 слогов.

Первые четыре строки имеют единую рифму, повторяющуюся в 8 и 12 строках. Строки 5—7 и 9—11 рифмуются между собой.



О подруженька, милая подруженька, на поле благодать изливает.
Пухлый хлопок целиком
Твои руки собирают.
Почему, если хвалят твою работу,
Сердце мое наполняется любовью?

О подруженька, милая подруженька, сердце наполняется любовью.
От твоих сил, от твоих дел
В степях наступает весна.
Душа моя, от твоего стола
Любовь моя взлетает.

О подруженька, милая подруженька, любовь моя взлетает.
От коробочек хлопка глаз ты не отрываешь,
В волосы тебе вплетены цветы.
Хлопка высшего сорта
Полны твои руки и объятия.

О подруженька, милая подруженька, полны твои руки и объятия.
Я тебя не уподоблю
Розам в саду,
Так как ты сама роза.
Жизнь твоя полна света.
О подруженька, милая подруженька, жизнь твоя полна света.

В строке 7 или 15 слогов. Рифмуются в каждой строфе строки 2—4





ДАРЁ ТОШҚИН

М. М. ♩ = 92-96

Дарё
тош-қин (ей), сув-лар
тўл-қин (ей), у-тол май-ман
(о), о-тим
оф-рик (е), мазги лим-га (ё)
е-тол май-ман (о).
От ги нам-ни (ё)
оф-рик қил-ган о
шул май да тош (о),
ран-ги нам-ни (ё)
са-рик қил-гаж) шул қа-
лам қош (о).

Дарё тошқин, сувлар тўлқин, ўтолмайман,
Отим ориқ, мазгилимга етолмайман.
Отгинамни ориқ қилган шул майда тош,
Раггинамни сариқ қилган шул қаламқош!

Дарёларнинг ул юзида уйларингиз,
Оқарибон кўринадн бўйларингиз.
Ипакмиди, шоллармиди қийганингиз,
Бизлардан ҳам ортиқмиди суйганингиз?!

Река разливается, воды волнуются, я не могу переправиться.
Конь мой болен, до стоянки я не могу добраться.
Моего конька больным сделали эти мелкие камни,
Цвет лица моего желтым сделала эта девушка с красивыми бровями.

На той стороне реки ваши дома;
Белея, виднеются ваши берега.
В шелк или ситец вы одеты?
Лучше ли нас тот, кого вы любите?

12 слогов. Рифмуются строки: 1—2; 3—4; 5—6; 7—8.





БИЗ ТИНЧЛИК ИСТАЙМИЗ

М. М. $\text{♩} = 69 - 72$

Колхозчилар уйининг деворлари
ганч бўлсин, халқимизнинг бахтига
мамлакатим тинч бўлсин (ей) халқимизнинг
бахтига мамлакатим тинч бўлсин.

Колхозчилар уйининг
Деворлари ганч бўлсин,
Халқимизнинг бахтига
Мамлакатим тинч бўлсин.

Тўпичоқни минганда,
Тез юришга қистаймиз,
Яшнамоқда гул турмуш,
Биз тинчликни истаймиз!

Онаману, онаман,
Болам учун ёнаман,
Болам тинчликда ўсса,
Орзуларга қонаман.

Болажоним бағримда,
Эркалайман ўйнатиб,

Ватан-тинчлик бонимда,
Булбул-қушдек сайратиб.

Хурсандмиз катга-кичик,
Ҳаётимиз севинчлик.
Партия сўзи улуг,
Мустаҳкам бўлар тинчлик.

У домов колхозников
Стены пусть будут из ганча,
Ради счастья нашего народа
Моя страна пусть наслаждается миром.

Садись на породистого коня,
Мы заставляем его быстро бежать.
Цветет наша жизнь, как цветок,
Мы хотим мира.

Я — мать, я — мать,
Из-за своего ребенка я горю.
Если мой ребенок вырастет в мире,
Исполнятся мои мечты.

Мое дитяtko у меня на груди,
Ласкаю я его, с ним играю,
В мирном саду нашей Родины
Как соловья заставляю петь.

Довольны мы, большие и малые.
Жизнь наша радостна,
Слово партии крепко,
Прочным будет мир.

7 слогов. Рифмуются строки 2—4 каждой строфы.





МЕХНАТ ҚҰШИҒИ

M. M. ♩ = 122-126

Ер бо -
ғи да о - чил - ган а - нор
гул - нинг но - ри - ман, меҳ - нат -
да донг чи - қар - ган қаҳ - ра -
мон - нинг ё - ри - ман. Мен те -
рай тер - га - ним - ча, хам - ма -
дан уз - га - ним - ча, Ги - ёх
ун - мас чул - лар - да
Ус - тир - дик гу - ли - ғун - ча.

Ёр боғида очилган
Анор гулнинг мориман,
Меҳнатда донг чиқарган
Қаҳрамоннинг ёриман.

Мен терай терганимча,
Ҳаммадан ўзганимча.
Гиёҳ унмас чўлларда
Ўстирдик гули-ғунча.

Кўрганмисиз Мирзачўл,
Ғўзалари очди гул.
Советларнинг даврида
Чўллар бўлди гулга мўл.

Колхоз-совхоз шанланган,
Яхши отлар бойланган.
Советларнинг даврида
Чўл чаманга айланган!

Я распустившийся в саду друга
Цветок граната,
Я — друг героя,
Прославившегося твоим трудом.

Я буду собирать, пока можно собирать,
Пока всех не перегоню.
В степях, где не растет трава,
Мы вырастили розы.

Видели ли вы Мирзачуль —
На стеблях хлопчатника там распустились цветы.
В эпоху Советов
Степи стали полны цветов.

Колхозы и совхозы прославились,
Пользующиеся доброй славой — разбогатели.
В эпоху Советов
Степь превратилась в цветущие поля.

7 слогов. Рифмуются в каждой строфе строки 1—2—4.





ТЕРИМЧИ ҚИЗЛАР ҚҮШИҒИ

M M 1 1 6 9 7 2

Тог да о - чил -
ган ло - ла, (ей жо - ней) те - риб ту да -
лай дей - ман (о) яш - наб тур - ган гу - зам - ни
(ей, жо - ней) кун да бир ку -
рай дей - нам (о) Пах - та тер - санг
то - за тер (о), ча - но - ғи - да
қол - ма - сін (о) че - чан те - рим -
чи қиз - лар (о жо - ней)
қу линг сін сін, де ма сін (о)

Тоғда очилган лола,
Териб тўдалай дейман,
Яшнаб турган ғўзамни
Қунда бир кўрай дейман.

Пахта терсанг тоза тер,
Чаногида қолмасин,
Чечан теримчи қизлар
Қўлниг оинсин, демасин.

Келниг ўртсқ, борайлик,
Оқ олтинлар терайлик,
Планларни ошириб
Кўкракларни керайлик!

Пахта эдик бўлсин деб,
Шартномамиз тўлсин деб,
Юз центнерга қўл қўйдик,
Душман куйиб ўлсин деб.

На горе распустились тюльпаны,
Я говорю: «соберу их в букеты».
На мой расцветающий хлопок
Разок в день взгляну.

Собираешь хлопок, так убирай чисто,
Пусть не остается в коробочках.
Мастерицы собирать хлопок
Пусть не скажут: «пусть сломается у тебя рука».

Иди, товарищ, пойдем,
Белое золото будем собирать.
Перевыполнив планы,
Горделиво выпятим грудь.

Сказав: «Мы посеяли хлопок,
Пусть будет выполнен наш договор»,
Мы взялись собрать сто центнеров,
Думая: «пусть сгорит и умрет враг».

7 слогов. Рифмуются строки 1—2—4 каждой строфы.





КОЛХОЗЧИЛАР КЎШИГИ

M. M. $\text{♩} = 84 - 88$

Ишга ке-
ла-сан яш-наб (ей), соч-ла-ринг
Ў-риб таш-лаб (ей)
Кў-шик ая. ————— тиб ке-ла-сан (ей),
Ўр-тоқ лар - ринг-ни бош-лаб(ей), иш-ла-шайлик,
Ўр-тоқ лар иш-ла-шай-лик (ей)

Ишга келасан яшнаб,
Сочларинг ўриб ташлаб.
Қўшиқ айтиб келасан,
Ўртоқларингни бошлаб,
Ишлашайлик, ўртоқлар, ишлашайлик.

Колхозлар кўприк солди,
Қизил карвон ўтсин деб,
Бизнинг терган пахтамыз
Давлатга тез етсин деб,
Биз ишлайлик, ўртоқлар, тез ишлайлик.

Қуёш чиқар мўралаб,
Пахта гулини тараб.
Завқим ошиб кетади,
Ўз меҳнатимга қараб,
Ишлашайлик, ўртоқлар, ишлашайлик.

Пахталар чаман-чаман,
Уни жондан севаман;
Этакларим тўлдириб,
Тонг саҳарлаб тераман.
Тез терайлик, ўртоқлар, ишлашайлик.

Эшигим олди айвон,
Кўчадан ўтар карвон,
Порлаган қизил байроқ
Бошимизга соябон,
Яйрашайлик, ўртоқлар, яшнашайлик!

Ты приходишь работать, расцветая,
Волосы свои заплетая.
Распевая песню, приходишь,
Ведя своих товарищей.
«Будем работать, товарищи, будем работать».

Колхозы построили мост,
Чтобы проходили красные караваны.
Чтобы собранный нами хлопок
Поскорее достался государству.
«Будем работать, товарищи, быстро работать».

Солнце всходит, высматривая,
Цветы хлопчатника расчесывая.
Восторг мой все увеличивается,
Когда я смотрю на свою работу.
«Будем работать, товарищи, будем работать».

Хлопок покрывает поле за полем,
Я люблю его больше жизни,
Наполняя свой подол,
Утром, на заре, я его собираю.
«Скорее будем собирать, товарищи, будем работать»

Перед моими окнами айван,
По улице проходит караван,
Сверкают красные знамена,
На голове у нас повязки.
«Будем играть, товарищи, будем веселиться!»

7 слогов. В каждой строфе рифмуются строки 1—2—4.





КОЛХОЗЧИ ҚИЗЛАР ҚУШИҒИ

М. М. $\text{♩} = 76 - 80$

Кол-хоз бо-ри - да гул - лар (ей э ло
ла), хар шо-хи - да бул-бул-лар (ей
э ло - ла), чўл-ни бўс тон
қи-лиш-га (э ло э ло - ла),
кел-ди со-чи сум-бул-лар (ей э ло -
ла), чўл-ни бўс-тон қи-лиш-га
(э ло, э ло - ла), кел-ди со-чи
сум-бул-лар (ей э ло ла)

Колхоз боғида гуллар,
Ҳар шоҳида булбуллар,
Чўлни бўстон қилишга
Келди сочи сумбуллар.

Колхозимнинг боғида,
Олмаси бор, нори бор.
Ваъда берган колхознинг
Номуси бор, ори бор.

Тепани олиб солдик,
Қиёқзорни йўқотиб,
Шу ердан пахта унса,
Планлар кетар ортиб.

В колхозном саду цветы,
На каждой ветке соловьи.
Чтобы превратить степь в сад,
Пришли девушки с волосами, как гиацинт.

В саду моего колхоза
Яблоки есть, гранаты есть;
У колхоза, давшего обещание,
Честь есть, стыд есть.

Бугор мы выровняли,
Заросли осоки уничтожили;
Если в этом месте вырастет хлопок,
Планы будут превышены.

7 слогов. Рифмуются в каждой строфе строки 2—4.





СОДИР ПОЛВОН

M.M. ♩ = 76-80

Ё мулдинг ё гошлири

гиз қа - ри гоЯ (ей) чанг за,

и - гиз қа - ри гоЯ (ей) чанг за,

Ё мулдин қочип чик - қон

(оқ ё - рей) Со дир пол -

вон ху - ханг - за,

ё мул// ханг - за.

Емулнинг¹ ёшошлири яғыз қарифой чангза²,
Емулдин кечип чиққон Содирполвон хўхангза³.

Емулда тўло етип чечим бир қучақ бўлди,
Емулни тешар чоғда қовурғам пичақ бўлди.

Емулдин кечип чиқип, ётқон ерим Енбулақ⁴
Худойимдин тилайман монго барсун бир ўлақ.

Бревна тюрьмы — высокие сосновые балки,
Из тюрьмы убежал Садирпалван-молодец.

Когда я лежал в тюрьме, мои волосы охапкой стали⁵,
Когда я бежал из тюрьмы, мои ребра ножом стали⁶.

Когда я бежал из тюрьмы, моим местожительством стал Янбулак.
У господра прошу: пусть будет у меня животное для побега.

14 слогов. Каждые две строки рифмуются между собой.



¹ Емул — хитойча «қалъа» бўлиб, «Содирполвон» кўшиғида «зиндон» маъноснда олинган.

² Чангза — хитойча «хода» ёки «дарахт» деган сўздир.

³ Хўхангза — хитойча «ўғил бола», «мард йигит», «ботир йигит» деган сўз.

⁴ Енбулақ — Синьцзяннинг Ғўлжа шаҳри яқинидаги бир жой (булоқ).

⁵ То есть сильно отросли.

⁶ То есть заострились.



ТҮЙ САНАМ

1. 2. 3. 4.

М.М. 1 - 92-96

Ё - ре,
вой-вой са - нам, се - нинг да - динг гей се -
нинг да - динг - ни ай ай - тай - му
вой-вой са - нам ё - ре,
вой-вой са - нам. Бормуғочка кел - муғоч - ка
э - вой ёр ме - ни бе - го - на деб
вой тов - ба ё - ре,
вой-вой са - нам. Боши - дан пар - во - на бул -
сам соғ э - мас, де - во - на дер ё - ре,
вой-вой са - нам вой-вой

не кетти дайду, борди дайду войвой не кой_нанг
вой-вой не. Кетканлар қа_ни ни_го_рим_ни
марра, марра, мар_ра_си_га вой-вой не кой_нанг
вой-вой не. У_ён у_тиб, бу_ён у_тиб
вой-вой не кой_нанг вой-вой не.
Кунглимни ол_ди қор_чи_ғо_йинг бол_ла_ри_дек
қу_линг_ғо қу_най олти кап_тар, ет_ти кап_тар,
сак_киз бу_либ сак_киз кап_тар тук_куз
тук_куз кап_тар ут_туз бу_либ, ут_туз кап_тар
от_миш бу_либ, от_миш кап_тар ет_миш,
ет_миш кап_тар сак_сон бу_либ, сак_сон кап_тар,
тук_сон. Тук_сон кап_тар, уч_юз бу_либ, вой-вой
не кой_нинг вой-вой не. Кун_ди те_рак
ка_и_роқ_да_ги ёр_нинг ёр_нинг, ёр_нинг у_ти
тег_ди ю_рак_ка ю_гуруб мон_сам_йуа тиб мон_сам



Ёре, вой-вой, санам,
Сенинг дадинг гей,
Сенинг дадингви ай айтайму
Вой-вой, санам,
Ёре, вой-вой санам.

Бормугочка келмугочка э-вой ёр мени
Бегона деб вой товба
Ёре, вой-вой санам.

Бошидан парвона бўлсам
Соғ эмас, девона дер
Ёре, вой-вой санам.

Вой-вой не
Кетти дайду, борди дайду
Вой-вой не қайнаг
Вой-вой не.

Кетганлар қани нигоримни
Марра, марра, маррасига
Вой-вой не.
Қойнаг вой-вой не.

Уён ўтиб, буён ўтиб
Вой-вой не қайнаг.
Вой-вой не.

Қўнглимни олди қорчиғойинг
Болларидек қўлингга қўной

Олти каптар, етти каптар
Саккиз бўлиб саккиз каптар тўққуз.

Тўққуз каптар ўттуз бўлиб,
Ўттиз каптар олтмиш бўлиб
Отмиш каптар етмиш
Етмиш каптар саксон бўлиб

Саксон каптар тўқсон
Тўқсон каптар уч юз бўлиб
Вой-вой не.
Қойнанг вой-вой не.

Қўнди теракка ироқдаги
Ёрнинг, ёрнинг, ёрнинг ўти
Тегди торакка югуриб монсам
Жондин монсам йўтиб монсам
Энди тўхтанг, тўхтанг, тўхтанг, тўхтанг.

Ярей, вой-вой, мой кумир,
Я жалуюсь на тебя.
Жалобу на тебя выскажу ли,
Вой, вой, кумир,
Ярей, вой-вой, кумир.

Ты приходишь и уходишь, э — вой, яр.
Чужим меня называешь, вой, тобба!
Ярей, вой-вой, санам!

Если буду кружиться, как мотылек, у нее над головой,
Скажет: «он нездоров, он сумасшедший».
Ярей, вой-вой, санам.
Вой-вой!

Ушел, сказала, пошел, сказала,
Вой, вой, как измучила!
Вой, вой!
Куда ушла моя красавица?
До конца пути, до конца пути, до конца пути!
Вой, вой,
Как ты меня измучила!
Вой, вой!
То туда, то сюда проходя,
Вой, вой, как измучила!
Вой, вой!
Сердце мое взял твой ястреб.
Как птенцы, сядут тебе на руку
Шесть голубей, семь голубей,
Восемь голубей, девять голубей.
Девять голубей станут тридцатью голубьями,
Тридцать голубей превратились в шестьдесят,
Шестьдесят голубей — в семьдесят,

Семьдесят голубей превратились в восемьдесят,
Восемьдесят голубей — в девяносто,
Девяносто голубей превратились в триста,
Вой, вой, как
Ты меня измучила, вой, вой, вой!

Пал на тополь далекой
Подруги, подружки, подружки огонь.
Дойдет он до сердца, даже если я убегу,
От души убегу, догоняй, убегу.
Теперь постой, постой, постой, постой, постой!

Количество слогов в строке неравное. Рифма свободная.





ЎЙНОМДУ ЁХШИ

М М ♩ = 132

Ўй номду ёх - ши, ку - ломду ёх - ши,
 ши, ку - ломду ёх - ши,
 Куй - ми ган ёр - ни, ўр - гу лай, суй - ми ган ёх
 ши Дил ди шод - лик би - лан тўл -
 Су - га сол - сом су - кў - тар -
 ғон хул - ки хуш за - мон, ўр - гу лай,
 мас мис - қол те - мур - ни, ўр - гу лай,
 хул - ки хуш за - мон Бул - бул бу - луп
 мис - қол те - мур - ни, оя - тун би - лан
 сай - ри шай ли гул - шан бор о - мон, ўр - гу лай,
 э - лип бўл - мас қол ган кўн гул - ни, ўр - гу лай,
 гул - шан бор о - мон Бул - бул бу - луп
 қол - ган кўн - гул - ни Ол - тун би - лан

сай - ри_шай_ли гул_шанбор о - мон.
 э - лип бӯл_мас қол_ган кўн_гул - ни.
 Уй_ном - ду ёх - ши, ку_ломду ёх - ши.
 ши, ку_ломду ёх - ши.
 Куй ма_ғни ёр_ни, ўр_гу_лай, суй_ми ган ёх - ши.

Нақорат.

Уйномду ёхши, куломду ёхши,
 Куймиган ёрни, ургулай, суймиган ёхши.

Дилда шодлик билан тўлғон хулқи хушзамон, ўргилай, хулқи хуш замон!
 Булбул булуп сайришайли гулшан бор, омон.

Нақорат.

Суга сосам су кўтармас мисқол темурни,
 Олту билан элип бўлмос қолган кўнгулни.

Нақорат.

Припев.

Игры мои хороши, смех мой — хорош,
 Подругу, которая не горела от любви, лучше не любить.

Сердце полно радости, нрав ее хорош, нрав ее хорош.
 Как соловьи, мы запоем, в саду безопасно.

Припев.

Если брошу в воду мискаль железа, не поднимет его вода,
Золотом нельзя купить охладевшего сердца.

Припев.

В припеве 10 слогов. В других строках 15 слогов. Рифмуется каждая пара строк.





ЖОН АНДИЖОНИМ

М. М. $\text{♩} = 116 - 120$



Я-ша, ме-нинг жис-мим а - ро жон Ан - ди-жо -



ни-ме), о-кар су-винг



то - мир - лар - га қон, Ан - ди-жо - ни - ме),



о - кар су-винг то-мир - лар - га



қон, Ан - ди-жо - ни - ме), (ё - рей)



Боғ-ла-ринг-да қан-ду, а - сал,



у-зум, ан-жир-ла-ри, (ўр-гу-лай), у-зум, ан-жир-



ла-ри,



қир - ла-ринг-да ол-тин қаб-и доп, Ан - ди-жо -



Яша, менинг ожисмим аро жон Андижоним,
 Оқар сувнинг томирларга қон, Андижоним!
 Боғларингда қанду-асал, узум, анжирлар,
 Қирларингда олтин каби доң, Андижоним

Баланд ҳосил бўлди сенинг доим шиоринг,
 Меҳнат билан топдинг шараф, жон Андижоним.
 Йўлни бошлар шул замонда партия бизга,
 Армонинг йўқ, сур яхши даврон, Андижоним!

Живи, мой Андижан — душа в моем теле,
 Твоя текучая вода — кровь в жилах, мой Андижан.
 В твоих садах виноград и вижир — мед и сахар,
 На твоих равнинах зерно как золото, мой Андижан.

Высокий урожай всегда был твоим признаком,
 Трудом ты снискал почет, мой дорогой Андижан,
 Вперед ведет в наше время партия.
 Нет у тебя неисполненных желаний, живи хорошо, мой Андижан.

13 слогов. В каждой строфе рифмуются строки 2—4.





ОҚ ЛАЙЛИ

(Маъшуғум)

M. M. $\text{♩} = 138$

Оқ лайли, қи зил
Қо ши, кў зи кун -

лай ли ма' шу гу мой, ё рай, ма' шу
дуз ли, ма' шу гу мой, ё рай, ма шу
гу мой (ўр гулай), бормикин ёр нимг
гу мой (ўр гулай), ишлабке ча кун

май ли ма' шу гу м. Бўлса-бўл ма
дуз ла ма' шу гу м. Ос монда ги

са май ли ма' шу гу мой,
юл туз ло, ма' шу гу мой,

ё рай ма' шу гу мой (ўр гулай) мей ёр нимг ка
ё рай ма' шу гу мой (ўр гулай) оқ ю зи да

лан да ри ма' шу гу м
ки тер лар, ма' шу гу м.

Оқ лайли, қизил лайли, маъшугумой,
Ёрай, маъшугумой (ўргулай),
Бормикин ёрнинг майли, маъшугум.
Бўлса-бўлмаса майли, маъшугумой,
ёрай, маъшугумой (ўргулай),
Мен ёрнинг қолондари, маъшугум,
Осмондаги юлдузлю, маъшугумой,
ёрай, маъшугумой (ўргулай),
Оқ юзидики терлар, маъшугум.

Белая Лейли, красная Лейли моя возлюбленная,
ярей, моя возлюбленная.
Есть ли у подруги склонность ко мне, моя возлюбленная!
Есть ли или нет у нее склонности, моя возлюбленная,
ярей, моя возлюбленная.
Я навеки каландар¹ подруги, о моя возлюбленная.
Брови и глаза, как у бобра², у моей возлюбленной,
ярей, моя возлюбленная!
Работает ночью и днем моя возлюбленная.
Звезды на небе, моя возлюбленная,
ярей, моя возлюбленная,
Это твое белое лицо с каплями пота, моя возлюбленная!

Количество слогов в строке неравное Рифма свободная.



¹ Каландар — дервиш; здесь — возлюбленный.

² То есть очень красивые.



ВОЙ, ЖОНЕЙ

М. М. $\text{♩} = 126$

Кол_хо зимиз_нинг қиз_лари, (ей)

ол_ма - а_вор юз_ла_ри (ей)

вой_жо_ней), бахт_ам_гак_дин

чи_қи_ду (ей), до_им_айт_кан

сўз_ли_ри (ей), до_им_айт_кан

сўз_ли_ри (ей) вой_жо_ней, вой_жо_ней,

ёр_ё_рей, ёр_жо_ним_ей.

ош_но_жо_ним_ей, вой_жо_ней)

Колхозимизнинг қизлари,
Олма-анор юзлари
Бахт амгақтин чиқиду,
Доим айтқан сўзлари.

Жон куйдуган одамлар
Мукофотлар олиду,
Яхши эти ўчмайду,
Минг йилгича қолиду.

Этак-этак пахтани
Икки қўллаб терганман,
Гектаридан юз-юзлаб,
Пахта берай деганман.

Ерим, севиман сизни,
Пахтачи дайду бизни!
Атиёзда сўз берип,
Унтуманг ваъдингизни.

У девушек нашего колхоза
Лица, как яблоки и гранаты.
О радости и счастье
Постоянно они говорят.

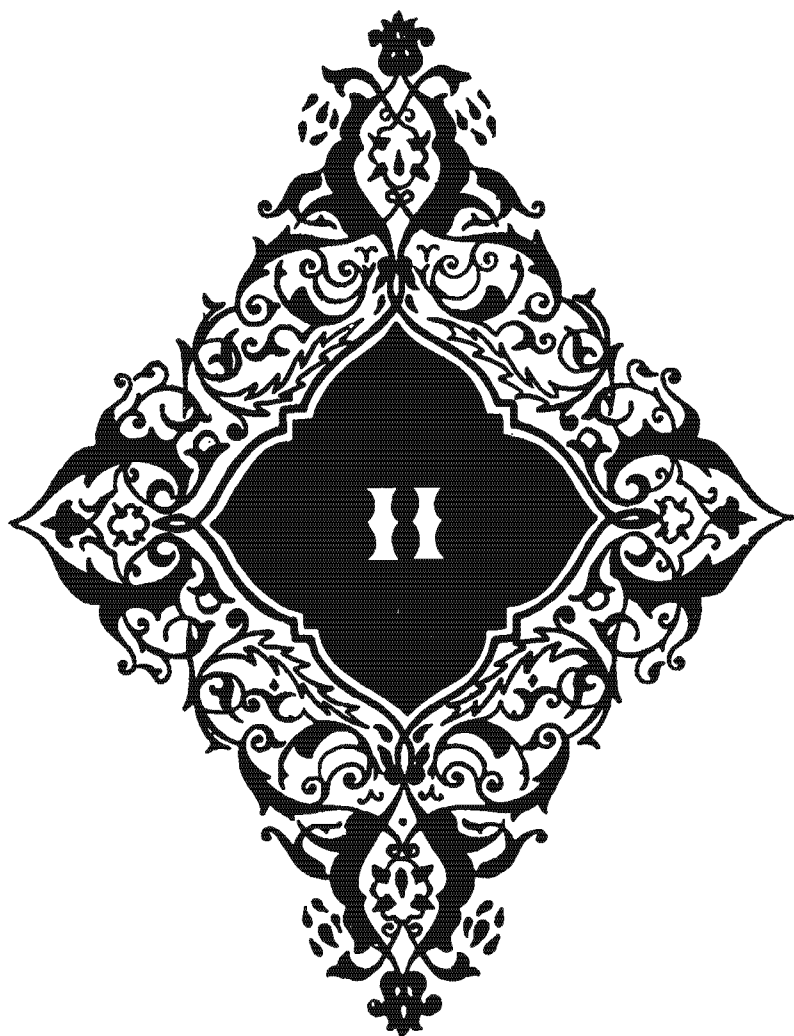
Люди, сжигающие в труде душу,
Премии получают;
Их добрая слава не угасает —
Тысячу лет остается.

Фартук за фартуком хлопок
Обеими руками я собирала.
— С гектара сотни центнеров
Я хлопок дам,— сказала.

Подруга, я тебя люблю,
Хлопкороб о нас думает!
Весной слово дай,
Не забывай своего обещания.

7 слогов. Рифмуется в каждой строфе строки 1—2—4.







МУШКУЛОТИ ДУГОХ

M. M. ♩ = 69-72

A page of musical notation for a single melodic line in G major, consisting of 14 staves. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings such as 'p' and 'mf'. The piece begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The first staff contains a whole rest followed by a repeat sign and a series of eighth and sixteenth notes. The second staff continues with eighth and sixteenth notes, including a slur. The third staff features eighth and sixteenth notes with slurs. The fourth staff has a half note followed by eighth and sixteenth notes, with a 'p' dynamic marking. The fifth staff continues with eighth and sixteenth notes. The sixth staff includes eighth and sixteenth notes with a 'mf' dynamic marking. The seventh staff has eighth and sixteenth notes with slurs. The eighth staff continues with eighth and sixteenth notes. The ninth staff features eighth and sixteenth notes with slurs. The tenth staff has eighth and sixteenth notes with slurs. The eleventh staff continues with eighth and sixteenth notes. The twelfth staff has eighth and sixteenth notes with slurs. The thirteenth staff features eighth and sixteenth notes with slurs. The fourteenth staff concludes with eighth and sixteenth notes, including a repeat sign and a final cadence.

Musical score for a single melodic line in G major, consisting of 14 staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like *p*, *f*, *mf*, and *pp*. It also features performance instructions like *rit.* and *pp*.

МУШКУЛОТИ ДУГОХ МУҒУЛЧАСИ

M. M. $\text{♩} = 152-160$
 $\text{♩} = 88$

Violin (Vn.) and Viola (Vla.) parts. The score consists of 11 staves. The first staff is for the Violin (Vn.) and the second for the Viola (Vla.). The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. The tempo is marked 'M. M.' with a quarter note equal to 152-160 beats. The first measure of the first staff has a dynamic marking of 88. The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. A 'p' (piano) dynamic marking is present in the 10th measure of the 5th staff and the 10th measure of the 10th staff. The piece concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the 11th staff.

A page of musical notation consisting of 14 staves. The music is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The notation includes various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests. Dynamics are indicated by the letter 'p' (piano) on the fourth and thirteenth staves. The piece concludes with a double bar line on the final staff.

A page of musical notation consisting of 14 staves, all in G major (one sharp). The notation includes various rhythmic patterns, dynamics, and articulation marks. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamics such as *p* (piano), *rit.* (ritardando), and *dim.* (diminuendo) are used throughout. There are also articulation marks like accents and slurs. The notation is presented in a clear, black-and-white format.

МУШКУЛОТИ ДУГОХ УФОРИ I

M.M. ♩ = 80

The image shows a musical score for Violin I, titled "Мушкулоти Дугох" (Musculoti Dugox) and "Уфори I" (Ufori I). The score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It begins with a tempo marking of "M.M. ♩ = 80". The score consists of ten staves of music. The first staff includes a double bar line with repeat dots. The second staff has a dynamic marking of *p*. The third staff has a dynamic marking of *mf*. The fourth staff has a dynamic marking of *p*. The fifth staff has a dynamic marking of *mf*. The sixth staff has a dynamic marking of *p*. The seventh staff has a dynamic marking of *mf*. The eighth staff has a dynamic marking of *p*. The ninth staff has a dynamic marking of *mf*. The tenth staff has a dynamic marking of *p*. The score ends with a double bar line and repeat dots.

МУШКУЛОТИ ДУГОХ

УФОРИ II

M. M. $\text{♩} = 72$





МУҲАММАСИ БАЁТ

M. M. ♩ = 56

The musical score is written in 2/4 time with a tempo marking of M. M. ♩ = 56. It consists of ten staves. The first staff shows the beginning of the piece with a treble clef and a key signature of one flat. The melody is primarily composed of eighth and quarter notes, often beamed together. The accompaniment consists of a steady eighth-note pattern. The score concludes with a final cadence on the tenth staff.

This image shows a page of musical notation consisting of 12 staves of music. The notation is written in a single system, with each staff containing a line of music. The music is written in a treble clef and appears to be in a key signature of one flat (B-flat). The notation includes various rhythmic values such as quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, along with rests and slurs. The music is arranged in a single system, with each staff containing a line of music. The notation is written in a treble clef and appears to be in a key signature of one flat (B-flat). The music includes various rhythmic values such as quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, along with rests and slurs.

This image shows a page of musical notation consisting of 14 staves of music. The notation is written in a single system, with each staff containing a line of music. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth notes, quarter notes, and half notes, often grouped with slurs. There are also some rests and dynamic markings. The overall style is that of a classical or romantic-era instrumental piece.

A page of musical notation consisting of 13 staves of music. The notation is written in a single system and includes treble clefs, a key signature of one flat, and various rhythmic values such as eighth, sixteenth, and quarter notes. Some notes are beamed together, and there are several slurs and ties. A dynamic marking 'mf' is present on the 12th staff.

14 staves of musical notation in a two-flat key signature and common time. The notation includes various rhythmic values, rests, and dynamic markings. The first staff starts with a treble clef and a common time signature. The music features a variety of note values including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and slurs. Dynamic markings include *dim.* on the 9th staff, *rit.* on the 14th staff, *p* on the 14th staff, and *pp* on the 14th staff. The piece concludes with a double bar line on the 14th staff.



ТАСНИФИ ДУГОХ

M.M. $\text{♩} = 69$

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a double bar line, a repeat sign, and a 7-measure rest. The second staff continues the melody. The third staff features a 7-measure rest. The fourth staff continues the melody. The fifth staff features a 7-measure rest. The sixth staff continues the melody. The seventh staff features a 7-measure rest. The eighth staff continues the melody. The ninth staff features a 7-measure rest. The tenth staff continues the melody. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'M.M.' with a quarter note equal to 69 beats per minute.

This page contains 13 staves of musical notation in G major (one sharp). The notation is as follows:

- Staff 1: Treble clef, G major key signature. Melody: G4-A4-B4-C5 (quarter), B4-A4-G4 (quarter), F4-E4-D4 (quarter), C4-B3-A3 (quarter), G3-F3-E3 (quarter), D3-C3-B2 (quarter), A2-G2 (quarter), F2-E2 (quarter), D2 (half).
- Staff 2: Treble clef, G major key signature. Melody: G4-A4-B4-C5 (quarter), B4-A4-G4 (quarter), F4-E4-D4 (quarter), C4-B3-A3 (quarter), G3-F3-E3 (quarter), D3-C3-B2 (quarter), A2-G2 (quarter), F2-E2 (quarter), D2 (half).
- Staff 3: Treble clef, G major key signature. Melody: G4-A4-B4-C5 (quarter), B4-A4-G4 (quarter), F4-E4-D4 (quarter), C4-B3-A3 (quarter), G3-F3-E3 (quarter), D3-C3-B2 (quarter), A2-G2 (quarter), F2-E2 (quarter), D2 (half).
- Staff 4: Treble clef, G major key signature. Melody: G4-A4-B4-C5 (quarter), B4-A4-G4 (quarter), F4-E4-D4 (quarter), C4-B3-A3 (quarter), G3-F3-E3 (quarter), D3-C3-B2 (quarter), A2-G2 (quarter), F2-E2 (quarter), D2 (half).
- Staff 5: Treble clef, G major key signature. Melody: G4-A4-B4-C5 (quarter), B4-A4-G4 (quarter), F4-E4-D4 (quarter), C4-B3-A3 (quarter), G3-F3-E3 (quarter), D3-C3-B2 (quarter), A2-G2 (quarter), F2-E2 (quarter), D2 (half).
- Staff 6: Treble clef, G major key signature. Melody: G4-A4-B4-C5 (quarter), B4-A4-G4 (quarter), F4-E4-D4 (quarter), C4-B3-A3 (quarter), G3-F3-E3 (quarter), D3-C3-B2 (quarter), A2-G2 (quarter), F2-E2 (quarter), D2 (half).
- Staff 7: Treble clef, G major key signature. Melody: G4-A4-B4-C5 (quarter), B4-A4-G4 (quarter), F4-E4-D4 (quarter), C4-B3-A3 (quarter), G3-F3-E3 (quarter), D3-C3-B2 (quarter), A2-G2 (quarter), F2-E2 (quarter), D2 (half).
- Staff 8: Treble clef, G major key signature. Melody: G4-A4-B4-C5 (quarter), B4-A4-G4 (quarter), F4-E4-D4 (quarter), C4-B3-A3 (quarter), G3-F3-E3 (quarter), D3-C3-B2 (quarter), A2-G2 (quarter), F2-E2 (quarter), D2 (half).
- Staff 9: Treble clef, G major key signature. Melody: G4-A4-B4-C5 (quarter), B4-A4-G4 (quarter), F4-E4-D4 (quarter), C4-B3-A3 (quarter), G3-F3-E3 (quarter), D3-C3-B2 (quarter), A2-G2 (quarter), F2-E2 (quarter), D2 (half).
- Staff 10: Treble clef, G major key signature. Melody: G4-A4-B4-C5 (quarter), B4-A4-G4 (quarter), F4-E4-D4 (quarter), C4-B3-A3 (quarter), G3-F3-E3 (quarter), D3-C3-B2 (quarter), A2-G2 (quarter), F2-E2 (quarter), D2 (half).
- Staff 11: Treble clef, G major key signature. Melody: G4-A4-B4-C5 (quarter), B4-A4-G4 (quarter), F4-E4-D4 (quarter), C4-B3-A3 (quarter), G3-F3-E3 (quarter), D3-C3-B2 (quarter), A2-G2 (quarter), F2-E2 (quarter), D2 (half).
- Staff 12: Treble clef, G major key signature. Melody: G4-A4-B4-C5 (quarter), B4-A4-G4 (quarter), F4-E4-D4 (quarter), C4-B3-A3 (quarter), G3-F3-E3 (quarter), D3-C3-B2 (quarter), A2-G2 (quarter), F2-E2 (quarter), D2 (half).
- Staff 13: Treble clef, G major key signature. Melody: G4-A4-B4-C5 (quarter), B4-A4-G4 (quarter), F4-E4-D4 (quarter), C4-B3-A3 (quarter), G3-F3-E3 (quarter), D3-C3-B2 (quarter), A2-G2 (quarter), F2-E2 (quarter), D2 (half).

САМОИ ДУГОХ

M. M. $\text{♩} = 72-76$

САМОИ ДУГОХ, УФОРИ

M.M. $\text{♩} = 80-84$

The image displays a page of musical notation, likely for a piano or violin. It consists of 11 staves of music, all written in G major (one sharp). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together. Dynamic markings include *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The piece concludes with first and second endings, marked with '1.' and '2.' respectively. The first ending leads back to an earlier section, while the second ending provides a final resolution.



УЙИИ ДУГОҲИ

М. М. $\text{♩} = 72-76$

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef and a 2/4 time signature. The tempo is marked as 'М. М.' (Moderato) with a quarter note equal to 72-76 beats per minute. The music is written in a key with one flat (B-flat). The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several measures with a '7' above them, likely indicating a specific rhythmic value or a performance instruction. The notation includes slurs, ties, and dynamic markings.

This image shows a page of musical notation consisting of 12 staves. The notation is written in a single system, with each staff containing a line of music. The music is primarily in treble clef and features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. There are several instances of slurs and ties across the staves, indicating phrasing and melodic lines. A flat symbol (b) is visible on the fourth staff, indicating a key signature change or a specific note alteration. The overall style is that of a classical or romantic-era musical score.

УФОР

M. M. $\text{♩} = 84$



ТАСНИФИ БУЗРУК

M. M. $\text{♩} = 76$

The musical score is written on ten staves. The first staff is the melody, starting with a treble clef and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'M. M.' and the quarter note is equal to 76 beats per minute. The accompaniment consists of nine staves, with the first two staves being the left hand and the remaining seven staves being the right hand. The right hand accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. The piece concludes with a final cadence on the tenth staff.



УФОРИ ТАСНИФИ БУЗРУК

М. М. $\text{♩} = 80$

The main body of the musical score consists of ten staves. The first two staves are in 8/8 time, with the top staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The remaining eight staves are in treble clef. The music is a single melodic line with a complex rhythmic structure, featuring many eighth and sixteenth notes, as well as rests and slurs. The notation is dense and characteristic of traditional Central Asian folk music.

A page of musical notation consisting of 13 staves of music in a single system. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and bar lines. The music is written in a standard staff format with a treble clef.



POK

M. M. $\text{♩} = 152-160$
 $\text{♩} = 92-96$

This page of musical notation consists of 13 staves of music, all written in G major (one sharp) and 2/4 time. The notation includes various rhythmic values such as quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, along with rests and slurs. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The music progresses through several measures on each staff, with some staves containing repeat signs (double bar lines with dots) and first/second endings (marked I. and II.). The notation is clear and legible, with a consistent layout across the page.

A musical score consisting of nine staves of music. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music is written in a single melodic line across the staves. A tempo marking $\text{♩} = 96 - 100$ is placed above the seventh staff. The score concludes with a double bar line and repeat dots.

РОК ҚАШҚАРЧАСИ I

A musical score consisting of four staves of music. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo marking $\text{M. M. } \text{♩} = 96 - 100$ is placed above the first staff. The music is written in a single melodic line across the staves. The score concludes with a double bar line and repeat dots.

Four staves of musical notation in G major, 2/4 time. The first three staves contain a melodic line with eighth and sixteenth notes. The fourth staff includes a tempo marking $\text{♩} = 72$ and ends with a fermata over a quarter note.

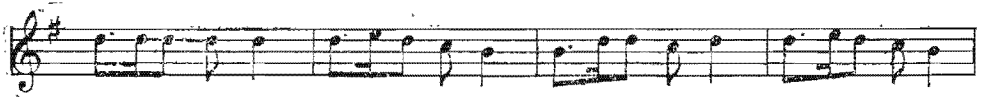
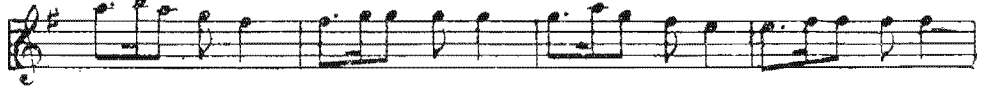
РОК ҚАШҚАРЧАСИ II

M.M. $\text{♩} = 72$
 2/4

Ten staves of musical notation in G major, 2/4 time. The first staff includes a piano introduction in 2/4 time with a tempo marking $\text{♩} = 72$. The subsequent staves contain a melodic line with eighth and sixteenth notes, ending with a fermata.

РОК УФОРИСИ

M. M. $\text{♩} = 76$





РОСТИ ПАНЖГОХ, ҚАШҚАРЧАСИ

M. M. $\text{♩} = 92-96$

The musical score consists of ten staves of music. The first staff is in treble clef with a 3/4 time signature. The tempo is marked 'M. M.' and the metronome marking is $\text{♩} = 92-96$. The key signature has one flat (B-flat). The music features a melody in the upper voice and a bass line in the lower voice. The melody is characterized by eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass line provides a steady accompaniment with similar rhythmic patterns. The score concludes with a double bar line and repeat signs.

РОСТИ ПАНЖГОХ УФОРИСИ

M. M. $\text{♩} = 92 - 96$

The musical score consists of 12 staves of music. The first staff includes a treble clef, a 6/8 time signature, and the tempo marking 'M. M. ♩ = 92 - 96'. The music is written in a single melodic line. The first staff contains the first two measures, followed by a double bar line and a 6/8 time signature. The subsequent staves continue the melody, featuring various rhythmic patterns such as eighth and sixteenth notes, and rests. The piece concludes with a final double bar line and a fermata over the last note.



ЧЎЛИ ИРОҚ

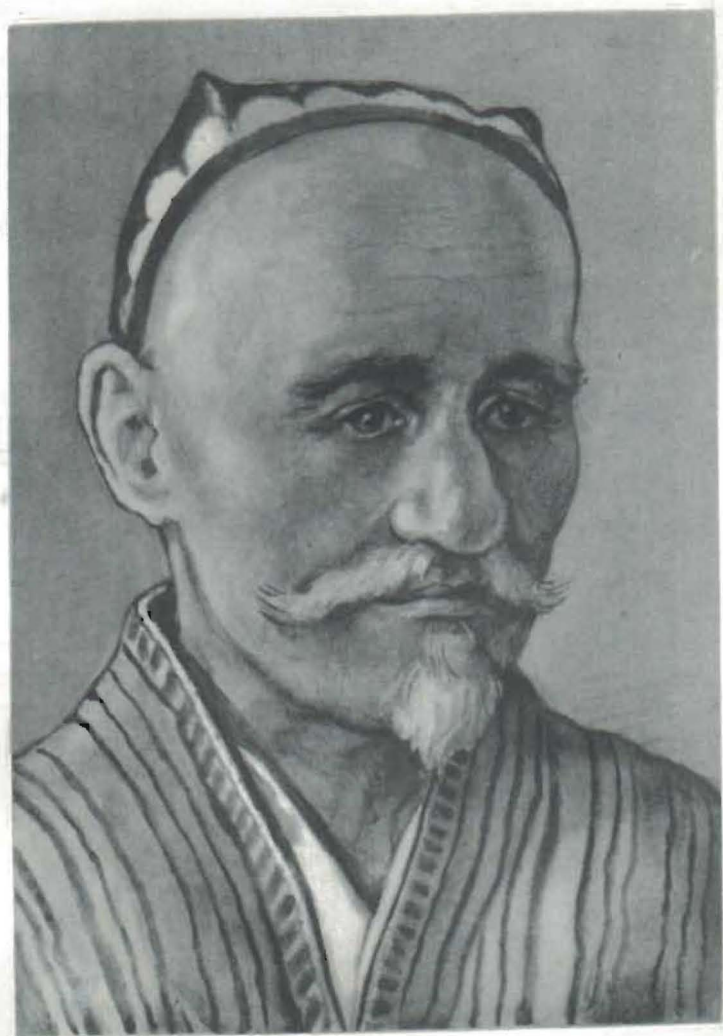
M. M. $\text{♩} = 92-96$

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a 2/4 time signature, and a tempo marking of $\text{♩} = 92-96$. The melody is written in a key with one flat (B-flat major or D minor). The score includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are some dynamic markings and phrasing slurs throughout the piece.

A page of musical notation consisting of 14 staves of music. The notation is written in a single system. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music features a variety of note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests. There are several slurs and phrasing marks throughout the piece. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is placed below the 11th staff. The notation is clear and legible, with a focus on melodic and rhythmic development.

A handwritten musical score consisting of 13 staves of music. The notation is in a single system, likely for a single melodic line. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The music features a variety of rhythmic values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests. There are several instances of slurs and ties, indicating phrases and sustained notes. The handwriting is clear and legible, typical of a composer's manuscript.

This image shows a page of musical notation consisting of 12 staves. The notation is written in a single system, likely for a piano or guitar. The music is in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The notation includes various rhythmic values such as quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, along with rests and accidentals. The piece concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the twelfth staff.



ШОРАХИМ ШОУМАРОВ



УФОР ИРОК

M. M. $\text{♩} = 88$

The musical score consists of ten staves. The first staff includes a treble clef, a 2/4 time signature, and the tempo marking 'M. M. ♩ = 88'. The music is written in a key with one flat (B-flat). The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. A repeat sign is present at the beginning of the second staff. The notation is clear and professional, typical of a printed musical score.





ЭШВОЙ

M. M. $\text{♩} = 88$ 503

The musical score consists of ten staves. The first staff is in 2/4 time and begins with a treble clef and a key signature of one flat. The second staff is in 3/4 time and begins with a treble clef and a key signature of one flat. The score includes various musical notations such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings. The dynamics *mf*, *mp*, and *p* are used throughout. There are two circled numbers, 1 and 2, marking specific measures in the score.

mf *mp* *p* *p* *p* *mf*

Handwritten musical score consisting of 14 staves. The notation includes various rhythmic patterns, dynamic markings like *p* and *pog*, and performance instructions such as **3** in a circle and **1** above a staff. The music is written in a single system across multiple staves.

pp

5

7

A page of musical notation consisting of 14 staves of music in a single system. The notation is in treble clef and features a complex, rhythmic melody with many sixteenth and thirty-second notes. There are several accidentals, including flats (b) and naturals (♮), scattered throughout the piece. The music is written in a style typical of a technical exercise or a short study.

This page of musical notation consists of 14 staves of music. The notation is written in a single system with a treble clef. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, often grouped with slurs. There are several dynamic markings: 'mf' (mezzo-forte) at the bottom left, and 'v' (forte) appearing on the eleventh and twelfth staves. A circled '6' is located at the beginning of the fifth staff. There are also some handwritten-style marks, including an 'X' above the eighth staff and another 'X' above the twelfth staff. The notation is dense and appears to be a technical exercise or a piece of music with a complex rhythmic structure.

A series of ten musical staves in treble clef, featuring complex rhythmic patterns with many sixteenth and thirty-second notes. Some staves have slurs and accents. The notation includes various rests and dynamic markings.

dim

rit.

КУРТ

$\text{♩} = 160 - 169$
 M. M. $\text{♩} = 96 - 100$

$\frac{3}{8}$ $\frac{3}{4}$

This image shows a page of musical notation, likely a score for a single instrument or voice. It consists of 14 staves of music, all using a treble clef. The notation includes various note values such as quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, along with rests and dynamic markings like '7'. The music is arranged in a single system, with each staff containing a line of notes. The overall style is that of a traditional musical score.

This image shows a page of musical notation, likely a score for a single instrument or voice. It consists of 13 staves of music, all written in a single system. The notation is in a single melodic line, using a treble clef. The music features a variety of note values, including quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, along with rests and bar lines. The overall style is that of a traditional musical score, possibly from a 19th or 20th-century manuscript.

The image displays a page of musical notation, likely a score for a single melodic line. It consists of 12 staves of music, arranged vertically. The notation is written in a single system. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is written in a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first staff ends with a double bar line and repeat dots. The second staff begins with a repeat sign. The music continues through the 12 staves, ending with a double bar line and repeat dots. The notation is clear and legible.

dim



ЧУЛИ КУРТ

M. M. ♩ = 116 - 120

The musical score consists of ten staves of music. The first staff is a vocal line in treble clef, 2/4 time, with a tempo marking of M. M. ♩ = 116 - 120. The second staff is a piano accompaniment in treble clef, 2/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). The remaining eight staves are piano accompaniment in bass clef, 2/4 time, with a key signature of one flat. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings.

This image shows a page of musical notation consisting of 14 staves. The music is written in treble clef and appears to be a single melodic line. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests. There are several repeat signs (double bar lines with dots) and a fermata over a note in the eighth staff. The overall style is that of a classical or early modern manuscript.

This image shows a page of handwritten musical notation, consisting of 12 staves of music arranged in a single system. The notation is written in a single clef (treble clef) and includes various note values, rests, and bar lines. The music appears to be a single melodic line. The notation is somewhat dense, with many sixteenth and thirty-second notes. There are several measures with rests, and some measures with complex rhythmic patterns. The page is numbered 527 in the bottom right corner.

This image shows a page of musical notation, likely a score for a single melodic line. It consists of 13 staves of music, arranged vertically. The notation is written in a standard musical staff with a treble clef. The music features a variety of note values, including quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, along with rests and bar lines. The overall style is that of a traditional musical score, possibly for a piece of music from the 19th or 20th century. The page is numbered 328 in the bottom left corner.

This image shows a page of musical notation, likely a score for a single melodic line. It consists of 12 staves of music, arranged vertically. The notation is written in a single system. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is written in a rhythmic style that appears to be 4/4 or 2/2 time. The notes are primarily quarter and eighth notes, with some rests and accidentals. The notation is clean and professional, typical of a printed musical score. The page number 329 is located at the bottom right corner.



ТІРЯ

М. М. $\left\{ \begin{array}{l} \text{♩} = 160 - 168 \\ \text{♩} = 104 - 108 \end{array} \right.$

The musical score for 'ТІРЯ' is written in 3/8 time and consists of 12 staves. The notation includes a variety of rhythmic values such as eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests and dynamic markings. The piece begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The first staff includes a tempo marking 'М. М.' and a bracket indicating two different tempo ranges: 160-168 and 104-108. The score is arranged in a single system with 12 staves, each containing a line of musical notation.



ИЛФОР

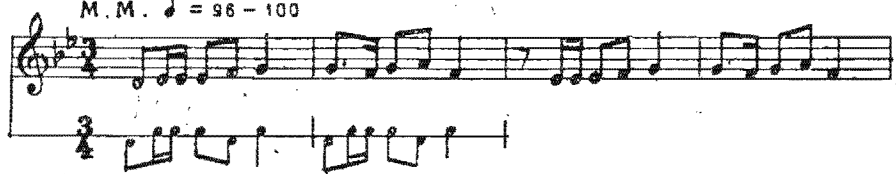
М. М. $\left\{ \begin{array}{l} \text{♩} = 168 - 176 \\ \text{♩} = 104 - 108 \end{array} \right.$

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a time signature of 3/4. The second staff has a 3/4 time signature. The third staff has a 3/4 time signature. The fourth staff has a 3/4 time signature. The fifth staff has a 3/4 time signature. The sixth staff has a 3/4 time signature. The seventh staff has a 3/4 time signature. The eighth staff has a 3/4 time signature. The ninth staff has a 3/4 time signature. The tenth staff has a 3/4 time signature. The music is written in a single melodic line with various rhythmic values and rests.



ИЛГОР УФОРИСИ I

M. M. ♩ = 96 - 100



ИЛҒОР УФОРИСИ II

1
M. M. ♩ = 54-56

The image shows a musical score for a piece titled "ИЛҒОР УФОРИСИ II". The score is written on ten staves, each with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked "M. M." (Moderato) with a metronome marking of ♩ = 54-56. The music is in 2/4 time. The first staff begins with a measure rest followed by a quarter note G4, then a quarter note A4, and a quarter note B4. The second staff starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and a quarter note B4. The third staff begins with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and a quarter note B4. The fourth staff starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and a quarter note B4. The fifth staff begins with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and a quarter note B4. The sixth staff starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and a quarter note B4. The seventh staff begins with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and a quarter note B4. The eighth staff starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and a quarter note B4. The ninth staff begins with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and a quarter note B4. The tenth staff starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and a quarter note B4. There are some handwritten annotations in the score, including a "V" above the eighth staff and a "1/4" above the ninth staff.



РАЖАБИЙ

М. М. $\text{♩} = 58$

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of ten staves of music. The first staff includes a tempo marking 'М. М. ♩ = 58'. The notation includes various rhythmic patterns, such as eighth and sixteenth notes, and rests. The piece concludes with a double bar line on the final staff.

This image displays a page of musical notation, consisting of 13 staves of music. The music is written in G major, indicated by one sharp (F#) on the treble clef. The notation includes various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and slurs. The piece concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the final staff.

This page of musical notation consists of 12 staves of music, all written in G major (one sharp) and 2/4 time. The notation includes various rhythmic values such as eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests and ties. The music is organized into measures, with some measures containing repeat signs. The overall style is that of a classical or early romantic era manuscript.



И Л Ф О Р

M. M. $\text{♩} = 126 - 132$

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a 2/4 time signature, and the tempo marking 'M. M. ♩ = 126 - 132'. The melody is written in a major key and features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The accompaniment is a simple bass line. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

This image shows a page of musical notation, likely a score for a single melodic line. The page contains 13 staves of music, arranged vertically. Each staff begins with a treble clef. The notation includes various note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and dynamic markings such as accents and slurs. The music is written in a single system, and the overall style is that of a traditional musical score.

This image shows a page of musical notation consisting of 13 staves of music. The notation is written in a single system. Each staff begins with a treble clef. The music features a variety of rhythmic values, including quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, often grouped together with beams. There are several instances of slurs and accents. The first staff has a slur over the first two notes. The second staff has a slur over the last two notes. The third staff has a slur over the last two notes. The fourth staff has a slur over the last two notes. The fifth staff has a slur over the last two notes. The sixth staff has a slur over the last two notes. The seventh staff has a slur over the last two notes. The eighth staff has a slur over the last two notes. The ninth staff has a slur over the last two notes. The tenth staff has a slur over the last two notes. The eleventh staff has a slur over the last two notes. The twelfth staff has a slur over the last two notes. The thirteenth staff has a slur over the last two notes.

This image shows a page of musical notation, likely a score for a single instrument or voice. The page contains 14 staves of music, arranged in a single system. The notation is written in a single system across 14 staves. The music is written in a single system across 14 staves. The notation includes treble clefs, various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and dynamic markings such as accents and hairpins. The music is written in a single system across 14 staves.



БЕК СУЛТОН

БЕК СУЛТОН I

M. M. $\text{♩} = 68 - 69$

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a 3/4 time signature, and a tempo marking of 'M. M. ♩ = 68 - 69'. The music is written in a key with one flat (B-flat major or D minor). The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The notation includes slurs, ties, and dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte). The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

The first system consists of five staves of musical notation. The top staff is a treble clef with a melody of eighth and sixteenth notes. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns. The third and fourth staves feature a more complex rhythmic accompaniment with frequent sixteenth-note runs. The fifth staff concludes the system with a final melodic phrase and a double bar line.

БЕК СУЛТОН II

M.M. $\text{♩} = 76$

The second system consists of seven staves of musical notation. The first staff is a treble clef with a melody. The second staff is a bass clef with a rhythmic accompaniment, marked with a 3/4 time signature. The remaining five staves continue the piece with various melodic and rhythmic patterns, including some staves with rests at the beginning. The system ends with a double bar line.

БЕК СУЛТОН III

M. M. $\text{♩} = 69$

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of 12 staves. The first staff includes a tempo marking 'M. M.' and a quarter note equal to 69 (♩ = 69). The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The notation is in a single system with multiple staves.



ПАЙРАВИ АСАЛ

M. M. $\text{♩} = 76$

The musical score consists of ten staves. The first staff is the melody, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 8/8. The tempo is marked 'M. M.' and the quarter note is equal to 76 beats per minute. The melody is written in a single line with various rhythmic values including eighth and sixteenth notes. The remaining nine staves are accompaniment, also in treble clef and one sharp key signature. They feature a steady eighth-note accompaniment pattern, with some staves including chords and rests. The score concludes with a double bar line and repeat dots.

This page of musical notation consists of 12 staves, all in the key of G major (one sharp). The notation is as follows:

- Staff 1: A continuous eighth-note melody.
- Staff 2: A melody with eighth notes and some rests.
- Staff 3: A melody starting with a dynamic marking of *f* (forte).
- Staff 4: A continuous eighth-note melody.
- Staff 5: A continuous eighth-note melody.
- Staff 6: A continuous eighth-note melody.
- Staff 7: A melody with eighth notes and rests, ending with a dynamic marking of *p* (piano).
- Staff 8: A continuous eighth-note melody.
- Staff 9: A continuous eighth-note melody.
- Staff 10: A melody with eighth notes and rests.
- Staff 11: A continuous eighth-note melody.
- Staff 12: A melody with eighth notes and rests.



ДИЛІ КУЙИ

M. M. ♩ = 96

The musical score consists of 12 staves of music. The first staff is the treble clef melody, starting with a 3/4 time signature. The second staff is the bass clef accompaniment, starting with a 3/4 time signature. The score is written in a key signature of one flat (B-flat). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamics markings include *mf* (mezzo-forte) and *mf* (mezzo-forte). The score is divided into measures by vertical bar lines, with repeat signs and first/second endings indicated.



KEJI-KEJI

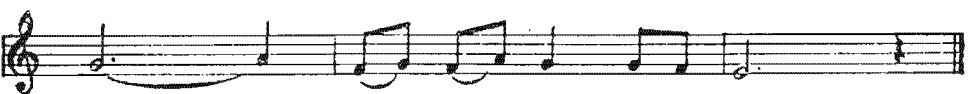
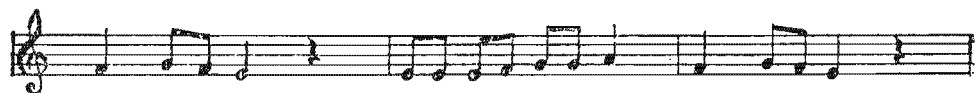
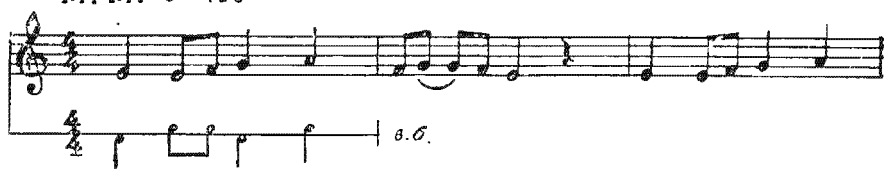
M. M. ♩ = 88

The musical score consists of ten staves of music. The first staff includes a treble clef, a 2/4 time signature, and a tempo marking of 'M. M. ♩ = 88'. The music is written in a single melodic line. The first staff contains a series of eighth and quarter notes. The second staff begins with a dynamic marking of *p* (piano). The third staff continues the melodic line. The fourth staff also features a *p* dynamic marking. The fifth staff includes a *p* dynamic marking. The sixth staff continues the melody. The seventh staff includes a *p* dynamic marking. The eighth staff includes a *p* dynamic marking. The ninth staff includes a *p* dynamic marking. The tenth staff concludes the piece with a first ending (1.) and a second ending (2.) marked with repeat signs and a final double bar line.



РҰМОЛИМ

M. M. $\text{♩} = 126$





СОЧИ ЖАМАЛАК

М. М. $\text{♩} = 138$

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. The tempo is marked as 'М. М.' (Moderato) with a quarter note equal to 138 beats per minute. The melody is written in a single line, featuring a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The second staff starts with a 4/4 time signature. The remaining staves continue the melodic line with various rhythmic patterns and phrasing, including some notes with slurs and ties. The piece concludes with a double bar line at the end of the tenth staff.



ГУЛБАХОР

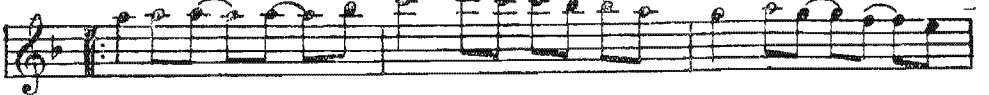
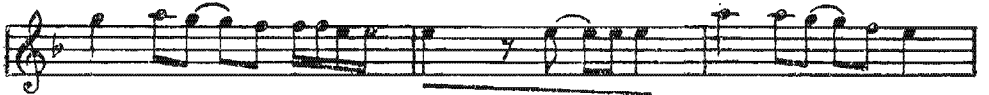
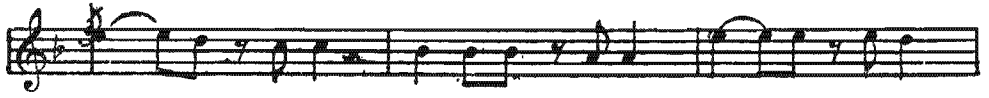
M. M. $\text{♩} = 76$

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with the tempo marking 'M. M. ♩ = 76'. The music is written in a single melodic line on a treble clef staff. The time signature is 2/4. The key signature has one sharp (F#). The score includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and slurs. There are also some dynamic markings like 'p' and 'f'.



ТАНА ВОР
ГУЛБАХОР КЕТИДАН







ДИЛХИРОЖ

М. М. № 88-92

The musical score is written in 2/4 time and consists of ten staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some rests. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns. The third staff includes a fermata over a note. The fourth staff features a fermata over a note. The fifth staff continues the melodic line. The sixth staff shows a change in the melodic pattern. The seventh staff continues the melody. The eighth staff shows a change in the melodic pattern. The ninth staff continues the melody. The tenth staff concludes the piece with a final note and a fermata.

This page of musical notation consists of 13 staves of music, all written in G major (one sharp, F#) and using a treble clef. The music is organized into several measures per staff, with various rhythmic values including eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests and slurs. The notation includes accidentals (sharps) and dynamic markings such as accents and hairpins. The overall style is that of a classical or romantic-era manuscript.

This image shows a page of musical notation, likely a score for a single instrument. It consists of 14 staves of music, all written in a single system. The notation is in a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, rests, and slurs. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The subsequent staves continue the melodic line with various rhythmic values and phrasing. The notation is clear and legible, with some slurs and accents indicating phrasing and dynamics.



АСКАРИЙ

M. M. $\text{♩} = 120-126$



ДУТОР БАЁТИ

M M $\text{♩} = 88$

This image displays a page of musical notation, likely a score for a single melodic instrument. The music is written in G major, indicated by the one sharp (F#) on the treble clef. The notation consists of 14 staves, each containing a line of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are several instances of rests and dynamic markings, such as accents and slurs. The notation is clean and professional, typical of a printed musical score.



НОРИМ-НОРИМ

М.М. ♩ = 116

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a 4/4 time signature, and a tempo marking of 'М.М. ♩ = 116'. The melody is written in a simple, rhythmic style with eighth and quarter notes. The accompaniment is provided by the lower staves, featuring a steady bass line and occasional chords. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

360



ҚАЛЪАБАНДИ

М. М. $\text{♩} = 120$

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a common time signature (C), and a tempo marking of $\text{♩} = 120$. The music is written in a single melodic line. The second staff continues the melody. The third staff features a first ending bracket labeled '1.' and a second ending bracket labeled '2.'. The fourth staff concludes the piece with a double bar line and repeat dots. The remaining staves (5-10) continue the melodic line with various rhythmic patterns and phrasing.

This image shows a page of musical notation, likely a score for a single melodic line. It consists of 13 staves of music, each containing a sequence of notes and rests. The notation is written in a standard musical staff with a treble clef. The notes are primarily eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are several measures with rests, indicating pauses in the melody. The overall style is that of a classical or early modern musical score.

This system contains five staves of musical notation. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The second and third staves continue the melodic line with similar rhythmic patterns. The fourth staff includes a first ending bracket labeled '1.' and a second ending bracket labeled '2.'. The fifth staff concludes the system with a double bar line and repeat dots.

ҚАЛЪАБАНДИ УФОРИСИ

М. М. № = 92 - 96

This system contains seven staves of musical notation. The first staff starts with a treble clef and a 6/8 time signature. The music is characterized by a steady eighth-note rhythm. The second staff includes a bass clef and a 6/8 time signature. The remaining staves continue the piece with various melodic and rhythmic developments, including some chromatic movement and dynamic markings. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

This image shows a page of musical notation, likely a score for a single melodic line. It consists of 12 staves of music, all written in a single system. The notation is in a single treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups. There are several repeat signs (double bar lines with dots) throughout the piece. The final measure of the piece features a first ending bracket with a '1' and a second ending bracket with a '2'. The second ending includes a fermata over a note. The page is otherwise blank.



КОРАБОВ

М. М. ♩ = 112-116





КОРАБОТ УФОРИСИ

М. М. $\text{♩} = 100 - 104$

The musical score consists of ten staves. The first two staves are the vocal line, with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The remaining eight staves are for piano accompaniment, with a bass clef and a key signature of one sharp. The tempo is marked as 'М. М.' (Moderato) with a range of 100-104 beats per minute. The music is in 4/4 time. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. A double bar line with repeat dots is located at the end of the eighth staff. The text 'ДЛЯ ОКОНЧАНИЯ' (For the end) is written below the eighth staff. The page number '366' is located at the bottom left.



ӘШВОЙИ УРҒАНЖИ

М. М. ♩ = 92

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef and a tempo marking of ♩ = 92. The music is written in a 2/4 time signature. The melody is primarily composed of eighth and sixteenth notes, with some triplet patterns. The accompaniment features a steady eighth-note bass line. The piece concludes with a final cadence on the tenth staff.



САВТИ ГИРЯ КОЗОК

М. М. $\text{♩} = 120-126$

The musical score consists of nine staves. The first staff is a treble clef with a 2/4 time signature. It begins with a tempo marking 'М. М. ♩ = 120-126'. The melody is written in a single line. The second staff continues the melody. The third staff is a bass clef with a 2/4 time signature, providing a harmonic accompaniment. The fourth staff continues the bass line. The fifth staff is a treble clef with a 2/4 time signature, providing a harmonic accompaniment. The sixth staff continues the melody. The seventh staff is a bass clef with a 2/4 time signature, providing a harmonic accompaniment. The eighth staff continues the melody. The ninth staff is a bass clef with a 2/4 time signature, providing a harmonic accompaniment.



ЁШЛАР МАРШИ

М.М. ♩ = 126 - 132

The musical score consists of eight staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The tempo is marked as 'М.М.' (Moderato) with a metronome marking of ♩ = 126 - 132. The first staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff continues the melody with a similar rhythmic pattern. The third staff features a more rhythmic, eighth-note pattern. The fourth staff continues the melodic line. The fifth staff has a rhythmic pattern similar to the third staff. The sixth staff continues the melodic line. The seventh staff has a rhythmic pattern similar to the third staff. The eighth staff concludes the melodic line. The music is written in a single system with a key signature of one sharp and a 2/4 time signature.



ОХ, ЁРЕЙ

М. М. ♩ = 58 - 60

The musical score consists of eight staves of music. The first staff includes a treble clef, a 2/4 time signature, and a tempo marking of ♩ = 58 - 60. The music is written in a single melodic line with various note values, rests, and phrasing slurs. The key signature is one flat (B-flat). The score concludes with a double bar line and repeat dots.



УЙГУРЧА I

M M $\text{♩} = 84$

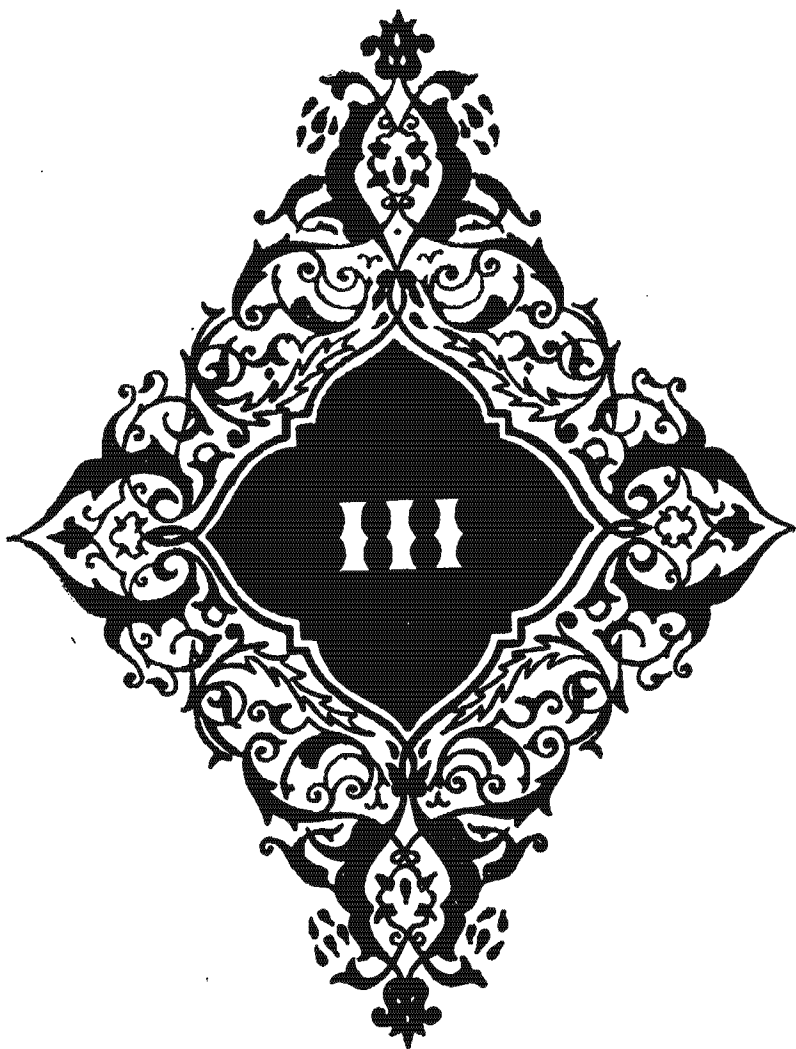




УЙГУРЧА III

M. M. ♩ = 104 - 108

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'M. M.' with a metronome marking of ♩ = 104 - 108. The music is written in a single melodic line. The first two staves include a 2/4 time signature. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and slurs. The piece concludes with a double bar line at the end of the tenth staff.





БИР КЕЛСУН

Andante

(А а до ма ней)

Дилда васлинг эрди дойим та

ман но, ха ё линг ни қи

либ, вақти га мо шо,

(жон) но га ҳо йи нага боқиб ни

го ро, мах ву кай рон ла

ринг ё дим га туш ди

во ей во

ё а до ма ней).

Дилда васлинг эрди дойим таманно,
Хаёлингни қилиб, вақти тамошо,
Ногаҳ ойнага боқиб, нигоро,
Маҳву ҳайронларинг ёдимга тушди.

Не хуш айём экан ўшал замонлар,
Бўлур эрдим ҳар дам, жоно, қурбонлар,
Охир бундоғ бўлуб зору сарсонлар,
Ҳарсў жавлонларинг ёдимга тушди.

Э истинго фирдавсининг насимий,
Ёд этмадинг қадрдон деб қадимий,
Умид этдим ҳар ердаким, Муқимий,
Аҳду паймонларинг ёдимга тушди.

В сердце всегда было желание встречи с тобой,
Видело оно твой призрак в часы прогулки.
Когда случайно глядел я в зеркало,
То все уничтоженные и смущенные из-за тебя мне на память пришли.

Как прекрасны были дни в те времена,
Каждый миг был я, любимая, твоей жертвой.
Наконец стал я так слаб и безумен!
Как ты повсюду гуляешь, мне на память пришло.

О красавица, заставляющая забыть райский ветерок,
Не вспомнила ты влюбленного, говоря «старый друг»!
Надеялся я, о Мужими, где бы я ни был.
Клятвы твои и обеты мне на память пришли.

11 слогов. Первые три строки каждой строфы рифмуются между собой, четвертые строки имеют общую рифму.





КҮП ЭРДИ

Andante

Күп эр_ди хас_ра_тым, жо_но,
ки_лай из_хо - ри) деб
кел_дим, Му_ки - ми
кун_жи гам эр - дим,
се_ни гам_хо - ри) деб
кел - дим. Ха_тинг му - - рас_
та рас_та, саб_за ё_рай
хо_ни жан_нат - му,
(а_до - ман ей) ха_тинг_му
рас_та - рас_та саб_за_

ю рай_хо_ни жан_нат_ му, ю_зинг кўрсат, тамошо ай_ла_ йин гул_зо_ри) деб кел_дим.

Кўп эрди ҳасратим, жоно, қилай изҳор деб келдим,
Муқимий кунжи ғам эрдим, сени ғамхор деб келдим.

Хатингму раста-раста, сабза ё райҳони жаннатму,
Юзинг кўрсат, тамошо айлайн гулзор деб келдим.

Бориб, ойдек жамолингга тўяй деб совиниб чиқдим,
Қачон қилмоқ учун савдо-сотик бозор деб келдим.

Кўзим оқсин ғараз ком ўлса гар ўзга тамошойи,
Нигоро, васлинг истаб маҳз бир дийдор деб келдим.

Қаро оҳу кўзинг ёдида эрди тийра айёмим,
Малоҳатда юзинг хуршиди пур анвор деб келдим.

Бу ерга қим учун келдинг, дебон сўрма Муқимийдин,
Кўрарга бир суманбар, сарви гулрухсор деб келдим.

Велика была моя печаль, чтобы изъяснить ее, я пришел,
Пребывал я в уголке горестей; думая, что ты посочувствуешь, я пришел.

Пушок ли это молодой у тебя на лице или райский базилик?
Лицо свое покажи — полюбоваться на розовый сад я пришел.

Столковался я и вышел, чтобы насытиться твоей красотой, подобной
луне,
Думая: «когда откроется базар для купли — продажи?», я пришел.¹

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



¹ То есть: «Когда выйдет красавица к «покупателям» — поклонникам, чтобы отдать кому-нибудь свою любовь».



БИР КЕЛИБ КЕТСУН

Moderato

Са - бо, арз ай ла,
то ул зул - фи рай - хон бир
ке - либ (о) кет - сун (о -
о ё - ро), ки
топ - сун буй йи - дин ман
хар на - фас жон, бир ке -
либ (о) кет - сун (о
о во. ё). Ко -
либ хиж рон да - ри - да, со - ги - ниб хасратбиолан
о - хир (о о)

ро жо
не о
а - ро)
жа - хон гулзо - ри бул - ди
мен га
зин - дон, бир ке - либ
(о) кет - сун (о
о е - рей).

Сабо, арз айла, то ул зулфи райҳон бир келиб кетсун,
Ки топсун бўйидин тан ҳар нафас жон, бир келиб кетсун.

Қолиб ҳижронларида, соғиниб ҳасрат билан охир —
Жаҳон гулзори бўлди менга зиндон, бир келиб кетсун...

Қади сарви саҳини мунфаил айлаб, очиб ораз,
Қилиб гулни хижил чоки гирибон, бир келиб кетсун.

Кўрарга бениҳоят зору муштоқ ўлғаним айтинг,
Агар бўлса иши ҳам, ҳаттал имкон, бир келиб кетсун.

Келишга фурсати гар бўлмаган вақтида ҳам лекин,
Ики тошнинг аросида шитобон бир келиб кетсун.

Муқимий ҳоли зорин сўрғали айни мурувватдур,
Депил, инсофлик бўлса, мусулмон бир келиб кетсун.

Ветерок, умоляй ту красавицу, чьи волосы подобны базилику: пусть
хоть раз придет.
Чтобы тело обрело жизнь от ее благоухания, пусть хоть раз придет.

Пребывая в разлуке с нею, я скучаю и горюю без нее, и наконец,
Луг, покрытый цветами, стал мне тюрьмой; пусть хоть раз придет.

Смутив стройный кипарис своим станом, открыв лицо,
Устыдив розу видом своей шеи в разрезе ворота, пусть хоть раз придет.

О ветерок, скажи, что я до крайности стремлюсь и вкажду ее видеть,
Если это хоть сколько-нибудь возможно, пусть хоть раз придет.

Если придти у нее нет досуга, то все-таки
Пусть на полпути поспешит меня встретить и хоть раз придет.

16 слогов.

Рифма единая, повторяется в строках 1, 2, и последующих четырех.





ҚУЛИНГ

Allegretto

Хул_қи хуш пұқ сен каби жо_но_на, ай_лан сун ку_линг, гар па_ри кўр_са бұлур де_во_на, ай_лан_сун ку_линг! Ул ку_ни_ким бир ку_риб, иш_қинг_га бұл дим о_шоу_но, (а_до ма_не), ул_ку_ни_ким бир кў_риб, иш_қинг_га бұл дим о_ш(и)_но. То бу_дам мен ақ_лаи_дин бе_го_на, ай_лан_сун ку_линг! Рақ_мои_линг.

Қайтәриш учуи Тақомлаш учуи

Хулқи хуш йўқ сен каби жонона, айлансун қулинг,
Гар пари кўрса бўлур девона, айлансун қулинг!

Ул куниким бир кўриб, ишқингга бўлдим ошно,
То будам мен ақлдин бегона, айлансун қулинг!

Раҳм қил ҳолимғаким, бормен мусофир ҳам ғариб,
Масканимдур чуғздеқ вайрона, айлансун қулинг!

Лоф ошиқликни сенга урмасун ҳар булҳавас,
Мен каби жон бермаса мардона, айлансун қулинг!

Дил била мунис бўлуб ҳардоим андуҳи ғаминг,
Жон ила шарду ғаминг ҳамхона, айлансун қулинг!

Нега гул солмас ўзин йўлингга пойандоз этиб,
Сайри боғ этсанг юриб мастона, айлансун қулинг!

Ўтди умрим, оҳким, топмай вужудингдин сўроғ,
Ҳеч қилли мендек эмас ҳайрона, айлансун қулинг!

Фурқатийнинг хилватин шамъи руҳинг бирла ёрут,
Жон қушини айласун парвона, айлансун қулинг!

Нет возлюблённой, столь добронравной, как ты,— предан тебе твой раб!¹
Если увидит тебя пери, станет безумной,— предан тебе твой раб!

С того дня, как раз тебя увидев, с любовью к тебе стал я знаком,
Пока я живу, будет незнаком мне разум,— предан тебе твой раб!

Сжался над моим положением, ибо я путешественник и чужестранец,
Жилище мое, как у совы, развалины,— предан тебе твой раб!

Пусть не болтает о любви к тебе каждый непостоянный любовник,
Если не отдаст смело за тебя душу, как я,— предан тебе твой раб!

Сердцу моему навсегда другом стала печаль и тоска по тебе,
Душа и страдание от горя по тебе живут в одном доме,— предан тебе
твой раб!

Почему не бросается роза на твою дорогу, чтобы стать ковром у тебя
под ногами.

Когда гуляешь ты, хмельная в саду,— предан тебе твой раб!

¹ В подлиннике: «да покружится твой раб вокруг тебя»—выражение преданности.

Увы прошла моя жизнь, не обрета вестей о твоём бытии,
Не пребывает никто в таком смятении, как я,— предан тебе твой раб!

Освети свечою своего лица уединенное жилище Фурката.
Пусть сделает он птицу души мотыльком,—предан тебе твой раб!

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и дальнейших четных строках.





ЭЙ, ДИЛБАРИ ЖОНОНИМ

Moderato

Эй дил - ба - ри жо - но - ним,
о - о кўпно з(у) и тоб
эт - ма юзжаб.
ру жа фобирлан (о) холимни ха роб
эт - ма (ё). Мас то -
на ку зинг бир - лан қо шингкили чин тор -
тиб (о) а - до ма -
не ё - рой) - бир - бир -
га хи мо ай - лаб, қатлим - га хи тоб эт -
ма . (ё - о), з қатлимга хи тоб
эт - ма (ё . о) з



Эй дилбари жононим, кўп нозу итоб этма,
Юз жабру жафо бирлан ҳолимни хароб этма.

Мастана кўзинг бирлан қошинг қиличин тортиб,
Бир-бирга ҳимо айлаб, қатлимга хитоб этма.

Ҳуснинг ҳақи эй, жонси, қилма мени кўп шайдо,
Агёр ила май ичиб, бағримни кабоб этма.

Дод ила фиғонимга на бўлур қиё боқсанг,
Зор ила аё дилбар, ҳажрингда азоб этма.

Қонимни тўқар бўлсанг, эй, кўзлари жаллодим,
Қўй ҳолима бир соат, севмоққа шитоб этма.

Лаълингни закотидин Мискинга қарам айла,
Келганда эшигингга, сен тарки жавоб этма.

О любимая властительница сердца, не капризничай много и не упрекай,
Сотней жестокостей и притеснений состояния моего не расстраивай!

Вынув меч твоих хмельных глаз и бровей
И сделав их друг для друга защитой, убить меня не призывай!

Ради твоей красоты, о любимая, не делай меня слишком смятенным,
С другими распивая вино, сердце мое не терзай!

Почему ты смотришь на меня искоса, когда я жалуясь и стенаю,
Плачем в разлуке с тобой, о властительница сердца, не терзай!

Если хочешь ты пролить мою кровь, о красавица, чьи глаза палачи,
Оставь меня на час в таком состоянии, за любовь не упрекай.

Пожалуй Мискину милостыню от твоего рубина,¹
Когда он придет к твоим воротам, без ответа его не оставляй!

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



¹ *Мискин* — псевдоним поэта, означает «бедняк». Автор призывает возлюбленную, чьи уста подобны рубину, облагодетельствовать его хотя бы одним словом.



АДАШКАН МАН

Allegretto

Ма нам шу - ри да бул - бул, бус -
то - ним - дин а - даш ган ман,
ю - зи гул, ко - ма - ти сар - ви ра.
во - ним - дин а - даш ган ман, ди лим
хажри ла қондур ди жо - сто - ним - дин, а -
даш ган ман, (жон)
Га - ри - би ку - йи гур бат
хо - ну - мо ним дина даш ган ман.
ва - ё бир мур - ги ваҳ - ший, о - ши (и) ё -
ним - дин а - даш ган ман // ган ман

Манам шўрида булбул, бўстонимдин адашганман,
Юзи гул, қомати сарви равонимдин адашганман.
Дилим ҳажри-ла қондур дилстонимдин адашганман,
Ғариби кўйи ғурбат хону-монимдин адашганман,
Ваё бир мурғи ваҳший ошёнимдин адашганман.

Нетонгим, лағли ёди ғунчадек бағримни қон айлар,
Хаёли наргиси андоғ наҳифу нотавон айлар,
Ниҳони куйдуриб ҳажр ўти, пўсту устухон айлар,
Тирикмен зоҳир аммо, халқ бир одам гумон айлар,
Ва ғар не мағз тандур, асли жонимдин адашганман.

Вот я — несчастный соловей, от сада своего я отбился,
От моей (красавицы), чье лицо — роза, чей стан — стройный кипарис,
я отбился.

Сердце мое в крови из-за разлуки; от похитившей сердце я отбился,
Чужой на чужой улице, от дома и приюта своего я отбился.
Или, словно дикая птица, от гнезда своего я отбился.

Не диво, что воспоминание о ее рубине превращает в кровь мое сердце,
подобное бутону,¹

Что призрак ее нарцисса² делает меня столь худым и немощным,
Что огонь разлуки, тайно сжигая, превратил меня в кости и кожу.
Внешне я жив, но люди думают, что я человек,
Тогда как это одно лишь тело, а от души своей я отбился³.

16 слогов. Первые четыре строки рифмуются между собой. Пятая строка рифмуется с пятой строкой предыдущего куплета.



¹ То есть красное, как бутон розы.

² То есть ее глаза.

³ То есть потерял к ней дорогу.



ЧОРГОХ

Andante

Куйди ю - рақ, бир дил - ба - ри жо -
но - на иш - қи - да (ё - ро)
бир йул ку - рун ди,
бул дим, у ох, иде - во на, иш
қи - да. (ё - ро) чек -
дим фи - сонлар бош ۋ - руб қар

е - на, иш - қи да (ё - ро),
 йук дир қа - ро - ру
 то - қа тим хиж - ро - на, иш -
 қи да, (ё - ро), ум -
 рим и - мо - ра - ти та - мом вай
 ро - на, иш - қи да. (о - о
 жо - нам - мо).
 Дуслар, ха - ми - ша оқ че -
 қиб мен ёр - ни ис - та - рам,
 (ё - ро), шай - до - йи
 бул - бул син - га ри - гул зор - ни
 ис - та - рам, (ё - ро).
 Ик - ки кў - зум - дин қон тўкиб,

дил_дор - ни ис - та -
 рам, (ё-ро), (о) -
 ум -
 римбу_ли жа_хон-да ва-фо
 дор - ни ис - та рам, (о) ё - рой
 вой жо - ни - мо
 о ё - рой во -
 ей о ё -
 ре, эй ё - рей ши - рин ё - ре,
 ё - ро), бұл - дим, не -
 тай, эл - лар а - ро аф - со - на,
 иш - қи - да. о
 жо - нам мо
 ё - ра ё - ра - ё



Куйди юрак, бир дилбари жонона ишқида,
 Бир йўл кўрунди, бўлди му девона, ишқида,
 Чекдим фиғонлар бош уриб ҳарёна, ишқида,
 Йўқдир қарору тоқатим ҳижрона, ишқида,
 Умрим иморати тамом вайрона, ишқида.

Дўстлар, ҳамиша оҳ чекиб мен ёрни истарам,
 Шайдои булбул сингари гулзорни истарам,
 Икки кўзумдин қон тўжиб, дилдорни истарам,
 Умрим бўйи жаҳонда вафодорни истарам,
 Бўлдим, нетай, эллараро афсона, ишқида.

Горело сердце в любви к одной красавице, покрывательнице сердца.
 Вдруг она показалась и стал я безумным от любви к ней.
 Издавал я вопли, мечась во все стороны от любви к ней,
 Нет у меня покоя и терпения в разлуке от любви к ней.
 Моя жизнь совершенно разрушена от любви к ней.

Друзья, постоянно издавая вздохи, подругу я ищу,
 Словно обезумевший от любви соловей, цветник я ищу,
 Из обоих глаз кровь проливая, властительницу сердца я ищу.
 Всю жизнь в мире верности я искал,
 Но что делать, стал притчей среди людей от любви к ней.

14 слогов. Первые пять строк и 10 строка рифмуются между собой,
 строки 6—9 имеют общую рифму.





ҚАРО КҮЗ

Allegretto

Қа_ро күз бир ла бирғам
за ки_либ юз - миң (о)
жа_фо кил - ма(ё), ка_раш - ма
бир ла о - лам - ни
мелинг_дек муб - - та_ло кил_ма(ё).
О-хир бе - го - на деб гирён
э - ши-гингди ку_вар - булсанг, (а -
до - ма_не ё - рой),
ку_лар юз кұр -
гу_зуб ав - вал ки_ши - ни
ош - - но кил - ма(ё)

Қаро кўз бирла бир ғамза қилиб юз минг жафо қилма.
Қарашма бирла оламни менингдек мубтало қилма.

Менинг бу ҳаста жонимга сенинг дардинг эрур малҳам¹,
Қиёматга тегин ҳаргиз бу дардимга даво қилма.

Мен, эй ой, кўрқадурменки, қилиб дунёда саргашта,
Эшигинг тупроғин кўзга топилмас тўтиё қилма.

Фироқинг бутаси ичра қонимни сиэгурур ҳар дам,
Юзимни олтун этколи ғамингни қимё қилма.

Охир бегона деб гирён эшигингдин қувар бўлсанг,
Кулар юз кўргузиб аввал қилшини ошно қилма.

Бағир қон айтадинг жабру жафолар бирла, султопим,
Кўзим ёши била ҳардам юзумдин можаро қилма.

Э Сажжожий, бу шаҳ қабқин ғанимат тут шу зулфингга,
Оёқин боғлаган қушсен, учарга ҳеч ҳаво қилма.

Подмигнув разок черным глазом, тысячи жестокостей не совершай,
Кокетливым взглядом весь мир, как меня, бедой не испытывай.

Для моей слабой души страдание по тебе — лекарство,
До самого дня воскресенья от этого страдания меня не излечивай.

Я боюсь, о луна, блуждая по миру,
Не прикладывай туши к моему глазу, если не найдется пыли из-под
твоих ворот².

Разлука с тобою поминутно плавит мою кровь в своем тигле;
Не делай из моего горя элексир, чтобы сделать мое лицо золотым³.

Если, в конце концов, ты, плача, прогонишь меня от своих ворот,
говоря: «ты чужой»,
То не делай сначала кого-нибудь знакомым, показывая ему смеющееся
лицо.

¹ Ғазалнинг шу бандидан бошлаб «фироқинг» деб бошланувчи бандигача ашулада айтилмайди.

² То есть: «ничто, кроме пыли из-под твоих ворот, не может служить лекарством для моих глаз.

³ То есть разлука плавит мою кровь в тигле, как алхимик плавит золото. Не пытайся сделать мое пожелтевшее лицо золотым с помощью «элексира» (т. е. «философского камня») моего горя.

О мой владыка, своей жестокостью и обидами ты превратил мою печаль
в кровь.
Не кори каждую минуту мое лицо за кровавые слезы моих глаз.
О Секаки, считай, что эта царская куропатка¹ является добычей ее
кудрей,
Ты — птица, которой она связала ноги, не пытайся же улететь.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



¹ То есть моя душа.



АЙЛАДИНГ

Adagio

Боғ - да ма - гар жо - но, раф -
тор ай - ла - динг,
па - ри ка - би феъ - лу - ат - вор
ай - ла - динг,
бур қаъ о - чиб ар - зи рух -
сор ай - ла - динг,
ғунча - лар - ни дий - да хун -
бор ай - ла - динг.

Боғда магар, жоно, рафтор айладинг,
Пари каби феълу-атвор айладинг,
Бурқаъ очиб арзи рухсор айладинг,
Ғунчаларни дийда ҳунбор айладинг.

Арзим эшит, эй, дилбари ягона,
Десам, ҳасратларим синамас баёна,
Ҳажр ўқиға кўксим қилиб нишона,
Не журм этдим, жавр бисёр айладинг?

Дилраболар хайлин эй, беназири,
Малоҳатлар авжин бадри мунири,
Узуб муңдоғ ошнолиғни ахири,
Муқимийдин сахт инкор айладинг.

О любимая, ты, наверное, прошлась по саду,
Подобно перу поступала и вела себя.
Подняв покрывало, показала свой лик,
И глаза бутонов льющими кровь сделала.

Выслушай мою просьбу, о несравненная покорительница сердец,
Если скажу я о своих печалях, не уместится рассказ в слова.
Мишенью для стрелы разлуки мою грудь сделав,
Великую жестокость ты совершила. Какое я сделал преступление?

О несравненная в сонме властительниц сердца,
Светящая луна апогея красоты,
Порвав таким образом знакомство
С Мужими, ты жестоко его отвергла.





УШШОК

Allegretto

Ға-минг у - ки - ки, кўн - гул - лар...

Ға-минг у - ки - ки, кўн - гул - лар у -

йин - ни шо - на қи - лур, ме - (нинг чу

хо - ки та - ним (о) - - ич - ра ет - ти,

хо - на қи - лур, жо - - ней).

Ла - бинг бо - хо - на сиз эл

қо - ни - ни тў - кар ҳар дам,

мен - га чу ет - ти иш ал - бат -

та бир ба - ҳо - на қи - лур.

(во - ей

1.2.3.

ё - ре жо - на - мо .

мо . На -

си - ба бул - бул у - чун хор гам - ду -

дур, ул хам, (е

жо - ней о

ё - ро), На -

во - ий наг - ма - си бир - ла ма -

гар та - ро - на ки - лур сей вой

ё - ре вой во - е

а - до - ма - не хай ё - ре

эй ё - ре

о

жо - ней ё - рей

о жо - на - мо).

Гаминг ўқиқи, кўнгуллар уйини нишона қилур,
 Меининг чу хоки таним ичра етти, хона қилур.
 Лабинг баҳонасиз эл қонини тўқар ҳардам,
 Менга чу етти иш, албатта бир баҳона қилур.
 Кўнгул берурда фусунлиғ кўзига, Силмас эдим,
 Ки, эл ичинда мени сқибат фасона қилур.
 Кўнгулда чу ҳар пайконнинг, йиғмиш скон,
 Ажаб эмаски, бу вайронани ҳазона қилур.
 Десаинки, меҳр гиёҳини кўкартайин, гардун,
 Замона аҳли вафо кўз ёшини дона қилур.
 Ҳалок доми ёяр субҳи хез қушлар учун,
 Саҳар елти, чаман сунбулини шона қилур.
 Назиба булбул учун хор гамдудур, ул ҳам,
 Навоий нағмаси бирла магар тарона қилур.

Стрела горести по тебе избирает мишенью дом сердца,
 Оказавшись в моем теле, подобном праху, она избирает его домом.
 Твои уста каждый миг проливают кровь людей без предлога,
 Но когда дело дошло до меня, они, конечно, нашли предлог.
 Отдавая свое сердце твоему чарующему глазу, не знал я,
 Что, в конце концов, сделает он меня притчей среди людей,
 Так как душа собрала в сердце все стрелы.¹
 То не диво, что эту разрушенную жемину превратила она в сокровищницу.
 Если я скажу: «Пусть небо заставит зазеленеть траву любви»,
 То судьба сделает слезы горных людей ее семенами.
 Сети гибели растягивает для птиц, поднимающихся на заре,
 Утренний ветер, который расчесывает волосы гиацинтов на лугу.
 Уделом соловья являются шишлы горестей; быть может, он тоже
 На налев Навои затащит песню?

15 слогов. Четыре первых строки имеют общую рифму, которая повторяется в восьмой, двенадцатой и четырнадцатой строках. Строки 5—7 и 9—11 тоже оканчиваются на общую рифму, изменяющуюся в каждой строфе.



¹ То есть стрелы взглядов красавицы.



МАКТУБ

Allegretto

Ти_лар эр - дим са_хар вак -
ти ча_ман эс - ган са_бо -
лар - дин, са_ло - мим ет_ку_рйб, кел
тур ха_бар, деб ош_но
лар - дин (жо _____ ни мей).
Сен_га бул_ган ка_ди - мий
дўст_лар ав_зо - и ди_гар_дур,
ми_зо - жи мух_та_лиф - дур
эл_ни тағ - йи -
ри қа_во - лар. - дин.

Тилар эрдим саҳар вақти чаман эсган саболардин,
Саломим еткуриб, келтур хабар, деб ошнолардин.
Сенга бўлган қадимий дўстлар авзои дигардур,
Мизожи мухталифдур элни тағйири ҳаволардин.
Келиб бу шаҳрга, кўп ою йиллар ўтди, дарвоқи,
На келди ошнодин хат, на хешу ақраболардин...
Ватаннинг иштиёқин тортарам гурбат гами бирла
Турубдурмен қутулмай гуссау ранжу изолардин.
Баногоҳ келди шавқомизлиқ манзума мактубинг,
Ишорат айлаган зимнида ҳар хил муддаолардин.
Уқуб ул дам оқарган кўзларимни айлади равшан,
Сиёҳига эзиб эрдинг магарким тўпиелардин.

Просил я ветерки, дующие в час утра на лугу:

«Доставив мой привет, принеси весть от знакомых».

Положение твоих старых друзей теперь иное.

Настроение их изменилось из-за перемены чувств людей.

С тех пор как приехал я в этот город, прошло много месяцев и лет,

Но не пришло письма ни от знакомых, ни от родных и близких...

Тоску по родине испытывал я и горечь от пребывания на чужбине,

Не мог я избавиться от горестей, страданий и мучений.

И вдруг пришло от тебя письмо в стихах, полное любви,

Указывало содержание его на всякие намерения.

Когда я прочитал его, мои побелевшие¹ глаза сделало оно ясными,

Наверное, растворил ты в чернилах тушу.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



¹ То есть покрывшиеся бельмом.



СИЗ

Andante

Ки_ши_ни жо_ни_дек жис_ним_
да_ги ру_ хи_раво_ ним_сиз,
қачон мум_ кун_жу_до_ лик,
да_ти_рик_лик, чун_ки_жо_ ним_сиз
(жон), Жа_хон_бо
зо_ри_да су_ди_то_пар_ хар
ким_ма_то и_дия, ме_ни
нақ_ ди_му_хаб_ бат_ дия_то_пиб
қил_ ган_ҳаё_ ним_сиз.

Кишининг жонидек жисимдаги руҳи равобитсиз,
Қачон мумкин жудолиқда тириклик, чунки жоним сиз.

Жаҳон бозорида суди топар ҳар ким матоидин,
Мени нақди муҳаббатдин топиб қилган ҳаёним сиз.

Муолиждин кўруб набзати, ҳакемо, ёзма «Қонун»ча,
Бу ҳиямат бирла билмайсиз, надур дарди аилҳоним сиз.

Лабингизму десам ширин-шакардин, аччиги келган
Урушжў, тундхўсиз, кўп ёмон номехрибоним сиз.

Халойиқ масти саҳбойи жулун, гавгойи маҳшардур,
Очиб юз пардалардин жилва қилган бегумоним сиз.

Нигор этмиш нигорим пойини ранги хино бирлан,
Не хуш, нисбат онинг йўлига, эй, кўзларда жоизим сиз!

Ҳаво бир гул хаёлида чекармен, ҳамдамим булбул,
Уқуб беҳуда билманг сиз, Муқимий, достоним сиз.

Словно душа человека, вы в теле моем живой дух,
Как возможно существовать в разлуке, когда вы — моя душа?

На торжище мира всякий имеет прибыль от своего товара,
А меня сделали вы получающим убыток¹ от денег любви.

О врач, пощупав мой пульс, не пиши «Канунчи».²
Благодаря такой премудрости не узнаете вы, каков мой скрытый недуг.

Вашими ли устами назову сладкий сахар, сердитая,
Сварливая и гневливая, очень злая и неласковая красавица вы.

Люди охмелели от вина безумия, везде смятение, как в день страшного
суда.
Нет сомнения, что вы сняли с лица покрывало и явились в блеске своей
красоты.

¹ Буквально: «обман».

² «Канунча» — название сокращенного изложения «Канона медицины» ибн-Сины.

Прекрасным сделала красавица свои ногти красной хной.
«Какое прекрасное соотношение¹. Вы — моя душа в глазах, устремленных
на ее дорогу.

Дышу я воздухом, мечтая о розе, собеседник мне — соловей.
Напрасно читаете эту повесть, о Мукими, вы все равно ее не поймете!

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и в дальнейших четных строках.



¹ То есть «Как идет хна к ногам красавицы!»



ИСТАР КҮНГУЛ

Allegretto

Ав вало сах ро дасайри ло ла зор ис
тар кунгул, дуст и ла ай шу тараб
фасли ба хор ис тар кунгул, (о)
яъ ни о зодликда о
ху лик шир ис тар кунгул,
(жон) Каб кирафто
рин ку рар га ку хисор ис тар кунгул,
го хи хур санд эт гудек хар не ки бор
ис тар кунгул (о)

Аввало саҳрода сайри лозаср истар кўнгул,
Дўст ила айну тараб фасли баҳор истар кўнгул,
Яъни, озодликда оҳулик шиор истар кўнгул,
Кабк рафторин кўрарга кўҳсор истар кўнгул,
Гоҳи хурсанд этгудек ҳар неки бор истар кўнгул.

Мутриби хуш савтлар тамбурини соз айласа,
Рухпарвар шеър ўқиб, хиргойи овоз айласа,
Гоҳи «Мискин» машқию гоҳи «Чапандоз» айласа,
Машқ аъжига чеқиб ҳар дўст овоз айласа,
Гоҳи қонун, гоҳи ришжак, гоҳ дотор истар кўнгул.

Неча кун маҳтоб тунларда олиб тарфи чаман,
Тонггача гуллар аросида тузулса анжуман,
Ой каби қилса мунаввар боғ саҳнин настаран,
Ерга нақш ўлса саросар сояи барги суман,
Фурқатий нозик вафоли бир ниғор истар кўнгул.

Прожде всего хочет сердце прогуляться по степи, покрытой тюльпанами..
С другом попировать и повеселиться в дни весны хочет сердце,
То есть на свободе порезвиться, словно газель, хочет сердце.
Чтобы посмотреть на красавицу, выступающую как куролатка, в горы
уйти хочет сердце,
Всего того, что может сделать веселым, хочет сердце.

О если бы музыкант, поющий прекрасные песни, настроил свой саз
И, читая животворящие стихи, спел мелодию «хиргох»,
Или пусть на мотив «мискин» или «чапандоз» он песню заведет,
А когда песня дойдет до самой высокой ноты, все гости тоже начнут петь..
Иногда «кануна», иногда «пиджака», иногда «дутара» хочет сердце.

Пусть много раз в лунные ночи на краю лужайки
До утра среди цветов продолжается пирушка.
Пусть, как луна, освещают сад белые розы,
Пусть будет изображением подруги повсюду тень листьев жасмина на
земле.

О Фуркат, изящную, верную красавицу найти хочет сердце!

15 слогов. Первые пять строк, 10 и 15 строки имеют общую рифму.
Строки 6—9 и 11—14 рифмуются между собой, причем рифма в каждой
строфе иная.





ДҮСТЛАР

Allegretto

Ё - р(и)дин хиж - рон че кар уш -
шо - қ(и) зор, эй, дўс - т(и)лар, не - ча тор - тай
ҳаж - р(и)чун йуқ мен - да ёр, эй, дўс - т(и)
ла - р(о) (жон).
Ёр иш - қия ас - ра - фил пин - хон дебон саъй
эт - мангиз, (а - до мане),
ёр ишқия ас - ра - фил пин - хон дебон саъй
эт - мангиз, воҳ не навъат кум йуқишни
ши, кор, эй, дўс - т(и)
ла - р(о).

Ёрдин ҳижрон чекар ушшоқ эср, эй, дўстлар,
Неча тортай ҳажр чун йўқ менда ёр, эй, дўстлар.

Ёр ишқин асрағил пинҳон дебон саъй этманғиз,
Воҳ, не нав этжум йўқ гиши сижор, эй, дўстлар.

Ишқ бирлан гар биров лофи вафси аҳд урар,
Ишвагарлар аҳдига йўқ эътибор, эй, дўстлар.

Айламанг бекаслиғимни таън, бир кун бор эди
Менда ҳам бир нозанин, чобуксувор, эй, дўстлар.

Терпят разлуку с подругой печальные влюбленные, о друзья,
Сколько буду терпеть я разлуку, когда нет со мною подруги, о друзья!

Не трудитесь говорить: «храни любовь подруги в тайне!».
Увы, как могу я сделать явным то, чего нет?

Если кто-нибудь станет говорить о верности обетам любви,
То на обеты кокетливых красавиц нельзя полагаться, о друзья!

Не корите меня за одиночество: был день, когда
И у меня была нежная, ласково ездящая на коне подруга, о друзья!

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





ОҲКИМ, РАҲМ АЙЛАМАС

Allegretto

Ох - ким, раҳм айла мас хо - лим, ғажо но -
ним ме - нинг, куй - дибу ҳас рат у - ти - да
куй - ма ган жо - ним ме - нинг
(жо - ней). Йиғ - ла май му гу - ша и
зул мат а - ро тонг от - қуча, (е а -
до ма - не до - дей) йиғ - ла май му
гу - ша и зул мат а - ро тонг от - қуча,
(е до - дей), бул - ма са бир
тун келиб шамъ и ша - бис то - ним ме - нинг, шамъ
и ша - бис то - ним ме - нинг?

Оҳким, раҳм айламас ҳолимга жононим менинг,
Жуйди бу ҳасрат ўтида куймаган жоним менинг.

Йиғламайму гўшаи зулмат аро тонг откуча,
Бўлмаса бир тун келиб шамъи шабистоним менинг?

Бошимга савдо тушиб, ссуфта ҳол ўлмай нетай,
Жилвагар бўлса ўшал сочи паршоним менинг?

Орази гул, зулфи сунбул, кўйлаги барпи суман,
Талъати раъно, бўйи зебо гулистоним менинг.

Гарчи ўлдим ишиқида, бир зарра парво айламас,
Ул тағофил пеша, истиғночи луқмоним менинг.

Қувлагандин, кўйида ўлдурса эрди қошки,
Остониға тўкилса бир қошиқ қоним менинг.

Фурқат, ул маҳваш фироқида етар гардун сари
Кечадин то субҳ чеккан оҳу афроним менинг.

Ах, не испытывает жалости к моему состоянию моя возлюбленная,
Сгорела в огне этой печали несгоревшая раньше моя душа.

Как мне не плакать в темном углу, пока не взойдет заря,
Если ли один раз не придет ночью светильник моей опочивальни?

В голову мне запала страсть. Как не быть мне в смятенном состоянии,
Если появилась, блистая, эта красавица с распущенными волосами?

Лицо ее — роза, кудри — гиацинт, платье — листья жасмина,
Облик изящен, стан строен. Она — мой цветник.

Хотя я умер от любви к ней, она ничуть не беспокоится,
Так небрежен и равнодушен мой Лукман.¹

О если бы, вместо того, чтобы прогнать, она убила меня на своей улице
И пролилась на ее порог хоть одна ложка моей крови!

Фуркат, в разлуке с этой луноликой доходят до неба,
С вечера до восхода зари, мои стоны и вопли.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.

¹ Лукман, как уже упоминалось, легендарный мудрец и врач.



ЮЗ ОЧИБ

Allegretto

Юз о_чиб қил_санга_гар сай_ри гулис _
тон ай_ла_най, ўз _ ни по _дан _ доз ғ_тар
гул бир _ ларай _ хон, ай_ла_най. Ет_курибнаслинга
эн_ди шод ком ғот_санг не_тар?
Ур_табоп жо_ну дилим ни_доғ _ ҳиж _
рон ай_ла_най. (жон).Ик_ки ҳин ду_дур кў_зинг қил _ ган_дахан _
жар_боз _ лик, ҳеч_би_ри топ_мас о_мон
гар_бул са_минг жон, ай_ла_най. мон, ай_ла_най.

Юз очиб қилсанг агар сайри гулистон, айланай,
Узни пойандоз этар гул бирла райҳон, айланай.

Еткуриб васлингга энди шод ком этсанг нетар?
Уртабон жону дилимни доғ ҳаққон, айланай.

Икки ҳиндудур кўзинг қилганда хавжарбозлик,
Ҳечбири топмас смон гар бўлса мизинг жон, айланай.

Сунбулингнинг тори-торидин сабо илки саҳар,—
Кўнглим авроқини кўп қилди парижон, айланай.

Ҳасрати лаълинг қилибдир гунчадек бағримни қон,
Йиғламоқдин бўлди кўз мочанди уммон, айланай.

Кўзларимни мақдамнинг тулпроғидин тўлдирмадинг,
Фурқатинг кўнглида қолди мунча армон, айланай.

—————

Если бы, открыв лицо, прогулялась ты в цветнике, да покружусь я над
тобой!

Сделали бы себя ковром под твоими ногами роза и базилик, да покру-
жусь я над тобой!

Если бы, приведя к ожиданию, сделала ты меня радостным, что было бы
плохого!

Сожгла мне душу и сердце язва разлуки, да покружусь я над тобой!

Твои глаза — это два индуса; когда они играют кинжалами,
То будь у человека хоть тысяча душ, ни одна не найдет пощады, да по-
кружусь я над тобой!

Из-за прядей твоих гиацинтов ветерок ранним утром
Повсюду разбросал листки книги моего сердца, да покружусь я над тобой!

Тоска по ее рубину сделала кровавым мое сердце, подобное бутону.
От плача стал мой глаз подобен индийскому океану, да покружусь я над
тобой!

Не наполнила ты моих глаз пылью своего прибытия,
Осталось в сердце Фурката много неисполненных желаний, да покружусь
я над тобой!

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и в четных строках.





НОМА ЁЗМАДИНГ

Allegretto

То ўт-мадинг, та-ро-фиди-
ла ноз қил-мадинг,
қўй-динг-му халқ ич-ра са-ран-доз
қил-мадинг?
Мак-туб у-чун да-во-ту қа-лам соз
қил-ма-динг, (о)
ё-ро а-до ма
не ё-рой) ко-ғоз у-
за қа-лам-ни фу-сун-соз қил-ма-
динг, (ей о) бирруқъ а и-
ла биз-ни са-раф-роз қил-ма-динг.

То ўтмадинг, тағофил ила ноз қилмадинг,
Қўйдингму халқ ичра сарандоз қилмадинг?
Мактуб учун давоту қалам саз қилмадинг,
Қоғоз уза қаламни фусунсоз қилмадинг,
Бир руқъа ила бизни сарафроз қилмадинг.

Мендек қулингнинг отига бир нома ёзмадинг,
Мискин кўнгул закотиға бир нома ёзмадинг,
Матлабларим баротиға бир нома ёзмадинг,
Жонсиз таним ҳаётиға бир нома ёзмадинг,
Қилкинг учини муъжиза пардоз қилмадинг.

Сенсиз бошимға тушди ниҳоятда можаро,
Мажруҳ сийналарга яро устиға яро,
Қолдим, ҳужум айлади андуҳ, ғам аро,
То рўзгорим айламадинг дуддек қаро —
Бир номанинг саводини оғоз қилмадинг.

Ул сарвнот бўлса ситамкор ҳарнеча,
Тобора мен Муқимий талабгор ҳарнеча,
Сабр айла жавр айласа дилдор ҳарнеча,
Раҳмат, Навоий, сенгаким, ёр ҳарнеча
Зулмин кўп этти, меҳру вафо оз қилмадинг.

Пока не прошла ты мимо, пренебрежения и кокетства ты не проявила,
Оставила ли кого-нибудь среди людей, кто не опустил голову?
Для письма чернил и пера ты не приготовила,
На бумаге свое перо чародеем не сделала.
Хотя бы одной запиской нас гордиться заставила.

Такому твоему рабу, как я, ты письма не написала,
Как милостыню, нищему сердцу письма не написала,
Для удовлетворения моих желаний¹ письма не написала,
Чтобы дать жизнь телу без души, письма не написала.
Кончик твоего пера чудотворцем не сделала.

Без тебя пало мне на голову крайне много происшествий,
Мою раненую грудь покрыло множество язв.
Впал я в печаль, напали на меня горести.
Сделав мою жизнь черной, как дым,
Ты так и не начала писать письмо чернилами.

¹ Буквально: «в качестве чека для удовлетворения моих требований».

Как ни несправедлив этот нежный кипарис,
Все же я добиваюсь с ним близости, о Мукими,
Терпи, сколько бы ни была жестока властительница сердца.
Спасибо тебе, Навои — сколь много

Ни творила подруга несправедливостей, немало проявил ты верности
и любви.

13 слогов. Первые пять строк, десятая, пятнадцатая и двадцатая строки имеют единую рифму. Во второй и в последующих строках первые четыре строки рифмуются между собой, причем рифма в каждой строфе иная.





ЕЛФИЗ

Allegretto

Эй, чеҳ - ра - си то бо -
ним(о), о - шиқ - лариҳай -
ро ним(о),
йуқ то - қа - тиҳиж ро - ним(о),
(ё - ре), васли - ла даво ё -
ай ланг(о), васли
ла даво ё ай ланг(о).
Эй зул - фи па - ри
шо - ни.мо), аҳ - ди ҳа - маёл -
го - ни.м(о) о -

ё_ро . жо
 ни - мо
 ё_ро, синди, қа_ни пай
 мо ни_м(о) ё_ро?
 Бир меҳ_ру ва_фо ё ай_ланг(о)
 бир меҳ_ру ва_фо ё
 ай - ланг(о).

Эй, чехраси тобоним,
 Ошиқлари ҳайроним,
 Иўқ тоқати ҳижроним,
 Васл ила даво айланг.

Эй, зулфи паришоним,
 Аҳди, ҳама ёлгоним,
 Синди, қани паймоним?
 Бир меҳру вафо айланг.

Эй, шўхи дилоромим,
 Етса сенга пайғомим,

Кулбамга келиб шомим—
Пур нуру зиё айланг.

Эй, булбули шўрида,
Токай дили афсурда,
Бўлмай даме осуда,
Гул вақти, наво айланг.

Бу ҳусн ғаниматдур,
Чун бод басуръатдур,
Ҳангоми муруватдур,
Ҳўб лутфу саҳо айланг.

Гар қилса Муқимий хун,
Рухсорлари гулгун,
Инсофа келур бир кун,
Ҳаққиға дуо айланг.

О моя светлоликая,
О повергающая влюбленных в смятение,
Нет у меня сил терпеть разлуку,
Свиданием меня излечи.

О красавица с распущенными кудрями,
Чьи обеты все ложны,
Ты нарушила данное мне обещание,
Прояви же любовь и верность!

О шалунья моя, успокаивающая сердце,
Если дойдет до тебя весть обо мне,
Приди вечером в мою хижину,
Светом и сиянием ее наполни!

О смятенный соловей,
Доколе растревоженное сердце
Не будет ни минуты спокойным?
В пору, когда цветут розы, песню спой!

Такая красота — кратковременное счастье,
Быстро, как ветер, она проходит;
Теперь как раз время быть великодушной,
Милость и щедрость прояви.

Если сердце Мукими залито от горя кровью,
То щеки красавицы алы, как роза.
Когда-нибудь придет она, чтобы оказать ему справедли-
вость,
Молитву за нее сотвори!¹

7 слогов.

Первые три строки каждого куплета рифмуются между собой, а четвертые строки всех куплетов имеют одну и ту же рифму.



¹ Поэт хочет сказать: Мое сердце залито кровью из-за жестокости красавицы, а щеки у нее так же алы, как эта кровь. Но когда-нибудь она все же сжалится и придет, чтобы по справедливости наградить меня за мою верность. Мне следует помолиться за нее.



БИР КЕЛИБ КЕТ

Andante

Юзи, эй, мо-ҳи то-бон, бир келиб кет,
ку-зим йу-линг га ҳайрон, бир ке-либ
кет (о-о). Фи-ро-қинг даш-тида
мен зо-ру хай-рон. (ва-ё)
та-рах хум бир-ла, жо-нон, бир ке-либ
кет (о-жон).
Ю-зинг кўр-моққа кўп муш-тоқ э-рур ман.
бо-шим уз ра-хи ро-мон бир ке-либ
кет. (о-а-до-ма-ней).
-лар хо-лат га ет-дим Фур-ка-тинг дин,

то_ пиб фур сат ши то_ бон, бир ке_ либ
кет (жо ни_ мей).
Ха_ ми_ ша ин_ ти, зо_ ри моқ_ да_ минг_ ман (ё_ ро),
а_ ё_ эй, шо_ хи ху_ бон, бир ке_ либ кет (о).

Юзи, эй, моҳи тобон, бир келиб кет,
Кўзим йўлингга ҳайрон, бир келиб кет.

Фироқинг даштида мен зору ҳайрон,
Тарахум бирла, жонсон, бир келиб кет.

Юзинг кўрмоққа кўп муштоқ эрурман,
Бошим узра хиромон бир келиб кет.

Улар ҳолатга етдим фурқатингдин,
Толиб фурсат шитобон, бир келиб кет.

Ҳамиша интивори мақдамингман,
Аё эй, шоҳи хубон, бир келиб кет.

Ғамингда қолмади бир зарра тоқат,
Лаби гулгунча хандон, бир келиб кет.

Бу қори ҳасратингдин кеча-кундуз,—
Ёнар чун шамъи сўзон, бир келиб кет.

О ты, чей лик — светлая луна, хоть раз приди,
Глаза мои в смятении глядят на твою дорогу, хоть раз приди!

В пустыне разлуки с тобой я печален и растерян,
Из жалости, любимая, хоть раз приди.

Видеть твое лицо я очень жажду,
Выступая по моей голове, хоть раз приди.

Дошел я до смерти из-за разлуки с тобой,
Найдя досуг, поспеши и хоть раз приди!

Постоянно жду прихода твоего я,
О царица красавиц, хоть раз приди!

В тоске по тебе не осталось ни капли терпения,
О ты, чьи губы — смеющийся бутон розы, хоть раз приди.

Кари от печали по тебе ночью и днем
Горит, как горящая свеча, хоть раз приди!

11 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.

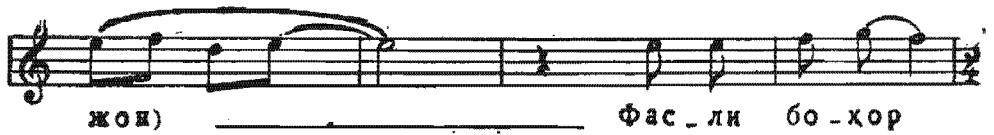




ЁДИМГА ТУШДИ

Andante

Дилда васлинг эр-ди до-им
та-ман - но ха-ё - линг-ни (ё)
ки-либ вак-ти (ё)
та-мо - шо, (ё)
(жон - ней)
но-гах о-йи на-га
бо-киб, ни-го-ро, мах-ву
хай-рон - (о) ла-ринг
ё-ди-м(о) - га туш-ди. (ё)
жон



Дилда васлинг эрди доим таманно,
Хаёлингни қилиб, вақти тамошо,
Ногаҳ ойинага боқиб, нигоро,
Маҳву ҳайронларинг ёдимга тушди.

Фасли баҳор ўлиб, гуллар очилиб,
Ерга сабза бахмал каби ёпилиб,
Машомимга сумбул бўйи хуш келиб,
Зулфи райҳонларинг ёдимга тушди.

Сайр айладим, чиқиб дашти саҳролар,
Босларимга ортиб шўру-савдолар,
Бисмил учраб кўзга лола, раънолар,
Тиғи бурронларинг ёдимга тушди.

Эй, истиғно фирдавсининг насими,
Ёд этмадинг қадрдон деб қадимий,
Уммид этдим ҳар ердаким, Муқимий,
Аҳду паймонларинг ёдимга тушди.

Всю жизнь хранил я в сердце желание свидеться с тобой;
В то время, когда я любовался тобой в мыслях,
Случайно взглянул я в зеркало, о красавица,
И мне вспомнились те, кого ты уничтожила и повергла в смятение.

Когда пришла пора весны и распустились цветы
И покрылась земля зеленью, словно бархатом,
Усладил мое обоняние запах цветов нарда
И вспомнились мне твои кудри, благовонные, как райхан.

Гуляя по степям и равнинам,
Пало мне на голову много волнений и любовной тоски.
Когда представились глазам убитые тюльпаны и цветы шиповника,
Твои острые мечи мне на память пришли.

О красавица, заставляющая забыть райский ветерок,
Не вспомнила ты влюбленного, говоря: «старый друг».
Надеялся я, о Мукими, где бы я ни был,
Клятвы твои и обеты мне на память пришли.

11 слогов. Первые три строки рифмуются между собой, четвертые строки имеют общую рифму.



МУНЧА ҲАМ

Andante

Бош_ши_ма иш_қинг ту_шиб сав до бу_

лур_му мун_ча хам? Эл а_ро пинхонсиринг

(ё. ро) иф_шо бу_лур_му

мун_ча хам (жо - ним - мо)?

Ғам ю_ки_дин о - ҳ(и), қад_диғ ё бу_лур_

му мун_ча хам, жо - - ним -

мо)? эй, ча_ман_да ко - ма_тинг ра'_

но бу_лур_му мун_ча хам? Ол_лох,

ол_лох куз_де_ган(ё_ро) шах ло бу_лур_

му(ё) мун_ча хам. Лаз_за_

тин ши - рин су - зинг ин - сон ша - кар -
 дин кўр - ма - ди, лаъ - ли но - бинг
 мав - жи - ни гул бар - ги тардин(о) кўр - ма -
 ди, (жо - - ни - мо), ой ю -
 зинг ну - рин фа - лак шам - су ка - мар - дин кўр - ма -
 ди (жо - - ним - - мо),
 о - фа - ти жон хеч ки - ши сан - дек ба - шар -
 дин кўр - ма - ди, хус - жи) мулки - -
 да ки - ши (ё - ро) тан - хо бў - лур - му (ё)
 мун - ча хам *Қайтариш учун* хам, *Тақомиллаш учун*
 кў - ча - ларда зо - ру хам шай - до бў - лур -
 му мун - ча хам, (сев га - ни - дин
 ай - рил - ма - си - -мо)

Бошима ишқинг тушиб, савдо бўлурму мунча ҳам?
Эл аро пинҳон сиринг ифшо бўлурму мунча ҳам?
Ғам юкидин, оҳ, қаддим ё бўлурму мунча ҳам?
Эй, чаманда қоматинг раъно бўлурму мунча ҳам?
Оллоҳ оллоҳ, кўз деган шаҳло бўлурму мунча ҳам.

Лаззатин ширин сўзинг инсон шакардин кўрмади,
Лаъли нобинг мавжини гулбарги тардин кўрмади,
Ой юзинг нурин фалаж шамсу қамардин кўрмади,
Офати жон ҳеч киши сандек башардин кўрмади,
Хусн мулкида киши танҳо бўлурму мунча ҳам?

Беҳаё гуллар боғингда турмасун, эй, боғбон,
Очилиб беҳуда сумбул кулмасун, эй, боғбон,
Қаддига шамшод мағрур ўлмасун, эй, боғбон,
Лоф нозукликни сарвинг урмасун, эй, боғбон,
Ботил ишқ аҳкомнда даъво бўлурму мунча ҳам?

Даҳрда саргаштаи осий Муқимий, умрлар,
Яъни расволарни расвоси Муқимий, умрлар,
Эй, парирўларни аълоси Муқимий, умрлар,
Бўлмаса васлинг таманноси Муқимий, умрлар,
Кўчаларда зору ҳам шайдо бўлурму мунча ҳам?

Пала любовь к тебе на головы людям; бывает ли страсть столь велика?
Твоя скрытая тайна ужели стала людям так явна?
Под бременем заботы может ли стан мой быть столь согбенным?
О красавица, может ли быть на лугу твой стан столь стройным?
Аллах, аллах, может ли быть нечто, называемое глазом, столь голубым?

И в сахаре не находил человек сладости твоих сладких слов,
И во влажном лепестке розы не находил переливов твоего чистого рубина.
У солнца и месяца не находил блеска луны твоего лика.
Не испытывал никто от человека таких бедствий, как от тебя.
В царстве красоты может ли человек быть столь бесплодным?

Пусть не пребудут розы без смущения в твоём саду, о садовник,
Пусть не смеется, напрасно распускаясь, пиацинт, о садовник,
Пусть не гордится своим станом самшид, о садовник,
Пусть не болтает зря об изяществе твой кипарис, о садовник!
В делах любви может ли быть столько ложных притязаний?

В мире блуждает Мужими, нескорный всю жизнь,
То есть опозоренный из опозоренных на всю жизнь Мужими.
О прекраснейшая из перилликих, если бы у Мужими всю жизнь
Не было бы желания близости с тобой, то Мужими всю жизнь,
Бродя по улицам, мог ли быть столь печален и безумен?

15 слогов. Первые пять строк, 10-я и 20-я строки рифмуются между собой. Первые четыре строки второй и последующих строф имеют общую рифму, изменяющуюся в каждой строфе.







Г У Л

М М $\text{♩} = 84$

Юз-ла-ринг диншармэ-тиб
гулшан-да ай, рухсор гул,
кў-ри-нур ҳарйил ба-ҳор
ай-е-ми-да бирбор гул,
Ваҳ-ки-сол миш у-зи-ни
йу-линг-га по йан-доз у-чун,
ваҳ-ки-сол миш у-зи-ни
йу-линг-га по йан-доз у-чун,
қуй қа-дам, то жо-ну-дил
бул-ғу-ча мин натдор гул. || гул.

Юзларингдин шарм этиб гулшанда эй, рухсор гул,
Кўринур ҳар йил баҳор айёмида бир бор гул.

Ваҳжи, солмиш ўзини йўлингга пойандоз учун,
Қўй қадам, то жону дил бўлғуча миннатдор гул.

Даҳр гулзорида кўп гулларни кўрди эл, вале,
Кўрмади сендек латифу нозикуну бехор гул.

Шул эди бу журмига лойиқ жазоқим: борбон —
Боғлаб айлантурди чандон кўчау бозор гул.

Хилъатингдин бўлса озурда нетонг, нозик танинг
Топқусидур, нечаким ўз баргидан озор гул!

Нега боқсун гул юзига, гул юзингсиз Фурқатий,
Чунки, бордур ул тиконча бўлса юз гулзор гул.

О розоликяя, смущена твоим лицом в цветнике роза
И показывается каждый год в дни весны лишь раз роза.

Ах, бросилась на дорогу, чтобы быть для тебя ковром,
Поставь на нее ногу, чтобы от всего сердца и от души была благодарна
роза.

В цветнике мира видели люди множество роз, однако
Не видели такой изящной и прекрасной, как ты, весенней розы.

Таково было подходящее наказание за ее преступление: садовник
Связал и повес по многим улицам и базарам розы.

Не диво, если твое нежное тело тяготится одеждой:
Найдется много тяготящихся своими лепестками роз.

Зачем Фуркату смотреть на лик розы, когда ваш лик подобен розе?
Ведь даже сто цветшюков роз не лучше одного ее шила!

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





КЎЗЛАРИНГ

M. M. $\text{♩} = 120$

Сур-ма кўй-май мушча ҳам, жо -
но, қа-ро - дур кўз - ла-ринг,
ҳар би-ри жон қас-ди-ға боқ-кан ба-ло-дур
кўз - ла-ринг, Ош - но бе -
го-на-лар-ға бир у-мир хуш - хуш ни-гоҳ,
ош - но - лар - га ға-раз но -
ош - но - дур кўз - ла-ринг.
Ин - ти-зор ай - лаб ў - зи хам
аж - ри - га о - йи - на-сиз,(ей,
ё - рей), ўз жа-мо - ли

ни кўролмасдин адо-дур кўзларинг.

Кадду булбул гул юзингнинг

воласи (ё) ёре, доде,

ёрей) мен Муқимийга ҳамиша

муддаодур кўзларинг,

мен Муқимийга ҳамиша

муддаодур кўзларинг.

Сурма қўймай мунча ҳам, жано, қародур кўзларинг,
 Ҳар бири жон қасдига боққан балодур кўзларинг.

Ошно босоналарга бир умр хуш-хуш нигоҳ,
 Ошноларга гираз ношнодур кўзларинг.

Интизор айлаб ўзи ҳам ажрига ойинасиэ,
 Уз жамолини кўролмасдин адо-дур кўзларинг.

Қумри сарви қадду, булбул гул юзингнинг воласи,
 Мен Муқимийга ҳамиша муддаодур кўзларинг.

Даже если ты не накладываешь много сурьмы, о любимая, черны твои
глаза,

Каждый из них — бедствие, смотрящее, как бы извести душу.

Знакомы они для незнакомых, всю жизнь ласково на них глядят,
А для знакомых нарочно они чужие, твои глаза.

Сами они ожидают своей награды и так как без зеркала
Не могут они видеть своей красоты, мучаются, твои глаза.

Горлинка плачет по кинарису твоего стана, соловей — по розе лица,
А мне, Мукиими, всегда нужны твои глаза.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





ДИЁРИМСАН

М. М. $\text{♩} = 144 - 152$

Эй о - зод гў-зал
ўл - кам, (жо - ни - мей), хур - мат - ли ди - ё -
рим - сан, кўб зах - мат и - ла
топ - ган (жо - ни - мей) бах - тим са - ну ё -
рим - сан, жо - ним ка - би ас -
рай - ман, но - мус и - ла о - рим - сан,
кўнг - лим о - чи - лур бок - сам, (жо - ни - мей),
о - ро - му ка - ро - рим - сан,
хар ер - да ма - дад - ко - рим,
хар иш - да ма - до - рим - сан!

Қуй_нинг_да ў_сар яй_раб...
 куй_нинг_да ў_сар яй_раб,
 энг бах_ти_ёр ин - сон_лар,
 бош_дан о_ёқ ок ол_тин
 сах_ро_ю би_ё - бон_лар.
 Ал_бат_та ў_тар юз_дан
 зўр ахд и_ла пай - мон_лар,
 ал_бат_та ў_тар юз_дан
 зўр ахд и_ла пай - мон_лар,
 ол_тин_га ха_зи нам_сан, (жо_ни_мей),
 бо_ғим_ла ба_хо - рим_сан,
 хар ер_да ма_дод - ко_рим, (жо_ни_мей),
 хар иш_да ма_до - рим_сан
 хар ер_да ма_дад - ко_рим,

хар иш_ да ма_ до - рим_ сан.
 Эл бир_ ла Ха_ би бий хам...
 Эл бир_ ла Ха_ би бий хам
 мех_ нат_ да, са_ до - кат_ да,
 бұл_ динг Ва_ та_ ним о_ бод
 шав_ кат_ да, а_ до - лат_ да;
 то_ бо_ ра со_ вет хал_ қи
 яш_ най_ ди са_ о - дат_ да,
 то_ бо_ ра со_ вет хал_ ки
 яш_ най_ ди са_ о - дат_ да,
 маш_ ху_ ри жа_ хон бұл_ динг, (жо_ ни_ мей),
 шав_ кат_ ли ди_ ё - рим_ сан,
 хар ер_ да ма_ дад - ко_ рим, (жо_ ни_ мей),
 хар иш_ да ма_ до - рим_ сан

Эй, озод, гўзал ўлкам, ҳурматли диёримсан,
Қўп заҳмат ила топган бахтимсану ёримсан,
Жоним каби асрайман, номус ила оримсан,
Қўнглим очилур боқсам, орому қароримсан,
Ҳар ерда мададкорим, ҳар ишда мадоримсан!

Қўйнингда ўсар яйраб энг бахтиёр инсонлар,
Бошдан-оёқ оқ олтин саҳрою биёбонлар.
Албатта ўтар юздан зўр аҳд ила паймонлар,
Олтинга хазинамсан, боғим-ла баҳоримсан,
Ҳар ерда мададкорим, ҳар ишда мадоримсан!

Эл бирла Ҳабибий ҳам меҳнатда, садоқатда,
Бўлдинг Ватаним обод шавкатда, адолатда,
Тобора совет халқи яшнайдди саодатда,
Машҳури оқаҳон бўлдинг, шавкатли диёримсан,
Ҳар ерда мададкорим, ҳар ишда мадоримсан.

О мой свободный, прекрасный край, ты — моя уважаемая страна.
Ты — мое с большим трудом найденное счастье и друг.
Как душу, я тебя берегу, ты моя честь и совесть.
Сердце мое раскрывается, если взгляну на тебя, ты — мой отдых и покой.
Везде ты — мой помощник, во всяком деле ты — моя сила.

В лоне твоём привольно растут самые счастливые люди,
Из конца в конец белое золото — твои равнины и степи.
Несомненно перейдут за сто центнеров твои торжественные обеты и
обещания,
Ты моя сокровищница золота, ты — мой сад и весна.
Везде ты — мой помощник, во всяком деле ты — моя сила.

Вместе с народом Хабиби тоже трудится преданно,
Стала ты, моя страна, благоустроенной, великой, справедливой.
Все больше расцветает советский народ, наслаждаясь счастьем.
Стала ты славной на весь мир, ты — моя великая страна.
Везде ты — мой помощник, во всяком деле ты — моя сила.

14 слогов. Первые пять строк, 10 и 15 строки рифмуются между собой. Строки 6—9 и 11—14 имеют общую рифму, изменяющуюся в каждой строфе.





НАЗЗОРА ҚИЛ

M.M. $\text{♩} = 80$

Эй, па - ри
юз, ё - ра лик кўнг - лум са - ри
наз - зо - ра қил, ё - ра - сиз
ҳар жой да қим топ - санг а - ни
ҳам ё - ра қил. Хай - ли) ҳин
ду - дек - ки, душ - ман ил - ги - да
бул - ғай а - сир, ҳар би - ри -
син о - лам ич ра бир та - раф
о - во - ра қил. Чун а - лар
о - во - ра бул ди, кўз - ла - рим
ни ҳам ў - юб, ўт - ка таш -
лаб уй - ла - рин, ҳам тош и - ла

юз по - ра кил. Ул и - кав -
 дин бо - ши - ма кел - ган ба - ло
 ю гус - са - ни, ул и -
 кав - дин бо - ши - ма кел - ган ба -
 ло - ю гус - са - ни
 ай - ла - бон мун - док у - ку -
 бат - лар за - мо - ни чо - ра кил.
 Эй, На - во - ий, уй - на - гунг
 йук ишк то юз кур - магунг,
 узрэ - тиб, ер ў - пу, сўз
 тар - ки - ни хам
 як - бо - ра кил, узр э -
 тиб, ер ў - пу, сўз тар - ки - ни
 хам як - бо - ра кил.

Эй пари юз, ёралиқ кўнглум сари наззора қил,
Ёрасиз ҳар жойдаким, топсанг ани ҳам ёра қил.
Хайл ҳиндудеюки, душман илгида бўлғай асир,
Ҳар бирисин олам ичра бир тараф овора қил.
Чун алар овора бўлди, кўзларимни ҳам ўюб,
Утқа ташлаб, уйларин ҳам тош ила юз пора қил.
Ул чикавдин бошимма келган балою-ғуссани
Айлабон мундоқ уқубатлар замони чора қил.
Эй, Навоий, ўйнағунг йўқ ишқ то юз кўрмағунг,
Уэр этиб, ер ўпу, сўз таркини ҳам якбора қил.

О пери, на мое сердце, разбитое на тысячу кусков, брось взгляд,
Где кусочек его найдешь, его тоже разбей.
Словно войско индусов, попавшее в плен в руки врага,
Каждый этот кусочек где-нибудь в мире заставь блуждать.
Раз стали они скитальцами, то глаза мои тоже вырви
И брось в огонь, а орбиты их камнем разбей на сто кусков.
Эти двое привели мне на голову горести и обиды,
Причинив мне такие мучения, от этих бед меня избавь.
О Навои, нечего тебе играть в любовь, если не видишь лица любимой!
Попроси прощения и, облобызав землю, речи свои сразу оставь!

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





АЙЛАНАЙ

М. М. $\text{♩} = 76 - 80$

О - ши - қа
чун ай - ла - динг зулми - ла бе - дод,
ай - ла - най, жабр э - тар.
га ол - динг ўх - шар хат - ти
ир - шод, ай - ла - най.
Бо - ра - бо - ра бе - му - рув -
ват - лик - лар ай - лаб о - шқю - кор,
бир йу - ли бер - динг ва - фо
рас - ми - ни бар - бод, ай - ла - най,
ай - ла - най

• Ошиқа чун айладинг зулм ила бедод, айланай,
Жабр этарга олдинг ўшар хатти иршод, айланай.

Бора-бора бемурувватликлар айлаб ошкор,
Бир йўли бердинг вафо расмини барбод, айланай.

Сендин ўргансун букун Лайлию Ширин нозни,
Ишқни мендин яна Мажнуну Фарҳод, айланай.

Бу камолу бу малоҳат ғайри имкони эмас,
Ҳозага муҳтож эмас ҳусники ҳамзод, айланай.

Гул юзингдин, гунча оғзингдин чаманда мунфаил,
Қоматинг шармандаси сарв ила шамшод, айланай.

Умрлардур етмайин васлиға доим интизор,
Фурқатингда қон ютиб мағмур, ношод, айланай.

Раз влюбленному причинила ты такую обиду и несправедливость, да
покружусь я над тобой!¹

То похоже, что получила ты грамоту на руководство жестокостью,
да покружусь я над тобой!

Постепенно делая явными невеликодушные поступки,
Ты разом пустила по ветру обычай верности, да покружусь я над тобой!

Пусть Лейли и Ширин учатся у тебя сегодня кокетству,
А у меня Меджнун и Фархад — любви, да покружусь я над тобой!

Такое совершенство и прелесть не невозможны:
Не нуждается в румянах красавица, родившаяся одновременно с красо-
той,² да покружусь я над тобой!

Роза в цветнике смущена твоим лицом, бутон — твоими устами,
Станом твоим пристыжены кипарис и самшид, да покружусь я над тобой!

Всю жизнь с нетерпением жду я, не достигнув, близости с тобой,
В разлуке с тобой глотаю я кровь, опечаленный, безрадостный, да покру-
жусь я над тобой.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.

¹ Эти слова, выражающие крайнюю преданность, являются как бы припевом и не имеют самостоятельного значения.

² То есть красавица, являющаяся близнецом самой красоты.



БАХТИЁР

М. М. $\text{♩} = 600-606$

Ҳа-ма бах-ти-ё-ру эр-кин, на ажаб гўзал
за-мо-на, ҳа-ма дил-да бир му-ҳаб-бат,
ҳа-ма тил-да шўх та-ро-на! Бу ша-рафли Ўз-
бе-кис-тон е-ри қат-та пах-та май-дон,
бу ша-рафли Ўз-бе-кис-тон е-ри қат-та пах-
та май-дон, э-ли эр-са ус-та дех-қон,
е-ри ко-би-лу я-го-на. (о)
е-ри ко-би-лу я-го-на.

Ҳама бахтиёру эркин, на ажаб гўзал замона,
Ҳама дилда бир муҳаббат, ҳама тилда шўх тарона!

Бу шарафли Ўзбекистон ери қатта пахта майдон,
Эли эрса уста деҳқон, ҳосили тўқун дурдона.

Ватанимга нур сочилди, чаманимга берди зийнат,
Неча хилма-хил қизил, оқ гул очилди, жулди шона!

Босшидан оёқ бу водий безаниб, кумуш ранг олдди,
Яна босшладик улуғ тўй, ҳама уйда шодиёна.

Дилимизни қилди равшан, бажарилди аҳду-паймон,
Зафару юғқдан элга берабошлади нишона.

Талабим ҳаммаша тинчлик, ҳунарим элим учун бахт,
Ғазалим эрур Ҳабибий, асаримда ошиқона.

Все счастливы и свободны, сколь дивно-прекрасно это время.
Во всех сердцах одна любовь, у всех в устах веселая песня.

Эта славная земля Узбекистана — большое хлопковое поле,
Если его жители — мастера-земледельцы, то земля его — плодородна и
бесподобна.

На Родину мою пролился свет, моему луту дал красоту.
Сколько разных цветов — красных, белых — распустилось, засмеялись буто-
ны.

Из конца в конец эта долина украсилась и приобрела цвет серебра.
Снова мы начали великий пир, в каждом доме радостные песни.

Сердце наше сделали светлым выполненные обещания и обязательства,
Победы и успехи начали давать народу первые плоды.

Мое желание — всегда мир, мое стремление — счастье для моего народа.
Моя газель — Хабиби, — любовная.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





ЭЙ, ҚҰЗИМ

М. М. $\text{♩} = 76 - 80$

Эй, қу_зим, жи_гар_бан_дим,
шод_мон ә_тиб кел_динг,
күк_ка ет_ку_риб бо_шим,
ос_мон ә_тиб кел_динг.
Хур_ма_ти ә_лим юр_тим
әнг_ша_раф_ли бур_чим деб,
хал_қа_ро йи_гит_лик_ни
бир_а_ён ә_тиб кел_динг.
Қақ_ра_мо_ну мар_до_на
жанг_а_ро бо_риб ур_лим,

хал_ки_миз у_чун уз_ни
 мех_ри_бон э_тиб кел_динг.
 Ёл_ғи_зим, су_ян_га_ним
 сен,сен эй, кў_зим ну_ри,
 кат_та кон_ли жанг_гох_ни
 им_ти кон э_тиб кел_динг.
 Кек_са_лик ке_либ эр_ди,
 дил_да кўб э_ди ар_мон,
 яш_на_тиб, я_шар_тиб сен
 нав_жу_вон э_тиб кел_динг.
 Кек_са_лик ке_либ эр_ди,
 дил_да кўб э_ди ар_мон,
 яш_на_тиб, я_шар_тиб
 сен нав_жу_вон э_тиб

кел - динг. / Фахр э - тиб ку - вон -
 гай - ман ёв - ни тор - мор
 ай - лаб, жанг - чи - лар а - ро
 ўз - ни қах - ра - мон э - тиб
 кел - динг. Нус - ра - ту за - фар
 топ - динг, раҳ - ба - ринг бў - либ
 ус - тоз, нус - ра - ту за - фар
 топ - динг, раҳ - ба - ринг бў - либ
 ус - тоз, ҳур Ва - тан у - чун
 ўз - ни пос (и) бон э - тиб
 кел - динг, ҳур Ва - тан у - чун
 ўз - ни пос - бон э - тиб
 кел - динг,
 пос - бон э - тиб кел - динг

Эй, кўзим, жигарбандим, шодмон этиб келдинг,
Кўкка еткуриб бошим, осмон этиб келдинг.

Ҳурмати элим юртим, энг шарафли бурчим, деб,
Халқаро йигитликни бир аён этиб келдинг.

Қаҳрамону мардона жангаро бориб, ўғлим,
Халқимиз учун ўзни меҳрибон этиб келдинг.

Елғизим, суянгоним сенсен эй, кўзим нури,
Қатта қонли жанггоҳни имтиҳон этиб келдинг.

Кексалик келиб эрди, дилда кўб эди армон,
Яшнатиб, яшартиб сен навжувон этиб келдинг.

Фахр этиб қувонгайман ёвни тор-мор айлаб,
Жангчилар аро ўзни қаҳрамон этиб келдинг.

Нуорату зафар топдинг раҳбаринг бўлиб устоз,
Хур Ватан учун ўзни посбон этиб келдинг.

О глаз мой, о мое сердце,¹ радостным меня сделав, ты пришел,
До небес вознеся мою голову, к небу ее подняв, ты пришел.

Говоря: «Уважение к моему народу и стране — мой почетнейший долг»,
Сделав среди людей явным молодечество, ты пришел.

Смело и мужественно вел ты себя в боях, мой сын,
Народу нашему любезным сделав себя, ты пришел.

Ты, ты, мой единственный, мой любимый, о свет моего глаза,
В жестоких, кровавых боях испытание выдержав, ты пришел!

Старость пришла, много было в сердце неисполненных желаний,
Сделав жизнь мою цветущей, оживив меня, сделав юношей, ты пришел.

Горжусь я и радуюсь: врагов на голову разбив,
Сделавшись героем среди бойцов, ты пришел.

Достиг ты победы и торжества, вождем твоим был учитель,
Сделав себя стражем свободной Родины, ты пришел.

13 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и в дальнейших четных строках.

¹ Буквально «моя печень».



КОЛХОЗЧИ ҚИЗ ЯЛЛАСИ

М. М. $\text{♩} = 100$

Бизнинг шах-ру қиш-лок - лар. (Ўр-тоқ жо - ней),
ат-ро-фи - да гул боғ - лар.
Кенг майдонда яй-рай - миз, (Ўр-тоқ жо - ней),
ок ол-тин тер-ган чоғ - лар,
(о) ок ол-тин тер-ган чоғ -
лар. (о)
тез те-ринг-лар, ўр - тоқ - лар.
Пах-та эк-дим, бах-тим ёр, (Ўр-тоқ жо-ней).



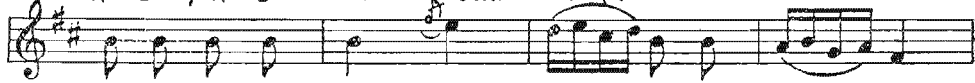
мехнатда бул_дим ил - гор.



Харкў_сакнинг кўй_ни - да, (ўр_ток жо - ней),



кан_ча, кан_ча ол_тин бор.



Харкў_сакнинг кўй_ни - да (ўр_ток жо - ней),

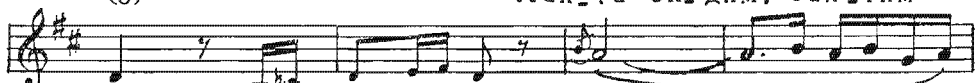


кан_ча, кан_ча ол_тин бор.



(o)

Пах_та эк_дим, бах_тим

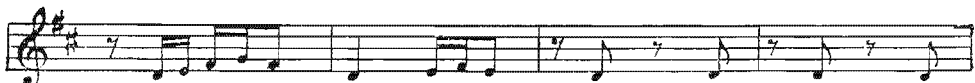


ёр,

(o)



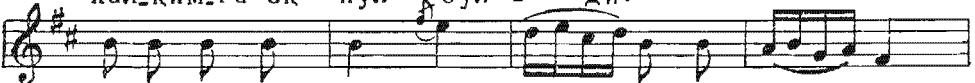
мех_натда бул_дим ил - гор.



Ок ол_тин_ним мул бул - ди, (ўр_ток жо_ней)



хал_ким_га ок йул бул - ди.



Ок ол_тин_ни тер_ган кўл, (ўр_ток жо - ней),



донгдор_кут_ли кўл бул - ди.

(о) . ок ол-тин-ним мул бўл .

ди, (о) .

хал-кимга ок йул бўл - ди.

Пахта тер-сам о - ра - лаб, (ўр-тоқ жо-ней),

пишгани-ни са - ра - лаб,

менга ку-либ бо . қа - ди, (ўр-тоқ жо - ней),

шоҳ ос-ти-дан мў - ра - лаб.

Иш-га кўк-рак ке - ра - ман, (ўр-тоқ жо - ней),

ок ол-тин-ни те - ра - ман.

(о) . Тер-ган ок ол-ти-ним -

ни (о) .

дав-ла-тим - га - бе - ра - ман.

Бизнинг шаҳру қишлоқлар,
Атрофида гулбоғлар.
Кенг майдонда яйраймиз,
Оқ олтин терган чоғлар.

Пахта эдим, бахтим ёр,
Меҳнатда бўлдим илғор.
Ҳар кўсакнинг қўйида
Қанча-қанча олтин бор.

Оқ олтиним мўл бўлди,
Халқимга сў йўл бўлди.
Оқ олтиним терган қўл,
Донгдор, қутли қўл булди.

Пахта терсам оралаб,
Пишганини саралаб,
Менга кулиб ёсқадн,
Шоҳ остидан мўралаб.

Ишга кўкрак жерман,
Оқ олтиним тераман.
Терган оқ олтинимни
Давлатимга берман.

Наши города и жилища
Одрукены садами,
В широком поле мы привольно трудимся
Во время сбора белого золота.

Хлопок я посеяла, счастье мне друг,
В работе я стала передовой,
В лоне каждой коробочки
Сколько золота есть.

Мое белое золото стало обильным,
Перед моим народом открылся добрый путь;
Рука, собравшая белое золото,
Стала славной, счастливой рукой.

Когда собираю хлопок,
Выбирая самый зрелый,
На меня он, весело смеясь,
Поглядывает с ветки.

Я смело иду на работу,
Белое золото собираю.
Собранное мной белое золото
Государству отдаю.

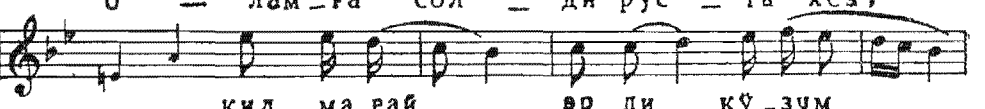
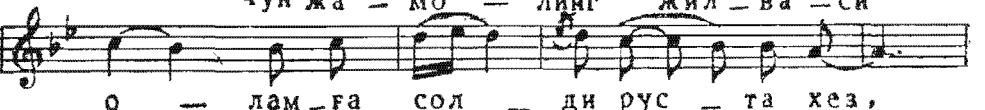
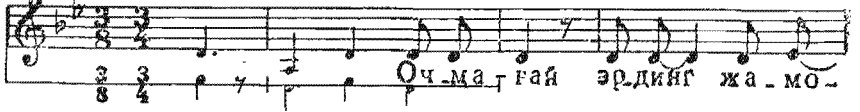
7 слогов. В каждой строфе рифмуются строки первая, вторая, четвертая.





КОШКИ

М. М. $\text{♩} = 160-168$
 $\text{♩} = 92-96$



қил-ма-ғай эр-ди кў-зум
 о - ни та - мо - шо, кош - ки.
 Бул-ма-ғай эр - ди, кў - зум
 ұт - луғ ю - зунг кўр-ған за-мон,
 бул-ма-ғай эр - ди, кў - зум
 ұт - луғ ю - зунг кўр-ған за-мон,
 иш - қинг ұ - ти шуғла - си
 кўнғ - лум-да пай - до, кош - ки
 (о - о).
 Эм - ди ким де - во-на - ю
 рас - во-йи о - лам бул - ми - шам,
 вас-лаб чун мум - кин йук
 ұл - тур - ғай бу сав - до, кош - ки.
 Вас - ли

Очмагай эрдинг жамолинг олам оро, кошки,
Солмагай эрдинг бари оламга ғавго, кошки.

Чун жамолтинг жылваси оламга солди руста хез,
Қилмагай эрди кўзум они тамошо, кошки.

Бўлмагай эрди, кўзум ўтлуғ юзунг кўрган замон,
Ишиқинг ўти шуъласи кўнглумда пайдо, кошки.

Эмдиким девона-ю расвойи олам бўлмишам,
Васл-чун мумкун йўқ ўлтургай бу савдо, кошки.

О если бы не открыла ты свою красоту среди людей,
О если бы не повергла весь свет в смрачение!

Когда блеск твоей красоты произвел в мире столпотворение,
Пусть бы не любовалось ею мое око!

О если бы в то время, когда мое око увидело твой пламенный лик,
Не появилось у меня в сердце пламя любви к тебе!

О если бы ныне, когда стал я безумным и опозорился на весь мир,
Убила меня эта любовь, раз невозможно сближение!

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и дальнейших четных строках.





ЖУДО

М. М. $\text{♩} = 80-84$

Не на-
во соз ан - ла - гай бул - бул гу - лис -
тон - дин жу - до, ай - ла -
мас ту - ти та - кал — лум шак -
ка - рис — тон - дин жу - до (ё
о о о)
Ул ку - ёш хак - рин - да,
кэр — кар - мен, фа - лак - ни үр -
та - гай, (ё о
ё - ро),
хар ша - ро — ри - ким, бу - лур

ул ут - луф аф - фон - дин жу - до (ё - о - о).

Хажр ў - лум - ден талх э - миш, мун - дин сўнг, эй, гар - дун, ме - ни

ҳажр ў - лум - дин талх э - миш, мун - дин сўнг, эй, гар - дун, ме - ни (ё - рей), ай - ла - гил жондин жу до, қил - гун - ча жо - нон - дин жу - до (ё - о - о).

Не наво соз айлагай булбул гулистондин жудо,
Айламас тўти такалгум шаккаристондин жудо.

Ул қуёш ҳажринда, қўрқармен, фалакни ўртагай,
Ҳар шарориким, бўлур ул ўтлуғ афгондин жудо.

Ҳажр ўлумдин талҳ эмиш, мундин сўнг, эй, гардун, мени
Айлагил жондин жудо, қилгунча жонондин жудо.

Какую песню будет петь соловей в разлуке с цветником?
Не будет попугай говорить вдали от зарослей сахарного тростника.

Боюсь я, что в разлуке с этим солнцем сожжет небеса
Каждая искра моих огненных вздохов, которая отлетит далеко.

Разлука, видно, горше смерти! О небо, теперь
Разлучи меня лучше с душой, чем разлучать с любимой.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй, четвертой и шестой строках.



ҚАДАХ

М. М. $\text{♩} = 60-63$



Ис - та мам май бұл са хур - ши - ди жа хон
о - ро қа да х, тут ма са ба зми ч - ра ул шў -
хи қа да х, пай мо қа да х. Ер учун
тут - ди қа да х, ич - мэм де мам, бұл мас ва лек,
то - ни хон ул - гум я на ич - гач ме ни
шай - до қа да х, то ни хон ул - гум я ба ич -
гач ме ни шай до қа да х. Хаж ра ман
ду - хи - да оз май тут ма эй, со - қи ме нга
ба зми ва с ли - дин тў ла - ро қ тут ме нга
раъ - но қа да х. Бир қу ёш хаж ри - дин ан - до г
ме нки ч - кум сар - га риб, тут са лар

со-люб ша-фақ-гун май сахар о-со ка-дах,
тут-са-лар со-люб ша-фақ-гун май сахар-
о-со ка-дах. Хажр(ю)дафън чун та-би-би
иш-қидин сўр-дим, де-ди: ким э-рур
ё-ва-сли ё-жов тар-ки(к)ил-моқ, ё-ка-дах,
Чун ху-мор ил-гим, ни-қил-ди раъ-ша, жо-
нон оғ-зи-ма, не-т-ди ўз ил-ги би-дан тут-
са-қуйиб са-ҳ-бо ка-дах. Элт-са-лар
тон-гло ту-тиб бо-ғи жа-ҳон о-ро са-ри,
дайр а-ро то-пиб су-ро-ҳи, ай-ла-бон
пай-до ка-дах, дайр а-ро то-пиб су-ро-ҳи,
ай-ла-бон пай-до ка-дах,
дайр а-ро то-пиб су-ро-ҳи,
ай-ла-бон пай-до ка-дах, пай-до ка-дах,

Истамам май бўлса хуршиди жаҳон оро қадаҳ,
Тутмаса базм ичра ул шўхи қадаҳ, паймо қадаҳ.

Ёр учун тутди қадаҳ, ичмам демам, бўлмас ва лек,
То ниҳон ўлғум яна ичғач мени шайдо қадаҳ.

Ҳажр андуҳида оз май тутма эй, соқи, менга,
Базм васлидин тўлароқ тут менга раъно қадаҳ.

Бир қуёш ҳажридин андоғ менки ичқум сарғариб,
Тутсалар солиб шафақгун май саҳаросо қадаҳ.

Ҳажр дафъи-чун табиби ишқидин сўрдим, деди:
Қим эрур ё васли ё жон тарки қилмоқ, ё қадаҳ.

Чун хумор илғимни қилди раъша, жонон оғзима,
Непди ўз илги билан тутса куйиб саҳбо қадаҳ.

Элтсалар тонг-ло тутиб боғи жаҳоноро сари,
Дайр аро тоғиб суроҳи, айлабон пайдо қадаҳ.

Не хочу я вина даже в чаше солнца, украшающего мир,
Если не поднесет на пиру чашу эта шалунья.

За здоровье подруги поднес он кубок, сказать «не выпью» — нельзя,
Но, когда скроюсь, я, влюбленный, то опять выпью кубок.

В печали разлуки с нею мне не подноси чашки по ошибке, о кравчий.
С пира свиданья мне поднеси полную чашу розового вина.

В разлуке с этим солнцем я так пожелтел.
О если бы поднесли мне вина, подобного заре, в кубке, подобном рассвету.

Когда я попросил врага любви прогнать разлуку с нею, он сказал:
«(Поможет) или свидание, или отказ от жизни, или чаша».

Похмелье сделало мою руку трясущейся; о любимая, отчего бы
Своею рукой к устам моим не поднести тебе кубок с красным вином.

О если бы на заре привели меня к саду, украшающему мир,
И найдя отверстие в стене монастыря, обнаружили там чашу.

В строке 14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



МАКТУБ

М. М. $\text{♩} = 84-88$

Тилар эр - дим

саҳар вақ - ти ча ман эс - ган

са бо - лар - дин,

са ло - мим ет - ку руб, кел - тур

ха бар, деб о - ши но - лар - дин.

Ва тан - нинг иш -

ти ё - қин тор - та рам гур

бат га ми бир - ла,

ту руб - дур - мен кў тул май гус

са у ран жу и зо - лар.



дин. у_қуб, ул
дам о_қар - ган куз - ларим - ня
ай - ла_ди рав - шаң,
си_ё - ҳи - га э_зиб эр -
динг ма_гар - ким ту
ти_е - лар - дин.
Ху_тан о - ҳу - лари - дек
ан - ча_сар - гар - дон
бу_луб дур - мен, Со_чи муш - ки
Жи_то раш - ки ха_ё - ли
дил - ра_бо - лар - дин... дин...

Тилар эрдим саҳар вақти чаман эсган саболардин,
Саломим етқуриб, келтур хабар, деб ошнолардин.
Ватаниннг ишгибқин тортарам гурбат гами бирла,
Турубдурмен қутулмай гуссау ранжу изолардин.
Баногоҳ келди шавқомизлиқ манзума мактубинг,

Ишорат айлаган зиммида ҳар хил муддаолардин.
Ўқуб, ул дам оқарган кўзларимни айлади равшан,
Сиёҳига эзиб эрдинг магарким тўтиёлардин.
Хўтан охуларидек анча саргардон бўлубдурмен,
Сочи мушки Хито рашки хаёли дилраболардин. . .

Просил я ветер, дующий в час рассвета на лугу:
«Доставь мой привет и принеси весть о знакомых».
Положение твоих старых друзей теперь иное.
Жил я, не будучи в состоянии избавиться от горя, страданий и мучений.
И вдруг пришло твое письмо в стихах, полное любви,
Указывает его содержание на всякие твои намерения.
Прочитал я его и в тот же миг сделало оно мои побелевшие глаза ясными:
Наверное, подмешала ты к чернилам тутию.
Стал я скитальцем, словно газели из Хотана,
Из-за призрака похитительница сердца, чьи волосы у китайского мускуса
вызывают ревность.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй, третьей, пятой, седьмой и девятой строках.





ҲАЖРИНГДА

М. М. $\text{♩} = 69-72$

Ти - ғи хажринг
да ра-во му бағ-рим аф-гор ай - ла-сам,
хас-та жо-ним - ға ў-зим ҳар
лаҳ-за о-зор ай - ла-сам?
Дар-ди хажринг тор-га-тор-га
он-чу-нон бул - дим на-хиф,
ган-да дар-мон қол - ма-ди-ким,
но-ла-ю зор ай - ла-сам.
Гул-ю-зунгнинг ё-ди-да-қон
йи-ғ-ла-моқ бул - ди и-шим.



Тиги ҳажрингда равому бағрим афғор айласам?
 Хаста жонимға ўзум ҳар лаҳза озор айласам?

Дарди ҳажринг торта-торта ончунон бўлдим наҳиф,
 Танда дармон қолмадиким, нолаю зор айласам.

Гул юзунгнинг ёдида қон йиғламоқ бўлди ишим,
 Кўз ёшимдин, тонг эмас, оламни гулзор айласам.

Тоқат этмай мунча тамкин бирла куйгай тоғлар,
 Ўтлуғ ишқингдин агар бир шуъла изҳор айласам.

Эй пари, бўлгай қачон бир тор зулфингдин асар,
 То жунун дафъи учун бўйнимға зуннор айласам.

Фурқатинг даштидамен, лаб ташна мундоғ оҳким,
 Демадинг ҳаргиз ани шодоби дийдор айласам.

Хорошо ли, что мечом разлуки с тобой я ранил свое сердце,
 Чтобы я сам каждый миг причинял огорчение моей больной душе?

Страдая в разлуке с тобой, я постепенно стал так худ,
 Что не осталось в теле силы издавать стоны и вопли.

Делом моим стало плакать кровью при воспоминании о розе твоего лица,
 Не диво, что слезами моих глаз я превратил весь мир в цветник роз.

При всей своей твердости не выдержат и сгорят горы,
 Если я сделаю явной хоть одну искру моей огненной любви к тебе.

О пари, когда появится след пряди твоих волос,
 Чтобы я сделал из них пояс с целью прогнать безумие?

Ах, в пустыне разлуки с тобой так жаждут мои губы!
 Ни разу не захотела ты, чтобы я увлажнил их водой свидания.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



ДОНГДОРЛАРГА

М. М. $\text{♩} = 60$

Са - до - қат бір ла хар ме х -
 ва б.

нат у чун тай ёр - (и) лар дан - сиз,
 би - лии до - ну - ши - рки суз -
 ли ша - кар гуф тор - лар дан - сиз,
 се - виб ме х -
 нат - каша х лин чин ва фо ли
 ёр - лар дай - сиз,
 на хуш, о - лий та - би - ат,
 мис - ли йуқ хушъ ёр лар дан - сиз,
 гу - зал - лар дан гу -
 зал - сиз, дил - ка - шу дил - дор -

лардан сиз. Қа ро соч лар ни

чир маб бош у за, кенг пах та

зор ич ра. су

риб иш ни, п(и)лан ус ти да

'қайд эт ган қа рор ич ра.

ха ми ша куз ни

куз лаб, пух та лаб ав вал ба

хор ич ра, те

рим чо ги да суръ ат кўр са

тиб но му су-ор ич ра, у луғ шух

рат қо зон ган қах ра мон, донг дор

1. лардан сиз! 2. У // лардан сиз, 3/4 Тамонлаш учун Ха // лардан сиз.

Садоқат бирла ҳар меҳнат учун тайёрлардансиз,
Билимдону ширин сўзли-шакарғуфторлардансиз,
Севиб меҳнаткаш аҳлин, чин вафоли ёрлардансиз,
На хуш, олий табиат, мисли йўқ хушёрлардансиз,
Гўзаллардан гўзалсиз, дилкашгу дилдорлардансиз.

Қаро сочларни чирмаб бош уза, кенг пахтазор ичра,
Суриб ишши, план устида қайд этган қарор ичра,
Ҳамиша жуэни кўзлаб, пухталаб аввал баҳор ичра,
Терим чоғида суръат кўроатиб, номусу-ор ичра,
Улуғ шуҳрат қозонган қаҳрамон, донгдорлардансиз!

Безалди меҳнатингиз бирла чексиз пахта майдонлар,
Уқишгай кунда мадҳингизни ҳар жойда фазалхонлар,
Башингизда ҳамиша ою-кун бўлсун нигоҳбонлар,
Ҳамиша раҳнамо рус халқи бизга давру давронлар,
Ҳабибий назм этармен, лойиқи ашъорлардансиз!

Вы из тех, кто готов самоотверженно выполнять всякую работу,
Вы принадлежите к числу знающих, красноречивых, чьи речи — как сахар.
Вы — из числа истинных, верных друзей, любящих трудовой народ,
Из числа разумных, прекрасных людей с высокими качествами.
Вы — прекрасные из прекрасных, пленяющих и покоряющих сердце.

Заплеть на голове черные косы, вы в широком хлопковом поле
Работаете согласно решению, принятому по поводу плана.
Постоянно имея в виду осень, вы старательно трудитесь с ранней весны.
Во время сбора показываете вы высокие темпы, пользуясь славой и почетом.

Вы — из числа славных героев, снискавших великую известность!
Украшены вашим трудом безграничные хлопковые поля,

Каждый день везде поют вам хвалу поэты, слагающие пазели.
Пусть всегда охраняют вас луна и солнце!
Всегда, во все времена, русский народ — наш руководитель.
Я, Хабиби, слагаю стихи, потому что вы достойны стихов.

15 слогов. Первые пять строк, 10 и 15 строки имеют общую рифму.
Первые три строки каждой строфы рифмуются между собой.





МУҚАННА

M. M. $\text{♩} = 88-92$

А - гар о - дам
э - санг, ёв - дан кў -
зинг ё - ши ни пин_хон қил,
бе -
риб гам - лар га бар - дош,
сен у - нинг бағ - ри
ни гир_ён қил!
Кун - гил дар - ду
ға - мин, о - жиз бў - либ, из -
хор э - тиб тур_ма, я -

лин - ма из - ла - ри - га бош
у - риб, кўк - синг - ни қал - қон қил,
Фи -
го - ну о - ху но - ланг - ни ен - гиб, дард
ни у - нут бут - кул, ға - заб бир - ла
о - тиб тош, ул қа - ро бағ -
ри ни сен қон қил.
Ки - лич ол қўл - ға
эн - ди хам қу - виб чиқ ёв -
ни юр - тинг - дан, қу - виб чиқ
ёв - ни юр - тинг - дан, ки -
риб бул жанг а - ро хар ко -
ри) бо - ри - дан пу - шаймон қил.
- ки // пу - шай - мон қил.

Агар одам эсанг, ёвдан кўзинг ёшини пинҳон қил,
Бериб ғамларга бардош, сен унинг бағрини гирён қил!

Кўнтил дарду-ғамин, ожиз бўлиб, изҳор этиб турма,
Ялийма изларига бош уриб, кўксингни қалқон қил.

Фигону оху нолангни енгиб, дардни унут буткул,
Ғазаб бирла отиб тош, ул қаро бағрини сен қон қил.

Қилич ол кўлга энди ҳам қувиб чиқ ёвни юртингдан,
Кириб бул жанг аро ҳар қор-боридан пушаймон қил.

Если ты настоящий человек, то от врага слезы твоих глаз скрывай,
Проявляя в горестях твердость, его сердце плакать заставь.

Не делай явными, будучи слабым, горести и печали сердца,
Не умоляй врагов; припадая головой к их следам, сделай грудь твою
подобной щиту.

Победив свои стоны, вздохи и жалобы, страдания забудь совсем,
Метнув с яростью камень, эти черные сердца кровавыми сделай.

Возьми в руку меч, и ныне также выгони врага из твоей страны.
Вступив в бой, заставь его раскаяться во всем том, что он сделал.

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и дальнейших четных строках.





НАЙЛАГАЙ МАН

М. М. $\text{♩} = 120-126$

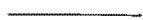
Най ла гай
ман, күз ла рим га өн ди уй ку
кел ма са, хи ра бүл май
най ла сун күнг гул га күз гу
кел ма са, күнг гул га күз гу
кел ма са. Дил ни бос ган
кай гу гам лар ни а рит гай
өн ди ким, күз ла рим га
мис ли дар е мавж уриб сув кел ма са,
мавж уриб сув кел ма са.

Найлагайман, кўзларимга энди уйқу келмаса,
Хира бўлмай найласун кўнгулга кўзгу келмаса.

Дилни босган қайғу-ғамларни аритгай энди ким,
Кўзларимга мисли дарё мавж уриб сув келмаса.

Яшнаган гулзор-чаманлар на бўлур бонбонсиз,
На бўлур сайр этгали тоғ узра оҳу келмаса.

Не ажабким, лоладек бағримга тўлса доғлар,
Ғунча янглиғ лабларимга энди кулгу келмаса.



Что мне делать, если к глазам теперь не приходит сон,
Как не быть им тусклыми, когда к сердцу не приходит зеркало?

Кто теперь смоеет горести и заботы, покрывшие сердце,
Если к глазам моим не приходит вода, волнующаяся, как море?

Что будет с цветущими садами и лужайками без садовника,
Что будет, если не придет газель, чтобы прогуляться на горе?

Не диво, что язвы наполняют мое сердце, как тюльпан,
Если на мои губы, подобные бутону, не придет улыбка?

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и в четных строках.





ХУШ КЕЛДИНГ

M M $\text{♩} = 72$

Килибкунглим уйин о - бод

гул рух сор. хуш кел - динг,

жафо эр - мас вафо - ни касб

этиб эй. ёр. хуш кел - динг.

Се ни бир кўр масам дар - ду

а лам - лар - да адо эр - динг,

бу ноёб из - ларинг - га куз -

ларим ҳам зор, хуш кел - динг.

Меҳсир бир - лан боқиб шод ай -

ладинг жо - ну жаҳо - ним - ни, (ё
 о) се - ни бир
 кўр - дим ҳеч қол - мади о -
 зор, ҳуш кел - динг. (о) о)
 Ча ро ғон ай - ладинг кўн г
 лум - ни, тун дек қоп - қа ро эр -
 ди, ке ли бул - кун ха ро - бо -
 тим - ни сен гул - зор,
 ҳуш кел - динг. (о).

Қилиб кўнглим ўйин обод гулрухсор, ҳуш келдинг,
 Жафо эрмас вафони касб этиб эй, ёр, ҳуш келдинг.

Сени бир кўрмасам дарду аламларда адо эрдим,
 Бу ноёб изларингга кўзларим ҳам зор, ҳуш келдинг.

Меҳр бирлан боқиб шод айладинг жону жаҳонимни,
 Сени бир кўрдиму ҳеч қолмади озор, ҳуш келдинг.

Чароғон айладинг кўнглумни, тундек қоп-қаро эрди,
 Келиб бул кун хароботимни сен гулзор, ҳуш келдинг.

Сделав дом моего сердца населенным, розоликая, ты пожаловала,
Сделав своим ремеслом не жестокость, а верность, о подруга, ты
пожаловала.

Ни разу тебя не повидав, был я измучен болью и страданием,
Из-за твоих невидимых следов мои глаза тоже печальны, добро тебе
пожаловать!

С любовью взглянув, сделала ты радостной для меня мою душу и весь
мир,
Раз тебя увидал я и не осталось совсем печали, добро тебе пожаловать!

Сияющим ты сделала мое сердце, непроглядно темным было оно,
Сделав сегодня мою разрушенную хижину цветником, ты пожаловала.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первый и в четных строках.





ИСТАР КЎНГУЛ

M. M. $\text{♩} = 66-69$

Ав_ва_ло
сах_ро_да сай_ри ло_ла_зор
ис_тар кўнгул,
дўст и_ла ай_шу тараб
фас_ли ба_ҳор ис_тар кўнгул,
яъ_ни о_
зод_лик_да о_ху_лик ши_ор
ис_тар кўнгул,
Кабк раф_то_рин кў_раб
га_кўх_сор ис_тар кўнгул

Го - хи
хур - санд эт . - гу - дек
ҳар не - ки бор ис - тар кўнгул.
Ис - тар кўнгул.

Аввало саҳрода сайри лозазор истар кўнгул,
Дўст ила айшу тараб фасли баҳор истар кўнгул,
Яъни озодлиқда оҳулик шиор истар кўнгул,
Қабк рафторин кўрарга кўхсор истар кўнгул,
Гоҳи хурсанд этгудек ҳар неки бор истар кўнгул.

Мутриби ҳуш савтлар тамбурини соз айласа,
Рухларвар шеър ўқуб, хиргойи овоз айласа,
Гоҳи «Мискин» машқини гоҳи «Чаландоз» айласа,
Машқ авжига чиқиб ҳар дўст овоз айласа,
Гоҳи қонун, гоҳи фижжак, гоҳ дупор истар кўнгул.

Неча кун моҳтоб тунларда олиб тарфи чаман,
Тонггача гуллар аросида тузулса анжуман,
Ой каби қилса мунаввар боғ саҳнин настаран,
Ерга нақш ўлса саросар сояи барли суман,
Фурқатий нозик вафоли бир нигор истар кўнгул.

Прежде всего хочет сердце прогуляться по степи, покрытой тюльпанами,
С другом попить и повеселиться в дни весны, хочет сердце,
То есть на свободе порезвиться, словно газель, хочет сердце.
Чтобы посмотреть на красавицу, выступающую как куропатка, в горы
уйти хочет сердце,
Всего того, что может сделать веселым, хочет сердце.

О если бы музыкант, поющий прекрасные песни, настроил свой саз
И, читая животворящие стихи, спел на мелодию «Хиргох»
Или пусть на мотив «Мискин» или «Чапандоз» он песню заведет,
А когда дойдет до самой высокой ноты, все гости тоже начнут петь.
Иногда «кануна», иногда «пиджака», иногда «дутара» хочет сердце.

Пусть много раз в лунные ночи на краю лужайки
До утра среди цветов продолжается пирушка.
Пусть как луна освещают сад белые розы,
Пусть будут на земле изображением подруги повсюду тени лепестков
жасмина.

О Фуркат, изящную, верную красавицу найти хочет сердце.

15 слогов. Первые пять строк, 10 и 15 строки имеют общую рифму.
Строки 6—9 и 11—14 рифмуются между собой, причем рифма в каждой
строфе новая.





СЎЛИМ

М. М. $\text{♩} = 69-72$

Умр ҳуш ўтмас баҳор ай ёми
сахро бўлма са. лолазор ич
ра би со ти ай ши
бар по бўлма са
Ҳо сил ул мас бо да жо ми бир ла ми
но дин му род.
ҳо сил ул мас бо да жо ми
бир ла ми но дин му род,
жил ва гар то со қя.



Умр хуш ўтмас баҳор айёми саҳро бўлмаса,
 Лолазор ичра бисоти айши барпо бўлмаса.

Ҳосил ўлмас бода жоми бирла минодин мурод,
 Жилвагар то соқийи гулчеҳра пайдо бўлмаса.

Базм аҳли бўлсалар майхўрлар дўст-ёрлар
 Дахлсиз хушёрлар мажлисда асло бўлмаса.

Даҳр гулзорида ҳушдур яхши таъмири бисот,
 Гар хазондин гарди ҳодис анда пайдо бўлмаса.

Хок бўлсун ул таниким, ишқ ўтида қуймаса,
 Зерипо бўлсун саривким анда савдо бўлмаса.

Фурқат айлар орзу бу анжуманни ҳар баҳор,
 Одам эрмас ҳар калшда бу таманно бўлмаса.

Жизнь не проходит хорошо, если не быть в степи в дни весны,
 Если в тюльпановом поле не разостлан ковер веселья.

Не возникает желание видеть чашу для вина и вино,
 Если не появится розовый кравчий, сияющий красотой.

Пусть будут на пирушке винопийцы, дорогие друзья,
 И совсем пусть не будет на этом собрании посторонних трезвенников!

Хорош в цветнике мира прекрасный ковер из цветов,
 Если только на нем не появится пыль осени.

Пусть будет прахом то тело, что не горело в огне любви,
 Под ногами пусть будет голова, в которой не было любовного безумия.

Фуркат мечтает о таком собрании каждую весну,
 Не человек тот человек, у которого нет такого желания.

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и в четных строках.



ЭЙ, НАСИМИЙ

M. M. $\text{♩} = 76 - 80$

Жондажонпар -
вар сүзидур - му, лабихан - дониму?
Рухимо - ро - ми дейинму о - ни, жоним
жо - ни му? Кўнглумичра
ниш - ларким санчилибдур, англамам,
наштари муж - го нидурму, но вакипай -
ко - ни му? Эй, кўнгуло, -
лам бузарда, қайбири ор - туқ ақан;
ну - ҳ(я) туфо - ни му, ашким се - линингтуғ
ё - ни му? Жон олурда



қай сининг саяб эр канин шарҳ ай лайин;
 ниш қонинг бе до диму ё шиддати хиж
 ро ни му? Ниши улгул
 нинг эрамгул зо ридин ор туқ э мас,
 жил ва ай лар сар воуму ё гунчаи хан
 до ни му? Ё ки бердинг
 даҳр шўҳи га кунгул, кат линг учун
 иш ван бе до диму, йук,
 о фаги пин хо ни му?
 Қат ли қилди лар Навоий ни, валекин
 бил ма дим, кунгулол дур моқмуэрди,
 ё кунгулол го ни му? го ни му?

Жонда жонпарвар сўзидурму, лаби хандониму?
 Рухим ороми дейинму они, жоним жонимму?
 Кунгулум ичра нишларким санчилибдур, англамам,

Наштари мужгонидурму, новаки пайкониму?
 Эй, кўнгул, олам бузарда, қайбири ортуқ эжан,
 Нуҳ тўфониму, ашким селининг тугёниму?
 Жон олурда қайсининг саъб эрканин шарҳ айлайин,
 Ишқнинг бедодиму ё шиддати ҳижрониму?
 Ниши ул гулнинг эрам гулзоридин ортуқ эмас,
 Жилва айлар сарвму ё гунчаи хандониму?
 Ёки бердинг даҳр шўҳига кўнгул, қатлинг учун
 Ишван бедодиму, йўқ, офати пинҳониму?
 Қатл қилдилар Навоийни ва лекин билмадим
 Кўнгул олдурмоқму эрди, ё кўнгул олғониму?

Животворные слова ее в моей душе или ее улыбающиеся уста?
 Назову ли ее покоем моего духа или душой моей души?
 В сердце мое вонзились шипы, не знаю я
 Ланцет ли это ее ресниц или кончики ее стрел?¹
 О сердце, в деле разрушения мира кто сильнее —
 Ноев потоп или волнение потока моих слез?
 Растолкуй мне, что тяжелее, когда оно отнимает жизнь:
 Несправедливость ее в любви или мучения разлуки с нею?
 Шипы этой розы не лучше, чем цветник Ирема,²
 Кипарис ли это блистает красотой или смеющийся бутон?
 О ты, что отдал сердце шаловливой красавице мира,— помогает тебя
 убить
 Ее кокетство и несправедливость или ее скрытые напасти?
 Убили Навои, но не знаю, что его убило:
 То, что он позволил взять свое сердце, или то, что она его взяла?

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.



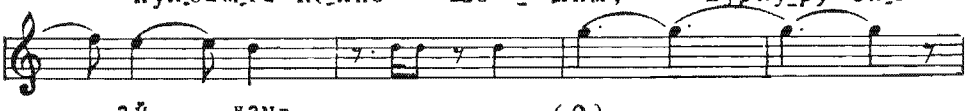
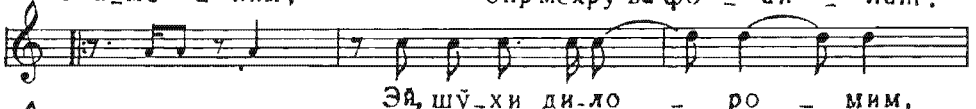
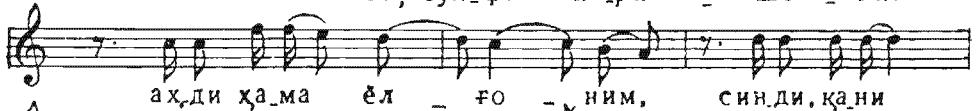
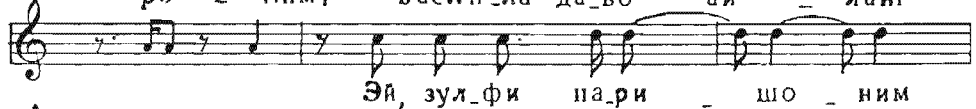
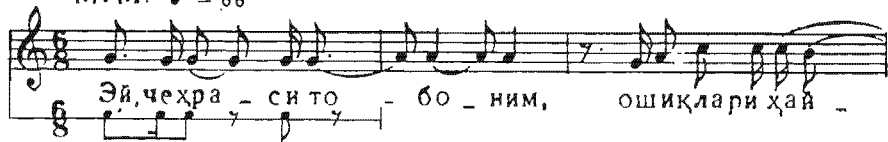
¹ То есть кончик стрел взглядов красавицы.

² *Ирем* — название баснословного сада, рая на земле.



ЭЙ, ЧЕХРАСИ ТОБОНИМ

М. М. ♩ = 66



Эй, булбули шүри - да, токайдилнаф -
сур - да, бұлмайдаме
о - су - да, гулвақти, наво ай - ланг,
бұлмай да ме о - су - да
гулвақти, наво ай - ланг // ай - ланг

Эй, чеҳраси тобовим,
Ошиқлари ҳайроним,
Йўқ тоқати ҳижроним,
Васл ила даво айланг.

Эй, зулфи парижоним,
Аҳди ҳама ёлғоним,
Синди, қани паймоним?
Бир меҳру вафо айланг.

Эй, шўхи дилоромим,
Етоа сенга пайғомим,
Қулбамга келиб шомим —
Пур нуру зиё айланг.

Эй, булбули шўрида,
Токайдилли афсурда,
Бўлмай даме окуда,
Гул вақти, наво айланг.

Бу ҳусн ғаниматдур,
Чун бод басуръатдур,
Ҳангоми муруватдур,
Хўб лутфу саҳо айланг.

Охир мени бемора,
Қил марҳами навзора,
Қим айдикки, хуштора
Юз жавру жафо айланг.

О моя светлоликая,
О повергающая влюбленных в смятение,
Нет у меня сил терпеть разлуку,
Свиданием меня излечи.

О красавица с распущенными кудрями,
Чьи обеты все ложны,
Ты нарушила данное мне обещание,
Прояви же любовь и верность!

О шалунья моя, успокаивающая сердце,
Если дойдет до тебя весть обо мне,
Приди вечером в мою хижину,
Светом и сиянием ее наполни!

О смятенный соловей,
Доколе растревоженное сердце
Не будет ни минуты спокойным?
В пору, когда цветут розы, песню спой!

Такая красота — кратковременное счастье,
Быстро, как ветер, она проходит;
Теперь как раз время быть великодушной,
Милость и щедрость прояви.

Наконец то меня больного
Взглядом исцели;
Что заставило любимую
Быть такой жестокой?!

7 слов.

Первые три строки каждого куплета рифмуются между собой, а четвертые строки всех куплетов имеют одну и ту же рифму.

¹ Поэт хочет сказать: Мое сердце залито кровью из-за жестокости красавицы, а щеки у нее так же алы, как эта кровь. Но когданибудь она все же сжалится и придет, чтобы по справедливости наградить меня за мою верность. Мне следует помолиться за нее.



ТОПМАДИМ

М. М. $\left\{ \begin{array}{l} = 144 - 152 \\ = 92 - 96 \end{array} \right.$

Мехр

кўп кўр - гуз - дим, ам - мо, мех-ри -
бо - ни (ей) топ-ма - дим, жон ба -
сий кил - дим фи - до, о - ро - ми
жо - ни - (ей) топ - ма - дим. Ғам би -
ла жо - ним - ға ет - дим, ғам - гу -
зо - ри (ей) кўр - ма - дим, хажри -
ла дил - хас - та бул - дим (ей) ди - лис
то - ни (ей) топ - ма - дим. хажри -
дим. Ишқ а - ро юз - минг ма

ло - мат у - ки - га бұл - дим ни -
 шон, бир ка - мон
 аб - ру - да туз - лук - дин ни - шо -
 ни (ей) топ - ма - дим Хус - ни (и) мул
 ки ич - ра сен - дек шо - хи зо -
 лим (е) кўр - ма - дим, ишқ кў
 йи - да ў - зим . дек но . та . во
 ни (ей) топ - ма - дим
 Куп у - кур - дим Во - ми - ку
 Фар - хо - ду Маж - нуи кис - са - син,
 ё - рей
 ўз и - шим .

дин бул а - жаб - рок дос - то -
ни (ей) топ - ма - дим. Ул а - мон
и - чин - да бул - сун, эй, На - во -
ий, гар - чи мен бир за - мон
иш - ки - да мех - нат - дин а - мо -
ни (ей) топ - ма - дим. бир за - дим.

Мехр кўп кўргуздум, аммо меҳрибони топмадим,
Жон басий қилдим фило, оромижони топмадим.
Ғам била жонимға етдим, ғамгузори кўрмадим,
Ҳажр ила дилхаста бўлдум, дилстони топмадим.
Ишқ аро юз минг маломат ўқиға бўлдум нишон,
Бир қамон абруда тузлукдин нишонни топмадим.
Хусн мулки ичра сендек шоҳи золим кўрмадим,
Ишқ кўйида ўзумдек нотавони топмадим.
Кўп ўқурдум Волежқу, Фарҳоду, Мажнун қиссоасин,
Ўз ишимдин бул ажаброқ достони топмадим.
Ул амон ичинда бўлсун, эй, Навоий, гарчи мен
Бир замон ишқида меҳнатдин амони топмадим.

Много любви я выказывал, но любящей не нашел,
Душой часто жертвовал, но успокаивающей душу не нашел.
От печали до крайности я делал, но сопечальника не видел.
В разлуке стал болен сердцем, но дохитительницы сердца не нашел.
В любви стал я мишенью для сотен тысяч стрел упреков,
Но ни у одной лунобрововой ни признака прямоты не нашел.

Не видел я в царстве красоты столь несправедливого царя, как ты,
На улице любви столь немощного, как я, не нашел.
Часто читал я историю Вамика, Фархада и Меджнуна,
Но более удивительного сказания, чем моя повесть, я не нашел.
Пусть пребывает она в покое, о Навои, хотя я
Ни минуты в любви к ней от тягот искоя не находил.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и в четных строках





УЛУҒ РУС ХАЛҚИГА

М. м. $\text{♩} = 80-84$

Эй, а-зиз мех-ри ги-ё халк,
хеч ту-ган-мас-шон сен-га! Хал-қи
миз-нинг қал-би-да ишқ ме-х-ри
бе-по-ён сен-га! Ба-ҳ-ра топ-ди,
яш-на-ди эл дўст-ти-лик 'оф-то-
би-дин, яш-на-ган эл
жо-ни дил-дан бас-га-лар дос-тон
сен-га. Гур-ки-раро зод-ва
о-бод эл-да кол-хоз, бо-ғ(и)роғ,
минг та-шак-кур ай-ла-гайбу



боғда ҳар инсон сенга,
 Халқ и ноқдўст бўлди мангу
 сен бўлиб элларга бош,
 биттаси саф дош, бирийул
 дош, бири ўғлон сенга. Раҳна-
 мо дир партия ҳар ишда
 ҳар дам, ҳар нафас, бас ке-
 лол масҳечқачон ҳар қанча
 зур тўфон сенга, бас ке-
 лол масҳечқачон ҳар қанча
 зур тўфон сенга!

Эй, азиз меҳри тиё халқ, ҳеч туганмас шон сенга!
 Халқимизнинг қалбида ишқ-меҳри бепоён сенга!

Баҳра топди, яшнади эл дўстлик офтобидин,
 Яшнаган эл жони-дилдан басталар дoston сенга.

Гуркирар озод ва обод элда колхоз, боғ-роғ,
Минг ташаккур айлагай бу боғда ҳар инсон сенга.

Халқ иноқ, дўст бўлди мангу сен бўлиб элларга бош,
Битгаси сафдош, бири йўлдош, бири ўғлон сенга.

Раҳнамодир партия ҳар ишда ҳар дам, ҳар нафас,
Бас келолмас ҳеч қачон ҳар қанча зўр тўфон сенга!

О дорогой, любимый народ, вечная слава тебе!
В сердце нашего народа бесконечна любовь к тебе!

Благо обрел наш народ и расцвел под солнцем дружбы,
Процветающий народ от всей души слагает в честь тебя песни

Прцветают в свободной и благоустроенной стране колхозы и сады,
Тысячу благодарностей приносит тебе в этих садах каждый человек.

Народы стали друзьями и товарищами навек, а ты — глава всех народов,
Один из них — твой соратник, другой — спутник, третий — сын.

Руководитель наш — партия во всяком деле, во всякую минуту и во
всякий миг,
Не может тебя одолеть никогда потоп, как бы он ни был силен!

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.





И СТАДИМ

М. М. $\text{♩} = 112$

Кон ю-тиб, ум-ри жахон
ах - ли - да бир
ёр ис - та - дим,
ле - кин, ул кам - рак то - пил -
ди, гар - чи бис ёр
ис - та - дим.
Ким - га - ким жо - ним фи - до ай -
лаб со - гин - дим, ёр э - рур,
эр - мас эр - ди
ёр - лиқ - да чун ва - фо -

дор ис - та - дим.

Бил - ма - дим о - лам в - ли -

да йук - ту - рур мут -

лак ва - фо,

вах - ки ум - ри ул - ча йук - тур

со - фи - ниб ёр ис - та - дим.

Шайх

бир - ла хо - на - кох - дин

чун ё - руг лик топ - ма - дим,

дайр пи - ри

хиз - ма - ти га ку - йи хам -

мор ис - та - дим.

Эя, На - во - ия,

чун ра - фи - ки топ - ма - дим

бу қус - са - дин,
 уз - ни бе - кас - лик ба - ло -
 си - - - га ги - риф
 тор ис - та - дим . - дим .

Қон ютуб, умри жаҳон аҳлида бир ёр истадим,
 Лекин ул камрак топилди, гарчи бисёр истадим.
 Қимгаким жоним фидо айлаб соғиндим, ёр эрур,
 Эрмас эрди ёрликда чун вафодор истадим.
 Билмадим олам элида йўқтурур мутлақ вафо,
 Ваҳки умри улча йўқтур соғиниб ёр истадим.
 Шайх бирла хонақоҳдин чун ёруғлуқ топмадим,
 Дайр пири хизматиға кўйи хаммор истадим.
 Эй, Навоий, чун рафиқи топмадим бу қуссадин,
 Узни бекаслик балосига гирифтор истадим.

Глотая кровь, я всю жизнь искал в мире подругу среди людей,
 Но таких очень мало находилось, хотя я много искал.
 Кому бы ни жертвовал я душой, мечтая, что он будет другом,
 Не был он в дружбе столь верным, как я того хотел.
 Не знал я, что среди людей мира совершенно верности нет,
 Увы, всю жизнь искал я то, чего нет, мечтая, что оно есть.
 Когда от шейха и ханаки¹ я не получил просветления,
 То стал я искать улицу винооторговца, чтобы служить старцу монастыря.²
 О Навои, раз я не нашел товарища, то из-за такой печали
 Пожелал стать пленником беды одиночества.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и во всех четных строках.

¹ Ханака — обитель дервишей.

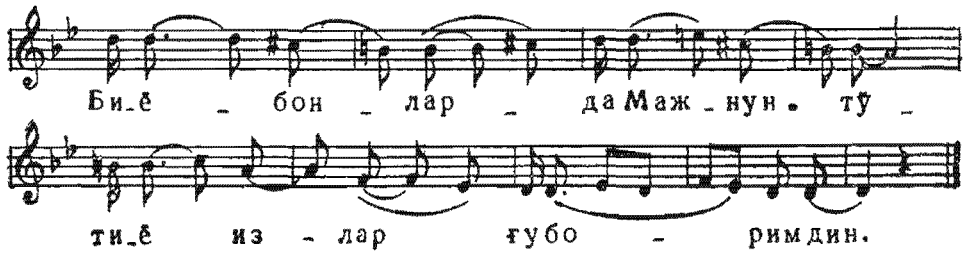
² «Улица винооторговца» — квартал, где жили христиане, которым не возбранялось торговать вином. «Старец монастыря» — настоятель христианского монастыря.



СОҒИНИШ

M. M. $\text{♩} = 72-75$

Ғамим куп, эй, кенгул, сен бе -
хабар - сен о - хузо - римдин,
фигон - ким, гар - диши дав -
рон а юр - ди уз ди ё -
римдин. Ғубо - рим ишқ
во - ди си - да бар - бод ул -
ди, ан - доғким, би ё - бон -
лар - да Маж - нун ту - ти ё из -
лар Ғубо римдин.



Ғамим кўл, эй кўнгул, сен беҳабарсен оҳу зоримдин,
Ғиғонким, гардиши даврон аюрди ўз диёримдин.

Ғуборим ишқ водисида барбод ўлди, андорким,
Биёбонларда мажнун тўтиё излар ғуборимдин.

Қизил қондур сиришким, заъфарондур чеҳраи олим,
Мени ким кўрса фарқ этмас хазон бирла баҳоримдин.

Мухаббат дардидин ўлсам, ўтуб умрим, адо бўлғач,
Қамишлар ўрнига меҳрипиёҳ унгай мазоримдин.

Адашган ит каби Фурқат қаён борғум, билолмасмен
Қачон бўлғайми, топгаймен хабар ёру диёримдин.

Велико мое горе, о сердце, не знаешь ты о моих вздохах и столах.
Увы, вращение небосвода разлучило меня с моей страной.

Моя пыль развеяна в долине любви, так что
Меджнун ищет в пустыне тугию в моей пыли.

Мои слезы — алая кровь, лицо мое — шафран,
Кто увидит меня, не отличит по мне весны от осени.

Если умру от страданий любви, когда пройдет и окончится моя жизнь,
Вырастет из моей могилы вместо камыша трава любви.

Как заблудившаяся собака, Фуркат, я не знаю, куда идти,
Когда наступит мне время получить весть о друзьях и родине?

16 слогов. Единая рифма повторяется в первой, второй и в дальнейших четных строках.



ЎРТАМА

М.М. $\text{♩} = 68$

Ваъда айлаб васл жисми но_таво_ним(е)
ур_та_ма, ва' да ай_лаб, васл жис_ми
но_таво_ним ур - та_ма, кел_ма_гунгдур,
ин_ти_зору - ти_га_жоним(е) ур_та_ма.
Ишқ ў_ти_нинг
ур_тари бас - дур_я_на жо - ним а_ро,
до_ғи_ҳжрон ҳар_дам, эй, но - меҳ_ри_боним,(е)
ур_та_ма.
Жон_ни_ол_динг, сол_ма_б_хир но_таво_н_жис_мим
ға_ўт, нақди_жон_я_ғ_мо - ға_борди

хо - ну мо ним (ё) ур - та ма .

Жо - ни ма ут - сол - дин ш қинг

бал жа ҳо ним ур - та ди, (ё ро)

рах мө ти б мун - дин на ри жо - ну - жо ҳо ним (е)

ур - та ма .

Ҳар на фас куй - дур ма бир ут бир ла, эд гар дун

ме ни, (во ей), (куй ду рур га

ҳар да май лаб им ти ҳо ним (е) ур - та ма .

Қил ма ни с бат

хуб - лар бир - ла На во ий - дек ме ни

тух - ма тай лаб ҳар за мон ай,

бад - гу мо ним (е) ур - та ма .

Ваъда айлаб, васл жинми нотаваоним ўртама,
 Келмагунгдур, интизор ўтига жоним ўртама.
 Ишқ ўтининг ўртари басдур, яна жоним аро
 Доғи ҳижрон ҳардам, эй, номехрибоним, ўртама.
 Жонни олдинг, солма омир нотаваон жисмимга ўт,
 Нақди жон яғмоға борди хону-моним ўртама.
 Жонима ўт солди ишқинг, бал жаҳоним ўртади,
 Раҳм этиб мундин нари жону-жаҳоним ўртама.
 Ҳар нафас куйдурма бир ўт бирла, эй, гардун, мени,
 Куйдурурга ҳар дам айлаб имтиҳоним ўртама.
 Қилма нисбат хўблар бирла Навоийдек мени
 Тухмат айлаб ҳар замон, эй, бадгумоним, ўртама.

Обещая близость, мое немощное тело не сжигай,
 Ты не придешь! В огне ожидания мою душу не сжигай.
 Достаточно того, что меня сжигает огонь любви; в моей душе,
 О нелюбящая, язву разлуки каждый миг не распалляй!
 Душу ты взяла, не забрасывай же огня в мое немощное тело.
 Монета души пропала, похищенная тобой, моего дома и приюта не
 сжигай.
 Любовь к тебе закинула мне в душу огонь, больше того: сожгла для
 меня весь мир.
 Сжался же и после этого мою душу и весь мир не сжигай.
 О небо, не сжигай меня огнем каждый миг,
 Ежеминутно испытывая меня сожженным, не сжигай.
 Не черни меня перед красавицами, как чернишь Навои,
 Клевеща на меня все время, о подозрительная, не сжигай!

14 слогов. Единая рифма повторяется в первой и в четных строках.





БЎМБАЙДАН ХАТ

М.М $\text{♩} = 92$

Ас - са - лом, эй, ах, - ли хуш
ах - бо - бу дўс - ту, ёр - лар,
ҳам - на - фас, со - диқ би - ро -
дар - лар, не - ку ат - вор - лар,
ҳам на - фас,
со - диқ, би - ро - дар - лар, не - ку
ат - вор - лар!
Ҳо - фи - зи хуш лах - жа - лар,
тамбу - р(и)лар, сан - ту - р(и)лар,
Ҳо - фи - зи



хуш лах жа лар, тамбу рфи лар,
сан ту рси лар, но ла чи
маш шок лар, но хун да му
си қор лар,
но ла чи маш шок лар,
но хун да му си қор лар!

Ассалом, эй, аҳли хуш аҳбобу дўсту, ёрлар,
Ҳамнафас, содиқ биродарлар, неку атворлар!

Ҳофизи хуш лаҳжалар, тамбурлар, сантурлар,
Нолачи машшоқлар, нохунда мусиқорлар!

Соғ борсизму, қалайсизлар, саломатлармусиз,
Могу жон борму амон, эй яхшилар, хушёрлар?..

Умрингиз наҳли жаҳон боғида бўлсун сабзалар,
Давлату ниқбол бўлубон унга баргу борлар... .

Айлар эрди гоҳ Фарзінхон «Сувора» машқини,
Яхши савт ила Фузулийдин ўқуб ашъорлар.

Фурқатий Бомбайдин этдим эмди Ҳиндистонга азм,
Пардаи қисматда не юз кўрсатур асорлар.

Привет, о добрые люди, о любимые друзья и приятели!
Собеседники, преданные братья, добронравные!

Певцы красногласые, иррецы на танбуре и на сантуре,
Жалобно играющие, заунывно поющие музыканты!

Здоровы ли вы, как вы проживаете благополучны ли вы,
В безопасности ли жизнь и имущество, о добрые люди, о благоразумные. . .

Пальмы вашей жизни в саду мира да будут зелеными,
Счастье и богатство да будут их листьями и плодами. . .

Играл иногда Фарзинхан мотив «Сувора»,
Прекрасным голосом напевая стихи Фузули.

Я, Фуркат, направляюсь теперь из Бомбея в Хиндустан.
Какое лицо покажут мне тайны из-за покрывала судьбы?

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и в четных строках.





ГУЛЗОР МАКОН

M M $\text{♩} = 132$

Шо_ми_ҳаж_рин кӯрдунг, ам_мо
зул_м(и)тар_кин тут_ма_динг, ваъ_да_и
шамъий ви_сол эт_тинг, ва_ле ё_рут_ма_динг
Ваъ_да_и вас_линг и_лик бер_гай деб, аш_ким
бул_ди баҳр, ваъ_да_и вас_линг и_лик бер_
гай деб, аш_ким бул_ди баҳр, чун_ки ул
даръ_ё а_ро ғарқ ул_дим, ил_гим тут_ма_динг.

Шоми ҳажрин кӯрдунг, аммо зулм таркин тутмадинг,
Ваъдаи шамъи висол эттинг, вале ёрутмадинг.
Ваъдаи васлинг илик бергай деб, ашким бўлди баҳр,
Чунки ул дарё аро ғарқ ўлдум, илгим тутмадинг.
Васл нўшидин кўнгулни қилмадинг бир лаҳза хуш,
Ҳажр захри биймидин юз қатла то кўрқутмадинг.
Оташин гул ғунчасидек ўртадинг кўнглумни, лек
Очибон онинг насими васлидин совутмадинг.

Хаста кўнглумким, ғаму хуноба қилдинг қисматин,
Бу ғизоу шарбат ул бемордин ўқсутмадинг.
Бодаи васлин ғанимат тут, Навоий, зинҳор,
Қим не қонларқим бу гулгун сувни истаб ютмадинг.

Ты видела ночь разлуки, но несправедливости не прекратила,
Обещала зажечь свечу близости, но не зажгла.

Ты сказала, что обещание свидания с тобой даст frutto¹ и слезы мои
превратились в море,

Но когда потонули в этом море, ты за руку меня не взяла.

Вином близости ты сердце ни на мгновение не развеселила,

Пока не испугала, сто раз утрашая ядом разлуки.

Ты сожгла мое сердце, подобное бутону огненной розы,

И не охладила его, заставив раскрыться, ветерком свидания.

Сделав уделом моего больного сердца горе и кровавые слезы,

Ты долго этого кушанья и напитка для меня, больного, не уменьшала.

О Навои, считай вино близости добычей:

Сколько крови ты проглотил, желая этой розоцветной влаги?

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и в четных строках.



¹ То есть осуществится.



КЕЛИНГ, ЭЙ АХБОБЛАР

М.М. { $\text{♩} = 160-168$
 $\text{♩} = 92-96$

Нав бахор ай ёми бул дий,
келингэй ах боблар,
боғ аро нуш
ай лайик биз ҳам шаро би
ноб лар.
Эм дийон пар вар насим бул
гач, булут қат ра фишон,
гун чалар кул
дий ю юз оч дий тули се

роб - лар

Эм ди жон пар - вар на сим бұл -

ғач, бу лут қат - ра фи шон,

гун - чалар кул -

ди ю юз оч - ди гу ли се -

роб - лар.

Сарв у за қум - ри, гулу за

ан - да либ аф - го ни дин,

уч - ди як бо - ра чў чи б, нар -

гис кў зи дин хоб - лар.

//лар.

Навбахор айёми бўлди, келинг, эй аҳбоблар,
 Боғ аро нўш айлайлик биз ҳам шароби ноблар.

Эмди жон парвар насим бўлғач, булут қатра фишон,
 Гунчалар кулдию юз очди гули сероблар.

Сарв уза қумри, гул уза андалиб афғонидин
 Учди якбора чўчиб наргис кўзидин хоблар.

Сабзалар уэра мусалсал бўлди сунбул турраси,
Бир тараф савсан аросидин равондур облар.

Лаълигун соғарда, соқий, аргувоний бодани
Силқариб бергум эрур, гамдин дилим хуноблар.

Айб эмас, бош олмасам Фурқат нигор абрусидин,
Ким сужуд этмабди, топса бу сифат меҳроблар?

Наступили дни ранней весны, придите, о любимые,
Польем и мы в саду чистого вина!

Теперь подул животворный ветерок, облака источают капли,
Засмеялись бутоны и открыли лицо напоенные водой розы.

От рыданий горлинки на кипарисе и соловья на розе
Разом испуганно улетел сон от глаз нарцисса.

Целью обвили стебли травы пряди пиацинта,
А в другом конце сада текут среди лилий воды.

В чаше цвета рубина, о кравчий, красного вина
Я залпом выпью — от горя мое сердце в кровавых слезах.

Не позор, о Фуркат, если не поднимаю я головы от бровей красавицы.
Кто не падает ниц, если найдет такие михрабы.¹

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и в четных строках.



¹ *Михраб* — сводчатая ниша в мечети, с которой сравниваются брови красавицы.



НЕ АЖАБ

М М. $\text{♩} = 108$

Не а_жаб, ҳар ён
ме_ни маж_нун бо_ши - да ё
ра_лар, бас - ки, ёғ -
ди ус - ти_ға ат - фол ғ_ли -
динхо ра_лар. О -
ра_зинг ат_ро - фи_да гул_дур кӯ_рун -
ган, эй, па_ри, ё қа_мар
дав - ри - да саф тор_тиб - ду_рур
сай_ё ра_лар. Хар
кӯ_юн, гӯ_ё - ки бир сар_гаш_та о -

шиқ гар - ди дур, бас
 ки, туп - рок, ул - ди иш - қинг даш - ти да
 о - во - ралар. Анг - лақим, ақ - боб -
 ни кўнг. лум - да меҳ - мон ай - ладам,
 ит - лари оғ - зи - да, гар кўрсанг,
 ба - ғир - динпо - ралар.
 Ан - да Маж - нун мен, бу - ён, Лайли
 сен, эт - кач иж - тимовъ,
 бир та - раф де - во - налар, бир ён -
 пари рух - со - ралар.
 Хо - нақох, вақфи сувин ич мас -
 лар, эй шайх, анг - лағиял, гар
 хумо - ри ул фано дайри -
 да - ги май - хо - ралар.

Эй, Наво - ий, ишқ, а_ро
 ўл - мак - дин ўз - га чо - ра йук,
 бас, ға_лат бўл - ғай де_мак
 уш - шо - қ(и)ни бе - чо - ра_лар.

Не ажаб, ҳар ён мени мажнун бошида ёралар,
 Баски, ёғди устиға атфол элидин хоралар.
 Оразинг атрофида гулдур кўрунган, эй, пари,
 Ё қамар даврида саф тортибдурур сайёралар.
 Ҳар қуюн, гўёки бир сарғашта ошиқ гардидур,
 Баски, тупроқ ўлди ишқинг даштида озоралар.
 Англаким, ақбобни кўнглумда меҳмон айладим,
 Итлари оғзида, гар кўрсанг, бағирдин поралар.
 Анда Мажнун мен, буён Лайли сен, эткач ижтимоъ,
 Бир тараф девоналар, бир ён пари рухсоралар.
 Хонақоқ вақфи сувин ичмаслар, эй шайх, англағил,
 Гар ҳумори ул фано дайридағи майхоралар.
 Эй, Навоий, ишқ аро ўлмакдин ўзга чора йўқ,
 Бас, ғалат бўлғай демак ушшоқни бечоралар.

Не диво, что на голове у меня, безумного, всюду раны,
 Ибо много осыпало ее брошенных детьми камней.
 Розы ли это виднеются вокруг твоего лица, о пери,
 Или это планеты выстроились вокруг луны?
 Кажется, что всякий вихрь это пыль, поднятая блуждающим влюбленным,
 Ибо много любовников, скитающихся в пустыне любви к тебе,
 превратилось в прах.

Знай, что любимых я угощал в моем сердце,
 Если увидишь в пасти у собак куски моего сердца.

Здесь я — Меджнун, там ты — Лейли; собираются
В одной стороне безумные, в другой — красавицы с ликом пери.
О шейх, знай, что не станут пить воды из ручья, текущего в ханаке¹
Винопийцы из этого монастыря гибели, даже если они страдают от
похмелья.²
О Навои, нет никакой помощи от любви, кроме смерти!
Значит, ошибкой будет назвать влюбленных беспомощными.

15 слогов. Единая рифма повторяется в первой и в четных строках.



¹ Буквально: «не будут пить воду, завещанную ханаке», то есть воду, протекающую на землях, завещанных дервишской обители.

² То есть «обитатели нашей грешной земли, отвергающие запрещение вина, наложенное учением ислама».



ЁДИМГА ТУШДИ

М. М. № 60-63

Дилда васлинг
эр ди ум рий та ман но,
ха ё линг ни (ей) ки лур вак ти та мо шо,
но гах о йи на га бо қиб,
ни го ро, мах ву хай рон ларинг ё дим га туш ди.
Фас ли ба хор у луб гуллар
о чи либ ер га саб за
бах мал ка би ё пи либ,
ма шо мим га сун бул буйи хуш ке либ,
зул фи рай хон ларинг ё дим га туш ди.

Дилда васлинг эрди умрий таманно,
Хаёлинингни қилур вақти тамошо,
Ногаҳ ойинага боқиб, нигоро,
Маҳву ҳайронларинг ёдимга тушди.

Фасли баҳор ўлуб, гуллар очилиб,
Ерга сабза бахмал каби ёпилиб,
Машомимга сунбул бўйи хуш келиб,
Зулфи райҳонларинг ёдимга тушди.

Қўлларингдин то нўш эттим паймона,
Гоҳи худман, гоҳи беҳуд девона,
Ҳар қачонким кўксим қилдим ишона,
Тийра мужгонларинг ёдимга тушди.

Сайр айладим чиқиб дашту саҳролар,
Бошларимга ортиб шўри савдолар,
Бисмил учраб кўзга лола, раънолар,
Тиғи бурронларинг ёдимга тушди.

Не хуш айём экан ўшал замонлар,
Бўлур эрдим ҳар дам, жоно, қурбонлар,
Охир мундоғ бўлуб зору сарсонлар,
Ҳарсў жавлонларинг ёдимга тушди.

Эй, истияно фирдавсининг насими,
Ёд этмадинг қадрдон деб қадимий,
Умид этдим ҳар ердаким Муқимий,
Аҳду паймонларинг ёдимга тушди.

Всю жизнь хранил я в сердце желание свидеться с тобой;
В то время, когда я любовался тобой в мыслях,
Случайно взглянул я в зеркало, о красавица,
И мне вспомнились те, кого ты уничтожила и повергла в смятение.

Когда пришла пора весны и распустились цветы
И покрылась земля зеленью, словно бархатом,
Усладил мое обоняние запах цветов нарда
И вспомнились мне твои кудри, благовонные, как райхан.

Я выпил из твоих рук чашу вина,
И то помню себя, то не помню, словно безумный;
Всякий раз, как подставлял я грудь под удары,
Вспоминались мне стрелы твоих ресниц.

Бродил я по равнинам и степям,
Сверх меры пало на мою голову забот и тревог;
Попались мне на глаза поверженные тобой тюльпаны и розы
И вспомнились острые мечи твоих глаз.

Как прекрасны были дни в то время,
Каждый миг, о любимая, был я твоей жертвой,—
Став, наконец, печальным и смятенным,
Вспомнил я, как ты повсюду гарцевала.

О красавица, пренебрегающая даже райским ветерком¹,
Не вспомнила ты старого друга, не сочла его дорогим.
Где бы я ни был, я питал надежду, Мукими:
Твои клятвы и обеты мне вспомнились.

11 слогов.

Первые 4 строки имеют единую рифму, которая повторяется в последней строке второй и последующих строф.

Первые три строки каждой строфы рифмуются между собой.



¹ То есть чрезмерно гордая



РАКҚОСА

M. M. $\text{♩} = 63$

Зулмай, ла манг - лар
кош, ла ри ка ро - лар (ей), то кай қи лур -
сиз (ей) биз лар га жа фо - лар (ей),
ду о ки лур - миз,
шо му са бо - лар (ей), ра ҳм ай ла май -
сиз (ей), эй, ма ҳ ли қо - лар (ей).
Зул минг ни кам қил
ма ҳ бу би жо - ним, ур тан ди жис -
мим (о) ҳам ус ти хо - ним,
ет мас ми сен - га

о - ҳу - фи.ғо - ним (ей), раҳмай - ла май -
сиз (ей), эй, маҳ ли_қо - лар (ей).
О_шиқ ки_ши - нинг
ду - о - сиях - ши, маъшу - қа_лар -
нинг (ё_ро) ва - фо - си_ях - ши.
но_чор де_гай - миз:
жа_фо - си_ях - ши (ей), раҳмай. ла май
сиз (ей), эй, маҳ_ми_қо - лар (ей),
лар (ей).

Зулм айламанглар, қошлари қаролар,
Токай қилурсиз бизларга жафолар,
Дуо қилурмиз шому саболар,
Раҳм айламайсиз, эй, маҳлиқолар.

Зулмингни кам қил маҳбуби жоним,
Уртанди ожисмим ҳам устихоним,
Етмасми сенга оҳу фиғоним,
Раҳм айламайсиз, эй, маҳлиқолар.

Ошиқ кишининг дуоси яхши,
Матшуқаларнинг вафоси яхши,
Ночор дегаймиз: жафоси яхши,
Раҳм айламайсиз, эй, маҳлуқолар.

Не будьте несправедливы, о чернобровые,
Доколе будете вы совершать с нами жестокости?
Молитву мы совершаем вечером и утром,
Вы не оказываете милости, о луноликие.

Уменьши твою несправедливость, о возлюбленная моей души.
Сгорело мое тело и кости.
Не доходят до тебя разве мои вопли и стоны?
Вы не оказываете милости, о луноликие.

Моления влюбленного прекрасны,
Верность возлюбленных прекрасна,
Волей-неволей говорим мы: «их жестокость прекрасна».
Вы не оказываете милости, о луноликие.

11 слогов. Первые четыре строки имеют общую рифму, причем четвертая строка повторяется в конце второй и третьей строфы. Первые три строки этих строф рифмуются между собой.



ЗАВҚ - ШАВҚ

М. М. № 104 - 108

Завқ - шавққа тўлуқ ө - рур
 ёш кўн - гил, қай ғу - ҳасрат
 биз - га бут - кул бе - го - на.
 Бизшу ол - тин ча - ман - да - ги
 қи - зил гул, бахт ө - ши - гин
 оч - ган биз - га за - мо - на.
 Чақмоқ те - гинб қо - ра нар - да
 кул бул - ди, ой сии - га - ри
 юз кўр - са ди қиз - жу - вон.
 Тўрт де - ворлар ку - лаб ер - га



Завқ-шавққа тўлуқ эрур ёш кўнгил,
Қайғу-ҳасрат бизга буткул бегона.
Биз шу олтин чамандаги қизил тул,
Бахт эшигини очган бизга замона.

Чақмоқ тегиб қора парда кул бўлди,
Ой сингари юз кўрсатди қиз-жувон.
Тўрт деворлар қулаб ерга йиқилди,
Душманларнинг юрагига тўлди қон.

Мақсадимиз чўққилардан ҳам баланд,
Йўлимизни ёритувчи зўр қуёш.
Ҳаётимиз, ёшлигимиз асал-қанд,
Меҳнат, жангда партиямиз бизга бош.

Восторга и увлечения полно молодое сердце,
Печаль и горе нам совершенно чужды.
Мы — красные розы на этом золотом лугу,
Судьба открыла нам ворота счастья.

Пораженное молнией, превратилось черное покрывало в пепел,
Показали лицо, подобное луне, женщины и девушки.
Рухнули четыре стены и упали на землю,
Сердце врагов наполнилось кровью.

Наши цели выше горных вершин,
Наш путь освещает яркое солнце,
Наша жизнь, наша юность сладка, как сахар,
В труде и в бою партия — наш руководитель.

10 слогов. В каждой строфе из четырех строк рифмуются строки первая — третья, вторая — четвертая.





ЁДЛАР ЗАМОН, МУҚИМИЙ

М.М. $J=60$

О вод ватан - да но - минг ёдлар замон,
Муқи - мий, тилга олиб кәло - минг
ёд - лар замон, Муқи - мий.
Ул дав - ри иш - чи - дек - қон меҳнатда за -
ру - но - лон, деб куйладинг э - веб жон,
ёд - лар замон, Муқи - мий,
деб куйладинг э - зиб жон, ёд - лар замон
Муқи - мий. Зулмаҳлини қи - либ танг
таиқидингەر - ди най - занг, бу о - ташии
са - ги - ранг ёдлар замон, Муқи - мий

Халқингга хиз - ма тинг - ни, ҳажвингда журъ
 а - тинг - ни, хурмат б(и)лан ха тинг - ни
 Ёд - лар за мон, Му қи - мий.
 (о) Бахт ли за мон
 йу ло - чиб келди ну ри ни со - чиб,
 дил дарди кет - ди қо - чиб, Ёд - лар за мон
 Му қи - мий. Ис раб не ча
 ҳа - қи - қат, че қдинг а зоб ва за ҳ - мат,
 он - ди е - ти б бу - фур - сат
 Ёд - лар за мон, Му қи - мий.

Озод Ватанда номинг ёдлар замон, Муқимий,
 Тилга олиб каломинг ёдлар замон, Муқимий.
 Ул даври ишчи-деҳқон меҳнатда зору-нолон,—
 Деб куйладинг эзиб жон, ёдлар замон, Муқимий.

Зулм аҳлини қилиб танг танқидинг эрди ғайзаг,
Бу оташин сатиранг ёдлар замон, Муқимий.
Халқингга хиёлатингга, ҳажвингда журъатингни,
Ҳурмат билан хатингни ёдлар замон, Муқимий.

Бахтли замон йўл очиб келди нурини сочиб,
Дил дарди кетди қочиб, ёдлар замон, Муқимий.
Истаб неча ҳақиқат, чекдинг азоб ва заҳмат,
Энди етиб бу фурсат ёдлар замон, Муқимий.

Босган изинг губори сурма кўзимга бори,
Халқ шоири қатори ёдлар замон, Муқимий.
Тун-кун зафар нишона, бизнинг замон замона,
Шеъринг қилиб тарона ёдлар замон, Муқимий.

Озод элинг музаффар-орзуларинг муяссар,
Йиллар яна муқаррар ёдлар замон, Муқимий,
Фурқат кетиб кўйингда, Завқий ўтиб ўйингда,
Чархий букун тўйингда, ёдлар замон, Муқимий.

На свободной Родине твое имя будет помнить время, Муқими,
Повторяя твои слова, будет их помнить время, Муқими.
В то время рабочие и крестьяне, страдая, плакали и стонали.
Так говорил ты и пел, терзая душу; вспомнит об этом время, Муқими.

Жестоких ставя в затруднение, твоя критика была остра,
Эту огненную сатиру вспомнит время, Муқими.
Твое служение народу, твою смелость в сатире,
С уважением будет помнить время, Муқими.

Счастлирое время, открыв дорогу, пришло, проливая свой свет,
Сердечная боль ушла, вспомнит о тебе время, Муқими.
Желая торжества правды, терпел ты муки и страдания,
Теперь пришла такая пора, вспомнит о тебе время, Муқими.

Пыль с твоими следами — сурьма для моих глаз,
В ряду народных поэтов вспомнит тебя время, Муқими.
День и ночь наше время приносит нам победу.
Распевая твои стихи, вспомнит тебя время, Муқими.

Твой свободный народ победоносен, твои мечты осуществились,
Многие годы еще, несомненно, будет тебя помнить время, Муқими.
Фуркат ходил на твою улицу, Завки бывал в твоём доме,
А Чархи сегодня у тебя на лиру, будет помнить тебя время, о Муқими.

14 слогов. Первая строка и все четные строки имеют общую рифму в конце. Первая половина каждой пары строк также оканчивается рифмой.

УЙИН БАЁТИ

M. M. ♩ = 88

2/4 *f* *p* *p*

p

p *mf*

dim.

p

p

A musical score for a single melodic line in G major, 4/4 time, consisting of 14 staves. The score includes various dynamics such as *f*, *p*, *mf*, and *pp*, and articulation like accents and crescendos. The notation features a variety of note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and slurs. The piece concludes with a double bar line.

ЧАПАНДОЗИ БАЁТ

M.M.

$\text{♩} = 144 \approx 152$
 $\text{♩} = 96 - 100$

The musical score consists of 12 staves of music. The first staff includes a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 3/4 time signature. The first measure of the first staff contains a 3/8 time signature and a dynamic marking of *p*. The music is written in a single melodic line on a treble clef staff. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, and rests. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.



ЁШ БОҒБОНЛАР

M. M. ♩ = 136

са.б.

АРМУФОИ

M. M. ♩ = 88 - 92

The musical score consists of ten staves of music. The first staff includes a tempo marking 'M. M. ♩ = 88 - 92' and a 2/4 time signature. The music is written in a single melodic line on a treble clef staff. The key signature has one flat (B-flat). The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and slurs. The second staff begins with a 2/4 time signature. The subsequent staves continue the melodic line with various phrasing and dynamics.

This image shows a page of musical notation, likely a score for a single instrument or voice. The page contains 14 staves of music, arranged in a single system. The notation is written in a single clef (treble clef) and a single key signature (one flat). The music features a variety of note values, including quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, as well as rests and phrasing marks. The notation is presented in a clear, black-and-white format, typical of a printed musical score.

ЗАФАР

M. M. ♩ = 132 - 138

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a 2/4 time signature, and a tempo marking of 'M. M. ♩ = 132 - 138'. The melody starts with a quarter note, followed by eighth notes and quarter notes. A second staff, positioned below the first, shows a 4/4 time signature and a simple bass line. The remaining staves continue the melody with various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The notation is clear and legible, typical of a printed musical score.

The image displays a page of musical notation, likely a score for a single melodic line. It consists of 12 staves of music, arranged vertically. Each staff begins with a treble clef. The notation includes various note values, including quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, along with rests and bar lines. The music is written in a single system, suggesting it is a continuous piece of music. The overall style is that of a traditional musical score.

КЎҚОНЧА

M. M. $\text{♩} = 144 - 152$

The musical score consists of 12 staves of music. The first staff includes a tempo marking 'M. M.' and a metronome marking '♩ = 144 - 152'. The music is written in a 4/4 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The notation includes various rhythmic values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and slurs. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

This image shows a page of musical notation consisting of 14 staves of music. The music is written in a single system and appears to be in a minor key, indicated by the three flats in the key signature. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests and slurs. The staves are arranged vertically, and the music flows from top to bottom. The notation is clear and legible, with a focus on melodic and harmonic development.

Ж О Н О Н

M. M. ♩ = 92

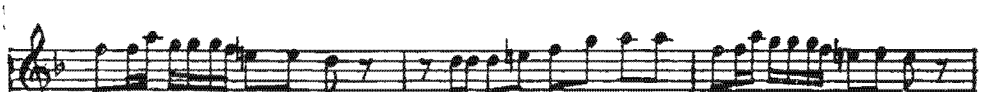
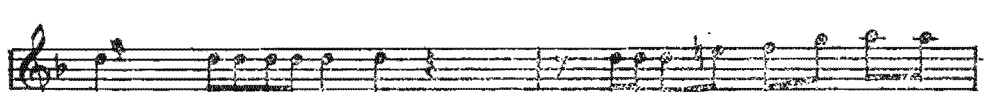
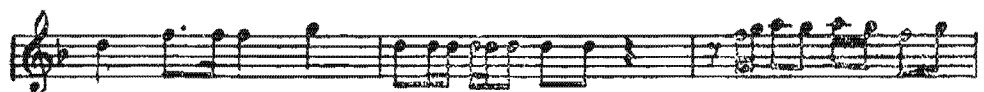
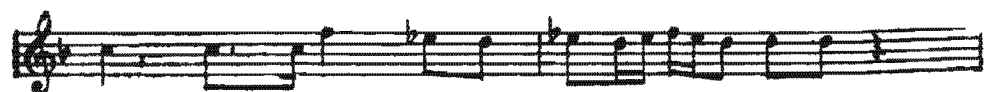
A musical score for the piece 'Ж О Н О Н'. The score is written in a single system with 12 staves. The first staff begins with a treble clef, a 2/4 time signature, and a tempo marking 'M. M. ♩ = 92'. The music is composed of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings. The notation includes various rhythmic patterns and melodic lines across the staves.

The image displays a page of musical notation consisting of 14 staves. The notation is written in a single melodic line on a grand staff. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. There are several dynamic markings, including 'f' (forte) and 'p' (piano), scattered throughout the piece. The notation is clear and legible, with a focus on melodic development and rhythmic complexity.

ШОДЛИК

M.M. $\text{♩} = 84$

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with the tempo marking 'M.M.' and a quarter note equal to 84 (♩ = 84). The music is written in a single melodic line on a treble clef staff. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, often beamed together, and rests. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.



И З О Ҳ Л А Р.

Насри уззол. Шашмақомнинг «Бузрук» мақомидан наср (вокаль) қисми. Бу В. А. Успенский томонидан бухоролик машҳур ҳофиз ва созанда Ота Жалол Назиров билан Ота Гиёс Абдулғани ижросида ёзиб олинган ва 1924 йили Москвада нашр қилинган.

1950 йилда эса у, Москвада Бобоқул Файзуллаев, Шоназар Соҳибов ва Фазлиддин Шоҳобовлар томонидан ёзилиб, профессор В. А. Беляев таҳририда иккинчи маротиба нашр қилинади. В. А. Успенский томонидан ёзилиб нашр қилинган вариантда вокаль қисми сўзсиз босилган эди. Бу тўпламга киритилган «Насри уззол» Навоий шеърида берилди.

Талқини уззол. «Бузрук» мақомидан, Навоий шеъри.

Талқини баёт. Шашмақомнинг «Наво» мақомидан наср қисми, Навоий шеъри.

Сабо. Шашмақомнинг «Дугоҳ» мақомидан наср қисми, Навоий шеъри.

Ушшоқ. Самарқандлик машҳур ҳофиз Ҳожи Абдулазиз Абдурасулов йўли, Масиҳо шеъри.

Ушшоқ. Ҳожи Абдулазиз йўлининг иккинчи варианты, Комилий шеъри.

Ушшоқ. Тошкентлик машҳур ҳофиз Тўйчи Тошмуҳамедов йўли. Юсуф Сарёмий шеъри.

Ушшоқ. Мулла Тўйчи Тошмуҳамедов йўлининг иккинчи варианты, Навоий шеъри. Тошкентлик машҳур халқ ҳофизи Шораҳим Шоумаров ижросида В. А. Успенский ёзиб олган варианты Ўзбекистон ССР Давлат нашриёти томонидан 1949 йилда «Навоий сўзига музыкалар» тўпламида босилиб чиққан.

Ушшоқи Содирхони. Содирхон қўқонлик машҳур ҳофизлардан бўлиб, бу ушшоқ шу ҳофизнинг ижро этиб юрган вариантларидандир, Жомий шеъри.

Қўқон ушшоғи. Юсуф Сарёмий шеъри. Бу ушшоқ илгарилари «Рамузи дилбаржон» деб ҳам аталар эди.

Юқоридаги Ушшоқларнинг ҳаммаси Шашмақомнинг «Рост» мақомидаги «Ушшоқ» асосида ишланган. Буларнинг «Ҳожи Абдулазиз» ёки «Тўйчи ҳофиз йўли» деб аталишига сабаб шуки, бу ҳофизлар ана шу ашуларни ўзларича маълум ўзгартишлар билан ижро этардилар.

Тошкент ироғи. Шашмақомнинг «Ироқ» мақомидаги «Чоргоҳ муҳайяри» асосида ишланган. Авжига Юнус Ражабий томонидан янги муҳайяр қўшилган. Мискин шеъри.

Муножот. Чолғу йўлларидадан бўлиб, уни Имомжон Икромов Навоий ғазали билан ашулага солган. Халқ ҳофизи Турғун Каримов ижросида ёзиб олинган варианты Ўздавнашр томонидан 1949 йилда нашр қилинган «Навоий сўзига музыкалар» тўпламида босилиб чиққан.

Фигон. Бу ашула «Нола» деб ҳам юргизилади. В. А. Успенский томонидан ёзиб олинган варианты «Фарҳод ва Ширин» музыкали драмасида фойдаланилган ва 1937 йилда Ўздавнашр томонидан Фурқат ғазали билан нашр этилган. Унинг авжига Юнус Ражабий «турк» ишлаган (Бухоро ашулаларининг юқори авж қисмлари «турк» деб аталади).

Адойи, } Бу ҳар иккала ашула ҳам эски чолғу йўлларида бўлиб, буларни ашу-
Асирий. } лага Юнус Ражабий солган. «Адойи» Фурқат шеъри билан, «Асирий» эса,
Завқий шеъри билан айтилади.

Бебоқча. Фарғонанинг эски халқ ашулаларидан, Фузулий шеъри.

Фарғона бебоқчаси. Юқоридаги «Бебоқча» асосида Ҳожи Абдулазиз томонидан қайта ишланиб, мукаммаллаштирилган, Фурқат шеъри.

Қўшчиноқ. Бухоро халқ ашулаларидан, Навоий шеъри.

Феруз. Хоразм халқ ашулаларидан, Огаҳий шеъри.

Сувора. Хоразм халқ ашулаларидан. Ашула Навоий ғазалига Муқимий муҳаммаси билан айтилади.

Уфори сувора. Хоразм халқ ашулаларидан. Бу ашула эски шеърига кўра, «Қонга ботиш» деб аталар эди. Ашула Навоий ғазалига Фурқат муҳаммаси билан айтилади.

Эй, насимий. Хоразм халқ ашулаларидан, Навоий шеъри.

Меҳрибонлар, ҳормангиз. Хоразм халқ ашулаларидан, Ислом шоир шеъри.

Замон ашуласи, } Бу ҳар иккала ашула ҳам Хоразмнинг «Нигор ва Замон» достонидан,
Нигор ашуласи. } Ислом шоир ижросида ёзиб олинган.

Кўргали. Хоразм халқ ашулаларидан, Навоий шеъри.

Ҳануз. Хоразм халқ ашулаларидан, Навоий шеъри.

Қайдин галдинг. Хоразмнинг «Баҳром ва Дилором» достонидан.

Ернинг гули галди. Хоразмнинг «Шоҳсанам ва Ғариб» достонидан.

Ҳаргиз. Хоразм халқ ашулаларидан.

Зағс. Хоразм халқ ашулаларидан бўлиб, 1929-30 йилларда кенг тарқалган. Биринчи марта Н. Н. Мироновнинг 1931 йилда нашр қилинган «Музыка узбеков» тўпламига киритилган.

Навоий. «Насрулло» тароналари асосида ишланган. Ҳабибий шеъри.

Бирӣ. Халқ куйлари асосида Юнус Ражабий томонидан ишланган, Фурқат шеъри. Абдурахмонбеги. Ҳожи Абдулазиз йўлларида. Ашуланинг авж қисмини Юнус Ражабий қўшган. Муқимий шеъри.

Савти Абдурахмонбеги. Фурқат шеъри. Бу ҳар иккала ашуланинг ҳам номига баъзан «Ҳожи» сўзи қўшилиб аталади. Бу эса, ана шу ашулаларнинг Ҳожи Абдулазиз томонидан чиройлик ва бадий ижро қилинганига ишорадир.

Чаман ялла. Фарғонанинг эски халқ ашулаларидан. Ашула Навоий ғазалига Муқимий муҳаммаси билан айтилади.

Ҳожи Ниёз I. } Эски халқ ашулаларидан. Ҳар иккала ашула ҳам Навоий шеъри билан
Ҳожи Ниёз II } айтилади.

Найларам. Эски халқ ашулаларидан, Хислат шеъри. Шораҳим Шоумаров ижросида В. А. Успенский томонидан ёзилиб олинган варианты 1937 йилда нашр қилинган. У 1939 йилда босилиб чиққан «Ўзбек халқ қўшиқлари» тўпламига ҳам киритилган.

Ўзинг. Эски халқ ашулаларидан, Чоқар шеъри.

Тасаддуқман. Ашула эски шеърига кўра «Гўзал ёрим» деб аталар эди. Бу тўпламда Камтар шеъри билан берилди.

Айрилмасун. Рақс билан айтиладиган халқ ашулаларидан. Муқимий шеъри.

Ишқ ўтида. Рақс билан айтиладиган халқ ашулаларидан.

Ўзганча. Эски халқ ашулалардан бўлиб, бу тўпламда энг эски варианты берилди. Сўнгги йилларда айрилиб юрилган вариантда ўрта қисми (ритмаси ўзгарадиган қисми) йўқ. Муқимий шеъри.

- Санингдек яхши ёр ўлмас. Патнус ашулалари асосида чолғуга солинган варианты. Фурқат шеъри.
- Ўлкам. Бу ашулани халқ ҳофизи Ортиқхўжа Имомхўжаев халқ куйи асосида қайта ишлаган, Камтар шеъри.
- Қарошидур. Эски халқ ашулаларидан.
- Лола. Эски халқ ашулаларидан. Фурқат шеъри.
- Боғбон қиз. Эски халқ ашулаларидан бўлиб, илгариги сўзига кўра «Тасаддуқман» деб аталар эди. Бу тўпламда Туроб Тўла шеъри билан берилди.
- Сайри боғ. Уфор йўлидаги халқ ашулаларидан. Фурқат шеъри.
- Поезингни юргизган... Чор амалдорлари зулмига қарши халқ орасида тарқалган ашулалардан бўлиб, Ўздавнашр томонидан 1937 йилда нашр қилинган «Ўзбек халқ ашулалари»да ва 1939 йилда нашр қилинган «Ўзбек халқ қўшиқлари»нинг биринчи қисмида босилган.
- Чаман ичра. Ўзбек халқ куйларидан бўлиб, Ўздавнашр томонидан 1939 ва 1949 йилларда Ҳамза Ҳакимзода Ниёзий қўшиқлари орасида нашр қилинган эди. Туроб Тўла шеъри билан берилди.
- Ўлкун жонон. Эски халқ ашулаларидан, Муқимий шеъри.
- Жонон бўламан, деб. Эски халқ ашулаларидан.
- Тўй муборак. Эски халқ ашулаларидан, Бобораҳим Мирзаев шеъри.
- Бўлмаса. Эски халқ ашулаларидан, Навоий шеъри.
- Соғиниш. Эски халқ ашулаларидан, Фурқат шеъри.
- Нотавонман. Халқ ашуласи асосида С. Турдиев томонидан қайта ишланган. Фурқат шеъри.
- Андижон самоси. Тошкентда, айниқса Фарғона водисида кенг тарқалган ва кўпчилик ашулачилар томонидан севилиб ижро этиладиган ашулалардан. Бу ашуланинг турли ашулачилар томонидан ижро қилинган варианты 1939 йилда Ўздавнашр томонидан нашр қилинган «Ўзбек халқ қўшиқлари» тўпламига киритилган. Муқимий шеъри.
- Аввалда кўрмасамчи... — Халқ ашулаларидан, Муқимий шеъри.
- Баҳор айёмида. Халқ ашулаларидан, Фурқат шеъри.
- Йўлингда. Халқ ашулаларидан, Навоий шеъри.
- Нигорим келур. Халқ ашулаларидан, Ҳабибий шеъри.
- Ўзбек хотин-қизларига. Эски халқ ашулаларидан бўлиб, эски шеърига кўра «Намоён қил» деб аталар эди. Қитобда Ҳамза Ҳакимзода Ниёзий шеъри билан берилди.
- Азим дарё. Эски ўзбек халқ ашулаларидан Муқимий шеъри.
- Ер-ёр I } Хотин қизлар томонидан тўйларда (уйланиш маросимида) айтиладиган
Ер-ёр II } ашулалар.
Ер-ёр III }
- Қилпиллама. Эски халқ лапарларидан, чол ва кампир тилидан айтиладиган ҳажвий ашула.
- Ваҳ-ваҳ, тўрам. Эски халқ ашулаларидан.
- Қошлари қаролар. Эски халқ ашулаларидан.
- Жон жўражон. Қавказ халқ куйларидан бўлиб, айрим мелодик ўзгаришлар билан айтилиб келинган. Тўпламга сўнгги йилларда айтилиб юрилган Ҳолид Расул шеъри билан берилди.
- Дарё тошқин. Эски халқ ашулаларидан.
- Биз тинчлик истаймиз. Эски халқ куйи, ҳозирги замон халқ шеъри билан айтилади. У, илгариги шеърига кўра «Чаманда гул» деб аталар эди.
- Меҳнат қўшиғи. Халқ ашулаларидан.
- Теримчи қизлар қўшиғи. Халқ ашулаларидан, янги шеър билан айтилади. Эски шеърига кўра «Азизимжон» деб аталар эди.
- Қолхозчилар қўшиғи. Эски халқ ашулаларидан бўлиб, сўнгги йилларда айтилиб юрилган янги шеър билан берилди.

Колхозчи қизлар қўшиғи. Эски халқ ашулаларидан, сўнги йилларда айтилиб юрилган янги шеър билан берилди.

Содир полвон. Уйғур халқ ашулаларидан, Солижон Умаровдан ёзиб олинган.

Тўйсана. Уйғур халқ ашулаларидан, Солижон Умаровдан ёзиб олинган.

Уйнамду ёхши. Уйғур халқ ашулаларидан, Ўзбекистон ССРда хизмат кўрсатган артистка Меҳрихон Абдуллаевадан ёзиб олинган.

Жон Андижоним. Эски уйғур халқ ашулаларидан.

Оқ лайли. Уйғур халқ ашулаларидан, эски номга кўра «Маъшугум» деб аталарди.

Вай, жоней. Уйғур халқ ашулаларидан.

II

Мушкулоти дугоҳ. Шашмақомнинг «Дугоҳ» мақомидаги мушкулот қисмидан.

Мушкулоти дугоҳ мўғулчаси. «Дугоҳ» мақомининг мушкулот қисмидан. Тўпламга киритилгани сурнайда ижро қилиш учун бир мунча ўзгартирилган вариантлар

Мушкулоти дугоҳ уфори I. «Дугоҳ» мақомидан.

Мушкулоти дугоҳ уфори II. «Дугоҳ» мақомидан.

Муҳаммаси баёт. Шашмақомнинг «Наво» мақомидаги мушкулот қисмидан.

Таснифи дугоҳ. «Дугоҳ» мақомининг мушкулот қисмидан.

Самои дугоҳ. «Дугоҳ» мақомининг мушкулот қисмидан.

Самои дугоҳ уфори. «Дугоҳ» мақомидан.

«Уйин дугоҳи. «Дугоҳ Хусайн»дан ўзгартирилиб олинган.

Уфори. Бу «Уйин дугоҳ»ига Юнус Ражабий томонидан қўшилган.

Таснифи бузрук. Шашмақомнинг «Бузрук» мақомидаги мушкулот қисмидан.

Уфори таснифи бузрук. «Бузрук» мақомидан.

Рок. «Бузрук» мақомидан.

Рок қашқарчаси I. «Бузрук» мақомидан.

Рок қашқарчаси II. «Бузрук» мақомидан.

Рок уфориси. «Бузрук» мақомидан.

Рости панжгоҳ қашқарчаси. Шашмақомнинг «Рост» мақомидан мушкулот қисми.

Рости панжгоҳ уфориси. «Рост» мақомидан.

Чўли ироқ. Йирик формадаги чолғу музыкаси.

Уфори ироқ. Шашмақомнинг «Ироқ» мақомидан. Буни бухоролик машҳур созанда Абдурахмон Умаров ижросида Н. Н. Миронов (1870—1952) ёзиб олган ва Ўздавнашр томонидан 1929 йилда нашр қилинган «Музыка узбеков» тўпламига киритилган.

Эшвой. Эски Фарғона чолғу музыкаларидан бўлиб, тошкентлик машҳур созанда ва музыка муаллими Абдусоат Ваҳобов (1875—1934) ижросида дуторча Е. Е. Романовская (1890—1947) томонидан ёзиб олинган варианты Ўздавнашрнинг 1948 йилда чиқазган «Ўзбек чолғу музыкаси» тўпламига киритилган. Унинг яна бир варианты Н. Н. Мироновнинг Ўздавнашр томонидан 1929 йилда нашр қилинган «Музыка узбеков» тўпламида босилган. Бухоро варианты эса, Н. Н. Мироновнинг «Песня Ферганы, Бухары и Хивы» тўпламида 1931 йилда нашр қилинган.

Курт. Е. Е. Романовскаянинг «Ўзбек чолғу музыкаси» тўпламида бошқа бир вариантда босилган.

Чўли курт. «Курт» пардасида Юнус Ражабий томонидан ишланган.

Гиря. Фарғонанинг йирик формадаги халқ куйларидан, андижонлик машҳур дуторча Муҳиддин ҳожи Нажмиддинов ижросида ёзиб олинган. Кятбда андижанлик машҳур сурнайчи Рустам митарнинг сурнай йўллари асосида халқ чолғу асбобларига мослаштирилгани берилди.

Илғор Фарғонанинг эски, йирик чолғу музыкаларидан.

Илғор уфори I } «Илғор» ва унинг биринчи, иккинчи уфорлари Муҳиддин ҳожи
Илғор уфори II. } Нажмиддиновдан ёзилиб олинган.

Ражабий.— Тошкент ва Фарғонанинг эски, йирик халқ чолғу куйларидан бўлиб, Н. Н. Мироновнинг 1929 йилда нашр қилинган «Музыка узбеков» тўпламига ки-

ритилган. Ҳозирги тўпламга киритилган вариантнинг авжини Юнус Ражабий ишлаган.

Илғор. Хоразм халқ куйларидан бўлиб, бунинг вокаль варианты Н. Н. Мироновнинг «Музыка узбеков» тўпламида (1929) нашр қилинган.

Бек султон I. } Ириқ халқ куйларидан бўлиб, булар «Сурнай ироғи» асосида иш-
Бек султон II. } лангандир.
Бек султон III. }

Пайрови асал. Фарғонанинг эски йириқ халқ куйларидан бўлиб, бунинг авж қисмини Юнус Ражабий қўшган.

Дил куйи. Ириқ халқ куйларидан бўлиб, «Пайрови асал» дан сўнг ижро қилинади. Кел-кел. Эски халқ ашулаларидан бўлиб, сўзи эскириб қолгани туфайли анчадан бери халқ ўртасида ижро қилинмай келади.

Рўмолим. Эски халқ ашулаларидан. Сўзининг эскириб қолгани туфайли халқ орасида айtilмай қолиб кетган.

Сочи жамалак. Эски халқ ашулаларидан. Сўзи эскириб қолгани учун ижро қилинмай қолиб кетган.

Гулбаҳор.— Эски халқ куйларидан.

Танавор. Юқоридаги «Гулбаҳор» куйининг кетидан ижро қилинадиган чолғу йўли.

Дилхирож. Рақс куйи. Бунинг ашула билан ижро қилинадиган варианты биринчи томда берилган.

Аскарый. Юриш марши.

Дутор баёти. Ириқ рақс куйи.

Норим-норим. Хоразм халқ куйларидан бўлиб, дастлаб Н. Н. Мироновнинг «Музыка узбеков» тўпламида (1929) босилган. Н. Мироновнинг «Песня Ферганы, Бухары и Хивы» тўпламида (1931) бунинг вокаль варианты нашр қилинган. Бу тўпламга кирган вариантнинг авж қисмини Юнус Ражабий қўшган.

Қалъабанди. Хоразмнинг йириқ халқ куйларидан бўлиб, биринчи мартаба Н. Мироновнинг «Музыка узбеков» тўпламида (1929) босилган. Вокаль варианты эса, 1949 йилда Ўздавнашр томонидан чиқарилган «Навоий сўзига музыка-калар» тўпламида босилган.

Қалъабанди уфориси. Хоразм халқ куйларидан.

Қорабоғ. Хоразм халқ куйларидан.

Қорабоғ уфориси. Хоразм халқ куйларидан.

Эшвойи урганжи. Хоразм халқ куйларидан.

Савти гира қозоқ. Бунинг Бухоро варианты Н. Мироновнинг «Музыка узбеков» тўпламида 1929 йили нашр қилинган.

Ешлар марши. Юриш маршлари асосида ишланган.

Оҳ, ёрей. Уйғур халқ ашулаларидан.

Уйғурча I. Уйғур халқ куйларидан.

Уйғурча II. Уйғур халқ куйларидан.

III

Бир келсун. Фарғона водисида ва Тошкентда кенг тарқалган катта ашулалардан («Патнус ашуласи» деб ҳам аталади) бўлиб, ўтган асрнинг иккинчи ярмида донгги кетган бешариқлик Ҳамроқул қори томонидан жуда гўзал ижро этилган ва ҳозирга қадар катта ашулачилар ўртасида севилиб айтилиб келинади. Муқимий шеъри.

Кўп эрди. Марғилонлик халқ ҳофизи Муҳаммад бобо Сатторов (1887), сўнгги йилларда эса, халқ ҳофизлари Акбар қори Ҳайдаров (1896) ва Жўраҳон Султонов (1901)лар ижро этиб келган ашулалардан. Ашула Муқимий шеъри билан айтилади.

Бир келиб кетсун. Юқоридаги ҳофизларнинг репертуарларидан. Муқимий шеъри.

Қулинг. Фарғонанинг эски катта ашулаларидан бўлиб, сўнгги йилларда Лутфихоним Саримсоқова (1898) ижросида кенг тарқалгандир. Муқимий шеъри.

- Эй, дилбари жононим. Ҳамроқул қори репертуарларидан. Бу ашула граммофон пластинкаси орқали кенг тарқалган. Мискин шеъри.
- Адашканман. Ҳамроқул қори, сўнгги йилларда эса, Жўраҳон Султонов ва Акбар қори Ҳайдаровлар томонидан зўр маҳорат билан айтилиб юрилган катта ашулардан. Фурқат шеъри.
- Чоргоҳ. Катта ашула варианты. Муҳаммад бобо Сатторов репертуарларидан. Фурқат шеъри.
- Қора кўз. Фарғонанинг эски катта ашулаларидан. Саккокий шеъри.
- Айладинг. «Фарғонача жонон» ашуласининг чолғусиз айтиладиган катта ашула варианты. Муқимий шеъри.
- Ушшоқ. «Ушшоқ» ашуласининг чолғусиз айтиладиган катта ашула варианты. Навоий шеъри.
- Мактуб. Акбар қори Ҳайдаров ва Эшмат Ҳайдаров (1900) репертуарларидан. Эски шеърига кўра «Ухшарсиз» деб юритилар эди. Бунда Фурқат шеъри бйла берилди.
- Сиз. Ҳамроқул қори репертуарларидан, илгариги шеърига кўра «Кўрдим» деб аталар эди. Бу китобда Муқимий шеъри билан берилди.
- Истар кўнгул. Жўраҳон Султонов, Акбар қори Ҳайдаров ва Эшмат Ҳайдаровларнинг репертуарларидан. Илгариги шеърига кўра «Эшит» деб аталар эди. Бу китобда Фурқат шеъри билан берилди.
- Дўстлар. Муҳаммад бобо Сатторов ва Жўраҳон Султонов репертуарларидан. Илгариги шеърига кўра «Доғман» деб аталар эди. Бу китобда Навоий шеъри билан берилди.
- Оҳ ким, раҳм айламас. Муҳаммад бобо Сатторов, Эрка қори ва Жўраҳон Султоновларнинг репертуарларидан, Фурқат шеъри.
- Юз очиб. Эски халқ уфор йўлларида катта ашула қилиб ишланган. Ортиқхўжа Имомхўжаев, Муҳаммад бобо Сатторовларнинг репертуарларидан, Фурқат шеъри.
- Нома ёзмадинг. Ҳамроқул қори, Акбар қори Ҳайдаров ва Эшмат Ҳайдаровларнинг репертуарларидан. Ашула Навоий газалига Муқимий муҳаммаси билан айтилади. Илгариги шеърига кўра, бу ашулани «Шафоат» деб аталар эди.
- Ёлғиз. Ҳамроқул қори репертуарларидан. Эски патнус ашулаларидан бўлиб, Юнус Ражабий томонидан чолғу йўлига яқинлаштирилган, Муқимий шеъри.
- Бир келиб кет. Жўраҳон Султонов ва Маъмуржон Узоқовлар репертуарларидан, Қорий шеъри.
- Ёдимга тушди. Муҳаммад бобо Сатторов ва Акбар қори Ҳайдаров репертуарларидан. Эски шеърига кўра «Турфа меҳринг» деб аталар эди. Бу китобда Муқимий шеъри билан босилди.
- Мунча ҳам. Ҳамроқул қори репертуарларидан. Эски шеърига кўра «Боғаро» деб аталар эди. Бу китобда Муқимий шеъри билан берилди.

IV

- Гул. Ўзбек халқ ашулалари асосида Ўзбекистон ССРда хизмат кўрсатган артист Физқи Ражабий (1892) томонидан ишланган. Илгариги шеърига кўра «Яшнади» деб аталар эди. Ашула 1939 йилларда яратилган. Бунда Фурқат шеъри билан берилди.
- Кўзларинг. Ҳожи Абдулазиз репертуарларидан, Ўзбекистон ССРда хизмат кўрсатган артист Набижон Ҳасанов (1913) унга баъзи бир ўзгаришлар киргизган, Муқимий шеъри.
- Диёримсан. Ўзбекистон ССРда хизмат кўрсатган артист Комилжон Жабборов (1914) музыкаси, Ҳабибий шеъри. Ашула 1944—45 йилларда яратилган.
- Паззора қил. К. Жабборов музыкаси, Навоий шеъри. 1940 йилларда яратилган
- Айлапай. К. Жабборов музыкаси, Фурқат шеъри. 1941—42 йилларда ўзбек халқ куйлари асосида яратилган. Илгариги шеърига кўра «Яхшироқ» деб аталар эди.

- Бахтиёр. К. Жабборов музыкаси, Ҳабибий шеъри, 1944 — 45 йили «Қойилман» ашуласининг усули асосида рақсча қилиб ишланган.
- Эй қўзим К. Жабборов музыкаси, Ҳабибий шеъри, Шашмақомнинг «Сегоҳ» мақомидаги наср қисмининг «Насри Сегоҳи» асосида ишланган (Ўзбек халқ ашулаларидан «Отин бибижон» ҳам мана шу «Насри Сегоҳ» асосида ишланган).
- Колхозчи қиз яллasi. К. Жабборов музыкаси, Қамтарининг «Лолахон» деган шеъри билан ҳам айтилади. Китобга киритилган бу варианты 1945—46 йилларда колхозчилар томонидан тўқилган ва шундай деб ном берилган.
- Кошки. Юнус Ражабий музыкаси, Навоий шеъри, 1945 йилда ёзилган «Фарҳод ва Ширин» музыкали драмасидан.
- Жудо. Юнус Ражабий музыкаси, Навоий шеъри, 1945 йилда ёзилган «Фарҳод ва Ширин» музыкали драмасидан.
- Қадаҳ. Юнус Ражабий музикаси, Навоий шеъри. 1946 йилда яратилган.
- Мактуб. Юнус Ражабий музыкаси, Фурқат шеъри. «Фарҳод ва Ширин» музыкали драмасидан. Эски шеърига кўра «Салом» номи билан юритилар эди.
- Ҳажрингда. Юнус Ражабий музыкаси, Фурқат шеъри. «Фарҳод ва Ширин» музыкали драмасидан. Ашула ўзбек халқ ашулалари асосида яратилган.
- Донгдорларга. Юнус Ражабий музыкаси, Ҳабибий шеъри.
- Муқанна. Юнус Ражабий музыкаси, Ҳ. Олимжон шеъри. Ҳ. Олимжоннинг «Муқанна» номли музыкали драмаси учун 1943 йилда яратилган. Ашула шашмақомнинг наср йўллари пардасида ишланган.
- Найлагайман. Юнус Ражабий музыкаси, Ҳ. Олимжон шеъри, «Муқанна» музыкали драмасидан.
- Хуш келдинг. Юнус Ражабий музыкаси, Ҳ. Олимжон шеъри, «Муқанна» музыкали драмасидан. Ашула «Бозургони»га ўхшатма қилиб ишланган.
- Истар кўнгил. Ўзбекистон ССР халқ артисти, тошкентлик ғижжақчи Имомжон Икромов (1892) музыкаси, Фурқат шеъри. Ашула 1938 йилда яратилган. Илгариги шеърига кўра «Ул қаро кўз» деб аталар эди.
- Сўлим. Имомжон Икромов музыкаси, Фурқат шеъри. Ашула 1938 йилда яратилган ва машхур ҳофиз Қобилқори Сиддиқовнинг моҳирона ижросида шуҳрат топган.
- Эй насимий. Ўзбекистон ССРда хизмат кўрсатган артист Саиджон Қалонов (1915) музыкаси, Навоий шеъри, «Мўғулчаи Дугоҳ» асосида 1942/43 йилларда яратилган.
- Эй, чеҳраси тобоним. Сэмиджон Қалонов музыкаси, Муқимий шеъри. «Насри Сегоҳ» асосида 1942 йилда яратилган.
- Топмадим. Саиджон Қаланов музыкаси, Навоий шеъри, шашмақом мўғулчаларига ўхшатма қилиб ишланган.
- Улуғ рус халқига. Моҳир ғижжақчи Фанижон Тошматов музыкаси. Илгариги шеърига кўра «Хуш келибсиз» деб аталар эди. Ашула 1947 йилларда яратилган, Туроб Тўла шеъри.
- Истадим. Фанижон Тошматов музыкаси, Навоий шеъри. Ўзбек халқ ашулаларидан «Найларам» асосида ишланган.
- Соғиниш. Мухторжон Муртазоев (1912) музыкаси, Фурқат шеъри. Катта ашулалар асосида 1940 йилларда яратилган.
- Ўртама. М. Муртазоев музыкаси, Навоий шеъри, Хоразм халқ ашулалари усулида 1940 йилларда яратилган.
- Бомбайдан хат. Мамадазиз Ниёзов (1914) музыкаси, Фурқат шеъри. 1937/38 йилларда яратилган.
- Гулзор макон. М. Муртазоев музыкаси, Навоий шеъри. Ўзбек халқ рақс музыкаларидан «Қаринаво» асосида 1938/39 йилларда яратилган.
- Келинг, эй аҳбоблар. Ж. Султонов музыкаси, Фурқат шеъри. Хоразм халқ ашулалари асосида яратилган.
- Не ажаб. Ўзбекистон ССРда хизмат кўрсатган артист Отавали Нуриддинов (1901) музыкаси, Навоий шеъри. Эски Фарғона халқ ашулалари асосида 1940/41 йилларда яратилган.

Ўдимга тушди. Отавали Нуриддинов музыкаси, Муқимий шеъри. Ўзбек халқ ашулалари асосида ишланган. Илгариги шеърига кўра «Қарвон келди» деб аталар эди.

Раққоса. Х. Тўхтасинов музыкаси, Хислат шеъри. Хоразм халқ ашулаларига ўхшатма қилиб ишланган. Бу ашулани «Қошлари қаролар» деб ҳам аталади.

Завқ-шавқ. Садиржон Очилдиев (1914) музыкаси, У. Турдиев шеъри. 1940 йиллазда яратилган

Ёдлар замон, Муқимий. И. Эрматов музыкаси, Чархий шеъри. Катта ашулалар асосида, Муқимий юбилейига бағишланиб 1950 йилда яратилган.

Ўйин баёти. Юнус Ражабий музыкаси. Баёт йўли пардасида «Муқанна» музыкали драмаси учун 1943 йилда яратилган.

Чапандози баёт. Юнус Ражабий музыкаси. Чапандоз пардасида ишланиб «Баёт»га қўшилган.

Ёш боғбонлар. Юнус Ражабий музыкаси.

Армуғон. Саиджон Қалонов музыкаси, 1950 йилда яратилган.

Зафар. Дадаали Соатқулов музыкаси.

Қўқонча ўйин. С. Очилдиев музыкаси, «Чаман ялла» асосида ишланган.

Жонон. Муҳаммаджон Мирзаев музыкаси, ўзбек халқ рақс куйлари асосида ишланган.

Шодлик. Маҳаммаджон Мирзаев музыкаси.



ПРИМЕЧАНИЯ

I

- Насри уззол. Вокальная часть макома «Бузрук» из Шашмакома «Насри уззол» написана В. А. Успенским в исполнении известного певца и музыканта Ота Джалала Назирова и певца Ота Гияс Абдугани. Издана в 1924 году в Москве. В 1950 году вторично записана Бабакулом Файзуллаевым, Шаназаром Сахибовым, Фазлиддином Шахабовым и издана в Москве под редакцией профессора В. А. Беляева. В варианте, записанном В. А. Успенским и изданном в 1924 году, вокальная часть была напечатана без слов. «Насри уззол», вошедший в настоящий сборник, исполняется на стихи Навои.
- Талкини уззол. Из макома «Бузрук». Стихи Навои.
- Талкини баёт. Вокальная часть макома «Наво» из Шашмакома. Стихи Навои.
- Сабо. Вокальная часть макома «Дугох» из Шашмакома. Стихи Навои.
- Ушшок. Вариант манеры пения Ходжи Абдулазиза Абдурасулова из Самарканда. Стихи Масихо.
- Ушшок. Второй вариант манеры пения Ходжа Абдулазиза. Стихи Комили.
- Ушшок. Вариант манеры пения известного ташкентского хафиза Муллы Туйчи Ташмухамедова. Стихи Юсуфа Серьёми.
- Ушшок. Второй вариант манеры пения Муллы Туйчи Ташмухамедова. Стихи Навои. Вариант, записанный В. А. Успенским в исполнении известного народного певца Шарахима Шаумарова, издан Госиздатом УзССР в 1949 году в сборнике «Музыка на слова Навои».
- Ушшоки садирхони. Садирхон является известным певцом Коканда. «Ушшок садирхони» — один из вариантов, исполняемый им. Стихи Джами.
- Коканд ушшоги. Коканд ушшоги раньше называлась «Рамуз дилбариджон». Стихи Юсуфа Серьёми.
- Все вышеуказанные ушшоки обработаны на основании «Ушшок» из макома «Рост», входящего в Шашмаком. Причина того, что они называются «Вариант манеры пения Ходжа Абдулазиза», или же «Вариант манеры пения Туйчи Хафиза» в том, что эти певцы, каждый по-своему внесли некоторые изменения и исполняли их.
- Ташкент ироги. Обработана на основе «Чоргох мухайяри» из макома «Ирок», входящего в Шашмаком.
- Кульминационная фаза — Мухайяри — добавлена Юнусом Раджаби в новом варианте. Стихи Мискина.
- Муножат. Инструментальная мелодия переложена для голоса на стихи Навои Имамджаном Икрамовым. Вариант, записанный в исполнении народного певца Тургуна Каримова, был издан Госиздатом УзССР в 1949 году в сборнике «Музыка на стихи Навои».

Фигон. Носит еще название «Нола». Вариант, записанный В. А. Успенским, использован в музыкальной драме «Фархад и Ширин» и в 1937 году был издан Госиздатом УзССР. Исполняется на газель Фурката.

Кульминационная фаза — «турк» — Юнуса Раджаби. (Кульминационная фаза бухарских песен называется «турк»).

Адоп. } Инструментальные мелодии переложены для голоса Юнусом Раджаби. «Адоп»
Асири. } поется на стихи Фурката, «Асири» — на стихи Завки.

Бебокча. Старинная ферганская народная песня. Стихи Фузули.

Фаргона бебокчаси. Обработана Ходжа Абдулазизом на основе вышеуказанного «Бебокча». Стихи Фурката.

Қошчинор. Бухарская народная песня. Стихи Навои.

Феруз. Хорезмская народная песня. Стихи Агохи.

Сувора. Хорезмская народная песня. Исполняется на газель Навои с мухаммасом (пятистишие) Мукими.

Уфори сувора. Хорезмская народная песня. Раньше она называлась «Қонга ботиш».

Песня исполняется на газель Навои с мухаммасом Мукими.

Эй, насими. Хорезмская народная песня. Стихи Навои.

Мехрибонлар, хормангиз. Хорезмская народная песня. Стихи Ислам Шаира.

Замон ашуласи. } Эти песни записаны из хорезмской поэмы «Нигор и Замон»
Нигор ашуласи. } — в исполнении Ислам Шаира.

Қорғали. Хорезмская народная песня. Стихи Навои.

Хануз. Хорезмская народная песня. Стихи Навои.

Қайдан галдинг. Из хорезмской поэмы «Бахром и Дилором».

Еринг гули галди. Из хорезмской поэмы «Шохсанэм и Гариб».

Харгиз. Хорезмская народная песня.

ЗАГС. Хорезмская народная песня. Особенно была популярна в 29—30 годах.

Первый раз была издана в 1931 году в сборнике Н. Н. Миронова «Музыка узбеков».

Навои. Обработана на основе мелодии «Насрулло». Стихи Хабиби.

Бири. Обработана Юнусом Раджаби на основе народных песен. Стихи Фурката.

Абдурахмон-беги. Вариант манеры пения Ходжа Абдулазиза. Кульминационная часть песни Юнуса Раджаби. Стихи Мукими.

Савти Абдурахмон-беги. Стихи Фурката. Обе эти песни называются иногда с прибавлением слова «Ходжи», обозначающим прекрасное исполнение этой песни Ходжи Абдулазизом.

Чаман ялла. Старинная ферганская народная песня. Песня исполняется на газель Навои с мухаммасом Мукими.

Ходжи Нияз I. } Старинная народная песня. Обе песни исполняются на стихи Навои.
Ходжи Нияз II. }

Найларам. Старинная народная песня. Стихи Хислата. Вариант, записанный В. А. Успенским в исполнении Шарахима Шаумарова. Была издана в 1937 году. Этот вариант вошел также в сборник «Узбекские народные песни», изданный в 1939 году.

Узинг. Старинная народная песня. Стихи Чакара.

Гасадуқман. По старому тексту она называлась «Гузал Ерим». В этом сборнике дана с текстом Қамтара.

Айрилмасун. Старинная народная песня. Сопровождается танцем. Стихи Мукими.

Ишк утида. Старинная народная песня. Исполняется в сопровождении танца.

Узганча. Старинная народная песня. В этом сборнике дан старый вариант. В варианте, исполняемом в последние годы, отсутствует средняя часть (часть, где изменяются ритмы). Стихи Мукими.

Санингдек яхши ёр улмас. Вариант, переложенный для музыкального инструмента на основе песен, исполняемых при помощи подноса. Стихи Фурката.

Улкам. Обработана народным певцом Артықходжа Имамходжаевым на основе народной мелодии. Стихи Қамтара.

- ‘Карашидур. Старинная народная песня.
 Лола. Старинная народная песня. Стихи Фурката.
 ‘Богбон киз. Старинная народная песня. По старому тексту она называлась Тасад-дукман. В этом сборнике она дана с текстом Тураба Тулы.
 ‘Сайри бог. Народная песня по мотивам Уфор. Стихи Фурката.
 Поездингги юргизган. Популярная среди народа песня против гнета чиновников самодержавия. Издана Госиздатом УзССР в 1937 году в сборнике «Узбекские народные песни» и в 1939 году в сборнике «Узбекские народные песни».
 Чамав ичра. Узбекская народная мелодия. Издавалась в 1939—1940 годах Госиздатом УзССР вместе с песнями Хамзы Хаким-заде Ниязи. Стихи Тураба Тулы.
 Улкун джонон. Старинная народная песня. Стихи Мукими.
 Джонон буламан деб. Старинная народная песня.
 Туй муборак. Старинная народная песня. Стихи Бабарахима Мирзаева.
 Булмаса. Старинная народная песня. Стихи Навои.
 Согиниш. Старинная народная песня. Стихи Фурката.
 ‘Нотавонман. Обработана Турдыевым на основе народной песни.
 Андижон самаси. Эта песня распространена в Ташкенте, особенно в Ферганской долине, и с любовью исполняется многими певцами. Два варианта, исполняемые разными певцами, были изданы Госиздатом УзССР в 1939 году в сборнике «Узбекские народные песни».
 Аввалда кормасамчи. Народная песня. Стихи Мукими.
 Бахор айёмида. Народная песня. Стихи Фурката.
 Юлингда. Народная песня. Стихи Навои.
 Нигорим келур. Народная песня. Стихи Хабиби.
 ‘Узбек хотин-кизларига. Старинная песня. По старому тексту она называлась «Намонён кил». В этой книге дана с текстом Хамзы Хаким-заде Ниязи.
 Азиям дарё. Старинная узбекская народная песня. Стихи Мукими.
 Ер-ёр I
 Ер-ёр II } Свадебные песни, исполняемые женщинами.
 Ер-ёр III }
 ‘Килпиллама. Старинная народная частушка. Эта сатирическая песня поется дуэтом.
 Вах-вах, турам. Старинная народная песня.
 ‘Кошлари коралар. Старинная народная песня.
 Джон Джураджон. Кавказская народная мелодия. Исполняется с некоторыми изменениями в мелодии. В сборнике она дана со стихами Х. Расулева.
 Дарё тошкин. Старинная народная песня.
 ‘Биз тинчлик истаймиз. Старинная народная мелодия. Исполняется на современный народный текст. По старому тексту она называлась «Чаманингда гул».
 ‘Мехнат кушиги. Народная песня.
 Теримчи кизлар кушиги. Народная песня. Дана с новым текстом. По старому тексту называлась «Азизимджан».
 ‘Жолхозчилар кушиги. Старинная народная песня. Дана с новым современным текстом.
 Колхозчи кизлар кушиги. Старинная народная песня. Дана с новым современным текстом.
 ‘Садир Палван. Уйгурская народная песня. Записана в исполнении Салиджана Умарова.
 Туй санам. Уйгурская народная песня. Записана в исполнении Салиджана Умарова.
 ‘Ойнамду ёхши. Уйгурская народная песня. Записана в исполнении заслуженной артистки Узбекской ССР Мехрихон Абдуллаевой.
 Джон Аидижоним. Старинная народная песня. Дана с новым современным текстом.
 ‘Ок лайли. Уйгурская народная песня. По старому тексту она называлась «Машугим».
 ‘Вой, джонэй. Уйгурская народная песня. Дана с новым современным текстом.

- Мушкулоти дугох. Из части мушкулот макома «Дугох», входящего в Шашмаком.
- Мушкулоти дугох моголчаси. Из части мушкулот макома «Дугох». В настоящем сборнике дан несколько измененный вариант для исполнения на сурнае.
- Мушкулоти дугох уфори I. Из макома «Дугох».
- Мушкулоти дугох уфори II. Из макома «Дугох».
- Мухаммаси баёт. Инструментальная (мушкулот) часть из макома «Наво», входящего в Шашмаком.
- Теснифи дугох. Из части мушкулот макома «Дугох».
- Самои дугох. Из части мушкулот макома «Дугох».
- Самои дугох уфори. Из макома «Дугох».
- Ойин дугохи. Измененный вариант из «Дугох Хусайн».
- Уфори. Добавлена к «Ойин дугохи» Юнусом Раджаби.
- Таснифи бузрук. Из инструментальной части макома «Бузрук», входящего в Шашмаком.
- Уфори таснифи бузрук. Из макома «Бузрук».
- Рок. Из макома «Бузрук».
- Рок кашкарчаси I. Из макома «Бузрук».
- Рок кашкарчаси II. Из макома «Бузрук».
- Рок уфори. Из макома «Бузрук».
- Рости панджгох кашкарчаси. Инструментальная часть макома «Рост» из Шашмакома.
- Рости панджгох уфори. Из макома «Рост».
- Чули ирок. Инструментальная музыка в крупной форме.
- Уфори ирок. Из макома «Ирок», входящего в Шашмаком. Записана Н. Н. Мироновым (1870—1952) в исполнении известного бухарского исполнителя Абдурахмана Умарова; была издана Госиздатом УзССР в 1929 году в сборнике «Музыка узбеков».
- Эшвой. Старинная ферганская инструментальная музыка. Записана Е. Е. Романовской (1890—1947) в исполнении известного ташкентского исполнителя и преподавателя музыки Абдусамата Вахабова (1875—1934). Этот вариант издан Госиздатом УзССР в 1949 году в сборнике «Узбек чалгу музикаси» («Узбекская инструментальная музыка»). Второй вариант издан Госиздатом УзССР в 1924 году в сборнике Н. Н. Миронова «Музыка узбеков». Бухарский вариант издан в 1931 году в сборнике Н. Н. Миронова «Песни Ферганы, Бухары и Хивы».
- Курт. Другой вариант был издан в сборнике Е. Е. Романовской «Узбекская инструментальная музыка».
- Чоли курт. Музыка Юнуса Раджаби по мотивам Курт.
- Гиря I. Крупная народная ферганская мелодия. Записана в исполнении известного андижанского дутариста — Мухитдина ходжа Наджмитдинова. В этой книге дан переработанный вариант известного андижанского сурнайчи — Рустама митара для инструментальной музыки на основе мотива сурная.
- Илгор I. } Крупная старинная народная ферганская инструментальная музыка.
Илгор уфори I } Илгор и ее первая, вторая уфори записаны в исполнении Мухитдина
Илгор уфори II. } Ходжа Наджмитдинова.
- Раджаби. Крупная старинная народная ферганская мелодия. Издана в 1929 году в сборнике «Музыка узбеков» Н. Н. Миронова. Кульминационная фаза настоящего варианта, входящего в сборник Юнуса Раджаби.
- Илгор. Крупная народная хорезмская мелодия. Вокальный вариант был издан в 1929 году в сборнике Н. Н. Миронова «Музыка узбеков».
- Бек султон I. }
Бек султон II. } Крупная народная мелодия. Обработана на основе Сурнай Ироги.
Бек султон III. }
- Пайрови асал. Крупная старинная народная мелодия. Кульминационная часть Юнуса Раджаби.

- Дил куйи. Крупная народная мелодия. Исполняется после мелодии «Пайрови асал».
- Кел-кел. Старинная народная песня. Последнее время не исполняется (устарел текст).
- Ромолим. Старинная народная песня. Не исполняется (текст устарел).
- Сочи джамалак. Старинная народная песня. Не исполняется (текст устарел).
- Гульбахор. Старинная народная мелодия.
- Танавор. Инструментальный вариант, исполняемый после мелодии «Гульбахор».
- Дилхиродж. Танцевальная мелодия. Вариант, сопровождающийся танцем, дан в первом томе.
- Аскарый. Походный марш.
- Дутар баёти. Крупная танцевальная мелодия.
- Норим-норим. Хорезмская народная мелодия. В 1929 году была издана в сборнике Н. Н. Миронова «Музыка узбеков», а в 1931 году издана ее вокальная часть в сборнике Н. Н. Миронова «Песни Ферганы, Бухары и Хивы. Кульминационная часть, входящая в этот сборник, Юнуса Раджаби.
- Калабанди. Крупная народная мелодия. Первый раз была издана в 1929 году в сборнике Н. Н. Миронова «Музыка узбеков». Вокальный вариант был издан в 1949 году Госиздатом УзССР в сборнике «Музыка на стихи Навои».
- Калабанди уфориси. Хорезмская народная мелодия.
- Карабог. Хорезмская народная мелодия.
- Карабог уфориси. Хорезмская народная мелодия.
- Эшвой урганджи. Хорезмская народная мелодия.
- Савти гирья козок. Бухарский вариант этой мелодии издан в 1929 г. в сборнике «Музыка узбеков», составленном Н. Н. Мироновым.
- Ешлар марши. Создана в темпе походного марша.
- Ох, ёрэй. Уйгурская народная мелодия.
- Уйгурча I. Уйгурская народная мелодия.
- Уйгурча II. Уйгурская народная мелодия.

III

- Бир келсун. Катта ашула (также называется «Песня с подносом»), распространенная в Фергане и Ташкенте. Замечательно исполнялась Хамракулом Кари из Бешарыка, прославившегося во второй половине XIX века. Песня исполняется на стихи Мукими.
- Куп эрди. Песня, исполняемая народным певцом Мухаммадом бобо Саттаровым (год рождения 1887) из Маргелана, а в последние годы — народными певцами — Акбаром кари Хайдаровым (1896) и Джураханом Султановым (1901). Песня исполняется на стихи Мукими.
- Бир келиб кетсун. Из репертуара вышеуказанных певцов. Стихи Мукими.
- Кулинг. Старинная ферганская катта-ашуля. Последние годы широко распространена в исполнении Лutfихон Сарымсаковой (1898) и Ганиджана Мирзаева. Стихи Мукими.
- Эй, дилбари джононим. Из репертуара Хамракула кари. Эта песня приобрела популярность, будучи записанной на граммофонную пластинку. Стихи Мискина.
- Адашганман. Катта-ашуля, исполняющаяся с большим искусством Хамракулом кари, а в последние годы Джураханом Султановым и Акбаром Хайдаровым. Стихи Фурката.
- Чоргох. Из вариантов Катта-ашуля, входящая в репертуар Мухаммада бобо Саттарова. Стихи Фурката.
- Кора коз. Старинная ферганская Катта-ашуля. Стихи Саккоки.
- Айладинг. Катта-ашуля. Вариант песни «Фаргонача джонон», исполняющаяся без сопровождения инструментальной музыки. Стихи Мукими.
- Ушшок. Катта-ашуля. Вариант песни «Ушшок» исполняется без сопровождения. Стихи Навои.
- Мактуб. Из репертуара Акбара кари Хайдарова и Эшмата Хайдарова. По старому тексту она называлась «Ушшарсиз». Здесь дана с текстом Фурката.

- Сиз. Из репертуара Хамракула кари. По старому тексту называлась «Курдим». В этом сборнике дана со стихами Мукими.
- Истар кунгил. Из репертуара Джурахона Султанова, Акбара Хайдарова и Эшмата Хайдарова. По старому тексту эта песня называлась «Эшит». Здесь дана со стихами Фурката.
- Дустлар. Из репертуара Мухаммада бобо Саттарова и Джурахана Султанова. По старому тексту она называлась «Доғман». В этой книге дана со стихами Навои.
- Охким, рахм айламас. Из репертуара Мухаммад бобо Султанова, Эрка кари и Джурахона Султанова. Стихи Фурката.
- Юз очиб. Катта-ашула, созданная из старинного народного варианта уфара. Из репертуара О. Имамходжаева, Мухаммад бобо Саттарова. Стихи Фурката.
- Нома ёзмадинг. Из репертуара Хамракула кари, Акбара кари Хайдарова и Эшмата Хайдарова. Исполняется на газель Навои с мухаммасом Мукими. По старому тексту эта песня называлась «Шафат».
- Елгиз. Из репертуара Хамракула кари. Старинная песня, исполняемая с подносом: Обработка Юнуса Раджаби.
- Бир келиб кет. Из репертуара Джурахана Султанова и Мамурджана Узакова. Стихи Кари.
- Едимга тушди. Из репертуара Мухаммад бобо Саттарова и Акбара кари Хайдарова. По старому тексту эта песня называлась «Турфа мехринг». В книге дана с текстом Мукими.
- Мунча хам. Из репертуара Хамракула кари. По старому тексту она называлась «Богаро». В этой книге дана на стихи Мукими.

IV

- Гул. Эта песня создана в 1939 году на основе узбекских народных песен заслуженным артистом УзССР Рихсием Раджаби. По старому тексту она называлась «Яшнади». В этом сборнике дана со стихами Фурката.
- Кузларинг. Из репертуара Ходжи Абдулазиза. С некоторыми изменениями заслуженного артиста УзССР Набиджона Хасанова (1913). Стихи Мукими.
- √ Диёримсан. Музыка заслуженного артиста Узбекской ССР Камилджана Джаббарова. Стихи Хабиби. Эта песня создана в 1944—1945 годах.
- Наззора кил. Музыка К. Джаббарова, стихи Навои. Песня создана в 1940 году.
- Айланай. Музыка К. Джаббарова, стихи Фурката. Создана в 1941—1942 годах на основе узбекских народных мелодий.
- Бахтиёр. Музыка Джаббарова, стихи Хабиби. Создана в 1944—1945 годах на основе танцевального ритма песни «Койилман».
- Эй, кузим. Музыка К. Джаббарова, стихи Хабиби. Создана на основе «Насри сегах» из вокальной части макома «Сегах», входящей в Шашмаком (узбекская, народная песня «Отин бибиджон» также создана на основе «Насри сегах»).
- Колхозчи киз яллasi. Музыка К. Джаббарова. Поется также на стихи Камгара «Лолахон». Вариант, вошедший в эту книгу, создан колхозниками в 1945—1946 годах.
- Кошки. Музыка Юнуса Раджаби, стихи Навои. Из музыкальной драмы «Фархад и Ширин», написанной в 1945 г.
- Жудо. Музыка Юнуса Раджаби, стихи Навои. Из музыкальной драмы «Фархад и Ширин», написанной в 1945 г.
- Кадах. Музыка Юнуса Раджаби, стихи Навои. Создана в 1946 г.
- Мактуб. Музыка Юнуса Раджаби, стихи Фурката. Из музыкальной драмы «Фархад и Ширин». По старому тексту называлась «Салом».
- Хаджрингда. Музыка Юнуса Раджаби, стихи Фурката. Из музыкальной драмы «Фархад и Ширин». Песня написана на основе узбекских народных песен.
- Дангдорларга. Музыка Юнуса Раджаби, стихи Хабиби

- Муканна. Музыка Юнуса Раджаби, стихи Х. Алимджана. Была написана в 1943 году для музыкальной драмы Х. Алимджана «Муканна». Песня создана на мелодиях вокальной части Шашмакома.
- Найлагайман. Музыка Юнуса Раджаби, стихи Х. Алимджана. Из музыкальной драмы «Муканна».
- Хуш келдинг. Музыка Юнуса Раджаби, стихи Х. Алимджана. Из музыкальной драмы «Муканна». Песня написана на основе «Бозургани».
- Истар кунгил. Музыка народного артиста УзССР, гиджакиста Имамджана Икрамова (1893). Стихи Фурката. Песня написана в 1938 г. По старому тексту эта песня называлась «Ул кора куз».
- Сулим. Музыка Имамджана Икрамова, стихи Фурката. Песня написана в 1938 году. Популярна в исполнении известного певца Кабулжари Сиддыкова.
- Эй, насими. Музыка заслуженного артиста УзССР, известного флейтиста Саиджана Каланова (1915), стихи Навои. Написана в 1942—1943 годах на основе «Мугулчай дугох».
- Эй, чехраси табоним. Музыка Саиджана Каланова, стихи Мукими. Песня написана в 1942 году на основе «Насри сегах».
- Топмадим. Музыка Саиджана Каланова, стихи Навои. Создана на основе «Шашмаком мугулчаларни».
- Улуг рус халкига. Музыка гиджакиста Ганиджана Ташматова. По старому тексту она называлась «Хуш келибсиз». Песня написана в 1947 г. Стихи Тураба Тулм.
- Истадим. Музыка Ганиджана Ташматова, стихи Навои. Узбекская народная песня, создана на основе «Найларам».
- Согиниш. Музыка Мухтарджана Муртазаева (1912). Стихи Фурката. Создана в 40-х годах на основе Катта ашула.
- Уртама. Музыка Мухтарджана Муртазаева. Стихи Навои. Создана в 1940 г. на основе ритмов хорезмских народных песен.
- Бомбейдан хат. Музыка Мухаммадазиза Ниязова (1914), стихи Фурката. Написана в 1937—1938 годах.
- Гулзор макон. Музыка Мухтарджана Муртазаева. Стихи Навои. Создана в 1938—1939 годах на основе узбекской народной танцевальной мелодии «Каринаво».
- Келинг эй, ахбоблар. Музыка Джурахана Султанова, стихи Фурката. Создана на основе хорезмских народных песен.
- Не аджаб. Музыка заслуженного артиста Узбекской ССР Атавали Нуритдинова (1901). Стихи Навои. Создана в 1940—1941 годах на основе старинных ферганских народных песен.
- Едымга тушди. Музыка Атавали Нуритдинова. Стихи Мукими. Написана на основе узбекских народных песен. По старому тексту называлась «Карвон келди».
- Раккоса. Музыка Х. Тухтасынова, стихи Хислата. Создана на основе хорезмских народных песен.
- Завк-Шавк. Музыка Садирджана Ачилдиева (1914). Стихи У. Турдыева. Создана в 1940 г.
- Едлар замон, Мукими. Музыка И. Эрматова, стихи Чархий. Создана в 1950 г. на основе Катта ашуля, посвящается юбилею Мукими.
- Уйин баёти. Музыка Юнуса Раджаби. Создана в 1943 г. для музыкальной драмы «Муканна» по мотивам Баёт.
- Чапандози баёт. Музыка Юнуса Раджаби. Создана по мотивам Чапандоз и прибавлена к Баёт.
- Еш багбонлар. Музыка Юнуса Раджаби.
- Армугон. Музыка Саиджана Каланова. Создана в 1950 г.
- Зафар. Музыка Дадаали Сааткулова.
- Куконча ойн. Музыка С. Ачилдиева. Создана на основе «Чаман ялла».
- Джонон. Музыка Мухамеджана Мирзаева. Создана по мотивам узбекских народных танцевальных мелодий.
- Шодлик. Музыка Мухамеджана Мирзаева.

АЛФАВИТ КЎРСАТКИЧИ

А

Абдураҳмонбеги . . . 142
 Аввалда кўрмасамчи 216
 Адой 71
 Адашганман 389
 Азим дарё 226
 Айримасун 167
 Айладинг 348
 Айланай 447
 Андижон самоси . . . 214
 Армуғон 540
 Асирий 74
 Аскармий 356

Б

Баҳор айёмнда . . . 218
 Бахтиёр 449
 Бебоқча 77
 Бек султон I 341
 Бек султон II 342
 Бек султон III 343
 Биз тинчлик истай-
 миз 248
 Бир келсун 375
 Бир келиб кет 423
 Бир келиб кетсун . . 380
 Бири 138
 Богбон қиз 188
 Бомбайдан хат . . . 511
 Бўлмаса 206

В

Ваҳ-ваҳ, тўрам . . . 230
 Вой, жоней 273

Г

Гиря 330
 Гул 435
 Гулбаҳор 350
 Гулзор макон 514

Д

Дарё тошқин 246
 Дил куйи 346
 Дилхирож 353
 Диёримсан 440
 Донгдорларга 474
 Дутор баёти 357
 Дўстлар 410

Ё

Ёдимга тушди 426
 Ёдимга тушди 524
 Ёдлар замон, Муқи-
 мий 532
 Ёлғиз 419
 Ёрнинг гули галди 126
 Ёр-ёр I 228
 Ёр-ёр II 231
 Ёр-ёр III 233
 Ёш богбонлар 339
 Ёшлар марши 369

Ж

Жон Андижоним . . . 269
 Жон жўражон 243
 Жонон 545
 Жонон бўламан, деб 200
 Жудо 463

З

Завқ-шавқ 530
 Зағс 132
 Замон ашуласи 111
 Зафар 541

И

Илғор 331
 Илғор 337
 Илғор уфори I 332
 Илғор уфори II 333

Истар кўнгул 408
 Истар кўнгул 485
 Истадим 503
 Ишқ ўтида 169

Й

Йўлингда 220

К

Кел-кел 347
 Келинг, эй аҳбоблар 516
 Колхозчилар қўшиғи 254
 Колхозчи қизлар қў-
 шиғи 257
 Колхозчи қиз яллasi 455
 Кошки 460
 Курт 320
 Кўргали 117
 Кўп эрди 377
 Кўзларинг 437

Л

Лола 185

М

Мактуб 403
 Мактуб 469
 Меҳнат қўшиғи 250
 Меҳрибонлар, ҳорма-
 нгиз 108
 Мунча ҳам 429
 Муножот 60
 Мушкулоти дугоҳ . . . 277
 Мушкулоти дугоҳ мў-
 гулчasi 280
 Мушкулоти дугоҳ
 уфори I 283
 Мушкулоти дугоҳ
 уфори II 284

Муқанна 477
Муҳаммаси баёт . . . 285

Н

Навий 136
Наззора қил 444
Найлағайман 480
Найларам 157
Насри уззол 3
Не ажаб 519
Нигорим ашуласи . . 115
Нигорим келур . . . 222
Нома ёзмадинг . . . 416
Норим-норим 359
Нотавонман 212

О

Оқ лайли 271
Оҳ, ёрей 370
Оҳким, раҳм айла-
мас 412

П

Пайрови асал 344
Поезингни юргизган 193

Р

Ражабий 334
Рақдоса 527
Рок 301
Рок уфориси 305
Рок қашқарчаси I . . 303
Рок қашқарчаси II . . 304
Рости панжгоҳ уфо-
рисси 308
Рости панжгоҳ қаш-
қарчаси 307
Рӯмолим 348

С

Сабо 19
Савти Абдурахмон-
беги 147
Савти гирия қозоқ . . 368
Сайри боғ 191
Самои дугоҳ 292
Самои дугоҳ уфори 293
Санингдек яхши ёр
ўлиас 175
Сиз 405
Содир полвон 259
Сочи жамалак 349

Сувора 96
Соғиниш 506
Соғиниш 209
Сўлим 488

Т

Талқини баёт 15
Талқини уззол 9
Танавор 351
Тасаддуқман 163
Таснифи бузрук . . . 298
Таснифи дугоҳ . . . 290
Теримчи қизлар қў-
шиғи 252
Топмадим 496
Тошкент ироғи 55
Тўй муборак 203
Тўйсанам 261

У

Уйғурча I 371
Уйғурча II 372
Улқун жонон 198
Улуғ рус халқига . . 500
Уфор 297
Уфори ироқ 313
Уфори сувора 101
Ушшоқ 23
Ушшоқ 32
Ушшоқ 37
Ушшоқ 42
Ушшоқ 401
Ушшоқи Содирхони 48
Уфори таснифи буз-
рук 299

Ф

Фаргона бебоқчаси 83
Феруз 91
✓Фигон 66

Х

Ҳожиниёз I 152
Ҳожиниёз II 154
Хуш келдинг 482

Ч

Чаман ичра 196
Чаман ялла 149
Чапандози баёт . . . 537
Чоргоҳ 391

Чўли ироқ 309
Чўли курт 325

Ш

Шодлик 548

Э

Эй, дилбари жоно-
ним 386
Эй, насимий I 105
Эй, насимий II 490
Эй, чеҳраси тобо-
ним 493
Эй, қўзим 451
Эшвой 315
Эшвойи Урганжи . . 367

Ю

Юз очиб 414

Ў

Ўзбек хотини-қизла-
рига 224
✓Ўзганча 172
Ўзинг 160
Ўйин баёти 535
Ўйин дугоҳи 295
Ўлкам 178
Ўйнамду ёхши 266
Ўртама 508

Қ

Қадаҳ 466
Қайдин галдинг? . . 122
Қалъабанди 361
Қалъабанди уфори-
си 363
Қарошидур 182
Қилпиллама 235
Қорабоғ 365
Қорабоғ уфориси . . 366
Қора кўз 395
Қошлари қаролар . . 241
Қулинг 383
Қўқанд ушшоғи . . . 52
Қўқанча 544
Қўшчинор 86

Х

Ҳажрингда 472
Ҳануз 119
Ҳарғиз 129

МУНДАРИЖА

Бет

Бет

I

Ўзбек халқ музикаси. <i>И. Акбаров.</i>	V
Насри уззол. <i>Навоий шеъри</i> . . .	3
Талқини уззол. <i>Навоий шеъри</i> . . .	9
Талқини баёт. <i>Навоий шеъри</i> . . .	15
Сабо. <i>Навоий шеъри</i>	19
Ушшоқ. <i>Масихо шеъри</i>	23
Ушшоқ. <i>Комил шеъри</i>	32
Ушшоқ. <i>Юсуф Сарёмий шеъри</i> . . .	37
Ушшоқ. <i>Навоий шеъри</i>	42
Ушшоқи Содирхони. <i>Жомий шеъри</i>	48
Қўқон ушшоғи. <i>Юсуф Сарёмий шеъри</i>	52
Тошкент ироғи. <i>Мискин шеъри</i> . . .	55
Муножот. <i>Навоий шеъри</i>	60
Фигон. <i>Фурқат шеъри</i>	66
Адоий. <i>Фурқат шеъри</i>	71
Асирий. <i>Завқий шеъри</i>	74
Бебоқча. <i>Фузулий шеъри</i>	77
Фарғона бебоқчаси. <i>Фурқат шеъри</i>	83
Қўшчинор. <i>Навоий шеъри</i>	86
Феруз. <i>Огаҳий шеъри</i>	91
Сувора. <i>Навоий ғазалига Муқимий муҳаммаси</i>	96
Уфур сувора. <i>Навоий ғазалига Фурқат муҳаммаси</i>	101
Эй, насимий. <i>Навоий шеъри</i> . . .	105
Меҳрибонлар, ҳормангиз. <i>Ислоом шоир шеъри</i>	108
Замон ашуласи. «Нигор ва Замон» достонидан	111
Нигор ашуласи. «Нигор ва Замон» достонидан	115
Қўргали. <i>Навоий шеъри</i>	117
Ҳануз. <i>Навоий шеъри</i>	119
Қайдин галдинг. «Баҳром ва Дилором» достонидан	122
Ернинг гули галди. «Шоҳсанам ва Ғариб» достонидан	126
Ҳаргиз. <i>Навоий шеъри</i>	129
Зағс. Халқ шеъри	132
Навоий. <i>Ҳабибий шеъри</i>	134
Бири. <i>Фурқат шеъри</i>	138
Абдурахмонбеги. <i>Муқимий шеъри</i>	142
Савти Абдурахмонбеги. <i>Фурқат шеъри</i>	147
Чаман ялла. <i>Навоий ғазалига Муқимий муҳаммаси</i>	149
Ҳожиниёз I. <i>Навоий шеъри</i>	152
Ҳожиниёз II. <i>Навоий шеъри</i>	154
Найларам <i>Хислат шеъри</i>	157
Ўзинг. <i>Чоқарий шеъри</i>	160
Тасаддуқман. <i>Камтар шеъри</i> . . .	163
Айрилмасун. <i>Муқимий шеъри</i> . . .	166
Ишқ ўтида. Халқ шеъри	169
Ўзганча. <i>Муқимий шеъри</i>	172
Санингдек яхши ёр ўлмас. <i>Фурқат шеъри</i>	175
Ўлкам. <i>Камтар шеъри</i>	178
Қарошидур. <i>Мискин шеъри</i>	182
Лола. <i>Фурқат шеъри</i>	185
Вотбоғ қиз. <i>Туроб Тўла шеъри</i> . . .	188
Сайри боғ. <i>Фурқат шеъри</i>	191
Поезингни юргизган. Халқ шеъри	193
Чаман ичра. <i>Туроб Тўла шеъри</i>	196
Улқун жонон. <i>Муқимий шеъри</i>	198
Жонон бўламан, деб. Халқ шеъри	200
Тўй муборак. <i>Б. Мирзаев шеъри</i>	203
Бўлмаса. <i>Навоий шеъри</i>	206
Соғиниш. <i>Фурқат шеъри</i>	209
Нотавонман. <i>Фурқат шеъри</i>	212
Андижон самоси. <i>Муқимий шеъри</i>	214
Аввалда кўрмасамчи. <i>Муқимий шеъри</i>	216
Баҳор айёмнда. <i>Фурқат шеъри</i>	218
Гўллингда. <i>Навоий шеъри</i>	220
Нигорим келур. <i>Ҳабибий шеъри</i>	222
Ўзбек хотин-қизларига. <i>Ҳалза Ҳакимзода шеъри</i>	224
Азим дарё. <i>Муқимий шеъри</i>	226
Ер-ёр I. Халқ шеъри	228
Ер-ёр II. Халқ шеъри	231

Ер-ёр III. Халқ шеъри	233
Қилпиллама. Халқ шеъри	235
Ваҳ-ваҳ, тўрам. Халқ шеъри	238
Қошлари қаролар. <i>Хислат</i> шеъри	241
Жон жўражон. <i>Ҳолид Расул</i>	
шеъри	243
Дарё тошқин. Халқ шеъри	246
Биз тинчлик истаймиз. Халқ	
шеъри	248
Меҳнат қўшиғи. Халқ шеъри	250
Теримчи қизлар қўшиғи. Халқ	
шеъри	252
Қолхозчилар қўшиғи. Халқ шеъри	254
Қолхозчи қизлар қўшиғи. Халқ	
шеъри	257
Содир полвон. Уйғур халқ қўшиғи	259
Тўйсана. Уйғур халқ қўшиғи	261
Уйнамду ёҳши. Уйғур халқ қўшиғи	266
Жон Андижоним. <i>С. Абдулла</i>	
шеъри	269
Оқ лайли. Уйғур халқ қўшиғи	271
Вой, жоней. Уйғур халқ қўшиғи	273

II

Мушкулоти дугоҳ	277
Мушкулоти дугоҳ мўғулчаси	280
Мушкулоти дугоҳ уфори I	283
Мушкулоти дугоҳ уфори II.	284
Муҳаммаси баёт	285
Таснифи дугоҳ	290
Самои дугоҳ	292
Самои дугоҳ уфори	293
Ўйин дугоҳи	295
Уфор	297
Таснифи бузрук	298
Уфори тасниф бузрук	299
Рок	301
Рок қашқарчаси I	303
Рок қашқарчаси II	304
Рок уфориси	305
Рости панжгоҳ қашқарчаси	307
Рости панжгоҳ уфориси	308
Чўли проқ	309
Уфори проқ	313
Эшвой	315
Курт	320
Чўли курт	325
Гиря	330
Илғор	331
Илғор уфориси I	332
Илғор уфориси II	333
Ражабий	334
Илғор	337
Бек султон I	341
Бек султон II	342

Бек султон III	343
Пайрови асал	344
Дил куйи	346
Кел-кел	347
Рўмолим	348
Сочи жамалак	349
Гулбаҳор	350
Танавор	351
Дилхирож	353
Аскарий	356
Дутор баёти	357
Норим-норим	359
Қальабанди	361
Қальабанди уфориси	363
Қорабоғ	365
Қорабоғ уфориси	366
Эшвой урганжи	367
Савти гиря қозоқ	368
Ешлар марши	369
Оҳ, ёрей	370
Уйғурча I	371
Уйғурча II	372

III

Бир келсун. <i>Муқимий</i> шеъри	375
Кўп эрди. <i>Муқимий</i> шеъри	377
Бир келиб кетсун. <i>Муқимий</i>	
шеъри	380
Қулинг. <i>Фурқат</i> шеъри	383
Эй, дилбари жононим. <i>Мискин</i>	
шеъри	386
Адашганман. <i>Фурқат</i> шеъри	389
Чоргоҳ. <i>Лутфий</i> шеъри	391
Қаро кўз. <i>Саккокий</i> шеъри	395
Айладинг. <i>Муқимий</i> шеъри	398
Ушшоқ. <i>Навоий</i> шеъри	400
Мактуб. <i>Фурқат</i> шеъри	403
Сиз. <i>Муқимий</i> шеъри	405
Истар кўнгул. <i>Фурқат</i> шеъри	408
Дўстлар. <i>Навоий</i> шеъри	410
Оҳким, раҳм айламас. <i>Фурқат</i>	
шеъри	412
Юз очиб. <i>Фурқат</i> шеъри	414
Нома ёзмадинг. <i>Навоий</i> ғазалига	
<i>Муқимий</i> муҳаммаси	416
Елғиз. <i>Муқимий</i> шеъри	419
Бир келиб кет. <i>Қорий</i> шеъри	423
Едимга тушди. <i>Муқимий</i> шеъри	426
Мунча ҳам. <i>Муқимий</i> шеъри	429

IV

Гул. <i>Фурқат</i> шеъри, <i>Ризқи Ража-</i>	
<i>бий</i> музикаси	435
Кўзларинг. <i>Муқимий</i> шеъри, <i>Н.</i>	
<i>Ҳасанов</i> музикаси	437

Дие́ряман. <i>Ҳабибий</i> шеъри, К.	
<i>Жабборов</i> музыкаси	440
Наззора қил. <i>Навоий</i> шеъри, К.	
<i>Жабборов</i> музыкаси	444
Айланай. <i>Фурқат</i> шеъри, К. <i>Жаб-</i>	
<i>боров</i> музыкаси	447
Бахтиёр. <i>Ҳабибий</i> шеъри, К. <i>Жаб-</i>	
<i>боров</i> музыкаси	449
Эй, кўзим. <i>Ҳабибий</i> шеъри, К.	
<i>Жабборов</i> музыкаси	451
Колхозчи қиз яллasi. Халқ шеъ-	
ри, К. <i>Жабборов</i> музыкаси	455
Қошки. <i>Навоий</i> шеъри, <i>Юнус</i>	
<i>Ражабий</i> музыкаси	460
Жудо. <i>Навоий</i> шеъри, <i>Юнус Ра-</i>	
<i>жабий</i> музыкаси	463
Қадаҳ. <i>Навоий</i> шеъри, <i>Юнус Ра-</i>	
<i>жабий</i> музыкаси	466
Мактуб. <i>Фурқат</i> шеъри, <i>Юнус</i>	
<i>Ражабий</i> музыкаси	469
Ҳажрингда. <i>Фурқат</i> шеъри, <i>Юнус</i>	
<i>Ражабий</i> музыкаси	472
Донгдорларга. <i>Ҳабибий</i> шеъри,	
<i>Юнус Ражабий</i> музыкаси	474
Муқанна. <i>Ҳамид Олимжон</i> шеъри,	
<i>Юнус Ражабий</i> музикаси	477
Найлагайман. Ҳ. <i>Олимжон</i> шеъри,	
<i>Юнус Ражабий</i> музыкаси	480
Хуш келдинг. Ҳ. <i>Олимжон</i> шеъри,	
<i>Юнус Ражабий</i> музыкаси	482
Истар кўнгул. <i>Фурқат</i> шеъри,	
<i>Имомжон Икромов</i> музыкаси	485
Сўлим. <i>Фурқат</i> шеъри, <i>Имомжон</i>	
<i>Икромов</i> музыкаси	488
Эй, насимнй. <i>Навоий</i> шеъри, С.	
<i>Калонов</i> музыкаси	490
Эй, чеҳраси тобоним. <i>Муқимий</i>	
шеъри, С. <i>Калонов</i> музыкаси	493
Топмадим. <i>Навоий</i> шеъри, С.	
<i>Калонов</i> музыкаси	496
Улуғ рус халқига. Т. <i>Тўла</i> шеъри,	
<i>Ғанижон Тошматов</i> музыкаси	500
Истадим. <i>Навоий</i> шеъри, <i>Ғ. Тош-</i>	
<i>матов</i> музыкаси	503
Соғиниш. <i>Фурқат</i> шеъри, <i>Мухтор-</i>	
<i>жон Муртазов</i> музыкаси	506
Уртама. <i>Навоий</i> шеъри, М. <i>Мур-</i>	
<i>тазов</i> музыкаси	508
Бомбайдан хат. <i>Фурқат</i> шеъри,	
<i>Мамадазиз Ниёзов</i> музыкаси	511
Гулзур макон. <i>Навоий</i> шеъри,	
<i>Мухторжон Муртазов</i> музыкаси	514
Келинг, эй аҳбоблар. <i>Фурқат</i>	
шеъри, <i>Жўраҳон Султонов</i> му-	
зикаси	516
Не ажаб. <i>Навоий</i> шеъри, О. <i>Ну-</i>	
<i>риддинов</i> музыкаси	519
Едимга тушди. <i>Муқимий</i> шеъри,	
О. <i>Нуриддинов</i> музыкаси	523
Раққоса. <i>Хислат</i> шеъри, Х. <i>Тўх-</i>	
<i>тасинов</i> музыкаси	526
Завқ-шавқ. <i>Учқун Турдиев</i> шеъри,	
<i>Очилдиев</i> музыкаси	529
Едлар замон, <i>Муқимий</i> . <i>Чархий</i>	
шеъри, Э. <i>Эрматов</i> музыкаси	531
Ўйин баёти	534
Чапандози баёт	536
Еш борбонлар	538
Армуғон	539
Зафар	541
Қўқонча	543
Жонон	545
Шодлик	547
Изоҳлар	549
Алфавит кўрсаткичлари	564

